叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 《八十天环游地球》(around The World In 80 Days) 000001

2. 《八十天环游地球》(around The World In 80 Days) 000002

3. 《八十天环游地球》(around The World In 80 Days) 000003

4. 《八十天环游地球》(around The World In 80 Days) 000004

5. 《八十天环游地球》(around The World In 80 Days) 000005

6. 《八十天环游地球》(around The World In 80 Days) 000006

7. 《八十天环游地球》(around The World In 80 Days) 000007

8. 《八十天环游地球》(around The World In 80 Days) 000008

9. 《八十天环游地球》(around The World In 80 Days) 000009

10. 《八十天环游地球》(around The World In 80 Days) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《八十天环游地球》(AROUND THE WORLD IN 80 DAYS)
第1/10页

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [ænd; ənd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [ək'sept] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
IN WHICH PHILEAS FOGG AND PASSEPARTOUT ACCEPT EACH OTHER ,
在 哪个 菲利亚斯 雾 和 帕斯帕图 接受 每个 其他 ,

菲利亚斯·福格和帕斯帕图互相接纳，

[ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] ['mæstər] ,
THE ONE AS MASTER ,
这 一 作为 掌握 ,

至尊主宰

[ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [mæn] . - - -

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

though	he	seemed	always	to	avoid	attracting	attention	;
尽管	他	似乎	总是	到	避免	吸引	注意力	;

但他似乎总是避免引起注意；

[æn; ən] [enɪg'mætɪkəl] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

an	enigmatical	personage	,
一个	神秘的	人士	,

一个神秘莫测的人物，

[ə'baʊt] [huːm] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

about	whom	little	was	known	,
关于	谁	小的	曾是	已知	,

人们对他知之甚少。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

except	that	he	was	a	polished	man	of	the	world	.
除了	那	他	曾是	一个	抛光	男人	的	这	世界	.

只不过他是一位见多识广、举止优雅的世故之人。

['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zembld] ['baɪrən] ,

People	said	that	he	resembled	Byron	,
人们	说	那	他	类似	拜伦	,

人们说他长得像拜伦。

- [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bai'rɒnik] ;

-	at	least	that	his	head	was	Byronic	;
-	在	至少	那	他的	头	曾是	拜伦式	;

至少他的思想是拜伦式的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ,

but	he	was	a	bearded	,
但	他	曾是	一个	留着胡子的	,

但他留着胡子，

['træŋkwɪl] ['baɪrən] ,

tranquil	Byron	,
宁静	拜伦	,

宁静的拜伦湾

[huː] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

who	might	live	on	a	thousand	years	without	growing	old	.
WHO	可能	居住	在	一个	千	年	没有	生长	老的	.

有些人可以活到一千年而不衰老。

['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Certainly	an	Englishman	,
当然	一个	英国人	,

当然，他是个英国人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌndənər] .

it	was	more	doubtful	whether	Phileas	Fogg	was	a	Londoner	.
它	曾是	更多的	疑	无论	菲利亚斯	福格	曾是	一个	伦敦人	.

菲利亚斯·福格是否是伦敦人，这一点更值得怀疑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ɑːn] `Change ,

He	was	never	seen	on	`Change	,
他	曾是	绝不	已见	在	`Change	,

他从未在《Change》节目中出现过。

[nɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] ,

nor	at	the	Bank	,
也不	在	这	银行	,

银行也不行。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] `City - ;

nor	in	the	counting	-	rooms	of	the	`City	'	;
也不	在	这	计数	-	房间	的	这	`City	-	;

也不是在"伦敦金融城"的计票室里;

[noʊ] [ʃɪps] ['evər] [keɪm] ['ɪntuː] ['lʌndən] [dɑːks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] ;

no	ships	ever	came	into	London	docks	of	which	he	was	the	owner	;
不	船舶	曾经	来了	进入	伦敦	码头	的	哪个	他	曾是	这	所有者	;

他名下的任何船只都从未驶入过伦敦码头;

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] ;

he	had	no	public	employment	;
他	有	不	民众	就业	;

他没有公职;

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['entərd] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

he	had	never	been	entered	at	any	of	the	Inns	of	Court	,
他	有	绝不	到过	进入	在	任何	的	这	旅馆	的	法庭	,

他从未在任何一所律师学院注册过。

['iːðər] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

either	at	the	Temple	,
任何一个	在	这	寺庙	,

要么在圣殿,

[ɔːr] ['lɪŋkənz] [ɪn] ,

or	Lincoln's	Inn	,
或者	林肯的	客栈	,

或者林肯律师学院,

[ɔːr] ['greɪz] [ɪn] ;

or	Gray's	Inn	;
或者	格雷的	客栈	;

或者格雷旅馆;

[nɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['evər] [rɪ'zaʊndid] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] ,

nor	had	his	voice	ever	resounded	in	the	Court	of	Chancery	,
也不	有	他的	嗓音	曾经	回荡着	在	这	法庭	的	法院	,

他的声音也从未在衡平法院响起过。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

or	in	the	Exchequer	,
或者	在	这	国库	,

或者在国库里,

[ɔːr][ðə; ði] ['kwiːnz] [bentʃ] ,

or	the	Queen's	Bench	,
或者	这	女王大学	长椅	,

或女王御用法庭,

[ɔːr][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːrts] .

or	the	Ecclesiastical	Courts	.
或者	这	教会的	法院	.

或教会法庭。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər] ;

He	certainly	was	not	a	manufacturer	;
他	当然	曾是	不是	一个	制造商	;

他当然不是制造商;

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɔːr][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['fɑːrmər] .

nor	was	he	a	merchant	or	a	gentleman	farmer	.
也不	曾是	他	一个	商人	或者	一个	绅士	农民	.

他既不是商人,也不是绅士农场主。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [sə'saiətiz] ,

His	**name**	**was**	**strange**	**to**	**the**	**scientific**	**and**	**learned**	**societies**	**,**
他的	姓名	曾是	奇怪的	到	这	科学	和	学习	社会	,

他的名字在科学界和学术界都很陌生。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**never**	**was**	**known**	**to**	**take**	**part**	**in**	**the**	**sage**	**deliberations**	**of**	**the**
和	他	绝不	曾是	已知	到	拿	部分	在	这	圣人	审议	的	这

['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

Royal	**Institution**	**or**	**the**	**London**	**Institution**	**,**
皇家	机构	或者	这	伦敦	机构	,

据知，他从未参与过皇家学会或伦敦学会的睿智讨论。

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪzənz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɔ:r][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

the	**Artisan's**	**Association**	**or**	**the**	**Institution**	**of**	**Arts**	**and**	**Sciences**	**.**
这	工匠的	协会	或者	这	机构	的	艺术	和	科学	.

工匠协会或艺术与科学学会。

[hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

He	**belonged**	**,**
他	属于	,

他属于这里，

[ɪn][fækt] ,

in	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [sə'saiətiz] [wɪtʃ] [swɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

to	**none**	**of**	**the**	**numerous**	**societies**	**which**	**swarm**	**in**	**the**	**English**	**capital**	**,**
到	没有任何	的	这	很多的	社会	哪个	蜂群	在	这	英语	首都	,

对聚集在英国首都的众多社团中的任何一个来说，

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:r'mɑ:nɪk][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentə'mɑ:lədʒɪst] ,

from	**the**	**Harmonic**	**to**	**that**	**of**	**the**	**Entomologists**	**,**
从	这	谐波	到	那	的	这	昆虫学家	,

从调音师到昆虫学家，

['faʊndɪd] ['meɪnli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'bɒlɪʃ] [pər'nɪʃəs] ['ɪnsekts] .

founded	**mainly**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**abolishing**	**pernicious**	**insects**	**.**
创立	主要	为了	这	目的	的	废除	有害	昆虫	.

成立的主要目的是为了消灭有害昆虫。

[fə'leɪəs] ['fɑ:g] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] ,

Phileas	**Fogg**	**was**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Reform**	**,**
菲利亚斯	福格	曾是	一个	成员	的	这	改革	,

菲利亚斯·福格是改革派成员，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

and	**that**	**was**	**all**	**.**
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][gɑ:t] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'sklu:sɪv] [klʌb] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

The	**way**	**in**	**which**	**he**	**got**	**admission**	**to**	**this**	**exclusive**	**club**	**was**	**simple**	**enough**	**.**
这	方式	在	哪个	他	得到	入学	到	这	独家的	俱乐部	曾是	简单的	足够的	.

他进入这个精英俱乐部的方式非常简单。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ba'riŋz] ,

He	**was**	**recommended**	**by**	**the**	**Barings**	**,**
他	曾是	受到推崇的	经过	这	巴林银行	,

他是由巴林银行推荐的。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən]['kredɪt] .

with	whom	he	had	an	open	credit	.
和	谁	他	有	一个	打开	信用	.

他与该银行有未结清的信用额度。

[hɪz; ɪz] [t'ʃeks] [wɜːr; wər] ['regjələrli] [peɪd] [æt; ət] [saɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ['kɜːrənt] ,

His	cheques	were	regularly	paid	at	sight	from	his	account	current	,
他的	支票	是	经常	有薪酬的	在	视线	从	他的	帐户	当前的	,

他的支票通常都能从他的活期账户中即期兑付。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [flʌʃ] .

which	was	always	flush	.
哪个	曾是	总是	冲洗	.

一直都是齐平的。

[wʌz; wəz] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [rɪtʃ] ?

Was	Phileas	Fogg	rich	?
曾是	菲利亚斯	福格	富有的	?

菲利亚斯·福格富有吗?

[ʌn'daʊtɪdli] .

Undoubtedly	.
无疑	.

无疑。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

But	those	who	knew	him	best	could	not	imagine	how	he	had	made	his
但	那些	WHO	知道	他	最好的	可以	不是	想象	如何	他	有	制成	他的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

但最了解他的人也无法想象他是如何发家致富的。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['fɑːg] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Mr	Fogg	was	the	last	person	to	whom	to	apply	for	the
和	先生	福格	曾是	这	最后的	人	到	谁	到	申请	为了	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

而福格先生是最后一个被要求提供信息的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lævɪʃ] ,

He	was	not	lavish	,
他	曾是	不是	奢华的	,

他并不铺张浪费。

[nɔːr] ,

nor	,
也不	,

也不,

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反,

[ˌævə'rɪʃəs] ;

avaricious	;
贪婪	;

贪婪;

[fɔːr; fər] [wen'evər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,

for	whenever	he	knew	that	money	was	needed	for	a	noble	,
为了	每当	他	知道	那	钱	曾是	需要	为了	一个	高贵	,

每当他知道某个贵族需要钱财时，

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

有用，

[ɔːr] [bə'nevələnt] ['pɜːrpəs] ,

or	benevolent	purpose	,
或者	仁慈	目的	,

或出于善意的目的，

[hiː; hi] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nɑːnɪməsli] .

he	supplied	it	quietly	and	sometimes	anonymously	.
他	供应	它	悄悄	和	有时	匿名	.

他悄悄地、有时匿名地提供了这些资料。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	was	,
他	曾是	,

他是，

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði] [liːst] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ʌv; əv] [men] .

the	least	communicative	of	men	.
这	至少	沟通	的	男人	.

最不善言辞的男人。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tæsɪtɜːrn] ['mænər] .

He	talked	very	little	and	seemed	all	the	more	mysterious	for	his	taciturn	manner	.
他	谈话	非常	小的	和	似乎	全部	这	更多的	神秘	为了	他的	沉默寡言	方式	.

他很少说话，沉默寡言更增添了他的神秘感。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] ['hæbɪts][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['oʊpən][tuː; tə][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

His	daily	habits	were	quite	open	to	observation	;
他的	日常的	习惯	是	相当	打开	到	观察	;

他的日常习惯很容易被观察到；

[bʌt; bət] [wət'evər] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

but	whatever	he	did	was	so	exactly	the	same	thing	that	he	had	always	done	before	,
但	任何	他	做过	曾是	所以	确切地	这	相同的	事物	那	他	有	总是	完毕	前	,

但他所做的一切都和他以前所做的一模一样。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [wɜːr; wər] ['ferli] ['pʌz(ə)ld] .

that	the	wits	of	the	curious	were	fairly	puzzled	.
那	这	智慧	的	这	好奇的	是	相当	困惑	.

好奇的人们对此感到非常困惑。

[hæd; həd][hiː; hi] ['trævld] ?

Had	he	travelled	?
有	他	旅行	?

他旅行过吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] ,

It	was	likely	,
它	曾是	可能	,

很有可能，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [fə'mɪliərli] ;

for	no	one	seemed	to	know	the	world	more	familiarly	;
为了	不	一	似乎	到	知道	这	世界	更多的	熟悉地	;

因为似乎没有人比他更了解这个世界;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][spɑːt][soʊ] [sɪ'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntɪmət]

there	was	no	spot	so	secluded	that	he	did	not	appear	to	have	an	intimate
那里	曾是	不	点	所以	僻	那	他	做过	不是	出现	到	有	一个	亲密的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

acquaintance	with	it	.
熟人	和	它	.

没有哪个偏僻的地方他不熟悉，似乎对那里了如指掌。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kə'rektɪd] ,

He	often	corrected	,
他	经常	已更正	,

他经常纠正别人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [klɪr] [wɜːrdz] ,

with	a	few	clear	words	,
和	一个	很少	清除	字	,

用几句清晰明了的话，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [kən'dʒektʃəz] [əd'vænst] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [æz; əz][tuː; tə] [lɔːst] [ænd; ənd]

the	thousand	conjectures	advanced	by	members	of	the	club	as	to	lost	and
这	千	猜想	先进的	经过	成员	的	这	俱乐部	作为	到	丢失的	和

[ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['trævələz] ,

unheard	-	of	travellers	,
闻所未闻	-	的	旅行者	,

俱乐部成员对失踪和杳无音讯的旅行者提出了上千种猜测，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truː] [ˌprɔbə'bilitiz] ,

pointing	out	the	true	probabilities	,
指向	出去	这	真的	概率	,

指出真实概率，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] ,

and	seeming	as	if	gifted	with	a	sort	of	second	sight	,
和	似乎	作为	如果	天才	和	一个	种类	的	第二	视线	,

仿佛拥有某种预知未来的能力，

[soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪd] [ɪ'vents] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] .

so	often	did	events	justify	his	predictions	.
所以	经常	做过	活动	证明合法	他的	预测	.

很多时候，事实都证实了他的预言。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] ['evriwer] ,

He	must	have	travelled	everywhere	,
他	必须	有	旅行	到处	,

他一定去过很多地方。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .

at	least	in	the	spirit	.
在	至少	在	这	精神	.

至少在精神上是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [hæd; həd][nɑːt] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

It	was	at	least	certain	that	Phileas	Fogg	had	not	absented	himself	from
它	曾是	在	至少	肯定	那	菲利亚斯	福格	有	不是	缺席	他自己	从

['lʌndən] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

London	for	many	years	.
伦敦	为了	许多	年	.

至少可以肯定的是，菲利亚斯·福格并没有离开伦敦很多年。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɑːnɚd] [baɪ][ə; eɪ] ['betər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

Those	who	were	honoured	by	a	better	acquaintance	with	him	than	the	rest	,
那些	WHO	是	荣幸	经过	一个	更好的	熟人	和	他	比	这	休息	,

那些因与他关系更为密切而感到荣幸的人，

[dɪ'klerd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [els] .

declared	that	nobody	could	pretend	to	have	ever	seen	him	anywhere	else	.
声明	那	无人	可以	假装	到	有	曾经	已见	他	任何地方	别的	.

他宣称，任何人都不可能假装在其他任何地方见过他。

[hɪz; ɪz][soʊl] ['pɑːstaɪmz] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪst] .

His	sole	pastimes	were	reading	the	papers	and	playing	whist	.
他的	唯一	消遣	是	阅读	这	文件	和	玩耍	惠斯特	.

他唯一的消遣就是读报纸和玩惠斯特牌。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [wʌn] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] ,

He	often	won	at	this	game	,
他	经常	韩元	在	这	游戏	,

他经常在这场游戏中获胜。

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

[æz; əz][ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn] ,

as	a	silent	one	,
作为	一个	沉默的	一	,

作为一个沉默的人，

['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;

harmonized	with	his	nature	;
协调	和	他的	自然	;

与他的本性相符；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] ['nevər] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

but	his	winnings	never	went	into	his	purse	,
但	他的	奖金	绝不	去	进入	他的	钱包	,

但他赢得的奖金从未进入他的钱包。

['biːɪŋ] [rɪ'zɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃæritiz] .

being	reserved	as	a	fund	for	his	charities	.
存在	预订的	作为	一个	基金	为了	他的	慈善机构	.

预留出来作为他慈善事业的基金。

['mɪstər] ['fɑːg] [pleɪd] ,

Mr	Fogg	played	,
先生	福格	玩	,

福格先生玩了

[nɑːt][tuː; tə][wɪn] ,
not **to** **win** **,**
不是 到 赢 ,

不赢，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] .
but **for** **the** **sake** **of** **playing** **.**
但 为了 这 清酒 的 玩耍 .

但只是为了玩而已。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['kɑːntest] ,
The **game** **was** **in** **his** **eyes** **a** **contest** **,**
这 游戏 曾是 在 他的 眼睛 一个 竞赛 ,

在他看来，这场比赛是一场较量。

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
struggle **with** **a** **difficulty** **,**
斗争 和 一个 困难 ,

努力克服困难

[jet] [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ,
yet **a** **motionless** **,**
然而 一个 静止不动 ,

然而，一动不动，

[ʌn'wɪrɪɪŋ] ['strʌg(ə)l] ,
unwearying **struggle** **,**
不知疲倦 斗争 ,

不懈的斗争，

[kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪsts] .
congenial **to** **his** **tastes** **.**
相投 到 他的 口味 .

符合他的口味。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːðər] [waɪf][ɔːr] ['tʃɪldrən] ,
Phileas **Fogg** **was** **not** **known** **to** **have** **either** **wife** **or** **children** **,**
菲利亚斯 福格 曾是 不是 已知 到 有 任何一个 妻子 或者 孩子们 ,

据记载，菲利亚斯·福格既没有妻子也没有孩子。

[wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] ;
which **may** **happen** **to** **the** **most** **honest** **people** **;**
哪个 可能 发生 到 这 最多 诚实的 人们 ;

这种情况可能发生在最诚实的人身上；

['iːðər] ['relətɪvz] [ɔːr] [nɪr] [frendz] ,
either **relatives** **or** **near** **friends** **,**
任何一个 亲属 或者 靠近 朋友们 ,

亲戚或好友

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ʌn'juːʒuəl] .
which **is** **certainly** **more** **unusual** **.**
哪个 是 当然 更多的 异常 .

这当然比较不寻常。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['sɑːvɪl] [roʊ] ,
He **lived** **alone** **in** **his** **house** **in** **Saville** **Row** **,**
他 居住地 独自的 在 他的 房子 在 萨维尔 排 ,

他独自一人住在萨维尔街的房子里。

['wɪðər] [nʌn] ['penətreɪtɪd] .
whither **none** **penetrated** **.**
往哪里去 没有任何 渗透 .

无人能及。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [də'mestɪk] [sə'faist] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

A	**single**	**domestic**	**sufficed**	**to**	**serve**	**him**	**.**
一个	单身的	国内的	足够了	到	服务	他	.

一个家政工人就足以服侍他。

[hiː; hi] ['brekfəstid] [ænd; ənd] [daind] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] ,

He	**breakfasted**	**and**	**dined**	**at**	**the**	**club**	**,**
他	早餐	和	用餐	在	这	俱乐部	,

他在俱乐部吃了早餐和晚餐。

[æt; ət] ['aʊərz] [ˌmæθə'mætɪkli] [fɪkst] ,

at	**hours**	**mathematically**	**fixed**	**,**
在	小时	数学上	固定的	,

在数学上固定的时间，

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] ,

in	**the**	**same**	**room**	**,**
在	这	相同的	房间	,

在同一个房间里，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['teɪbl] ,

at	**the**	**same**	**table**	**,**
在	这	相同的	桌子	,

在同一张桌子上，

['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['membər] ,

never	**taking**	**his**	**meals**	**with**	**other**	**members**	**,**
绝不	采取	他的	餐	和	其他	成员	,

他从不与其他成员一起用餐，

[mʌtʃ] [les] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

much	**less**	**bringing**	**a**	**guest**	**with**	**him**	**;**
很多	较少的	带来	一个	客人	和	他	;

更不用说带客人一起来了；

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [æt; ət][ɪg'zæktli] ['mɪdnaɪt] ,

and	**went**	**home**	**at**	**exactly**	**midnight**	**,**
和	去	家	在	确切地	午夜	,

然后他正好在午夜12点回家了。

['oʊnli][tuː; tə][rɪ'taɪər][æt; ət][wʌns][tuː; tə][bed] .

only	**to**	**retire**	**at**	**once**	**to**	**bed**	**.**
仅有的	到	退休	在	一次	到	床	.

然后立刻上床睡觉。

[hiː; hi] ['nevər] [juːst] [ðə; ðɪ]['koʊzi] ['tʃembər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːrm] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][ɪts] ['feɪvərd]

He	**never**	**used**	**the**	**cosy**	**chambers**	**which**	**the**	**Reform**	**provides**	**for**	**its**	**favoured**
他	绝不	用过的	这	舒适	房间	哪个	这	改革	提供	为了	它是	受青睐

['membər] .

members	**.**
成员	.

他从未使用过改革派为其宠信成员提供的舒适房间。

[hiː; hi] [pæst] [ten] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɔːr] [ɪn] ['sɑːvɪl] [roʊ] ,

He	**passed**	**ten**	**hours**	**out**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**four**	**in**	**Saville**	**Row**	**,**
他	通过了	十	小时	出去	的	这	二十	-	四	在	萨维尔	排	,

他一天24小时中有10个小时待在萨维尔街。

['iːðər] [ɪn] ['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .

either	**in**	**sleeping**	**or**	**making**	**his**	**toilet**	**.**
任何一个	在	睡眠	或者	制作	他的	洗手间	.

无论是在睡觉还是上厕所的时候。

[wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['regjələr] [step] [ɪn][ðə; ði]

When	he	chose	to	take	a	walk	it	was	with	a	regular	step	in	the
什么时候	他	选择	到	拿	一个	走	它	曾是	和	一个	常规的	步	在	这

['entrəns] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ɪts][moʊ'zeɪɪk] ['flɔːrɪŋ] ,

entrance	hall	with	its	mosaic	flooring	,
入口	大厅	和	它是	马赛克	地板	,

他选择散步时，总是迈着整齐的步伐走在铺着马赛克地板的门厅里。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['gæləri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [doʊm] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['twenti] [red] ['pɔːrfəri] [aɪ'ɑːnɪk]

or	in	the	circular	gallery	with	its	dome	supported	by	twenty	red	porphyry	Ionic
或者	在	这	圆	画廊	和	它是	穹顶	有	经过	二十	红色的	斑岩	离子

['kɑːləmz] ,

columns	,
列	,

或者在圆形回廊中，它的穹顶由二十根红色斑岩爱奥尼柱支撑，

[ænd; ənd] [i'ljuːmind] [baɪ] [bluː] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] .

and	illumined	by	blue	painted	windows	.
和	照明	经过	蓝色的	绘	视窗	.

并被蓝色的窗户照亮。

[wen] [hiː; hi] ['brekfəstid] [ɔːr] [daind] [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] - [ɪts] ['kitʃinz] [ænd; ənd]

When	he	breakfasted	or	dined	all	the	resources	of	the	club	-	its	kitchens	and
什么时候	他	早餐	或者	用餐	全部	这	资源	的	这	俱乐部	-	它是	厨房	和

['pæntriːz] ,

pantries	,
食品储藏室	,

他吃早餐或晚餐时会动用俱乐部的所有资源——包括厨房和食品储藏室。

[ɪts] ['bʌtəri] [ænd; ənd] ['deri] - ['eɪdɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][moʊst] ['sʌkjələnt]

its	buttery	and	dairy	-	aided	to	crowd	his	table	with	their	most	succulent
它是	黄油味	和	奶制品	-	协助	到	人群	他的	桌子	和	他们的	最多	多肉植物

['stɔrz] ;

stores	;
商店	;

它的黄油和乳制品——帮助他把桌上摆满了他们最美味的食物；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]['grævəst] ['weitəz] ,

he	was	served	by	the	gravest	waiters	,
他	曾是	服务	经过	这	最严重的	服务员	,

他受到了最严肃的侍者的服侍。

[ɪn] [dres] [koʊts] ,

in	dress	coats	,
在	裙子	外套	,

身穿礼服外套，

[ænd; ənd] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][swɑːn] - [skɪn] [səʊls] ,

and	shoes	with	swan	-	skin	soles	,
和	鞋	和	天鹅	-	皮肤	鞋底	,

还有天鹅皮鞋底的鞋子，

[huː] ['prɔfəd] [ðə; ði]['vaɪəndz][ɪn] ['speʃ(ə)l] ['pɔːrsəlɪn] ,

who	proffered	the	viands	in	special	porcelain	,
WHO	提供的	这	菜肴	在	特别的	瓷	,

他们用特制瓷器盛放菜肴，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪnɪn] ;

and	on	the	finest	linen	;
和	在	这	最好的	亚麻布	;

用最好的亚麻布制成；

[klʌb] [di'kæntəz] ,
club **decanters** **,**
俱乐部 醒酒器 ,

俱乐部醒酒器，

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] [moʊld] ,
of **a** **lost** **mould** **,**
的 一个 丢失的 模具 ,

丢失的模具，

[kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃeri] ,
contained **his** **sherry** **,**
包含 他的 雪利酒 ,

他嘴里装着他的雪利酒，

[hɪz; ɪz][pɔːrt] ,
his **port** **,**
他的 港口 ,

他的港口，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪnəmən] - [spaɪst] ['klærət] ;
and **his** **cinnamon** **-** **spiced** **claret** **;**
和 他的 肉桂 - 加香料 红酒 ;

还有他那加了肉桂的红酒；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [be'vəridʒiz][wɜːr; wər] [rɪ'freʃɪŋli] [kuːld] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,
while **his** **beverages** **were** **refreshingly** **cooled** **with** **ice** **,**
尽管 他的 饮料 是 令人耳目一新 冷却 和 冰 ,

他的饮料里加了冰块，清爽宜人。

[brɔːt] [æt; ət] [greɪt] [kɔːst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [leɪks] .
brought **at** **great** **cost** **from** **the** **American** **lakes** **.**
带来 在 伟大的 成本 从 这 美国人 湖泊 .

从美国湖区以高昂成本购得。

[ɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sentrɪk] ,
If **to** **live** **in** **this** **style** **is** **to** **be** **eccentric** **,**
如果 到 居住 在 这 风格 是 到 是 偏心 ,

如果这种生活方式就意味着古怪，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [ˌeksen'trɪsəti] .
it **must** **be** **confessed** **that** **there** **is** **something** **good** **in** **eccentricity** **.**
它 必须 是 坦白 那 那里 是 某物 好的 在 古怪 .

必须承认，古怪的性格中也有其可取之处。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn] ['sɑːvɪl] [roʊ] ,
The **mansion** **in** **Saville** **Row** **,**
这 大厦 在 萨维尔 排 ,

萨维尔街的豪宅

[ðoʊ] [nɑːt] ['sʌmptʃuəs] ,
though **not** **sumptuous** **,**
尽管 不是 豪华 ,

虽然并不奢华，

[wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
was **exceedingly** **comfortable** **.**
曾是 非常 舒服的 .

非常舒适。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ɪts] ['ɑːkjəpənt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'mænd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	habits	of	its	occupant	were	such	as	to	demand	but	little	from	the
这	习惯	的	它是	居住者	是	这样的	作为	到	要求	但	小的	从	这

[soʊl] [də'mestɪk] ,

sole	domestic	,
唯一	国内的	,

居住者的生活习惯使得他对于唯一的家庭成员的要求并不高，

[bʌt; bət] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]['suːpər'hjuːmənli] [prɑːmpt][ænd; ənd]

but	Phileas	Fogg	required	him	to	be	almost	superhumanly	prompt	and
但	菲利亚斯	福格	必需的	他	到	是	几乎	超人般地	迅速的	和

['regjələr] .

regular	.
常规的	.

但菲利亚斯·福格要求他做到近乎超人的准时和守时。

[ɑːn] [ðɪs] ['veri] 2nd [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [dʒeɪmz] ['fɔːrstər] ,

On	this	very	2nd	of	October	he	had	dismissed	James	Forster	,
在	这	非常	2nd	的	十月	他	有	解雇	詹姆斯	福斯特	,

就在10月2日这一天，他解雇了詹姆斯·福斯特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['lʌkləs] [juːθ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪvɪŋ] - ['wɔːtər][æt; ət] ['eɪti] - [fɔːr]

because	that	luckless	youth	had	brought	him	shaving	-	water	at	eighty	-	four
因为	那	倒霉的	青年	有	带来	他	剃须	-	水	在	八十	-	四

[dɪ'griːz] ['færənhaɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eɪti] - [sɪks] ;

degrees	Fahrenheit	instead	of	eighty	-	six	;
学位	华氏度	反而	的	八十	-	六	;

因为那个倒霉的年轻人给他带来的剃须水是华氏84度，而不是华氏86度；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

and	he	was	awaiting	his	successor	,
和	他	曾是	等待中	他的	接班人	,

他正在等待他的继任者。

[huː] [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][hæf] - [pæst] .

who	was	due	at	the	house	between	eleven	and	half	-	past	.
WHO	曾是	到期的	在	这	房子	之间	十一	和	一半	-	过去的	.

预计在十一点到十一点半之间到达的人。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['skwerli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] ,

Phileas	Fogg	was	seated	squarely	in	his	armchair	,
菲利亚斯	福格	曾是	坐着	完全	在	他的	扶手椅	,

菲利亚斯·福格端坐在扶手椅上，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [kloʊz] [tə'geðər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] [ɑːn] [pə'reɪd] ,

his	feet	close	together	like	those	of	a	grenadier	on	parade	,
他的	脚	关闭	一起	喜欢	那些	的	一个	掷弹兵	在	游行	,

他双脚并拢，就像阅兵式上的掷弹兵一样。

[hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	hands	resting	on	his	knees	,
他的	双手	休息	在	他的	膝盖	,

他双手放在膝盖上，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [streɪt] ,

his	body	straight	,
他的	身体	直的	,

他的身体挺直了，

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] ;

his	head	erect	;
他的	头	直立	;

他昂着头；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stedəli] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [klɑːk] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['aʊərz] ,

he	**was**	**steadily**	**watching**	**a**	**complicated**	**clock**	**which**	**indicated**	**the**	**hours**	**,**
他	曾是	稳步	观看	一个	复杂的	钟	哪个	表明的	这	小时	,

他正目不转睛地盯着一个复杂的钟，钟上显示着时间。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ,

the	**minutes**	**,**
这	分钟	,

会议记录，

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

the	**seconds**	**,**
这	秒	,

秒，

[ðə; ði] [deɪz] ,

the	**days**	**,**
这	天	,

那些日子，

[ðə; ði] [mʌnθs] ,

the	**months**	**,**
这	几个月	,

月份，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] .

and	**the**	**years**	**.**
和	这	年	.

岁月流逝。

[æt; ət][ɪg'zæktli] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n]['mɪstər] ['fɑːg] [wʊd] ,

At	**exactly**	**half**	**-**	**past**	**eleven**	**Mr**	**Fogg**	**would**	**,**
在	确切地	一半	-	过去的	十一	先生	福格	会	,

福格先生会在十一点半整的时候……

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] ['hæbɪt] ,

according	**to**	**his**	**daily**	**habit**	**,**
根据	到	他的	日常的	习惯	,

根据他的日常习惯，

[kwɪt] ['sɑːvɪl] [roʊ] ,

quit	**Saville**	**Row**	**,**
辞职	萨维尔	排	,

退出萨维尔街，

[ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] .

and	**repair**	**to**	**the**	**Reform**	**.**
和	维修	到	这	改革	.

并进行改革修复。

[ə; eɪ][ræp][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊzi] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [fə'leɪəs]

A	**rap**	**at**	**this**	**moment**	**sounded**	**on**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cosy**	**apartment**	**where**	**Phileas**
一个	说唱	在	这	片刻	听起来	在	这	门	的	这	舒适	公寓	在哪里	菲利亚斯

['fɑːg] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

Fogg	**was**	**seated**	**,**
福格	曾是	坐着	,

就在这时，菲利亚斯·福格坐着的那间舒适的公寓的门上传来一阵敲门声。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['fɔːrstər] ,

and	**James**	**Forster**	**,**
和	詹姆斯	福斯特	,

以及詹姆斯·福斯特

[ðə; ði] [dɪs'mɪst] ['sɜ:rvənt] ,
the **dismissed** **servant** **,**
这 解雇 仆人 ,

被解雇的仆人，

[ə'pɪrd] .
appeared **.**
出现 .

出现了。

`The [nu:] ['sɜ:rvənt] ,
`The **new** **servant** **,**
`The 新的 仆人 ,

新来的仆人，

- [sed] [hi:; hi] .
' **said** **he** **.**
- 说 他 .

他说。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['θɜ:rti] [əd'vænst] [ænd; ənd] [boʊd] .
A **young** **man** **of** **thirty** **advanced** **and** **bowed** **.**
一个 年轻的 男人 的 三十 先进的 和 鞠躬 .

一位三十岁左右的年轻人上前鞠躬。

`You [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
`You **are** **a** **Frenchman** **,**
`You 是 一个 法国人 ,

你是法国人，

[aɪ] [bɪ'li:v] ,
I **believe** **,**
我 相信 ,

我相信，

- [æskt] [fə'leɪəs] ['fɑ:g] ,
' **asked** **Phileas** **Fogg** **,**
- 问 菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格问道：

`and [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][dʒɑ:n] ? -
`and **your** **name** **is** **John** **?** **'**
`and 你的 姓名 是 约翰 ? -

你的名字叫约翰吗?

`Jean ,
`Jean **,**
`Jean ,

让，

[ɪf] [mə'sjɜ:r] [pli:ziz] ,
if **monsieur** **pleases** **,**
如果 先生 请 ,

如果先生愿意的话，

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] ,
' **replied** **the** **newcomer** **,**
- 回复 这 新人 ,

“新来的人回答道，”

`Jean [ˌpæsˌpɑ:r'tu:] ,
`Jean **Passepartout** **,**
`Jean 帕斯帕图 ,

让·帕斯帕图

[ə; eɪ] ['sɜːrneɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['æptnəs]

a	**surname**	**which**	**has**	**clung**	**to**	**me**	**because**	**I**	**have**	**a**	**natural**	**aptness**
一个	姓	哪个	有	紧紧抓住	到	我	因为	我	有	一个	自然的	恰当性

[fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] ['bɪznəs] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

for	**going**	**out**	**of**	**one**	**business**	**into**	**another**	**.**
为了	去	出去	的	一	商业	进入	其他	.

这个姓氏一直伴随着我，因为我天生就擅长从一个行业转到另一个行业。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['ɑːnɪst] ,

I	**believe**	**I'm**	**honest**	**,**
我	相信	我是	诚实的	,

我认为我很诚实。

[mə'sjɜːr] ,

monsieur	**,**
先生	,

先生，

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

但，

[tuː; tə][biː; bi][aʊt'spoʊkən] ,

to	**be**	**outspoken**	**,**
到	是	直言不讳	,

直言不讳，

[aɪv] [hæd; həd] ['sevrəl] [treɪdz] .

I've	**had**	**several**	**trades**	**.**
我已经	有	一些	交易	.

我做过好几次交易。

[aɪv] [bɪn] [æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['sɪŋər] ,

I've	**been**	**an**	**itinerant**	**singer**	**,**
我已经	到过	一个	流动	歌手	,

我一直是一名四处奔波的歌手，

[ə; eɪ]['sɜːrkəs] - ['raɪdər] ,

a	**circus**	**-**	**rider**	**,**
一个	马戏团	-	骑士	,

马戏团骑手

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [vɔːlt] [laɪk] ['liːətɑːrd] ,

when	**I**	**used**	**to**	**vault**	**like**	**Leotard**	**,**
什么时候	我	用过的	到	金库	喜欢	紧身衣	,

当我以前像 Leotard 一样跳马的时候，

[ænd; ənd] [dæns] [ɑːn][ə; eɪ][roʊp] [laɪk] ['blɔndin] .

and	**dance**	**on**	**a**	**rope**	**like**	**Blondin**	**.**
和	舞蹈	在	一个	绳索	喜欢	布隆丁	.

像布隆丁那样在绳子上跳舞。

[ðen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][dʒɪm'næstɪks] ,

Then	**I**	**got**	**to**	**be**	**a**	**professor**	**of**	**gymnastics**	**,**
然后	我	得到	到	是	一个	教授	的	体操	,

后来我成了一名体操教授，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['betər] [juːz][ʌv; əv][maɪ]['tælənts] ;

so	**as**	**to**	**make**	**better**	**use**	**of**	**my**	**talents**	**;**
所以	作为	到	制作	更好的	使用	的	我的	天赋	;

以便更好地发挥我的才能；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt]['faɪərmən][æt; ət]['pærɪs] ,
and **then** **I** **was** **a** **sergeant** **fireman** **at** **Paris** **,**
和 然后 我 曾是 一个 军士 消防队员 在 巴黎 ,

后来我在巴黎当了一名消防中士。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] .
and **assisted** **at** **many** **a** **big** **fire** **.**
和 协助 在 许多 一个 大的 火 .

并参与扑灭了多起大型火灾。

[bʌt; bət][aɪ] ['kwɪtɪd] [fræns] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] ,
But **I** **quitted** **France** **five** **years** **ago** **and** **,**
但 我 辞职 法国 五 年 前 和 ,

但我五年前就离开了法国，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] ,
wishing **to** **taste** **the** **sweets** **of** **domestic** **life** **,**
祝 到 品尝 这 糖果 的 国内的 生活 ,

渴望品尝家庭生活的甜蜜，

[tʊk] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
took **service** **as** **a** **valet** **here** **in** **England** **.**
采取 服务 作为 一个 代客泊车 这里 在 英格兰 .

我曾在英国当过贴身男仆。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
Finding **myself** **out** **of** **place** **,**
寻找 我 出去 的 地方 ,

发现自己格格不入，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [mə'sjɜːr] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['setld]
and **hearing** **that** **Monsieur** **Phileas** **Fogg** **was** **the** **most** **exact** **and** **settled**
和 听力 那 先生 菲利亚斯 福格 曾是 这 最多 精确的 和 定居
['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
gentleman **in** **the** **United** **Kingdom** **,**
绅士 在 这 团结的 王国 ,

听说菲利亚斯·福格先生是全英国最严谨、最沉稳的绅士，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['træŋkwɪl][laɪf] ,
I **have** **come** **to** **monsieur** **in** **the** **hope** **of** **living** **with** **him** **a** **tranquil** **life** **,**
我 有 来 到 先生 在 这 希望 的 活的 和 他 一个 宁静 生活 ,

我来到先生这里，是希望与他过上平静的生活。

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] . -
and **forgetting** **even** **the** **name** **of** **Passepartout** **.** **'**
和 遗忘 甚至 这 姓名 的 帕斯帕图 . -

甚至连帕斯帕图的名字都忘了。

`Passepartout ['suːts][ˌem 'iː] ,
`Passepartout **suits** **me** **,**
`Passepartout 西装 我 ,

“Passepartout很适合我。”

- [ri'spɔndid] ['mɪstər] ['fɑːg] .
' **responded** **Mr** **Fogg** **.**
- 回应 先生 福格 .

“福格先生回答道。”

`You [ɑːr; ər] [wel] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
`You **are** **well** **recommended** **to** **me** **;**
`You 是 出色地 受到推崇的 到 我 ;

有人向我推荐了你；

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I hear a good report of you .
我 听到 一个 好的 报告 的 你 .

我听说你的口碑很好。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? -
You know my conditions ? '
你 知道 我的 状况 ? -

你知道我的条件吗?

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[mə'sjɜːr] . -
monsieur . '
先生 . -

先生。

`Good .
`Good .
`Good .

好。

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
What time is it ? '
什么 时间 是 它 ? -

现在是几点? '

`Twenty - [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ɪ'lev(ə)n] ,
`Twenty - two minutes after eleven ,
`Twenty - 二 分钟 后 十一 ,

十一点二十二分，

- [rɪ'tɜːrnd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
' returned Passepartout ,
- 返回 帕斯帕图 ,

'返回Passepartout，

['drɔːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
drawing an enormous silver watch from the depths of his pocket .
绘画 一个 巨大的 银 手表 从 这 深度 的 他的 口袋 .

他从口袋深处掏出一块巨大的银色怀表。

`You [ɑːr; ər] [tuː] [sloʊ] ,
`You are too slow ,
`You 是 也 慢的 ,

你太慢了，

- [sed] ['mɪstər] ['fɑːg] .
' said Mr Fogg .
- 说 先生 福格 .

“福格先生说道。”

`Pardon [ˌem 'iː] ,
`Pardon me ,
`Pardon 我 ,

对不起，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] - - -

it	is	impossible	-	-	'
它	是	不可能的	-	-	-

这不可能——

`You [ɑːr; ər] [fɔːr] ['mɪnɪts] [tuː] [sloʊ] .

`You	are	four	minutes	too	slow	.
`You	是	四	分钟	也	慢的	.

你慢了四分钟。

[noʊ] ['mætər] ;

No	matter	;
不	事情	;

不管;

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['erər] .

it's	enough	to	mention	the	error	.
它是	足够的	到	提到	这	错误	.

只需指出错误即可。

[naʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Now	from	this	moment	,
现在	从	这	片刻	,

从这一刻起，

['twenti] - [naɪn] ['mɪnɪts] ['æftər][ɪ'lev(ə)n] ,

twenty	-	nine	minutes	after	eleven	,
二十	-	九	分钟	后	十一	,

十一点二十九分

[ə; eɪ] . [em] . ,

a	.	m	.	,
一个	.	米	.	,

是，

[ðɪs] ['wenzdeɪ] ,

this	Wednesday	,
这	周三	,

本周三，

[ɑːk'toʊbər] 2nd ,

October	2nd	,
十月	2nd	,

10月2日

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] . -

you	are	in	my	service	.	'
你	是	在	我的	服务	.	-

你为我效力。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [gɑːt] [ʌp] ,

Phileas	Fogg	got	up	,
菲利亚斯	福格	得到	向上	,

菲利亚斯·福格起身了，

[tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

took	his	hat	in	his	left	hand	,
采取	他的	帽子	在	他的	左边	手	,

左手拿起帽子，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['moʊʃ(ə)n] ,

put	it	on	his	head	with	an	automatic	motion	,
放	它	在	他的	头	和	一个	自动的	运动	,

他下意识地把头戴上去。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and **went** **off** **without** **a** **word** **.**
和 去 离开 没有 一个 单词 .

然后一句话也没说就走了。

[ˌpæsˌpɑːrˈtuː] [hɜːrd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ʃʌt] [wʌns] ;
Passepartout **heard** **the** **street** **door** **shut** **once** **;**
帕斯帕图 听到 这 街道 门 关闭 一次 ;

帕斯帕图听到街门关上的声音;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈmæstər] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
it **was** **his** **new** **master** **going** **out** **.**
它 曾是 他的 新的 掌握 去 出去 .

是他的新主人出门了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [əˈgen] ;
He **heard** **it** **shut** **again** **;**
他 听到 它 关闭 再次 ;

他听到门又关上了;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpredəsesər] ,
it **was** **his** **predecessor** **,**
它 曾是 他的 前任 ,

是他的前任。

[dʒeɪmz] [ˈfɔːrstər] ,
James **Forster** **,**
詹姆斯 福斯特 ,

詹姆斯·福斯特

[diˈpɑːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
departing **in** **his** **turn** **.**
离开 在 他的 转动 .

他随后也离开了。

[ˌpæsˌpɑːrˈtuː] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈsɑːvɪl] [roʊ] . -
Passepartout **remained** **alone** **in** **the** **house** **in** **Saville** **Row** **.** -
帕斯帕图 剩余 独自的 在 这 房子 在 萨维尔 排 . -
- - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

- ['mʌtəd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
' **muttered** **Passepartout** **,**
- 低声说道 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图低声说道，”

['sʌmwʌt] ['flɜːrid] ,
somewhat **flurried** **,**
有些 恍 ,

略显慌乱，

- [siːn] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][maɪ] [nuː] ['mæstər] ! -
`I've **seen** **people** **at** **Madame** **Tussaud's** **as** **lively** **as** **my** **new** **master** **!** **'**
- 已见 人们 在 夫人 杜莎夫人蜡像馆 作为 热闹 作为 我的 新的 掌握 ! -

“我在杜莎夫人蜡像馆见过像我新主人一样活泼的人！”

['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz] `people ,
Madame **Tussaud's** **`people** **,**
夫人 杜莎夫人蜡像馆 `people ,

杜莎夫人蜡像馆的“人们”，

- [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] ,
' **let** **it** **be** **said** **,**
- 让 它 是 说 ,

就此而言，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][wæks] ,
are **of** **wax** **,**
是 的 蜡 ,

是蜡质的，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] ['lʌndən] ;
and **are** **much** **visited** **in** **London** **;**
和 是 很多 到访 在 伦敦 ;

伦敦有很多游客参观；

[spiːtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['hjuːmən] .
speech **is** **all** **that** **is** **wanting** **to** **make** **them** **human** **.**
演讲 是 全部 那 是 想要 到 制作 他们 人类 .

语言是使他们成为人类的唯一途径。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['fɑːg] ,
During **his** **brief** **interview** **with** **Mr** **Fogg** **,**
期间 他的 简短的 面试 和 先生 福格 ,

在与福格先生的短暂会面中，

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] .
Passepartout **had** **been** **carefully** **observing** **him** **.**
帕斯帕图 有 到过 小心 观察 他 .

帕斯帕图一直在仔细观察他。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
He **appeared** **to** **be** **a** **man** **about** **forty** **years** **of** **age** **,**
他 出现 到 是 一个 男人 关于 四十 年 的 年龄 ,

他看起来大约四十岁左右，

[wɪð; wɪθ] [faɪn] ,
with **fine** **,**
和 美好的 ,

罚款，

['hænsəm] [fitʃər] ,
handsome **features** **,**
英俊的 特征 ,

英俊的五官，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ,
and **a** **tall** **,**
和 一个 高的 ,

以及一个高个子，

[wel] - [ʃeɪpt] ['fɪgjər] ;
well **-** **shaped** **figure** **;**
出色地 - 形状 数字 ;

身材匀称；

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] [laɪt] ,
his **hair** **and** **whiskers** **were** **light** **,**
他的 头发 和 胡须 是 光 ,

他的头发和胡须颜色很浅。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [kəm'pækt][ænd; ənd] [ˌʌn'rɪŋkl] ,
his **forehead** **compact** **and** **unwrinkled** **,**
他的 前额 袖珍的 和 无皱纹 ,

他的额头紧致光滑，没有皱纹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ræðər] [peɪl] ,
his **face** **rather** **pale** **,**
他的 脸 相当 苍白 ,

他脸色有些苍白。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
his **teeth** **magnificent** **.**
他的 牙齿 壮丽 .

他的牙齿真漂亮。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [wʌt] [fɪziːɑːgnəmɪsts] [kɔːl] `repose [ɪn]
His **countenance** **possessed** **in** **the** **highest** **degree** **what** **physiognomists** **call** **`repose** **in**
他的 面容 拥有 在 这 最高 程度 什么 相面学家 称呼 `repose 在
['ækʃ(ə)n] ,
action **,**
行动 ,

他的面容展现出相面学家所说的“行动中的平静”的最高境界。

- [ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ækt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tɔːk] .
' **a** **quality** **of** **those** **who** **act** **rather** **than** **talk** **.**
- 一个 质量 的 那些 WHO 行为 相当 比 讲话 .

这是那些行动胜于空谈的人所具备的品质。

[kɑːm] [ænd; ənd] [fleg'mætɪk] ,
Calm **and** **phlegmatic** **,**
冷静的 和 黏液质的 ,

冷静沉着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ] ,
with **a** **clear** **eye** **,**
和 一个 清除 眼睛 ,

目光清澈，

['mɪstər] ['fɑːg] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'poʊʒər] [wɪtʃ] [æn'dʒelɪkə]
Mr **Fogg** **seemed** **a** **perfect** **type** **of** **that** **English** **composure** **which** **Angelica**
先生 福格 似乎 一个 完美的 类型 的 那 英语 镇定 哪个 安吉莉卡
['kɔfmən] [hæz; həz][soʊ] ['skɪlfəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn]['kænvəs] .
Kauffmann **has** **so** **skilfully** **represented** **on** **canvas** **.**
考夫曼 有 所以 巧妙地 代表 在 帆布 .

福格先生似乎完美地体现了安吉莉卡·考夫曼在画布上巧妙描绘的那种英国式的沉着冷静。

[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] ,
Seen in the various phases of his daily life ,
已见 在 这 各种各样的 阶段 的 他的 日常的 生活 ,

在他日常生活的各个阶段中，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] - ['bæləns] ,
he gave the idea of being perfectly well - balanced ,
他 给予 这 主意 的 存在 完美 出色地 - 均衡 ,

他提出了完美平衡的概念，

[æz; əz][ɪg'zæktli]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['lerɔi] [krə'nɑːmɪtər] .
as exactly regulated as a Leroy chronometer .
作为 确切地 受监管 作为 一个 勒罗伊 计时器 .

其精度与勒罗伊精密计时器一样高。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [wʌz; wəz] ,
Phileas Fogg was ,
菲利亚斯 福格 曾是 ,

菲利亚斯·福格是，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪg'zæktɪtuːd] [pə'sɔnəˌfaɪd] ,
exactitude personified ,
精确度 拟人化的 ,

精准的化身

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ;
and this was betrayed even in the expression of his very hands and feet ;
和 这 曾是 背叛 甚至 在 这 表达 的 他的 非常 双手 和 脚 ;

甚至连他的手脚都透露出了这一点；

[fɔːr; fər][ɪn] [men] ,
for in men ,
为了 在 男人 ,

对于男性而言，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ænɪmlz] ,
as well as in animals ,
作为 出色地 作为 在 动物 ,

以及在动物身上，

[ðə; ði] [lɪmz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] .
the limbs themselves are expressive of the passions .
这 四肢 他们自己 是 富有表现力的 的 这 激情 .

四肢本身就能表达情感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
He was so exact that he was never in a hurry ,
他 曾是 所以 精确的 那 他 曾是 绝不 在 一个 匆忙 ,

他做事一丝不苟，所以从不着急。

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] ,
was always ready ,
曾是 总是 准备好 ,

时刻准备着，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [ə'laɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] .
and was economical alike of his steps and his motions .
和 曾是 经济 同样 的 他的 步骤 和 他的 运动 .

他的步伐和动作都很轻盈。

[hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [wʌn] [step] [tuː] ['meni] ,

He	never	took	one	step	too	many	,
他	绝不	采取	一	步	也	许多	,

他从不多走一步，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt] ;

and	always	went	to	his	destination	by	the	shortest	cut	;
和	总是	去	到	他的	目的地	经过	这	最短	切	;

他总是抄近路去目的地；

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [suː'pɜːrfluəs] ['dʒestʃərz] ,

he	made	no	superfluous	gestures	,
他	制成	不	多余	手势	,

他没有做出任何多余的动作。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [ɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd] .

and	was	never	seen	to	be	moved	or	agitated	.
和	曾是	绝不	已见	到	是	已搬	或者	激动	.

而且从未见过他情绪激动或烦躁不安。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪbərət] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	was	the	most	deliberate	person	in	the	world	,
他	曾是	这	最多	商榷	人	在	这	世界	,

他是世界上最深思熟虑的人。

[jet] ['ɔːlweɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['moʊmənt] .

yet	always	reached	his	destination	at	the	exact	moment	.
然而	总是	达到	他的	目的地	在	这	精确的	片刻	.

但他总是能准时到达目的地。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] ,

He	lived	alone	,
他	居住地	独自的	,

他独自生活。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	so	to	speak	,
和	所以	到	说话	,

可以说，

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['evri] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃn] ;

outside	of	every	social	relation	;
外部	的	每一个	社会的	关系	;

脱离一切社会关系；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] ,

and	as	he	knew	that	in	this	world	account	must	be	taken	of	friction	,
和	作为	他	知道	那	在	这	世界	帐户	必须	是	已采取	的	摩擦	,

他深知，在这个世界上，摩擦是不可避免的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['frɪkʃ(ə)n] [rɪ'tɑːdz] ,

and	that	friction	retards	,
和	那	摩擦	智障	,

摩擦会阻碍运动，

[hiː; hi] ['nevər] [rʌbd] [ə'genst] ['enibɑːdi] .

he	never	rubbed	against	anybody	.
他	绝不	摩擦	反对	任何人	.

他从不与任何人发生摩擦。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,

As	for	Passepartout	,
作为	为了	帕斯帕图	,

至于帕斯帕图，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [pə'rizjən][ʌv; əv]['pærɪs] .

he	was	a	true	Parisian	of	Paris	.
他	曾是	一个	真的	巴黎人	的	巴黎	.

他是个地道的巴黎人。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

Since	he	had	abandoned	his	own	country	for	England	,
自从	他	有	弃	他的	自己的	国家	为了	英格兰	,

因为他已经为了英国而抛弃了自己的祖国，

['teɪkɪŋ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

taking	service	as	a	valet	,
采取	服务	作为	一个	代客泊车	,

担任侍者

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [veɪn] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæstər]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

he	had	in	vain	searched	for	a	master	after	his	own	heart	.
他	有	在	徒劳	搜索	为了	一个	掌握	后	他的	自己的	心	.

他苦苦寻觅一位与自己心意相通的导师，却始终无果。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɜːrt] [dʌnsiz] [di'piktid] [baɪ][ˌmoʊ'liːɛr] ,

Passepartout	was	by	no	means	one	of	those	pert	dunces	depicted	by	Molière	,
帕斯帕图	曾是	经过	不	方法	一	的	那些	活泼	笨蛋	描绘	经过	莫里哀	,

帕斯帕图绝不是莫里哀笔下那些轻浮愚笨的角色之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [geɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊz] [held] [haɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [er] ;

with	a	bold	gaze	and	a	nose	held	high	in	the	air	;
和	一个	大胆的	目光	和	一个	鼻子	握住	高的	在	这	空气	;

目光炯炯，鼻梁高昂；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] ,

he	was	an	honest	fellow	,
他	曾是	一个	诚实的	同伴	,

他是个诚实的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] ,

with	a	pleasant	face	,
和	一个	令人愉快的	脸	,

面容和善，

[lɪps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [prə'truːdiŋ] ,

lips	a	trifle	protruding	,
嘴唇	一个	琐事	突出	,

嘴唇略微外翻，

[sɔːft] - ['mænərd] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,

soft	-	mannered	and	serviceable	,
柔软的	-	有礼貌的	和	可用	,

温文尔雅、举止得体，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [hed] ,

with	a	good	round	head	,
和	一个	好的	圆形的	头	,

拥有一个圆润的头部，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

such	as	one	likes	to	see	on	the	shoulders	of	a	friend	.
这样的	作为	一	点赞	到	看	在	这	肩膀	的	一个	朋友	.

就像你乐于看到它搭在朋友的肩膀上一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] ,

His	eyes	were	blue	,
他的	眼睛	是	蓝色的	,

他的眼睛是蓝色的。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] ['ruːbɪkənd] ,

his	complexion	rubicund	,
他的	肤色	红润的	,

他面色红润，

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['ɔːlmoʊst] ['pɔːrtli] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] ,

his	figure	almost	portly	and	well	-	built	,
他的	数字	几乎	肥胖的	和	出色地	-	建造	,

他身材略显臃肿，体格健壮。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['mʌskjələr] ,

his	body	muscular	,
他的	身体	肌肉发达的	,

他身材健壮，肌肉发达。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɚz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] .

and	his	physical	powers	fully	developed	by	the	exercises	of	his	younger	days	.
和	他的	身体的	权力	完全	发达	经过	这	练习	的	他的	年轻	天	.

他年轻时通过锻炼，身体素质得到了充分发展。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['tʌmbld] ;

His	brown	hair	was	somewhat	tumbled	;
他的	棕色的	头发	曾是	有些	翻滚	;

他棕色的头发有些凌乱；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['skʌlptər] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˌeɪ'tiːn] ['meθədz] [ʌv; əv]

for	while	the	ancient	sculptors	are	said	to	have	known	eighteen	methods	of
为了	尽管	这	古老的	雕塑家	是	说	到	有	已知	十八	方法	的

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [mɪ'nɜːrvəz] ['tresɪz] ,

arranging	Minerva's	tresses	,
安排	米涅瓦的	头发	,

据说古代雕塑家们知道十八种摆放密涅瓦头发的方法，

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] :

Passepartout	was	familiar	with	but	one	of	dressing	his	own	:
帕斯帕图	曾是	熟悉的	和	但	一	的	敷料	他的	自己的	:

帕斯帕图只熟悉一种穿衣方式：

[θriː] [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [tuːθ] [koʊm] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .

three	strokes	of	a	large	-	tooth	comb	completed	his	toilet	.
三	笔画	的	一个	大的	-	齿	梳子	完全的	他的	洗手间	.

用一把大齿梳子梳了三下，就完成了他的洗漱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [haʊ] - ['laɪvli] ['neɪtʃər] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

It	would	be	rash	to	predict	how	Passepartout's	lively	nature	would	agree	with
它	会	是	皮疹	到	预测	如何	-	热闹	自然	会	同意	和

['mɪstər] ['fɑːg] .

Mr	Fogg	.
先生	福格	.

预测帕斯帕图活泼的性格是否会与福格先生相处融洽，还为时尚早。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvənt] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz] [ˌæbsə'luːtli]

It	was	impossible	to	tell	whether	the	new	servant	would	turn	out	as	absolutely
它	曾是	不可能的	到	告诉	无论	这	新的	仆人	会	转动	出去	作为	绝对地

[mə'θɑːdɪkl] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][rɪ'kwaɪərd] ;

methodical	as	his	master	required	;
有条不紊	作为	他的	掌握	必需的	;

无法判断这位新仆人是否会像他的主人要求的那样一丝不苟；

[ɪk'spɪriəns] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

experience	alone	could	solve	the	question	.
经验	独自的	可以	解决	这	问题	.

单凭经验就能解决这个问题。

[ˌpæsˌpɑːrˈtuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['veɪgrənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,

Passepartout	**had**	**been**	**a**	**sort**	**of**	**vagrant**	**in**	**his**	**early**	**years**	**,**
帕斯帕图	有	到过	一个	种类	的	流浪汉	在	他的	早期的	年	,

帕斯帕图早年曾过着类似流浪汉的生活，

[ænd; ənd] [naʊ] [jəːnd] [fɔːr; fər] [rɪˈpoʊz] ;

and	**now**	**yearned**	**for**	**repose**	**;**
和	现在	渴望	为了	休息	;

现在他渴望安宁；

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	**so**	**far**	**he**	**had**	**failed**	**to**	**find**	**it**	**,**
但	所以	远的	他	有	失败的	到	寻找	它	,

但他至今仍未找到。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sɜːrvd] [ɪn][ten] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] .

though	**he**	**had**	**already**	**served**	**in**	**ten**	**English**	**houses**	**.**
尽管	他	有	已经	服务	在	十	英语	房屋	.

尽管他此前已在英国十所学校任职。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ruːt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ;

But	**he**	**could**	**not**	**take**	**root**	**in**	**any**	**of**	**these**	**;**
但	他	可以	不是	拿	根	在	任何	的	这些	;

但他无法在这些地方扎根；

[wɪð; wɪθ] [ʃəˈgrɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mæstərz] [ɪnˈveriəbli] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈregjələr] ,

with	**chagrin**	**he**	**found**	**his**	**masters**	**invariably**	**whimsical**	**and**	**irregular**	**,**
和	懊恼	他	成立	他的	大师	总是	异想天开	和	不规律的	,

他懊恼地发现，他的主人总是反复无常、喜怒无常。

['kɑːnstəntli] ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

constantly	**running**	**about**	**the**	**country**	**,**
不断地	跑步	关于	这	国家	,

不断地在全国各地奔波，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] [ədˈventʃər] .

or	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**for**	**adventure**	**.**
或者	在	这	看	-	出去	为了	冒险	.

或者渴望冒险。

[hɪz; ɪz] [læst] ['mæstər] ,

His	**last**	**master**	**,**
他的	最后的	掌握	,

他的最后一位主人

[jʌŋ] [lɔːrd] - ,

young	**Lord**	**Longferry**	**,**
年轻的	主	-	,

年轻的朗费里勋爵

['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

Member	**of**	**Parliament**	**,**
成员	的	议会	,

国会议员

['æftər] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['heimɑːkit] ['tævəːnz] ,

after	**passing**	**his**	**nights**	**in**	**the**	**Haymarket**	**taverns**	**,**
后	通过	他的	夜晚	在	这	干草市场	酒馆	,

在干草市场酒馆度过漫漫长夜之后，

[wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [pə'liːsmənz] ['ʃəuldəz] .

was	**too**	**often**	**brought**	**home**	**in**	**the**	**morning**	**on**	**policemen's**	**shoulders**	**.**
曾是	也	经常	带来	家	在	这	早晨	在	警察的	肩膀	.

经常是早上被警察扛着带回家的。

[ˌpæsˌpɑːrˈtuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi] [sɜːrvd] ,
desirous of respecting the gentleman whom he served ,
渴望 的 尊重 这 绅士 谁 他 服务 ,

他想尊重他所服务的那位先生，

[ˈventʃərd] [ə; eɪ] [maɪld] [rɪˈmɑːnstrəns] [ɑːn] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] ;
ventured a mild remonstrance on such conduct ;
冒险 一个 温和的 抗议 在 这样的 执行 ;

对此行为提出了温和的抗议；

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] - [rɪˈsiːvd] ,
which being ill - received ,
哪个 存在 患病的 - 已收到 ,

由于反响不佳，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
he took his leave .
他 采取 他的 离开 .

他告辞了。

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] [fəˈleɪəs] [ˈfɑːg] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
Hearing that Mr Phileas Fogg was looking for a servant ,
听力 那 先生 菲利亚斯 福格 曾是 寻找 为了 一个 仆人 ,

听说菲利亚斯·福格先生正在寻找仆人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ʌnˈbroʊkən] [ˌregjuˈlærəti] ,
and that his life was one of unbroken regularity ,
和 那 他的 生活 曾是 一 的 未破 规律性 ,

他的一生都过着规律而充实的生活。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈniːðər] [ˈtrævld] [nɔːr] [steɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ˌoʊvərˈnaɪt] ,
that he neither travelled nor stayed from home overnight ,
那 他 两者都不 旅行 也不 入住 从 家 过夜 ,

他既没有外出旅行，也没有在外过夜。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæftər] .
he felt sure that this would be the place he was after .
他 毛毡 当然 那 这 会 是 这 地方 他 曾是 后 .

他确信这就是他要去的地方。

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] ,
He presented himself ,
他 呈现 他自己 ,

他现身了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] ,
and was accepted ,
和 曾是 公认 ,

并被接受了

[æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] .
as has been seen .
作为 有 到过 已见 .

正如我们所看到的。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [ɪˈlev(ə)n] ,
At half - past eleven ,
在 一半 - 过去的 十一 ,

十一点半，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ˌpæsˌpɑːrˈtuː] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈsɑːvɪl] [roʊ] .
Passepartout found himself alone in the house in Saville Row .
帕斯帕图 成立 他自己 独自的 在 这 房子 在 萨维尔 排 .

帕斯帕图发现自己独自一人待在萨维尔街的房子里。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [ɪts] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,
He began its inspection without delay ,
他 开始 它是 检查 没有 延迟 ,

他立即开始检查。

[ˈskaʊərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈselər] [tuː; tə] [ˈgærət] .
scouring it from cellar to garret .
洗涤 它 从 地窖 到 阁楼 .

从地窖到阁楼，把所有地方都翻了个底朝天。

[soʊ] [kliːn] ,
So clean ,
所以 干净的 ,

真干净，

[wel] - [əˈreɪndʒd] ,
well - arranged ,
出色地 - 安排 ,

安排妥当，

[ˈsɑːləm] [ə; eɪ] [ˈmænʃ(ə)n] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ;
solemn a mansion pleased him ;
庄严 一个 大厦 高兴 他 ;

庄严肃穆的宅邸令他满意；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsneɪlz] [ʃel] ,
it seemed to him like a snail's shell ,
它 似乎 到 他 喜欢 一个 蜗牛 壳 ,

在他看来，那东西像蜗牛壳。

[ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [wɔːmd] [baɪ][gæs] ,
lighted and warmed by gas ,
照明 和 温暖 经过 气体 ,

使用煤气照明和取暖

[wɪtʃ] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][bəuθ] [ðiːz] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .
which sufficed for both these purposes .
哪个 足够了 为了 两个都 这些 目的 .

这足以达到这两个目的。

[wen] [ˌpæsˌpɑːrˈtuː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ]
When Passepartout reached the second storey he recognized at once the room which
什么时候 帕斯帕图 达到 这 第二 层 他 认可 在 一次 这 房间 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪnˈhæbɪt] ,
he was to inhabit ,
他 曾是 到 居住 ,

路路图到达二楼时，一眼就认出了自己要住的房间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
and he was well satisfied with it .
和 他 曾是 出色地 使满意 和 它 .

他对此非常满意。

[ɪ'lektrɪk] ['belz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tjʊb] [ə'fɔːd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːriz] ;

Electric	bells	and	speaking	tubes	afforded	communication	with	the	lower	stories	;
电的	铃铛	和	请讲	管子	提供	沟通	和	这	降低	故事	;

电铃和传声筒实现了与下层楼的沟通;

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [klɑːk] ,

while	on	the	mantel	stood	an	electric	clock	,
尽管	在	这	壁炉架	站立	一个	电的	钟	,

壁炉架上摆放着一个电子钟。

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['mɪstər] ['fɑːgz] ['bedtʃeɪmbər] ,

precisely	like	that	in	Mr	Fogg's	bedchamber	,
恰恰	喜欢	那	在	先生	福格的	卧室	,

就像福格先生卧室里那样,

[bəuθ] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

both	beating	the	same	second	at	the	same	instant	.
两个都	殴打	这	相同的	第二	在	这	相同的	立即的	.

两者在同一瞬间跳动着同一秒。

- [gʊd] ,

`That's	good	,
-	好的	,

“那很好。”

['ðætəl] [duː] ,

that'll	do	,
那将	做	,

这样就可以了。

- [sed] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [tuː; tə] [hɪm'self] .

'	said	Passepartout	to	himself	.
-	说	帕斯帕图	到	他自己	.

“帕斯帕图自言自语道。”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːrvd] ,

He	suddenly	observed	,
他	突然	观察到	,

他突然意识到,

[hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [klɑːk] ,

hung	over	the	clock	,
悬挂	超过	这	钟	,

挂在钟上方,

[ə; eɪ][kɑːrd] [wɪtʃ] ,

a	card	which	,
一个	卡片	哪个	,

一张卡片,

[ə'pɑːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

upon	inspection	,
之上	检查	,

检查后,

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

proved	to	be	a	programme	of	the	daily	routine	of	the	house	.
已证实	到	是	一个	程序	的	这	日常的	常规	的	这	房子	.

事实证明,这是一套家庭日常作息程序。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praɪzd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

It	comprised	all	that	was	required	of	the	servant	,
它	包括	全部	那	曾是	必需的	的	这	仆人	,

它包含了仆人所需的一切职责,

[frʌm; frəm] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
from **eight** **in** **the** **morning** **,**
从 八 在 这 早晨 ,

从早上八点开始，

[ɪg'zæktli][æt; ət] [wɪʧ] ['aʊər] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [roʊz] ,
exactly **at** **which** **hour** **Phileas** **Fogg** **rose** **,**
确切地 在 哪个 小时 菲利亚斯 福格 玫瑰 ,

菲利亚斯·福格究竟是在几点起床的?

[tɪl] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] ,
till **half** **-** **past** **eleven** **,**
直到 一半 - 过去的 十一 ,

直到十一点半，

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [klʌb] ,
when **he** **left** **the** **house** **for** **the** **Reform** **Club** **,**
什么时候 他 左边 这 房子 为了 这 改革 俱乐部 ,

当他离开家去改革俱乐部时，

- [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
- **all** **the** **details** **of** **service** **,**
- 全部 这 细节 的 服务 ,

所有服务细节，

[ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] [æt; ət] ['twenti] - [θriː] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] ,
the **tea** **and** **toast** **at** **twenty** **-** **three** **minutes** **past** **eight** **,**
这 茶 和 吐司 在 二十 - 三 分钟 过去的 八 ,

八点二十三分供应茶和烤面包。

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] - ['wɔːtər][æt; ət] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [pæst][naɪn] ,
the **shaving** **-** **water** **at** **thirty** **-** **seven** **minutes** **past** **nine** **,**
这 剃须 - 水 在 三十 - 七 分钟 过去的 九 ,

九点三十七分，剃须水来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪlət] [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ten] .
and **the** **toilet** **at** **twenty** **minutes** **before** **ten** **.**
和 这 洗手间 在 二十 分钟 前 十 .

十点差二十分去上厕所。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] [fɔːr'siːn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
Everything **was** **regulated** **and** **foreseen** **that** **was** **to** **be** **done**
一切 曾是 受监管 和 预见 那 曾是 到 是 完毕
[frʌm; frəm][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [tɪl] ['mɪdnaɪt] ,
from **half** **-** **past** **eleven** **a** **.** **m** **.** **till** **midnight** **,**
从 一半 - 过去的 十一 一个 . 米 . 直到 午夜 ,

从上午十一点半到午夜，所有要做的事情都已安排妥当并提前做好了计划。

[ðə; ði]['aʊər][æt; ət] [wɪʧ] [ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] ['dʒent(ə)lmən][rɪ'taɪərd] .
the **hour** **at** **which** **the** **methodical** **gentleman** **retired** **.**
这 小时 在 哪个 这 有条不紊 绅士 退休 .

那位行事有条不紊的绅士退休的时间。

['mɪstər] ['fɑːgz] ['wɔːrdroʊb] [wʌz; wəz] ['æmpli] [sə'plaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best] [teɪst] .
Mr **Fogg's** **wardrobe** **was** **amply** **supplied** **and** **in** **the** **best** **taste** **.**
先生 福格的 衣柜 曾是 充足的 供应 和 在 这 最好的 品尝 .

福格先生的衣橱里衣服琳琅满目，而且品味高雅。

[iːʧ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ,
Each **pair** **of** **trousers** **,**
每个 一对 的 裤子 ,

每条裤子，

[koʊt] ,
coat **,**
外套 ,

外套，

[ænd; ənd] [vest] [bɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ,
and **vest** **bore** **a** **number** **,**
和 背心 钻孔 一个 数字 ,

背心上印有号码。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi]
indicating **the** **time** **of** **year** **and** **season** **at** **which** **they** **were** **in** **turn** **to** **be**
表明 这 时间 的 年 和 季节 在 哪个 他们 是 在 转动 到 是
[leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] ;
laid **out** **for** **wearing** **;**
铺设 出去 为了 穿着 ;

标明一年中何时以及哪个季节轮流摆出来供人穿着；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstɚz] [ʃuːz] .
and **the** **same** **system** **was** **applied** **to** **the** **master's** **shoes** **.**
和 这 相同的 系统 曾是 应用 到 这 硕士学位 鞋 .

同样的方法也适用于主人的鞋子。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In **short** **,**
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['sɑːvɪl] [roʊ] ,
the **house** **in** **Saville** **Row** **,**
这 房子 在 萨维尔 排 ,

萨维尔街的房子

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdər] [ænd; ənd] [ʌn'rest] ['ʌndər] [ðə; ði]
which **must** **have** **been** **a** **very** **temple** **of** **disorder** **and** **unrest** **under** **the**
哪个 必须 有 到过 一个 非常 寺庙 的 紊乱 和 动荡 在下面 这
[ɪ'lʌstriəs] [bʌt; bət] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['ʃəridən] ,
illustrious **but** **dissipated** **Sheridan** **,**
杰出 但 消散 谢里丹 ,

在声名显赫却生活放荡的谢里丹统治时期，那里必定是一个混乱和动荡的温床。

[wʌz; wəz] ['koʊzinəs] ,
was **cosiness** **,**
曾是 舒适 ,

是舒适感，

['kʌmfərt] ,
comfort **,**
舒适 ,

舒适，

[ænd; ənd] ['meθəd] [aɪ'diːəlaɪzd] .
and **method** **idealized** **.**
和 方法 理想化的 .

并将该方法理想化。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['stʌdi] ,
There **was** **no** **study** **,**
那里 曾是 不 学习 ,

没有进行过相关研究。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] [bʊks] ,
nor **were** **there** **books** **,**
也不 是 那里 图书 ,

也没有书。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə]['mɪstər] ['fɑːg] ;
which **would** **have** **been** **quite** **useless** **to** **Mr** **Fogg** **;**
哪个 会 有 到过 相当 无用 到 先生 福格 ;

这对福格先生来说完全没用;

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [tuː] ['laɪbrɛˌriːz] ,
for **at** **the** **Reform** **two** **libraries** **,**
为了 在 这 改革 二 图书馆 ,

为了改革两座图书馆,

[wʌn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] ,
one **of** **general** **literature** **and** **the** **other** **of** **law** **and** **politics** **,**
一 的 一般的 文学 和 这 其他 的 法律 和 政治 ,

一本是普通文学,另一本是法律和政治。

[wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .
were **at** **his** **service** **.**
是 在 他的 服务 .

随时为他效力。

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] [saɪzd] [seɪf] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
A **moderate** **sized** **safe** **stood** **in** **his** **bedroom** **,**
一个 缓和 尺寸 安全的 站立 在 他的 卧室 ,

他卧室里放着一个中等大小的保险箱。

[kən'strʌktɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ]['faɪər][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɜːrglər] ;
constructed **so** **as** **to** **defy** **fire** **as** **well** **as** **burglars** **;**
建造 所以 作为 到 违抗 火 作为 出色地 作为 窃贼 ;

建造时考虑到了防火和防盗;

[bʌt; bət] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [faʊnd] ['niːðər] [ɑːrmz][nɔːr] ['hʌntɪŋ] ['wɛpənz] ['eniwer] ;
but **Passepartout** **found** **neither** **arms** **nor** **hunting** **weapons** **anywhere** **;**
但 帕斯帕图 成立 两者都不 武器 也不 打猎 武器 任何地方 ;

但帕斯帕图到处都没找到武器或猎具;

['evriθɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][moʊst]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['piːsəbl] ['hæbɪts] .
everything **betrayed** **the** **most** **tranquil** **and** **peaceable** **habits** **.**
一切 背叛 这 最多 宁静 和 和平的 习惯 .

一切都背离了最宁静祥和的习惯。

['hævɪŋ] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ,
Having **scrutinized** **the** **house** **from** **top** **to** **bottom** **,**
拥有 仔细审查 这 房子 从 顶部 到 底部 ,

在仔细检查了房子的每一个角落之后,

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
he **rubbed** **his** **hands** **,**
他 摩擦 他的 双手 ,

他搓了搓手,

[ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
a **broad** **smile** **overspread** **his** **features** **,**
一个 广阔 微笑 蔓延 他的 特征 ,

他脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['dʒɔɪfəli] ,
and **he** **said** **joyfully** **,**
和 他 说 欣喜地 ,

他高兴地说:

`This [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] !
`This is just what I wanted !
`This 是 只是 什么 我 通缉 !

这正是我想要的!

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] [tə'geðər] ,
we shall get on together ,
我们 将 得到 在 一起 ,

我们一定能相处融洽。

['mɪstər] ['fɑːg] [ænd; ənd][aɪ] !
Mr Fogg and I !
先生 福格 和 我 !

福格先生和我!

[wʌt] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['regjələr] ['dʒent(ə)lmən] !
What a domestic and regular gentleman !
什么 一个 国内的 和 常规的 绅士 !

多么顾家又守规矩的绅士啊!

[ə; eɪ] ['riːəl] [mə'ʃiːn] ;
A real machine ;
一个 真实的 机器 ;

一台真正的机器;

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
I don't mind serving a machine . '
我 不 头脑 服务 一个 机器 .

我不介意为机器服务。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [wɪtʃ] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːst] [fə'leɪəs] ['fɑːg]
IN WHICH A CONVERSATION TAKES PLACE WHICH SEEMS LIKELY TO COST PHILEAS FOGG
在 哪个 一个 对话 需要 地方 哪个 似乎 可能 到 成本 菲利亚斯 雾

[dɪr] .
DEAR .
亲爱的 .

在这次谈话中，菲利亚斯·福格似乎要付出惨重的代价。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] ,
Phileas Fogg ,
菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格

['hævɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] ,

having	shut	the	door	of	his	house	at	half	-	past	eleven	,
拥有	关闭	这	门	的	他的	房子	在	一半	-	过去的	十一	,

他于十一点半关上了家门。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][left] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [taɪmz] ,

and	having	put	his	right	foot	before	his	left	five	hundred	and	seventy	-	five	times	,
和	拥有	放	他的	正确的	脚	前	他的	左边	五	百	和	七十	-	五	时代	,

他右脚放在左脚前面五百七十五次，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left] [fʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [raɪt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [sɪks] [taɪmz] ,

and	his	left	foot	before	his	right	five	hundred	and	seventy	-	six	times	,
和	他的	左边	脚	前	他的	正确的	五	百	和	七十	-	六	时代	,

他的左脚比右脚先迈了五百七十六次，

[ri:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [klʌb] ,

reached	the	Reform	Club	,
达到	这	改革	俱乐部	,

到达改革俱乐部，

[æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['edɪfɪs] [ɪn] [pɔ:l] [mɔ:l] ,

an	imposing	edifice	in	Pall	Mall	,
一个	气势磅礴	大厦	在	帕尔	购物中心	,

帕尔马尔街上一座气势恢宏的建筑

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][kɔ:st] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪljənz] .

which	could	not	have	cost	less	than	three	millions	.
哪个	可以	不是	有	成本	较少的	比	三	百万	.

花费至少三百万。

[hi:; hi] [rɪ'per] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

He	repaired	at	once	to	the	dining	-	room	,
他	已修复	在	一次	到	这	用餐	-	房间	,

他立刻回到餐厅，

[ðə; ði] [naɪn] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊpən][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['teɪstfl] ['gɑ:rdn] ,

the	nine	windows	of	which	open	upon	a	tasteful	garden	,
这	九	视窗	的	哪个	打开	之上	一个	有品味的	花园	,

它的九扇窗户通向一个雅致的花园，

[wer] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:təm] ['kʌlərɪŋ] ;

where	the	trees	were	already	gilded	with	an	autumn	colouring	;
在哪里	这	树木	是	已经	镀金	和	一个	秋天	染色	;

树木早已披上了秋天的色彩；

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['teɪbl] ,

and	took	his	place	at	the	habitual	table	,
和	采取	他的	地方	在	这	习惯性的	桌子	,

然后他在惯常的餐桌旁坐了下来。

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [leɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

the	cover	of	which	had	already	been	laid	for	him	.
这	覆盖	的	哪个	有	已经	到过	铺设	为了	他	.

他的掩护已经铺好了。

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] - [dɪʃ] ,

His	breakfast	consisted	of	a	side	-	dish	,
他的	早餐	由……组成	的	一个	边	-	盘子	,

他的早餐只有一道配菜，

[ə; eɪ] [brɔɪld] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [sɔːs] ,

a	broiled	fish	with	Reading	sauce	,
一个	烤制	鱼	和	阅读	酱	,

烤鱼配雷丁酱，

[ə; eɪ]['skɑːrlət] [slaɪs] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊmz] ,

a	scarlet	slice	of	roast	beef	garnished	with	mushrooms	,
一个	猩红	片	的	烤	牛肉	装饰	和	蘑菇	,

一块鲜红的烤牛肉，配以蘑菇点缀。

[ə; eɪ] ['ruːbɑːrb] [ænd; ənd] ['guːsberi] [tɑːrt] ,

a	rhubarb	and	gooseberry	tart	,
一个	大黄	和	醋栗	酸	,

大黄醋栗馅饼

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃeʃər] [tʃiːz] ,

and	a	morsel	of	Cheshire	cheese	,
和	一个	小块	的	柴郡	奶酪	,

还有一小块柴郡奶酪，

[ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] ,

the	whole	being	washed	down	with	several	cups	of	tea	,
这	所有的	存在	洗过	向下	和	一些	杯子	的	茶	,

最后，还喝了几杯茶才把这一切咽了下去。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ɪz] ['feɪməs] .

for	which	the	Reform	is	famous	.
为了	哪个	这	改革	是	著名的	.

改革因此而闻名。

[hiː; hi] [roʊz] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wʌn] ,

He	rose	at	thirteen	minutes	to	one	,
他	玫瑰	在	十三	分钟	到	一	,

他于一点五十分之一时起身，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hɔːl] ,

and	directed	his	steps	towards	the	large	hall	,
和	指导	他的	步骤	向	这	大的	大厅	,

然后他朝着大厅走去，

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ə'pɑːrtmənt] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃli] - [freɪmd] ['peintiŋz] .

a	sumptuous	apartment	adorned	with	lavishly	-	framed	paintings	.
一个	豪华	公寓	装饰	和	慷慨地	-	框	绘画	.

一间装饰华丽的公寓，墙上挂满了装裱精美的油画。

[ə; eɪ] ['flʌŋki] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˌʌn'kʌt] [taɪmz] ,

A	flunkey	handed	him	an	uncut	Times	,
一个	奴才	递交	他	一个	未剪辑版《时代周刊》		,

一个喽啰递给他一份未删节的《泰晤士报》。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

which	he	proceeded	to	cut	with	a	skill	which	betrayed	familiarity	with	this
哪个	他	继续	到	切	和	一个	技能	哪个	背叛	熟悉	和	这

['delɪkət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

delicate	operation	.
精美的	手术	.

他熟练地进行切割，这表明他对这种精细的操作非常熟悉。

[ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] [əb'zɔːrbd] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] ,

The	perusal	of	this	paper	absorbed	Phileas	Fogg	until	a	quarter	before	four	,
这	仔细阅读	的	这	纸	吸收	菲利亚斯	福格	直到	一个	四分之一	前	四	,

菲利亚斯·福格一直研读这份文件，直到四点差一刻。

[waɪlst] [ðə; ði] ['stændərd] ,

whilst	the	Standard	,
而	这	标准	,

虽然标准，

[hɪz; ɪz][nekst][tæsk] ,

his	next	task	,
他的	下一个	任务	,

他的下一个任务是

['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] .

occupied	him	till	the	dinner	hour	.
占领	他	直到	这	晚餐	小时	.

他一直忙到晚餐时间。

['dɪnər] [pæst] [æz; əz] ['brekfəst] [hæd; həd] [dʌn] ,

Dinner	passed	as	breakfast	had	done	,
晚餐	通过了	作为	早餐	有	完毕	,

晚餐和早餐一样，很快就过去了。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['fɑːg] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːl]

and	Mr	Fogg	reappeared	in	the	reading	-	room	and	sat	down	to	the	Pall
和	先生	福格	再次出现	在	这	阅读	-	房间	和	卫星	向下	到	这	帕尔

[mɔːl] [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [sɪks] .

Mall	at	twenty	minutes	before	six	.
购物中心	在	二十	分钟	前	六	.

福格先生于六点四十分出现在阅览室，坐在帕尔马尔街边。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [druː] [ʌp][tuː; tə]

Half	-	an	-	hour	later	several	members	of	the	Reform	came	in	and	drew	up	to
一半	-	一个	-	小时	之后	一些	成员	的	这	改革	来了	在	和	画	向上	到

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

the	fireplace	,
这	壁炉	,

半小时后，几名改革派成员走了进来，围坐在壁炉旁。

[wer] [ə; eɪ][koʊl]['faɪər][wʌz; wəz] ['stedəli] ['bɜːrnɪŋ] .

where	a	coal	fire	was	steadily	burning	.
在哪里	一个	煤炭	火	曾是	稳步	燃烧	.

那里煤火正熊熊燃烧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɪstər] ['fɑːgz] ['juːʒuəl]['pɑːrtnərz][æt; ət] [wɪst] :

They	were	Mr	Fogg's	usual	partners	at	whist	:
他们	是	先生	福格的	通常	合作伙伴	在	惠斯特	:

他们是福格先生玩惠斯特牌时的常用搭档：

['ændruː] ['stjʊt] ,

Andrew	Stuart	,
安德鲁	斯图尔特	,

安德鲁·斯图尔特

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ;

an	engineer	;
一个	工程师	;

一名工程师；

[dʒɑːn] ['sʌlɪvən] [ænd; ənd]['sæmjuəl] - ,

John	Sullivan	and	Samuel	Fallentin	,
约翰	沙利文	和	塞缪尔	-	,

约翰·沙利文和塞缪尔·法伦廷

['bæŋkərz] ;
bankers ;
银行家 ;

银行家;

['tɔməs] ['flænəgən] ,
Thomas Flanagan ,
托马斯 弗拉纳根 ,

托马斯·弗拉纳根

[ə; eɪ] ['bruːər] ;
a brewer ;
一个 酿酒师 ;

酿酒师;

[ænd; ənd] ['gaʊθiːɜ˞] [rælf; reɪf] ,
and Gauthier Ralph ,
和 高蒂埃 拉尔夫 ,

以及 Gauthier Ralph，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;
one of the Directors of the Bank of England ;
一 的 这 导演 的 这 银行 的 英格兰 ;

英格兰银行董事之一;

- [ɔːl] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['pɜːsənɪdʒz] ,
- all rich and highly respectable personages ,
- 全部富有的 和 高度 可敬 人物 ,

所有富有且德高望重的人物，

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [klʌb] [wɪtʃ] [kəm'praiziz] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [treɪd] [ænd; ənd]['faɪnæns] .
even in a club which comprises the princes of English trade and finance .
甚至 在 一个 俱乐部 哪个 包括 这 王子们 的 英语 贸易 和 金融 .

即使是在一个由英国贸易和金融界巨头组成的俱乐部里。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[rælf; reɪf] ,
Ralph ,
拉尔夫 ,

拉尔夫，

- [sed] ['tɔməs] ['flænəgən] ,
' said Thomas Flanagan ,
- 说 托马斯 弗拉纳根 ,

托马斯·弗拉纳根说道:

`what [ə'baʊt] [ðæt] ['rɑːbəri] ? -
`what about that robbery ? '
`what 关于 那 抢劫 ? -

“那起抢劫案呢？”

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

- [rɪ'plaɪd] ['stjʊt] ;
' replied Stuart ;
- 回复 斯图尔特 ;

斯图尔特回答道;

`the [bæŋk] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] . -
`the bank will lose the money . '
`the 银行 将要 失去 这 钱 . -

“银行会损失这笔钱。”

`On [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
`On the contrary ,
`On 这 相反 ,

相反，

- [broʊk] [ɪn][rælf; reɪf] ,
' broke in Ralph ,
- 打破 在 拉尔夫 ,

拉尔夫突然插话道

`I [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [pʊt] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːbər] .
`I hope we may put our hands on the robber .
`I 希望 我们 可能 放 我们的 双手 在 这 强盗 .

我希望我们能抓到劫匪。

['skɪlfl] [dɪ'tektɪv] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔːrts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Skilful detectives have been sent to all the principal ports of America and the
熟练 侦探 有 到过 发送 到 全部 这 主要的 端口 的 美国 和 这
['kɑːntɪnənt] ,
Continent ,
大陆 ,

我们已派出经验丰富的侦探前往美洲和欧洲大陆的所有主要港口。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] [ɪf] [hiː; hi] [slɪps] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] . -
and he'll be a clever fellow if he slips through their fingers . '
和 地狱 是 一个 聪明的 同伴 如果 他 滑倒 通过 他们的 手指 . -

如果他能从他们手中溜走，那他可真是个聪明人。

`But [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] ['rɑːbərz] [dɪ'skrɪpʃn] ?
`But have you got the robber's description ?
`But 有 你 得到 这 强盗的 描述 ?

但是，你们有劫匪的体貌特征描述吗?

- [æskt] ['stjʊt] .
' asked Stuart .
- 问 斯图尔特 .

“斯图尔特问道。”

`In [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] ['rɑːbər] [æt; ət] [ɔːl] ,
`In the first place he is no robber at all ,
`In 这 第一的 地方 他 是 不 强盗 在 全部 ,

首先，他根本不是强盗。

- [rɪ'tɜːrnd] [rælf; reɪf] ,
' returned Ralph ,
- 返回 拉尔夫 ,

拉尔夫回来了。

['pɑːzətɪvli] .
positively .
积极地 .

肯定地。

`What !
`What !
`What !

什么!

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [meɪks] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

a	fellow	who	makes	off	with	fifty	-	five	thousand	pounds	,
一个	同伴	WHO	制作	离开	和	五十	-	五	千	磅	,

一个卷走五万五千英镑的人

[noʊ] ['rɑːbər] ? -

no	robber	?	'
不	强盗	?	-

没有劫匪?

`No . -

`No	.	'
`No	.	-

“不。”

`Perhaps ['hiːz] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərər] ,

`Perhaps	he's	a	manufacturer	,
`Perhaps	他是	一个	制造商	,

“或许他是个制造商,”

[ðen] . -

then	.	'
然后	.	-

然后。'

`The ['deɪli] ['telɪgræf] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] . -

`The	Daily	Telegraph	says	that	he	is	a	gentleman	.	'
`The	日常的	电报	说道	那	他	是	一个	绅士	.	-

《每日电讯报》称他是一位绅士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fə'leɪəs] ['fɑːg] ,

It	was	Phileas	Fogg	,
它	曾是	菲利亚斯	福格	,

是菲利亚斯·福格。

[huːz] [hed] [naʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

whose	head	now	emerged	from	behind	his	newspapers	,
谁	头	现在	出现	从	在后面	他的	报纸	,

他的头从报纸后面探了出来,

[huː] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

who	made	this	remark	.
WHO	制成	这	评论	.

是谁说的这句话?

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	bowed	to	his	friends	,
他	鞠躬	到	他的	朋友们	,

他向朋友们鞠躬致意。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	entered	into	the	conversation	.
和	进入	进入	这	对话	.

于是加入了谈话。

[ðə; ði] [ə'fer] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ɪts] ['sʌbdʒekt] ,

The	affair	which	formed	its	subject	,
这	事务	哪个	形成	它是	主题	,

本书所探讨的事件,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taʊn] [tɔːk] ,

and	which	was	town	talk	,
和	哪个	曾是	镇	讲话	,

这成了镇上的热门话题。

[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

had	occurred	three	days	before	at	the	Bank	of	England	.
有	发生	三	天	前	在	这	银行	的	英格兰	.

三天前，英格兰银行也发生了类似事件。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] ,

A	package	of	bank	-	notes	,
一个	包裹	的	银行	-	笔记	,

一包钞票，

[tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

to	the	value	of	fifty	-	five	thousand	pounds	,
到	这	价值	的	五十	-	五	千	磅	,

价值五万五千英镑，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kæ'ʃɪrz] ['teɪbl] ,

had	been	taken	from	the	principal	cashier's	table	,
有	到过	已采取	从	这	主要的	收银员	桌子	,

是从主收银员的桌子上拿走的，

[ðæt] ['fʌŋkʃəneri] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['redʒistəriŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [θri:]

that	functionary	being	at	the	moment	engaged	in	registering	the	receipt	of	three
那	官员	存在	在	这	片刻	已订婚的	在	注册	这	收据	的	三

['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

shillings	and	sixpence	.
先令	和	六便士	.

该官员目前正在登记收到的三先令六便士。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['evriwer] .

Of	course	he	could	not	have	his	eyes	everywhere	.
的	课程	他	可以	不是	有	他的	眼睛	到处	.

他当然不可能眼观六路。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [rɪ'pəʊziz] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]

Let	it	be	observed	that	the	Bank	of	England	reposes	a	touching	confidence	in
让	它	是	观察到	那	这	银行	的	英格兰	休息	一个	接触	信心	在

[ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	honesty	of	the	public	.
这	诚实	的	这	民众	.

值得注意的是，英格兰银行对公众的诚信寄予了极大的信心。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [gɑ:rdz] [nɔ:r] [g'reɪtɪŋz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɪts] ['treʒərz] ;

There	are	neither	guards	nor	gratings	to	protect	its	treasures	;
那里	是	两者都不	守卫	也不	格栅	到	保护	它是	宝藏	;

它的宝藏既没有守卫也没有栅栏保护；

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

金子，

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

银，

[bæŋk] - [noʊts] [ɑ:r; ər] ['fri:li] [ɪk'spoʊzd] ,

bank	-	notes	are	freely	exposed	,
银行	-	笔记	是	自由	裸露	,

纸币随意摆放，

[æt; ət][ðə; ði] ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kʌmər] .

at	**the**	**merry**	**of**	**the**	**first**	**comer**	**.**
在	这	欢乐	的	这	第一的	角	.

第一个到场的人会很开心。

[ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz] [rɪ'leɪts] [ðæt] ,

A	**keen**	**observer**	**of**	**English**	**customs**	**relates**	**that**	**,**
一个	敏锐的	观察员	的	英语	海关	相关	那	,

一位对英国习俗颇有研究的人士指出:

['biːɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][wʌn] [deɪ] ,

being	**in**	**one**	**of**	**the**	**rooms**	**of**	**the**	**Bank**	**one**	**day**	**,**
存在	在	一	的	这	房间	的	这	银行	一	天	,

有一天，我在银行的某个房间里，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ][goʊld] ['ɪŋgət] ['weɪɪŋ] [sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt]

he	**had**	**the**	**curiosity**	**to**	**examine**	**a**	**gold**	**ingot**	**weighing**	**some**	**seven**	**or**	**eight**
他	有	这	好奇心	到	检查	一个	金子	锭	称重	一些	七	或者	八

[paʊndz] .

pounds	**.**
磅	.

他出于好奇，仔细查看了一块重约七八磅的金锭。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

He	**took**	**it**	**up**	**,**
他	采取	它	向上	,

他接手了，

['skruːtnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

scrutinized	**it**	**,**
仔细审查	它	,

仔细审查过，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

passed	it	to	his	neighbour	,
通过了	它	到	他的	邻居	,

他把它递给了邻居。

[hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][nekst][mæn] ,

he	to	the	next	man	,
他	到	这	下一个	男人	,

他转身对下一个人说，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋgət] ,

and	so	on	until	the	ingot	,
和	所以	在	直到	这	锭	,

如此反复，直到得到锭块。

['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

going	from	hand	to	hand	,
去	从	手	到	手	,

一手接一手地传递，

[wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['entri] ;

was	transferred	to	the	end	of	a	dark	entry	;
曾是	转移	到	这	结尾	的	一个	黑暗的	入口	;

被转移到黑暗入口的尽头；

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

nor	did	it	return	to	its	place	for	half	-	an	-	hour	.
也不	做过	它	返回	到	它是	地方	为了	一半	-	一个	-	小时	.

它半小时都没有回到原来的位置。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	cashier	had	not	so	much	as	raised	his	head	.
这	出纳员	有	不是	所以	很多	作为	提高	他的	头	.

收银员甚至连头都没抬一下。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [soʊ] ['smuːðli] .

But	in	the	present	instance	things	had	not	gone	so	smoothly	.
但	在	这	展示	实例	事物	有	不是	已消失	所以	顺利	.

但就目前的情况而言，事情进展得并不顺利。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [noʊts] [nɑːt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [wen] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	package	of	notes	not	being	found	when	five	o'clock	sounded	from	the
这	包裹	的	笔记	不是	存在	成立	什么时候	五	点钟	听起来	从	这

['pɑːndərəs] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] `drawing ['ɑːfɪs] ,

ponderous	clock	in	the	`drawing	office	,
沉重的	钟	在	这	`drawing	办公室	,

当绘图室里沉重的钟敲响五点钟声时，人们发现那包钞票还没有找到。

- [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] .

'	the	amount	was	passed	to	the	account	of	profit	and	loss	.
-	这	数量	曾是	通过了	到	这	帐户	的	利润	和	损失	.

该金额已计入损益表。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,
As **soon** **as** **the** **robbery** **was** **discovered** **,**
作为 很快 作为 这 抢劫 曾是 发现 ,

抢劫案一被发现，

[pɪkt] [dɪ'tektɪv] ['heɪsnd] [ɔːf] [tuː; tə] ['livəpuːl] ,
picked **detectives** **hastened** **off** **to** **Liverpool** **,**
挑选 侦探 加快 离开 到 利物浦 ,

被选中的侦探们迅速赶往利物浦。

['glɑːsgəu] ,
Glasgow **,**
格拉斯哥 ,

格拉斯哥

['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,
Havre **,**
勒阿弗尔 ,

勒阿弗尔

[sʊ'ez] ,
Suez **,**
苏伊士运河 ,

苏伊士运河

['brindizi] ,
Brindisi **,**
布林迪西 ,

布林迪西，

[nuː] [jɔːk] ,
New **York** **,**
新的 约克 ,

纽约，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔːrts] ,
and **other** **ports** **,**
和 其他 端口 ,

以及其他港口

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['prɔfəd] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
inspired **by** **the** **proffered** **reward** **of** **two** **thousand** **pounds** **,**
灵感 经过 这 提供的 报酬 的 二 千 磅 ,

受到两千英镑赏金的鼓舞，

[ænd; ənd] [faɪv] [pər] [sent] [ɑːn][ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] .
and **five** **per** **cent** **on** **the** **sum** **that** **might** **be** **recovered** **.**
和 五 每 中心 在 这 和 那 可能 是 恢复 .

以及可能追回金额的百分之五。

[dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['næroʊli] ['wɑtʃɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɔːr] [left]
Detectives **were** **also** **charged** **with** **narrowly** **watching** **those** **who** **arrived** **at** **or** **left**
侦探 是 还 带电 和 勉强 观看 那些 WHO 到达的 在 或者 左边
['lʌndən] [baɪ][reɪl] ,
London **by** **rail** **,**
伦敦 经过 轨 ,

侦探们还被指控密切监视那些乘火车抵达或离开伦敦的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['entərd] [ə'pɑːn] .
and **a** **judicial** **examination** **was** **at** **once** **entered** **upon** **.**
和 一个 司法 考试 曾是 在 一次 进入 之上 .

于是立即启动了司法调查。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['riːəl] [graʊndz] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] ,

There	were	real	grounds	for	supposing	,
那里	是	真实的	理由	为了	假如	,

确实有理由这样认为：

[æz; əz][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] [sed] ,

as	the	Daily	Telegraph	said	,
作为	这	日常的	电报	说	,

正如《每日电讯报》所说，

[ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [bænd] .

that	the	thief	did	not	belong	to	a	professional	band	.
那	这	贼	做过	不是	属于	到	一个	专业的	乐队	.

窃贼并非职业乐队成员。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['mænərz] ,

On	the	day	of	the	robbery	a	well	-	dressed	gentleman	of	polished	manners	,
在	这	天	的	这	抢劫	一个	出色地	-	穿着	绅士	的	抛光	礼仪	,

抢劫案发生当天，一位衣着考究、举止优雅的绅士

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [er] ,

and	with	a	well	-	to	-	do	air	,
和	和	一个	出色地	-	到	-	做	空气	,

而且带着一种富裕的气质，

[hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['peɪɪŋ] - [ruːm] ,

had	been	observed	going	to	and	fro	in	the	paying	-	room	,
有	到过	观察到	去	到	和	弗	在	这	付费	-	房间	,

有人看到他在付款室里来回走动，

[wer] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

where	the	crime	was	committed	.
在哪里	这	犯罪	曾是	坚定的	.

犯罪发生地点。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['iːzəli] [prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ;

A	description	of	him	was	easily	procured	and	sent	to	the	detectives	;
一个	描述	的	他	曾是	容易地	采购	和	发送	到	这	侦探	;

警方很容易就获得了他的体貌特征描述，并将其发送给了侦探；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['hoʊpf(ə)l] ['spɪrɪts] ,

and	some	hopeful	spirits	,
和	一些	充满希望	烈酒	,

以及一些充满希望的人们，

[ʌv; əv] [huːm] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][wʌn] ,

of	whom	Ralph	was	one	,
的	谁	拉尔夫	曾是	一	,

拉尔夫就是其中之一。

[dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .

did	not	despair	of	his	apprehension	.
做过	不是	绝望	的	他的	忧虑	.

他并没有因为自己的担忧而绝望。

[ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [klʌbz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

The	papers	and	clubs	were	full	of	the	affair	,
这	文件	和	俱乐部	是	满的	的	这	事务	,

报纸和俱乐部里到处都是关于这件事的报道。

[ænd; ənd] ['evriwer] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [pər'su:t]

and	everywhere	people	were	discussing	the	probabilities	of	a	successful	pursuit
和	到处	人们	是	讨论	这	概率	的	一个	成功的	追逐

;

;

;

到处都有人在讨论追捕成功的几率；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [klʌb] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

and	the	Reform	Club	was	especially	agitated	,
和	这	改革	俱乐部	曾是	尤其	激动	,

改革俱乐部尤其感到愤慨。

['sevrəl] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] ['bi:ɪŋ] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

several	of	its	members	being	Bank	officials	.
一些	的	它是	成员	存在	银行	官员	.

其成员中有多名银行官员。

[rælf; reɪf] [wʊd] [nɑ:t] [kən'si:d] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

Ralph	would	not	concede	that	the	work	of	the	detectives	was	likely	to	be	in
拉尔夫	会	不是	承认	那	这	工作	的	这	侦探	曾是	可能	到	是	在

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

拉尔夫不肯承认侦探们的工作很可能徒劳无功。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] ['ɔ:fərd] [wʊd] ['greɪtli] ['stɪmjuleɪt] [ðer; ðər] [zi:l] [ænd; ənd]

for	he	thought	that	the	prize	offered	would	greatly	stimulate	their	zeal	and
为了	他	想法	那	这	奖	提供	会	非常	刺激	他们的	热情	和

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

因为他认为提供的奖励会极大地激发他们的热情和积极性。

[bʌt; bət] ['stjʊt] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [ðɪs] ['kɑ:nfɪdəns] ;

But	Stuart	was	far	from	sharing	this	confidence	;
但	斯图尔特	曾是	远的	从	分享	这	信心	;

但斯图尔特远没有这种自信；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [wɪst] - ['teɪbl] ,

and	as	they	placed	themselves	at	the	whist	-	table	,
和	作为	他们	放置	他们自己	在	这	惠斯特	-	桌子	,

当他们入座打牌桌旁时，

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][ðə; ði] ['mætər] .

they	continued	to	argue	the	matter	.
他们	持续	到	争论	这	事情	.

他们继续争论此事。

['stjʊt] [ænd; ənd] ['flænəgən] [pleɪd] [tə'geðər] ,

Stuart	and	Flanagan	played	together	,
斯图尔特	和	弗拉纳根	玩	一起	,

斯图尔特和弗拉纳根一起演奏过，

[waɪl] [fə'leɪəs] ['fɑ:g] [hæd; həd] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .

while	Phileas	Fogg	had	Fallentin	for	his	partner	.
尽管	菲利亚斯	福格	有	-	为了	他的	伙伴	.

而菲利亚斯·福格的搭档是法伦丁。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [prə'si:did] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['si:st] ,

As	the	game	proceeded	the	conversation	ceased	,
作为	这	游戏	继续	这	对话	停止	,

随着比赛的进行，谈话渐渐停止了。

[ɪk'septɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rʌbər] ,
excepting between the rubbers ,
除外 之间 这 橡胶 ,

除了橡胶之间的缝隙之外，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ri'vaivd] [ə'gen] .
when it revived again .
什么时候 它 复活 再次 .

它再次复苏的时候。

`I [meɪn'teɪn] ,
`I maintain ,
`I 维持 ,

我坚持认为，

- [sed] ['stjʊt] ,
' said Stuart ,
- 说 斯图尔特 ,

斯图尔特说道：

`that [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:f] ,
`that the chances are favour of the thief ,
`that 这 机会 是 偏爱 的 这 贼 ,

“窃贼获胜的几率更大。”

[hu:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃru:d] ['feloʊ] . -
who must be a shrewd fellow . '
WHO 必须 是 一个 精明 同伴 . -

他一定是个精明的人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][hi:; hi][flai][tu:; tə] ?
but where can he fly to ?
但 在哪里 能 他 飞 到 ?

但他能飞到哪里去呢?

- [æskt] [rælf; reɪf] .
' asked Ralph .
- 问 拉尔夫 .

拉尔夫问道。

`No ['kʌntri] [ɪz] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . -
`No country is safe for him . '
`No 国家 是 安全的 为了 他 . -

“对他来说，没有哪个国家是安全的。”

`Pshaw ! -
`Pshaw ! '
`Pshaw ! -

“呸！”

`Where [kʊd; kəd][hi:; hi][goʊ] ,
`Where could he go ,
`Where 可以 他 去 ,

他能去哪儿呢?

[ðen] ? -
then ? '
然后 ? -

然后? '

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] .
I don't know that .
我 不 知道 那 .

我不知道。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] . -
The world is big enough . '
这 世界 是 大的 足够的 . -

世界足够大。

`It [wʌz; wəz][wʌns] ,
`It was once ,
`It 曾是 一次 ,

它曾经是，

- [sed] [fə'leɪəs] ['fɑːg] ,
' said Phileas Fogg ,
- 说 菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格说道：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
in a low tone .
在 一个 低的 语气 .

低声说道。

`Cut ,
`Cut ,
`Cut ,

切，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' he added ,
- 他 额外 ,

他补充道：

['hændɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz][tuː; tə] ['tɔməs] ['flænəgən] .
handing the cards to Thomas Flanagan .
处理 这 牌 到 托马斯 弗拉纳根 .

将卡片递给托马斯·弗拉纳根。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbər] ,
The discussion fell during the rubber ,
这 讨论 跌倒 期间 这 橡皮 ,

讨论在橡胶轮胎的作用下中断了。

['æftər] [wɪtʃ] ['stjʊt] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [θred] .
after which Stuart took up its thread .
后 哪个 斯图尔特 采取 向上 它是 线 .

之后斯图尔特接过了这个话题。

`What [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] " [wʌns] " ?
`What do you mean by " once " ?
`What 做 你 意思是 经过 " 一次 " ?

你说的“一次”是什么意思？

[hæz; həz][ðə; ði][wɜːrld] [groʊn] ['smɔːlər] ? -
Has **the** **world** **grown** **smaller** **?** **'**
有 这 世界 生长 较小的 ? -

世界变小了吗?

`Certainly ,
`Certainly **,**
`Certainly ,

当然，

- [rɪ'tɜːrnd] [rælf; reɪf] .
' **returned** **Ralph** **.**
- 返回 拉尔夫 .

拉尔夫回来了。

`I [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['fɑːg] .
`I **agree** **with** **Mr** **Fogg** **.**
`I 同意 和 先生 福格 .

我同意福格先生的看法。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [groʊn] ['smɔːlər] ,
The **world** **has** **grown** **smaller** **,**
这 世界 有 生长 较小的 ,

世界变得越来越小了。

[sɪns] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [naʊ] [goʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ten] [taɪmz] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
since **a** **man** **can** **now** **go** **round** **it** **ten** **times** **more** **quickly** **than** **a** **hundred**
自从 一个 男人 能 现在 去 圆形的 它 十 时代 更多的 迅速地 比 一个 百
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years **ago** **.**
年 前 .

因为现在一个人绕着它走一圈的速度比一百年前快了十倍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [θiːf] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] . -
And **that** **is** **why** **the** **search** **for** **this** **thief** **will** **be** **more** **likely** **to** **succeed** **.** **'**
和 那 是 为什么 这 搜索 为了 这 贼 将要 是 更多的 可能 到 成功 . -

因此，搜寻这名窃贼的成功几率会更大。

`And ['ɔːlsoʊ] [waɪ] [ðə; ði] [θiːf] [kæn; kən][get] [ə'weɪ] [mɔːr] ['iːzəli] . -
`And **also** **why** **the** **thief** **can** **get** **away** **more** **easily** **.** **'**
`And 还 为什么 这 贼 能 得到 离开 更多的 容易地 . -

“也正因如此，窃贼更容易逃脱。”

`Be [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] ,
`Be **so** **good** **as** **to** **play** **,**
`Be 所以 好的 作为 到 玩 ,

“能好好玩就行了。”

['mɪstər] ['stjʊt] ,
Mr **Stuart** **,**
先生 斯图尔特 ,

斯图尔特先生，

- [sed] [fə'leɪəs] ['fɑːg] .
' **said** **Phileas** **Fogg** **.**
- 说 菲利亚斯 福格 .

菲利亚斯·福格说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] ['stjʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] ,
But **the** **incredulous** **Stuart** **was** **not** **convinced** **,**
但 这 难以置信 斯图尔特 曾是 不是 确信 ,

但难以置信的斯图亚特并不信服。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
and **when** **the** **hand** **was** **finished** **,**
和 什么时候 这 手 曾是 完成的 ,

当手画完后，

[sed] ['i:gərli] :
Said **eagerly** **:**
说 急切地 :

急切地说：

`You [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] ,
`You **have** **a** **strange** **way** **,**
`You 有 一个 奇怪的 方式 ,

你的方式很奇怪，

[rælf; reɪf] ,
Ralph **,**
拉尔夫 ,

拉尔夫，

[ʌv; əv] ['pru:viŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [groʊn] ['smɔ:lər] .
of **proving** **that** **the** **world** **has** **grown** **smaller** **.**
的 证明 那 这 世界 有 生长 较小的 .

这证明世界变得更小了。

[soʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [θri:] [mʌnθs] - - -
because **you** **can** **go** **round** **it** **in** **three** **months** **-** **-** **'**
因为 你 能 去 圆形的 它 在 三 几个月 - - -

因为三个月就能绕一圈——

`In ['eɪti] [deɪz] ,
`In **eighty** **days** **,**
`In 八十 天 ,

八十天后，

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [fə'leɪəs] ['fɑ:g] .
' **interrupted** **Phileas** **Fogg** **.**
- 中断 菲利亚斯 福格 .

“菲利亚斯·福格打断了他的话。”

`That [ɪz] [tru:] ,
`That **is** **true** **,**
`That 是 真的 ,

没错，

['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

- ['ædɪd] [dʒɑ:n] ['sʌlɪvən] .
' **added** **John** **Sullivan** **.**
- 额外 约翰 沙利文 .

约翰·沙利文补充道。

`Only ['eɪti] [deɪz] ,
`Only **eighty** **days** **,**
`Only 八十 天 ,

仅八十天，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] ['æləhə,bæd] ,

now	**that**	**the**	**section**	**between**	**Rothal**	**and**	**Allahabad**	**,**
现在	那	这	部分	之间	-	和	阿拉哈巴德	,

现在，罗塔尔和阿拉哈巴德之间的路段，

[ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] [pɪ'nɪnsələr] ['reɪlweɪ] ,

on	**the**	**Great**	**Indian**	**Peninsula**	**Railway**	**,**
在	这	伟大的	印度	半岛	铁路	,

在大印度半岛铁路上，

[hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] .

has	**been**	**opened**	**.**
有	到过	打开	.

已开业。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] : - -

Here	**is**	**the**	**estimate**	**made**	**by**	**the**	**Daily**	**Telegraph**	**:**	**-**	**-**
这里	是	这	估计	制成	经过	这	日常的	电报	:	-	-

以下是《每日电讯报》的估算：

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] [sʊ'ez] ['vaɪə] [mɒn] [sə'ni:] [ænd; ənd] ['brindizi] ,

From	**London**	**to**	**Suez**	**via**	**Mont**	**Cenis**	**and**	**Brindisi**	**,**
从	伦敦	到	苏伊士运河	通过	蒙特	塞尼斯	和	布林迪西	,

从伦敦经蒙塞尼斯和布林迪西到苏伊士，

[baɪ] [reɪl] [ænd; ənd] ['sti:mboʊt] ['sɛvən] [deɪz] .

by	**rail**	**and**	**steamboats**	**7**	**days**	**.**
经过	轨	和	汽船	7	天	.

乘火车和轮船需要7天。

[frʌm; frəm] [sʊ'ez] [tu:; tə] [bɑ:m'beɪ] ,

From	**Suez**	**to**	**Bombay**	**,**
从	苏伊士运河	到	孟买	,

从苏伊士到孟买，

[baɪ] ['sti:mər] -

by	**steamer**	**13**
经过	汽船	-

乘13号汽船

" [frʌm; frəm] [bɑ:m'beɪ] [tu:; tə] [kæl'kʌtə] ,

"	**From**	**Bombay**	**to**	**Calcutta**	**,**
"	从	孟买	到	加尔各答	,

从孟买到加尔各答，

[baɪ] [reɪl] [θri:]

by	**rail**	**3**
经过	轨	3

乘坐3号铁路

" [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [tu:; tə] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] ,

"	**From**	**Calcutta**	**to**	**Hong**	**Kong**	**,**
"	从	加尔各答	到	洪	孔	,

从加尔各答到香港，

[baɪ] ['sti:mər] - - - - - -

by	**steamer**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**13**
经过	汽船	-	-	-	-	-	-

乘汽船——13

" [frʌm; frəm] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] [tu:; tə] [ˌjoʊkə'hɑ:mə] ([dʒə'pæn]) ,

"	**From**	**Hong**	**Kong**	**to**	**Yokohama**	**(**	**Japan**	**)**	**,**
"	从	洪	孔	到	横滨	(	日本	)	,

从香港到横滨（日本），

[baɪ] ['stiːmər] - - - - [sɪks]
by steamer - - - - 6
经过 汽船 - - - - 6

乘汽船——6

" [frʌm; frəm][ˌjoʊkə'hɑːmə][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
" From Yokohama to San Francisco ,
" 从 横滨 到 圣 弗朗西斯科 ,

从横滨到旧金山，

[baɪ] ['stiːmər] -
by steamer - 22
经过 汽船 -

乘汽船---------- 22

" [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
" From San Francisco to New York ,
" 从 圣 弗朗西斯科 到 新的 约克 ,

从旧金山到纽约，

[baɪ][reɪl] - ['sɛvən]
by rail - 7
经过 轨 - 7

乘火车---------- - 7

" [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
" From New York to London ,
" 从 新的 约克 到 伦敦 ,

从纽约到伦敦，

[baɪ] ['stiːmər] [ænd; ənd][reɪl] - - - - - - - - - - - - - - - - - [naɪn]
by steamer and rail - 9
经过 汽船 和 轨 - 9

乘轮船和火车---------- 9

" ['toʊt(ə)l] - - - - - - - - - - - - - - - - - [deɪz] .
" Total - - - - - - - - - - - - - - - - - - 80 days .
" 全部的 - - - - - - - - - - - - - - - - - - - 天 .

总计---------- 80 天。

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[ɪn] ['eɪti] [deɪz] !
in eighty days !
在 八十 天 !

八十天后!

- [ɪk'skleɪmd] ['stjʊt] ,
' exclaimed Stuart ,
- 惊呼 斯图尔特 ,

“斯图尔特惊呼道，”

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [diːl] .
who in his excitement made a false deal .
WHO 在 他的 激动 制成 一个 错误的 交易 .

他一时冲动做了一笔虚假的交易。

`But [ðæt] ['dʌznt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [bæd] ['weðər] ,
`But that doesn't take into account bad weather ,
`But 那 不 拿 进入 帐户 坏的 天气 ,

但这并没有考虑到恶劣天气的影响。

['kɑ:ntreri] ['waɪndz] ,
contrary winds ,
相反 风 ,

逆风

[ʃɪp] - [reks] ,
ship - wrecks ,
船 - 残骸 ,

沉船，

['reɪlweɪ] ['æksədənts] ,
railway accidents ,
铁路 事故 ,

铁路事故

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . -
and so on . '
和 所以 在 . -

等等。'

`All [ɪn'klu:dɪd] ,
`All included ,
`All 包括 ,

所有费用均已包含在内

- [rɪ'tɜ:rnd] [fə'leɪəs] ['fɑ:g] ,
' returned Phileas Fogg ,
- 返回 菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格返回道。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
continuing to play despite the discussion .
继续 到 玩 尽管 这 讨论 .

尽管发生了争执，他们还是继续比赛。

`But [sə'poʊz] [ðə; ði][,hin'du:; 'hindu:][ɔ:r]['indiəns] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [reɪlz] ,
`But suppose the Hindoos or Indians pull up the rails ,
`But 认为 这 印度教徒 或者 印度人 拉 向上 这 铁轨 ,

但是假设印度教徒或印度人拆除了铁轨，

- [rɪ'plaɪd] ['stjʊt] ;
' replied Stuart ;
- 回复 斯图尔特 ;

斯图尔特回答道；

`suppose [ðeɪ] [stɑ:p][ðə; ði] [treɪnz] ,
`suppose they stop the trains ,
`suppose 他们 停止 这 火车 ,

假设他们停运火车，

['pɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] - [vænz] ,
pillage the luggage - vans ,
掠夺 这 行李 - 货车 ,

洗劫行李车，

[ænd; ənd][skælp][ðə; ði] ['pæsndʒə-] ! -
and scalp the passengers ! '
和 头皮 这 乘客 ! -

还要剥乘客的头皮！

`All [ɪn'klu:dɪd] ,
`All included ,
`All 包括 ,

所有费用均已包含在内

- ['kɑːmli] [riˈtɔːtid] ['fɑːg] ;
' calmly retorted Fogg ;
- 平静地 反驳 福格 ;

“福格平静地反驳道；

['ædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

补充

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][kɑːrdz] ,
as he threw down the cards ,
作为 他 扔 向下 这 牌 ,

他扔下手中的牌时，

`Two [trʌmps] . -
`Two trumps . '
`Two 特朗普 . -

“两张王牌。”

['stjʊt] ,
Stuart ,
斯图尔特 ,

斯图尔特，

[huːz] [tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [diːl] ,
whose turn it was to deal ,
谁 转动 它 曾是 到 交易 ,

轮到谁发牌了，

['gæðərd] [ðem; ðəm][ʌp] ,
gathered them up ,
聚集 他们 向上 ,

把它们收集起来，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
and went on :
和 去 在 :

然后继续说道：

`You [ɑːr; ər] [raɪt] ,
`You are right ,
`You 是 正确的 ,

你说得对，

[ˌθiːəˈretɪkli] ,
theoretically ,
理论上 ,

理论上来说，

['mɪstər] ['fɑːg] ,
Mr Fogg ,
先生 福格 ,

福格先生

[bʌt; bət] ['præktɪkli] - - -
but practically - - '
但 几乎 - - -

但实际上——

`Practically [ˈɔːlsoʊ] ,
`Practically also ,
`Practically 还 ,

实际上，

['mɪstər] ['stjʊt] . -
Mr Stuart . '
先生 斯图尔特 . -

斯图尔特先生。

- [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eɪti] [deɪz] . -
`I'd like to see you do it in eighty days . '
- 喜欢 到 看 你 做 它 在 八十 天 . -

“我想看看你能不能在八十天内完成。”

`It [dɪ'pendz] [ɑːn] [juː; jʊ] .
`It depends on you .
`It 取决于 在 你 .

这取决于你。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ? -
Shall we go ? '
将 我们 去 ? -

我们走吧?

`Heaven [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] !
`Heaven preserve me !
`Heaven 保存 我 !

老天保佑我!

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
But I would wager four thousand pounds that such a journey ,
但 我 会 赌注 四 千 磅 那 这样的 一个 旅行 ,

但我敢打赌四千英镑，这样的旅程，

[meɪd] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
made under these conditions ,
制成 在下面 这些 状况 ,

在这些条件下制造的

[ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . -
is impossible . '
是 不可能的 . -

不可能。

`Quite ['pɑːsəb(ə)l] ,
`Quite possible ,
`Quite 可能的 ,

很有可能，

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

- [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] ['fɑːg] .
' returned Mr Fogg .
- 返回 先生 福格 .

福格先生回答道。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
make it ,
制作 它 ,

做吧，

[ðen] ! -
then ! '
然后 ! -

然后！'

`The ['dʒɜːrni] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['eɪti] [deɪz] ? -
`The journey round the world in eighty days ? '
`The 旅行 圆形的 这 世界 在 八十 天 ? -

“八十天环游世界？”

`Yes . -
`Yes . '
`Yes . -

“是的。”

`I [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] . -
`I should like nothing better . '
`I 应该 喜欢 没有什么 更好的 . -

“我再也找不到比这更好的了。”

`When ? -
`When ? '
`When ? -

“何时？”

`At [wʌns] .
`At once .
`At 一次 .

立即。

['oʊnli] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [jʊr; jər] [ɪk'spens] . -
Only I warn you that I shall do it at your expense . '
仅有的 我 警告 你 那 我 将 做 它 在 你的 费用 . -

但我必须警告你，这件事的费用将由你承担。

- [əb'sɜːrd] ! -
`It's absurd ! '
- 荒诞 ! -

“太荒谬了！”

[kraɪd] ['stjʊt] ,
cried Stuart ,
哭 斯图尔特 ,

斯图尔特喊道：

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
who was beginning to be annoyed at the persistency of his friend .
WHO 曾是 开始 到 是 恼怒 在 这 持久性 的 他的 朋友 .

他开始对朋友的坚持不懈感到恼火。

`Come ,
`Come ,
`Come ,

来吧，

[lets] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪm] . -
let's go on with the game . '
我们来吧 去 在 和 这 游戏 . -

我们继续游戏吧。

`Deal ['oʊvər] [ə'gen] ,
`Deal over again ,
`Deal 超过 再次 ,

重新交易，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

- [sed] [fə'leɪəs] ['fɑːg] .
' said Phileas Fogg .
- 说 菲利亚斯 福格 .

菲利亚斯·福格说道。

- [ə; eɪ] [fɔːls] [diːl] . -
`There's a false deal . '
- 一个 错误的 交易 . -

“这是一笔虚假的交易。”

['stjʊt] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [hænd] ;
Stuart took up the pack with a feverish hand ;
斯图尔特 采取 向上 这 盒 和 一个 发烧 手 ;

斯图尔特用焦躁的手拿起包裹;

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] .
then suddenly put them down again .
然后 突然 放 他们 向下 再次 .

然后突然又把它们放下。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

['mɪstər] ['fɑːg] ,
Mr Fogg ,
先生 福格 ,

福格先生

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道：

`it [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [soʊ] :
`it shall be so :
`it 将 是 所以 :

事情就是这样：

[aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . -
I will wager the four thousand on it . '
我 将要 赌注 这 四 千 在 它 . -

我愿拿四千块钱打赌。

`Calm [jɔːr'self] ,
`Calm yourself ,
`Calm 你自己 ,

冷静下来，

[maɪ] [dɪr] ['stjʊt] ,
my dear Stuart ,
我的 亲爱的 斯图尔特 ,

我亲爱的斯图尔特，

- [sed] - .
' said Fallentin .
- 说 - .

“法伦丁说道。”

- ['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] . -
`It's only a joke . '
- 仅有的 一个 开玩笑 . -

“这只是个玩笑。”

`When [aɪ] [seɪ] [aɪl] ['weɪdʒər] ,
`When I say I'll wager ,
`When 我 说 患病的 赌注 ,

当我说我会打赌时，

- [rɪ'tɜːrnd] ['stjʊt] ,
' returned Stuart ,
- 返回 斯图尔特 ,

斯图尔特回来了，

`I [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . -
`I mean it . '
`I 意思是 它 . -

我是认真的。

`All [raɪt] ,
`All right ,
`All 正确的 ,

好的，

- [sed] ['mɪstər] ['fɑːg] ;
' said Mr Fogg ;
- 说 先生 福格 ;

福格先生说道；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
and turning to the others he continued :
和 转弯 到 这 其他的 他 持续 :

他转向其他人，继续说道：

`I [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] ['bɛrɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [rɪsk] [ə'pɑːn]
`I have a deposit of twenty thousand at Baring's which I will willingly risk upon
`I 有 一个 订金 的 二十 千 在 霸菱 哪个 我 将要 心甘情愿 风险 之上
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

“我在巴林银行有两万英镑的存款，我愿意用这笔钱去冒险。”

`Twenty ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
`Twenty thousand pounds !
`Twenty 千 磅 !

两万英镑！

- [kraɪd] ['sʌlɪvən] .
' cried Sullivan .
- 哭 沙利文 .

“苏利文喊道。”

`Twenty ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
`Twenty thousand pounds ,
`Twenty 千 磅 ,

两万英镑

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌæksə'dent(ə)l] [dɪ'leɪ] ! -
which you would lose by a single accidental delay ! '
哪个 你 会 失去 经过 一个 单身的 偶然 延迟 ! -

一次意外延误就可能让你损失惨重！

`The [ˌʌnfɔːr'siːn] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ,
`The unforeseen does not exist ,
`The 意外 做 不是 存在 ,

不可预见之事并不存在。

- ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] [fə'leɪəs] ['fɑːg] .
' quietly replied Phileas Fogg .
- 悄悄 回复 菲利亚斯 福格 .

“菲利亚斯·福格平静地回答道。”

`But ,
`But ,
`But ,

但是，

['mɪstər] ['fɑːg] ,
Mr Fogg ,
先生 福格 ,

福格先生

['eɪti] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
eighty days are only the estimate of the least possible time in which the
八十 天 是 仅有的 这 估计 的 这 至少 可能的 时间 在 哪个 这
['dʒɜːrni] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] . -
journey can be made . '
旅行 能 是 制成 . -

八十天只是完成这段旅程所需最短时间的估计值。

`A [wel] - [juːst] ['mɪnɪməm] [sə'faisiz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] . -
`A well - used minimum suffices for everything . '
`A 出色地 - 用过的 最低限度 足够了 为了 一切 . -

“合理利用的最低限度就足以满足一切需求。”

`But ,
`But ,
`But ,

但是，

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
in order not to exceed it ,
在 命令 不是 到 超过 它 ,

为了不超过这个值，

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌmp] [ˌmæθə'mætɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [s'tiːməz] ,
you must jump mathematically from the trains upon the steamers ,
你 必须 跳 数学上 从 这 火车 之上 这 蒸汽船 ,

你必须按照数学规律从火车上跳到轮船上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [s'tiːməz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪnz] [ə'gen] . -
and from the steamers upon the trains again . '
和 从 这 蒸汽船 之上 这 火车 再次 . -

然后又从轮船上转到火车上。

`I [wɪl] [dʒʌmp] - [ˌmæθə'mætɪkli] . -
`I will jump - mathematically . '
`I 将要 跳 - 数学上 . -

“我将以数学的方式跳跃。”

`You [ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] . -
`You are joking . '
`You 是 开玩笑 . -

你在开玩笑吧?

`A [truː] ['ɪŋglɪʃmən] ['dʌznt] [dʒoʊk] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]
`A true Englishman doesn't joke when he is talking about so serious a thing as
`A 真的 英国人 不 开玩笑 什么时候 他 是 说 关于 所以 严肃的 一个 事物 作为
[ə; eɪ]['weɪdʒər] ,
a wager ,
一个 赌注 ,

一个真正的英国人在谈论打赌这种严肃的事情时，是不会开玩笑的。

- [rɪ'plaɪd] [fə'leɪəs] ['fɑːg] ,
' replied Phileas Fogg ,
- 回复 菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格回答道：

['sɑːləmli] .
solemnly .
庄严地 .

庄严地。

`I [wɪl] [bet] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə'genst] ['eniwʌn] [huː] [wɪʃɪz] ,
`I will bet twenty thousand pounds against anyone who wishes ,
`I 将要 赌注 二十 千 磅 反对 任何人 WHO 愿望 ,

“我愿意和任何人打赌两万英镑。”

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['eɪti] [deɪz] [ɔːr] [les] ;
that I will make the tour of the world in eighty days or less ;
那 我 将要 制作 这 旅游 的 这 世界 在 八十 天 或者较少的 ;

我将在八十天或更短的时间内完成环球旅行；

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] ,
in nineteen hundred and twenty hours ,
在 十九 百 和 二十 小时 ,

一千九百二十小时后，

[ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪnɪts] .
or a hundred and fifteen thousand two hundred minutes .
或者 一个 百 和 十五 千 二 百 分钟 .

或者说，115200分钟。

[duː][juː; jʊ] [ək'sept] ? -
Do you accept ? '
做 你 接受 ? -

你接受吗?

`We [ək'sept] ,
`We accept ,
`We 接受 ,

我们接受，

- [rɪ'plaɪd] ['mesərz] ['stjʊt] ,
' replied Messrs Stuart ,
- 回复 先生们 斯图尔特 ,

斯图尔特先生回答说：

- ,
Fallentin ,
- ,

Fallentin，

['sʌlɪvən] ,
Sullivan ,
沙利文 ,

沙利文，

['flænəgən] ,
Flanagan ,
弗拉纳根 ,

弗拉纳根，

[ænd; ənd][rælf; reɪf] ,
and Ralph ,
和 拉尔夫 ,

还有拉尔夫，

['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
after consulting each other .
后 咨询 每个 其他 .

经过彼此商议。

`Good ,
`Good ,
`Good ,

好的，

- [sed] ['mɪstər] ['fɑ:g] .
' said Mr Fogg .
- 说 先生 福格 .

“福格先生说道。”

`The [treɪn] [li:vz] [fɔ:r; fər]['doʊvər][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [bɪ'fɔ:r] [naɪn] .
`The train leaves for Dover at a quarter before nine .
`The 火车 树叶 为了 多佛 在 一个 四分之一 前 九 .

开往多佛的火车将于九点四十五分出发。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] . -
I will take it . '
我 将要 拿 它 . -

我收下它。

`This ['veri] ['i:vnɪŋ] ?
`This very evening ?
`This 非常 晚上 ?

就在今晚?

- [æskt] ['stjʊt] .
' asked Stuart .
- 问 斯图尔特 .

“斯图尔特问道。”

`This ['veri] ['i:vnɪŋ] ,
`This very evening ,
`This 非常 晚上 ,

就在今晚，

- [rɪ'tɜ:rnd] [fə'leɪəs] ['fɑ:g] .
' returned Phileas Fogg .
- 返回 菲利亚斯 福格 .

菲利亚斯·福格回来了。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['ælmənæk] ,
He took out and consulted a pocket almanac ,
他 采取 出去 和 咨询 一个 口袋 年鉴 ,

他拿出一本袖珍年鉴查阅。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ,
and added ,
和 额外 ,

并补充道：

`As [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['wenzdeɪ] ,
`As to - day is Wednesday ,
`As 到 - 天 是 周三 ,

今天是星期三，

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] ,
the second of October ,
这 第二 的 十月 ,

10月2日

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [duː] [ɪn] ['lʌndən] ,
I shall be due in London ,
我 将 是 到期的 在 伦敦 ,

我将于伦敦抵达。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːrm] [klʌb] ,
in this very room of the Reform Club ,
在 这 非常 房间 的 这 改革 俱乐部 ,

就在改革俱乐部的这个房间里，

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
on Saturday ,
在 周六 ,

周六，

[ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɜːrst] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
the twenty - first of December ,
这 二十 - 第一的 的 十二月 ,

12月21日

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [piː] . [em] . ;
at a quarter before nine p . m . ;
在 一个 四分之一 前 九 p . 米 . ;

晚上九点四十五分；

[ɔːr] [els] [ðə; ðɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
or else the twenty thousand pounds ,
或者 别的 这 二十 千 磅 ,

否则就是两万英镑。

[naʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [neɪm] [æt; ət] ['bɛrɪŋz] ,
now deposited in my name at Baring's ,
现在 已存 在 我的 姓名 在 霸菱 ,

现在以我的名义存入巴林银行，

[wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
will belong to you ,
将要 属于 到 你 ,

将属于你，

[ɪn] [fækt] [ænd; ənd] [ɪn] [raɪt] ,
in fact and in right ,
在 事实 和 在 正确的 ,

事实上，而且理所当然地，

['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

先生们。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] . -
Here is a cheque for the amount . '
这里 是 一个 查看 为了 这 数量 . -

这是支票，金额就是支票上的金额。

[ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]

A	memorandum	of	the	wager	was	at	once	drawn	up	and	signed	by	the
一个	备忘录	的	这	赌注	曾是	在	一次	绘制	向上	和	签名	经过	这

[sɪks] ['pɑ:rtiz] ,

six	parties	,
六	各方	,

六方随即起草并签署了打赌备忘录。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [fə'leɪəs] ['fɑ:g] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]['stoʊɪkl] [kəm'poʊʒər] .

during	which	Phileas	Fogg	preserved	a	stoical	composure	.
期间	哪个	菲利亚斯	福格	保存完好	一个	斯多葛派	镇定	.

在此期间，菲利亚斯·福格始终保持着冷静沉着的态度。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t][bet][tu:; tə][wɪn] ,

He	certainly	did	not	bet	to	win	,
他	当然	做过	不是	赌注	到	赢	,

他下注当然不是为了赢。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [steɪkt] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

and	had	only	staked	the	twenty	thousand	pounds	,
和	有	仅有的	已抵押	这	二十	千	磅	,

而他只押了两万英镑。

[hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,

half	of	his	fortune	,
一半	的	他的	财富	,

他一半的财产，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spend][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][tu:; tə] ['kæri]

because	he	foresaw	that	he	might	have	to	expend	the	other	half	to	carry
因为	他	预见	那	他	可能	有	到	花费	这	其他	一半	到	携带

[aʊt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ,

out	this	difficult	,
出去	这	难的	,

因为他预见到自己可能不得不花费另一半资金来完成这项艰巨的任务，

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ˌʌnə'teɪnəbl] ,

not	to	say	unattainable	,
不是	到	说	高不可攀	,

并非说遥不可及，

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

项目。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts] ,

As	for	his	antagonists	,
作为	为了	他的	反派	,

至于他的对手们，

[ðeɪ] [si:md] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ;

they	seemed	much	agitated	;
他们	似乎	很多	激动	;

他们显得非常激动；

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪk] ,

not	so	much	by	the	value	of	their	stake	,
不是	所以	很多	经过	这	价值	的	他们的	赌注	,

并非主要取决于他们所持股份的价值，

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['betɪŋ] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt]

as	because	they	had	some	scruples	about	betting	under	conditions	so	difficult
作为	因为	他们	有	一些	顾虑	关于	投注	在下面	状况	所以	难的

[tuː; tə][ðer; ðər] [frend] .

to	their	friend	.
到	他们的	朋友	.

因为在朋友处境如此艰难的情况下，他们不愿参与赌博。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] ['sev(ə)n] ,

The	clock	struck	seven	,
这	钟	击	七	,

时钟敲响了七点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [geɪm] [soʊ] [ðæt] ['mɪstər] ['fɑːg] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	the	party	offered	to	suspend	the	game	so	that	Mr	Fogg	might	make	his
和	这	派对	提供	到	暂停	这	游戏	所以	那	先生	福格	可能	制作	他的

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

preparations	for	departure	.
准备工作	为了	离开	.

于是，该党提议暂停比赛，以便福格先生可以做好离开的准备。

`I [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [naʊ] ,

`I	am	quite	ready	now	,
`I	是	相当	准备好	现在	,

我现在完全准备好了。

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['træŋkwɪl] [rɪ'spɑːns] .

'	was	his	tranquil	response	.
-	曾是	他的	宁静	回复	.

这是他平静的回答。

`Diamonds [ɑːr; ər] [trʌmps] :

`Diamonds	are	trumps	:
`Diamonds	是	特朗普	:

钻石是王牌：

[biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] ,

be	so	good	as	to	play	,
是	所以	好的	作为	到	玩	,

能玩得这么好，

['dʒent(ə)lmən] . - - -

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .
HIS **SERVANT** .
他的 仆人 .

他的仆人。----------

['hævɪŋ] [wʌn] ['twenti] ['gɪnɪ] [æt; ət] [wɪst] ,
Having **won** **twenty** **guineas** **at** **whist** **,**
拥有 韩元 二十 几内亚 在 惠斯特 ,

在惠斯特牌游戏中赢了二十几尼后，

[ænd; ənd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and **taken** **leave** **of** **his** **friends** **,**
和 已采取 离开 的 他的 朋友们 ,

他向朋友们告别后，

[fə'leɪəs] ['fɑːg] ,
Phileas **Fogg** **,**
菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst]['sev(ə)n] ,
at **twenty** **-** **five** **minutes** **past** **seven** **,**
在 二十 - 五 分钟 过去的 七 ,

七点二十五分，

[left] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [klʌb] .
left **the** **Reform** **Club** **.**
左边 这 改革 俱乐部 .

退出改革俱乐部。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
Passepartout **,**
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[huː] [hæd; həd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,
who **had** **conscientiously** **studied** **the** **programme** **of** **his** **duties** **,**
WHO 有 切实 研究 这 程序 的 他的 职责 ,

他认真学习了自己的职责范围，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnɪg'zæktnəs] [ʌv; əv]
was **more** **than** **surprised** **to** **see** **his** **master** **guilty** **of** **the** **inexactness** **of**
曾是 更多的 比 惊讶 到 看 他的 掌握 有罪的 的 这 不精确性 的
[ə'piərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['aʊər] ;
appearing **at** **this** **unaccustomed** **hour** **;**
出现 在 这 不习惯 小时 ;

看到主人在这个不寻常的时间出现，他感到非常惊讶；

[fɔːr; fər] ,
for **,**
为了 ,

为了，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ,
according **to** **rule** **,**
根据 到 规则 ,

根据规则，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [ɪn] ['sɑːvɪl] [roʊ] [ʌn'tɪl] [prɪ'saɪsli] ['mɪdnaɪt] .

he	**was**	**not**	**due**	**in**	**Saville**	**Row**	**until**	**precisely**	**midnight**	**.**
他	曾是	不是	到期的	在	萨维尔	排	直到	恰恰	午夜	.

他原定于午夜时分抵达萨维尔街。

['mɪstər] ['fɑːg] [rɪ'per] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Mr	**Fogg**	**repaired**	**to**	**his**	**bedroom**	**,**
先生	福格	已修复	到	他的	卧室	,

福格先生回到了自己的卧室。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

and	**called**	**out**	**,**
和	称为	出去	,

然后喊道：

`Passepartout ! -
`Passepartout **!** **'**
`Passepartout ! -

帕斯帕图！

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Passepartout	**did**	**not**	**reply**	**.**
帕斯帕图	做过	不是	回复	.

帕斯帕图没有回复。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ;

It	**could**	**not**	**be**	**he**	**who**	**was**	**called**	**;**
它	可以	不是	是	他	WHO	曾是	称为	;

不可能是他被叫来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [raɪt] ['aʊər] .

it	**was**	**not**	**the**	**right**	**hour**	**.**
它	曾是	不是	这	正确的	小时	.

时间不对。

`Passepartout !
`Passepartout **!**
`Passepartout !

`Passepartout！

- [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] ['fɑːg] ,

'	**repeated**	**Mr**	**Fogg**	**,**
-	重复	先生	福格	,

“福格先生重复道，”

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

without	**raising**	**his**	**voice**	**.**
没有	提高	他的	嗓音	.

他没有提高嗓门。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

Passepartout	**made**	**his**	**appearance**	**.**
帕斯帕图	制成	他的	外貌	.

帕斯帕图出场了。

- [kɔːld] [juː; jʊ] [twaɪs] ,

`I've	**called**	**you**	**twice**	**,**
-	称为	你	两次	,

我给你打过两次电话，

- [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

'	**observed**	**his**	**master**	**.**
-	观察到	他的	掌握	.

他的主人观察道。

`But [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪdnaɪt] ,
`But it is not midnight ,
`But 它 是 不是 午夜 ,

但现在还不是午夜，

- [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
' responded the other ,
- 回应 这 其他 ,

另一个人回答道。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
showing his watch .
显示 他的 手表 .

他拿出手表。

`I [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
`I know it ;
`I 知道 它 ;

我知道；

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
I don't blame you .
我 不 责备 你 .

我不怪你。

[wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər]['doʊvər][ænd; ənd] [kæ'leɪ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] . -
We start for Dover and Calais in ten minutes . '
我们 开始 为了 多佛 和 加莱 在 十 分钟 . -

我们十分钟后出发前往多佛和加莱。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [grɪn] [ˌoʊvər'spred] - [raʊnd] [feɪs] ,
A puzzled grin overspread Passepartout's round face ,
一个 困惑 咧嘴笑 蔓延 - 圆形的 脸 ,

帕斯帕图圆脸上浮现出一丝困惑的笑容，

['klɪrli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌkɔmpri'hendid] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
clearly he had not comprehended his master .
清楚地 他 有 不是 理解 他的 掌握 .

显然他没有理解他的主人。

`Monsieur [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ? -
`Monsieur is going to leave home ? '
`Monsieur 是 去 到 离开 家 ? -

“先生要离家吗？”

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

- [rɪ'tɜːrnd] [fə'leɪəs] ['fɑːg] .
' returned Phileas Fogg .
- 返回 菲利亚斯 福格 .

菲利亚斯·福格回来了。

`We [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] . -
`We are going round the world . '
`We 是 去 圆形的 这 世界 . -

“我们要环游世界。”

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Passepartout opened wide his eyes ,
帕斯帕图 打开 宽的 他的 眼睛 ,

帕斯帕图睁大了眼睛，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ,
raised **his** **eyebrows** **,**
提高 他的 眉毛 ,

他挑了挑眉毛，

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
held **up** **his** **hands** **,**
握住 向上 他的 双手 ,

他举起双手，

[ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'læps] ,
and **seemed** **about** **to** **collapse** **,**
和 似乎 关于 到 坍塌 ,

看起来快要崩溃了，

[soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] ['stjuːpifaid] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
so **overcome** **was** **he** **with** **stupefied** **astonishment** **.**
所以 克服 曾是 他 和 目瞪口呆 惊讶 .

他震惊得说不出话来。

`Round [ðə; ði] [wɜːrld] ! -
`Round **the** **world** **!** **'**
`Round 这 世界 ! -

环游世界！

[hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
he **murmured** **.**
他 低声说道 .

他低声说道。

`In ['eɪti] [deɪz] ,
`In **eighty** **days** **,**
`In 八十 天 ,

八十天后，

- [ri'spɔndid] ['mɪstər] ['fɑːg] .
' **responded** **Mr** **Fogg** **.**
- 回应 先生 福格 .

“福格先生回答道。”

`So [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [luːz] . -
`So **we** **haven't** **a** **moment** **to** **lose** **.** **'**
`So 我们 还没有 一个 片刻 到 失去 . -

所以我们没有一刻可以浪费。

`But [ðə; ði] [trʌŋks] ?
`But **the** **trunks** **?**
`But 这 树干 ?

但是树干呢?

- [gɑːspt] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
' **gasped** **Passepartout** **,**
- 倒吸一口气 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图喘着气说，”

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .
unconsciously **swaying** **his** **head** **from** **right** **to** **left** **.**
不知不觉 摇晃 他的 头 从 正确的 到 左边 .

他无意识地左右摇晃着脑袋。

- [hæv; həv] [noʊ] [trʌŋks] ;
`We'll **have** **no** **trunks** **;**
- 有 不 树干 ;

我们将没有行李箱；

['oʊnli][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] - [bæg] ,
only a carpet - bag ,
仅有的 一个 地毯 - 包 ,

只是一个地毯包，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
with two shirts and three pairs of stockings for me ,
和 二 衬衫 和 三 对 的 长筒袜 为了 我 ,

给我带了两件衬衫和三双丝袜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and the same for you .
和 这 相同的 为了 你 .

你也一样。

[wiːl] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
We'll buy our clothes on the way .
出色地 买 我们的 衣服 在 这 方式 .

我们路上会买衣服。

[brɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['mækɪntɑːʃ] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] - [kloʊk] ,
Bring down my mackintosh and travelling - cloak ,
带来 向下 我的 雨衣 和 旅行 - 披风 ,

把我的雨衣和旅行斗篷拿下来，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [staʊt] [ʃuːz] ,
and some stout shoes ,
和 一些 肥硕 鞋 ,

还有几双结实的鞋子，

[ðoʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]['lɪt(ə)l] ['wɔːkɪŋ] .
though we shall do little walking .
尽管 我们 将 做 小的 步行 .

虽然我们可能不会走太多路。

[meɪk] [heɪst] ! -
Make haste ! '
制作 匆忙 ! -

赶快！'

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
Passepartout tried to reply ,
帕斯帕图 尝试 到 回复 ,

帕斯帕图试图回复，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
but could not .
但 可以 不是 .

但未能成功。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ,
He went out ,
他 去 出去 ,

他出去了，

['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
mounted to his own room ,
安装 到 他的 自己的 房间 ,

他被安置在自己的房间里，

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
fell into a chair ,
跌倒 进入 一个 椅子 ,

跌坐在椅子上，

[ænd; ənd] ['mʌtəd] :

and	**muttered**	**:**
和	低声说道	:

他喃喃自语道:

- [gʊd] ,

`That's	**good**	**,**
-	好的	,

“那很好。”

[ðæt] [ɪz] !

that	**is**	**!**
那	是	!

那是!

[ænd; ənd][aɪ] ,

And	**I**	**,**
和	我	,

而我,

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ! -

who	**wanted**	**to**	**remain**	**quiet**	**!**	**'**
WHO	通缉	到	保持	安静的	!	-

谁想保持沉默!

[hiː; hi] [mə'kænɪkli] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

He	**mechanically**	**set**	**about**	**making**	**the**	**preparations**	**for**	**departure**	**.**
他	机械地	放	关于	制作	这	准备工作	为了	离开	.

他机械地开始准备出发事宜。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['eɪti] [deɪz] !

Around	**the**	**world**	**in**	**eighty**	**days**	**!**
大约	这	世界	在	八十	天	!

八十天环游世界!

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər][ə; eɪ] [fuːl] ?

Was	**his**	**master**	**a**	**fool**	**?**
曾是	他的	掌握	一个	傻子	?

他的主人是个傻瓜吗?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,

Was	**this**	**a**	**joke**	**,**
曾是	这	一个	开玩笑	,

这是个玩笑吗?

[ðen] ?

then	**?**
然后	?

然后?

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['doʊvər] ;

They	**were**	**going**	**to**	**Dover**	**;**
他们	是	去	到	多佛	;

他们要去多佛;

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

好的。

[tuː; tə] [kæ'leɪ] ;
To Calais ;
到 加莱 ;

前往加莱；

[gʊd] [ə'gen] .
good again .
好的 再次 .

又好了。

['æftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fræns] [faɪv] ['jɪrz] ,
who had been away from France five years ,
WHO 有 到过 离开 从 法国 五 年 ,

他离开法国已有五年了，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] [ə'gen] .
would not be sorry to set foot on his native soil again .
会 不是 是 对不起 到 放 脚 在 他的 本国的 土壤 再次 .

他绝不会后悔再次踏上故土。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pærɪs] ,
Perhaps they would go as far as Paris ,
也许 他们 会 去 作为 远的 作为 巴黎 ,

或许他们会一路走到巴黎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [aɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['pærɪs] [wʌns] [mɔːr] .
and it would do his eyes good to see Paris once more .
和 它 会 做 他的 眼睛 好的 到 看 巴黎 一次 更多的 .

让他再去看看巴黎，对他的眼睛也有好处。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][soʊ] ['tʃeri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steps] [wʊd] [stɑːp][ðer; ðər] ;
But surely a gentleman so chary of his steps would stop there ;
但 一定 一个 绅士 所以 谨慎 的 他的 步骤 会 停止 那里 ;

但像他这样谨慎行事的绅士，肯定会就此止步；

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

- [bʌt; bət] ,
- but ,
- 但 ,

- 但，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
it was none the less true that he was going away ,
它 曾是 没有任何 这 较少的 真的 那 他 曾是 去 离开 ,

然而，他即将离开的事实却是千真万确的。

[ðɪs] [soʊ] [də'mestɪk] ['pɜːrs(ə)n] [ˌhɪðər'tuː] !
this **so** **domestic** **person** **hitherto** **!**
这 所以 国内的 人 迄今为止 !

这位人以前真是太居家了!

[baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [hæd; həd] [pækt] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['kɑːrpɪt] - [bæg] ,
By **eight** **o'clock** **Passepartout** **had** **packed** **the** **modest** **carpet** **-** **bag** **,**
经过 八 点钟 帕斯帕图 有 包装 这 谦虚的 地毯 - 包 ,

八点钟的时候，帕斯帕图已经收拾好了那个简朴的旅行包。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːdrəubz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [hɪm'self] ;
containing **the** **wardrobes** **of** **his** **master** **and** **himself** **;**
包含 这 衣柜 的 他的 掌握 和 他自己 ;

里面装着他主人和他自己的衣柜;

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[stɪl] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd] ,
still **troubled** **in** **mind** **,**
仍然 麻烦 在 头脑 ,

心中仍充满烦恼

[hiː; hi] ['kerfəli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
he **carefully** **shut** **the** **door** **of** **his** **room** **,**
他 小心 关闭 这 门 的 他的 房间 ,

他小心翼翼地关上了房门。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]['mɪstər] ['fɑːg] .
and **descended** **to** **Mr** **Fogg** **.**
和 下降 到 先生 福格 .

然后下楼去见福格先生。

['mɪstər] ['fɑːg] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] .
Mr **Fogg** **was** **quite** **ready** **.**
先生 福格 曾是 相当 准备好 .

福格先生已经做好了充分的准备。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [red] - [baʊnd] ['kɑːpi][ʌv; əv] -
Under **his** **arm** **might** **have** **been** **observed** **a** **red** **-** **bound** **copy** **of** **`Bradshaw's** -
[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['reɪlweɪ] [stiːm] ['trænzɪt][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [gaɪd] ,
Continental **Railway** **Steam** **Transit** **and** **General** **Guide** **,**
大陆 铁路 蒸汽 交通 和 一般的 指导 ,

人们或许可以看到他腋下夹着一本红色封面的《布拉德肖大陆铁路蒸汽运输和通用指南》。

- [wɪð; wɪθ][ɪts] [taɪm] - [teiblz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [s'tiːməz] [ænd; ənd]
' **with** **its** **time** **-** **tables** **showing** **the** **arrival** **and** **departure** **of** **steamers** **and**
- 和 它是 时间 - 表格 显示 这 到达 和 离开 的 蒸汽船 和
['reɪlweɪz] .
railways **.**
铁路 .

'及其时刻表显示了轮船和火车的到达和出发时间。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] - [bæg] ,
He **took** **the** **carpet** **-** **bag** **,**
他 采取 这 地毯 - 包 ,

他拿起了地毯包，

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
opened it ,
打开 它 ,

打开它，

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gʊdli] [roʊl][ʌv; əv][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊts] ,
and slipped into it a goodly roll of Bank of England notes ,
和 滑倒了 进入 它 一个 很好 卷 的 银行 的 英格兰 笔记 ,

然后往里面塞了一大卷英格兰银行的钞票。

[wɪtʃ] [wʊd] [pæs] [wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] .
which would pass wherever he might go .
哪个 会 经过 无论 他 可能 去 .

无论他走到哪里，这都会传遍各地。

`You [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['nʌθɪŋ] ?
`You have forgotten nothing ?
`You 有 被遗忘的 没有什么 ?

你什么都没忘记吗?

- [æskt] [hiː; hi] .
' asked he .
- 问 他 .

他问道。

`Nothing ,
`Nothing ,
`Nothing ,

没什么，

[mə'sjɜːr] . -
monsieur . '
先生 . -

先生。

`My ['mækɪntɑːʃ] [ænd; ənd] [kloʊk] ? -
`My mackintosh and cloak ? '
`My 雨衣 和 披风 ? -

“我的雨衣和斗篷？”

`Here [ðeɪ] [ɑːr; ər] . -
`Here they are . '
`Here 他们 是 . -

“他们在这里。”

`Good .
`Good .
`Good .

好。

[teɪk] [ðɪs] ['kɑːrpɪt] - [bæg] ,
Take this carpet - bag ,
拿 这 地毯 - 包 ,

拿走这个地毯包，

- ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] .
' handing it to Passepartout .
- 处理 它 到 帕斯帕图 .

把它递给帕斯帕图。

`Take [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
`Take good care of it ,
`Take 好的 关心 的 它 ,

好好保管它。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

for	there	are	twenty	thousand	pounds	in	it	.	'
为了	那里	是	二十	千	磅	在	它	.	-

因为里面有两万英镑。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] ['nɪrli] [drɑːpt] [ðə; ði][bæg] ,

Passepartout	nearly	dropped	the	bag	,
帕斯帕图	几乎	掉落	这	包	,

帕斯帕图差点把包掉地上了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːr; wər][ɪn][goʊld] ,

as	if	the	twenty	thousand	pounds	were	in	gold	,
作为	如果	这	二十	千	磅	是	在	金子	,

就好像那两万英镑是黄金一样。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	weighted	him	down	.
和	加权	他	向下	.

压垮了他。

['mæstər][ænd; ənd][mæn] [ðen] [dɪ'sendɪd] ,

Master	and	man	then	descended	,
掌握	和	男人	然后	下降	,

师父和那人随后下楼。

[ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] - [lɔkt] ,

the	street	-	door	was	double	-	locked	,
这	街道	-	门	曾是	双倍的	-	已锁定	,

街门上了双重锁。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sɑːvɪl] [roʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [droʊv] ['ræpɪdli] [tuː; tə]

and	at	the	end	of	Saville	Row	they	took	a	cab	and	drove	rapidly	to
和	在	这	结尾	的	萨维尔	排	他们	采取	一个	出租车	和	驾驶	快速	到

['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .

Charing	Cross	.
查令	叉	.

在萨维尔街的尽头，他们搭乘出租车，迅速驶往查令十字街。

[ðə; ði][kæb] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] .

The	cab	stopped	before	the	railway	station	at	twenty	minutes	past	eight	.
这	出租车	停止	前	这	铁路	车站	在	二十	分钟	过去的	八	.

出租车在八点二十分停在了火车站前。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Passepartout	jumped	off	the	box	and	followed	his	master	,
帕斯帕图	跳了起来	离开	这	盒子	和	随后	他的	掌握	,

帕斯帕图从箱子上跳下来，跟着他的主人走了。

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

['æftər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['kæbmən] ,

after	paying	the	cabman	,
后	付费	这	出租车司机	,

付完车费后，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

was	about	to	enter	the	station	,
曾是	关于	到	进入	这	车站	,

正要进入车站，

[wen] [ə; eɪ] [pʊr] ['begər] - ['wʊmən] ,
when a poor beggar - woman ,
什么时候 一个 贫穷的 乞丐 - 女士 ,

当一个贫穷的乞丐妇人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
with a child in her arms ,
和 一个 孩子 在 她 武器 ,

她怀里抱着一个孩子，

[hɜːr; hər] ['neɪkɪd] [fiːt] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
her naked feet smeared with mud ,
她 裸 脚 涂抹 和 泥 ,

她赤裸的双脚沾满了泥巴，

[hɜːr; hər] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['bɑːnɪt] ,
her head covered with a wretched bonnet ,
她 头 涵盖 和 一个 可怜 引擎盖 ,

她头上戴着一顶破旧的帽子，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['tætərd] ['feðər] ,
from which hung a tattered feather ,
从 哪个 悬挂 一个 破烂 羽毛 ,

上面挂着一根破旧的羽毛，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃɔːl] ,
and her shoulders shrouded in a ragged shawl ,
和 她 肩膀 被遮蔽的 在 一个 破烂不堪 披肩 ,

她双肩上披着一条破旧的披肩，

[ə'proʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

走近，

[ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [æskt] [fɔːr; fər] [ɑːmz] .
and mournfully asked for alms .
和 悲伤地 问 为了 施舍 .

他悲痛地乞讨。

['mɪstər] ['fɑːg] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['twenti] ['gɪnɪ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] [æt; ət] [wɪst] ,
Mr Fogg took out the twenty guineas he had just won at whist ,
先生 福格 采取 出去 这 二十 几内亚 他 有 只是 韩元 在 惠斯特 ,

福格先生拿出他刚刚在惠斯特牌游戏中赢来的二十几尼。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['begər] ,
and handed them to the beggar ,
和 递交 他们 到 这 乞丐 ,

然后把它们递给了乞丐。

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

`Here ,
`Here ,
`Here ,

“这里，

[maɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
my good woman .
我的 好的 女士 .

我的好女人。

[aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] - ;
I'm glad that I met you ' ;
我是 高兴的 那 我 遇见 你 - ;

很高兴认识你;

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
and passed on .
和 通过了 在 .

然后就此离世。

[ˌpæsˌpɑːrˈtuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔɪst] [senˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪz] ;
Passepartout had a moist sensation about the eyes ;
帕斯帕图 有 一个 潮湿 感觉 关于 这 眼睛 ;

帕斯帕图的眼睛感觉湿润;

[hɪz; ɪz] ['mæstərz] ['ækʃ(ə)n] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [səˈseptəb(ə)l] [hɑːrt] .
his masters action touched his susceptible heart .
他的 大师 行动 感动 他的 易受影响的 心 .

主人的举动触动了他那颗敏感的心。

[tuː] [fɜːrst] - [klæs] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər]['pærɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] ['spiːdəli] ['pəːtʃəst] ,
Two first - class tickets for Paris having been speedily purchased ,
二 第一的 - 班级 门票 为了 巴黎 拥有 到过 迅速地 购买 ,

迅速购买了两张前往巴黎的头等舱机票。

['mɪstər] ['fɑːg] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,
Mr Fogg was crossing the station to the train ,
先生 福格 曾是 过境 这 车站 到 这 火车 ,

福格先生正穿过车站走向火车,

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [faɪv] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] .
when he perceived his five friends of the Reform .
什么时候 他 感知 他的 五 朋友们 的 这 改革 .

当他看到他的五个改革派朋友时。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯,

['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们,

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道:

- [ɔːf] ,
`I'm off ,
- 离开 ,

我走了,

[juː; jʊ] [siː] ;
you see ;
你 看 ;

你看;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [maɪ] ['pæspɔːrt] [wen] [aɪ] [get] [bæk] ,
and if you will examine my passport when I get back ,
和 如果 你 将要 检查 我的 护照 什么时候 我 得到 后退 ,

我回去后,请您帮忙查一下我的护照。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'griːd] [ə'pɑːn]

you	will	be	able	to	judge	whether	I	have	accomplished	the	journey	agreed	upon
你	将要	是	有能力的	到	法官	无论	我	有	完成	这	旅行	同意	之上

. -
' '
. -

你们将能够判断我是否完成了约定的旅程。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] ,

that	would	be	quite	unnecessary	,
那	会	是	相当	不必要	,

那完全没有必要。

['mɪstər] ['fɑːg] ,

Mr	Fogg	,
先生	福格	,

福格先生

- [sed] [rælf; reɪf] [pə'laɪtli] .

'	said	Ralph	politely	.
-	说	拉尔夫	礼貌地	.

拉尔夫礼貌地说。

`We [wɪl] [trʌst] [jʊr; jər] [wɜːrd] ,

`We	will	trust	your	word	,
`We	将要	相信	你的	单词	,

我们会相信你的承诺，

[æz; əz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . -

as	a	gentleman	of	honour	.	'
作为	一个	绅士	的	荣誉	.	-

像一位有荣誉感的绅士。

`You [duː] [nɑːt] [fər'get] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [duː] [ɪn] ['lʌndən] [ə'gen] ?

`You	do	not	forget	when	you	are	due	in	London	again	?
`You	做	不是	忘记	什么时候	你	是	到期的	在	伦敦	再次	?

你不会忘记下次去伦敦的日期吧?

- [æskt] ['stjʊt] .

'	asked	Stuart	.
-	问	斯图尔特	.

“斯图尔特问道。”

`In ['eɪti] [deɪz] ;

`In	eighty	days	;
`In	八十	天	;

八十天后；

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

on	Saturday	,
在	周六	,

周六，

[ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,

the	21st	of	December	,	1872	,
这	21st	的	十二月	,	-	,

1872年12月21日

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [naɪn][piː] . [em] .

at	a	quarter	before	nine	p	.	m	.
在	一个	四分之一	前	九	p	.	米	.

晚上九点四十五分

[gʊd] - [baɪ] ,

Good	-	bye	,
好的	-	再见	,

再见，

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

先生们。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['kærɪdʒ] [æt; ət]

Phileas	Fogg	and	his	servant	seated	themselves	in	a	first	-	class	carriage	at
菲利亚斯	福格	和	他的	仆人	坐着	他们自己	在	一个	第一的	-	班级	运输	在

['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [naɪn] ;

twenty	minutes	before	nine	;
二十	分钟	前	九	;

菲利亚斯·福格和他的仆人于九点四十分二十分在一等车厢里坐了下来；

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [skriːmd] ,

five	minutes	later	the	whistle	screamed	,
五	分钟	之后	这	哨	尖叫	,

五分钟后，哨声刺耳响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['sloʊli] [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	the	train	slowly	glided	out	of	the	Station	.
和	这	火车	缓慢地	滑翔	出去	的	这	车站	.

火车缓缓驶出车站。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

The	night	was	dark	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	,

夜色漆黑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ,

and	a	fine	,
和	一个	美好的	,

以及罚款，

['stedi] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

steady	rain	was	falling	.
稳定的	雨	曾是	坠落	.

雨一直下个不停。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] ,

Phileas	Fogg	,
菲利亚斯	福格	,

菲利亚斯·福格

['snʌgli] [en'skɔnst] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ,

snugly	ensconced	in	his	corner	,
舒适地	安顿下来	在	他的	角落	,

他舒舒服服地蜷缩在角落里，

[dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] .

did	not	open	his	lips	.
做过	不是	打开	他的	嘴唇	.

他没有张开嘴唇。

[ˌpæsˌpɑːrˈtuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[nɑːt] [jet] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌstuːpɪˈfækʃn] ,
not yet recovered from his stupefaction ,
不是 然而 恢复 从 他的 震惊 ,

他尚未从震惊中恢复过来。

[klʌŋ] [məˈkænɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] - [bæg] ,
clung mechanically to the carpet - bag ,
紧紧抓住 机械地 到 这 地毯 - 包 ,

机械地抓住地毯袋，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪˈnɔːrməs] [ˈtreʒər] .
with its enormous treasure .
和 它是 巨大的 宝藏 .

它拥有巨大的宝藏。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [θruː] [ˈsɪdənəm] ,
Just as the train was whirling through Sydenham ,
只是 作为 这 火车 曾是 旋转 通过 锡德纳姆 ,

火车正呼啸着穿过锡德纳姆时，

[ˌpæsˌpɑːrˈtuː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈsper] .
Passepartout suddenly uttered a cry of despair .
帕斯帕图 突然 说出 一个 哭 的 绝望 .

帕斯帕图突然发出了一声绝望的呼喊。

- [ðə; ði] [ˈmætər] ?
`What's the matter ?
- 这 事情 ?

出什么事了?

- [æskt] [ˈmɪstər] [ˈfɑːg] .
' asked Mr Fogg .
- 问 先生 福格 .

“福格先生问道。”

`Alas !
`Alas !
`Alas !

唉!

[ɪn][maɪ] [ˈhɜːri] - [aɪ] - [aɪ][fərˈgɑːt] - - -
In my hurry - I - I forgot - - '
在 我的 匆忙 - 我 - 我 忘了 - - -

我匆忙之中——我——我忘记了——'

`What ? -
`What ? '
`What ? -

什么?

`To [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði][gæs][ɪn][maɪ] [ruːm] ! -
`To turn off the gas in my room ! '
`To 转动 离开 这 气体 在 我的 房间 ! -

“请关掉我房间里的煤气！”

`Very [wel] ,
`Very well ,
`Very 出色地 ,

很好，

[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

年轻人，

- [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] ['fɑːg] ,
' returned Mr Fogg ,
- 返回 先生 福格 ,

福格先生回答说：

['kuːlli] ;
coolly ;
冷静地 ;

冷静地；

`it [wɪl] [bɜːrn] - [æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] . - - -

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['pepərz] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] .

From	the	Club	it	soon	got	into	the	papers	throughout	England	.
从	这	俱乐部	它	很快	得到	进入	这	文件	自始至终	英格兰	.

俱乐部内部的消息很快传遍了英格兰各地的报纸。

[ðə; ði] ['boʊstɪd] `tour [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

The	boasted	`tour	of	the	world	'	was	talked	about	,
这	吹嘘	`tour	的	这	世界	-	曾是	谈话	关于	,

人们谈论着那次吹嘘的“环球之旅”，

[dɪ'spjuːtɪd] ,

disputed	,
争议	,

争议，

['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [ˌælə'bæmə][kleɪm] .

argued	with	as	much	warmth	as	if	the	subject	were	another	Alabama	claim	.
争论	和	作为	很多	温暖	作为	如果	这	主题	是	其他	阿拉巴马州	宣称	.

争论的热情丝毫不亚于谈论阿拉巴马州的另一项诉求。

[sʌm; səm] [tʊk] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [fə'leɪəs] ['fɑːg] ,

Some	took	sides	with	Phileas	Fogg	,
一些	采取	侧面	和	菲利亚斯	福格	,

有些人站在菲利亚斯·福格一边，

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

but	the	large	majority	shook	their	heads	and	declared	against	him	;
但	这	大的	多数	摇晃	他们的	头部	和	声明	反对	他	;

但绝大多数人摇头反对他；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] ,

it	was	absurd	,
它	曾是	荒诞	,

这太荒谬了。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

不可能的，

[ðeɪ] [dɪ'klerd] ,

they	declared	,
他们	声明	,

他们宣称：

[ðæt] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,

that	the	tour	of	the	world	could	be	made	,
那	这	旅游	的	这	世界	可以	是	制成	,

环球旅行得以成行，

[ɪk'sept] [ˌθiːə'retɪkli] [ænd; ənd][ɑːn]['peɪpər] ,

except	theoretically	and	on	paper	,
除了	理论上	和	在	纸	,

除了理论上和纸面上之外，

[ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [taɪm] ,

in	this	minimum	of	time	,
在	这	最低限度	的	时间	,

在最短的时间内，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] .

and	with	the	existing	means	of	travelling	.
和	和	这	现存的	方法	的	旅行	.

并利用现有的出行方式。

[ðə; ði] [taɪmz] ,

The	Times	,
这	《时代周刊》	,

《泰晤士报》

['stændərd] ,

Standard	,
标准	,

标准，

['mɔːrnɪŋ] [poʊst] ,

Morning	Post	,
早晨	邮政	,

晨报

[ænd; ənd] ['deɪli] [nuː] ,

and	Daily	New	,
和	日常的	新的	,

以及《每日新闻》

[ænd; ənd] ['twenti] ['ʌðər] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['njuːzˌpeɪpəz] [skautid] ['mɪstər] ['fɑːgz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

and	twenty	other	highly	respectable	newspapers	scouted	Mr	Fogg's	project
和	二十	其他	高度	可敬	报纸	侦察兵	先生	福格的	项目

[æz; əz] ['mædnəs] ;

as	madness	;
作为	疯狂	;

另有二十家颇具声望的报纸认为福格先生的计划是疯狂之举；

[ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] [ə'loʊn] ['hezəˌteɪtɪŋli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .

the	Daily	Telegraph	alone	hesitatingly	supported	him	.
这	日常的	电报	独自的	犹豫地	有	他	.

只有《每日电讯报》犹豫地支持了他。

['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

People	in	general	thought	him	a	lunatic	,
人们	在	一般的	想法	他	一个	疯子	,

人们普遍认为他是个疯子。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːrm] [klʌb] [frendz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒər] [wɪtʃ]

and	blamed	his	Reform	Club	friends	for	having	accepted	a	wager	which
和	被指责	他的	改革	俱乐部	朋友们	为了	拥有	公认	一个	赌注	哪个

[bɪ'treɪd] [ðə; ði]['ment(ə)l] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][prə'poʊzər] .

betrayed	the	mental	aberration	of	its	proposer	.
背叛	这	精神的	像差	的	它是	提案人	.

他责怪改革俱乐部的朋友们接受了一项赌约，这项赌约暴露了提议者的精神异常。

['ɑːrtɪk(ə)lz][noʊ] [les] ['pæʃənət] [ðæn; ðən]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Articles	no	less	passionate	than	logical	appeared	on	the	question	,
文章	不	较少的	热情的	比	逻辑	出现	在	这	问题	,

关于这个问题，出现了既充满激情又逻辑严密的文章。

[fɔːr; fər] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pet]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;

for	geography	is	one	of	the	pet	subjects	of	the	English	;
为了	地理	是	一	的	这	宠物	主题	的	这	英语	;

地理是英国人最喜欢的科目之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləmz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [fə'leɪəs] ['fɑːgz] ['ventʃər] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ɔːl]

and	the	columns	devoted	to	Phileas	Fogg's	venture	were	eagerly	devoured	by	all
和	这	列	奉献	到	菲利亚斯	福格的	风险投资	是	急切地	吞噬	经过	全部

['klæsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .

classes	of	readers	.
课程	的	读者	.

而专门报道菲利亚斯·福格冒险经历的专栏文章，则受到了各阶层读者的热烈追捧。

[æt; ət][fɜːrst][sʌm; səm] [ræʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

At	first	some	rash	individuals	,
在	第一的	一些	皮疹	个人	,

起初，一些鲁莽的人

['prɪnsəpli] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentlər][seks] ,

principally	of	the	gentler	sex	,
主要	的	这	更温和	性别	,

主要指较为温和的性别，

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

espoused	his	cause	,
拥护	他的	原因	,

他拥护了自己的事业，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [wen] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

which	became	still	more	popular	when	the	Illustrated	London	News	came	out	with	his
哪个	成为	仍然	更多的	受欢迎的	什么时候	这	插图	伦敦	消息	来了	出去	和	他的

['pɔːrtrət] ,

portrait	,
肖像	,

当《伦敦新闻画报》刊登了他的肖像后，他的人气更是飙升。

['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [klʌb] .

copied	from	a	photograph	in	the	Reform	Club	.
复制	从	一个	照片	在	这	改革	俱乐部	.

摘自改革俱乐部的一张照片。

[ə; eɪ] [fjuː] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] ['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [seɪ] ,

A	few	readers	of	the	Daily	Telegraph	even	dared	to	say	,
一个	很少	读者	的	这	日常的	电报	甚至	敢于	到	说	,

《每日电讯报》的一些读者甚至大胆地表示：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《八十天环游地球》(AROUND THE WORLD IN 80 DAYS)
第3/10页

`Why [nɑːt] ,
`Why not ,
`Why 不是 ,

为什么不呢?

['æftər][ɔːl] ?
after all ?
后 全部 ?

毕竟?

['streɪndʒər] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] . -
Stranger things have come to pass . '
陌生人 事物 有 来 到 经过 . -

更离奇的事情都发生过。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrd] ,
At last a long article appeared ,
在 最后的 一个 长的 文章 出现 ,

终于出现了一篇长文,

[ɑːn][ðə; ðiː] 7th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,
on the 7th of October ,
在 这 7th 的 十月 ,

10月7日,

[ɪn][ðə; ðiː] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
in the bulletin of the Royal Geographical Society ,
在 这 公告 的 这 皇家 地理 社会 ,

在皇家地理学会的公报上,

[wɪtʃ] ['triːtɪd] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
which treated the question from every point of view ,
哪个 治疗 这 问题 从 每一个 观点 的 看法 ,

它从各个角度探讨了这个问题,

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ðiː] ['ʌtər] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['entərpraɪz] .
and demonstrated the utter folly of the enterprise .
和 已证明 这 说出 蠢事 的 这 企业 .

并证明了这项计划的彻底愚蠢。

['evriθɪŋ] ,
Everything ,
一切 ,

一切,

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
it said ,
它 说 ,

它说,

[wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ðiː] ['trævələz] ,
was against the travellers ,
曾是 反对 这 旅行者 ,

反对旅行者

['evri] ['ɑ:bstək(ə)l] [ɪm'poʊzd] [ə'laɪk] [baɪ][mæn][ænd; ənd][baɪ] ['neɪʃər] .

every	obstacle	imposed	alike	by	man	and	by	nature	.
每一个	障碍	强加	同样	经过	男人	和	经过	自然	.

无论是人为的还是自然造成的各种障碍。

[ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ə'gri:mənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd][ə'raɪv(ə)l] ,

A	miraculous	agreement	of	the	times	of	departure	and	arrival	,
一个	神奇	协议	的	这	时代	的	离开	和	到达	,

出发时间和到达时间竟然如此吻合，真是奇迹!

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

which	was	impossible	,
哪个	曾是	不可能的	,

这是不可能的。

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

was	absolutely	necessary	to	his	success	.
曾是	绝对地	必要的	到	他的	成功	.

对他的成功来说，这是绝对必要的。

[hi:; hi] [maɪt] ,

He	might	,
他	可能	,

他或许会。

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

['rekən] [ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [treɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['aʊərz] ,

reckon	on	the	arrival	of	trains	at	the	designated	hours	,
估计	在	这	到达	的	火车	在	这	指定的	小时	,

预计列车会在指定时间到达。

[ɪn] ['jʊrəp] ,

in	Europe	,
在	欧洲	,

在欧洲，

[wer] [ðə; ði] ['distənsiz] [wɜ:r; wər] ['relətɪvli] ['mɑ:dərət] ;

where	the	distances	were	relatively	moderate	;
在哪里	这	距离	是	相对地	缓和	;

距离相对较近的地方；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑ:n] ['krɔ:sɪŋ] ['ɪndiə][ɪn] [θri:] [deɪz] ,

but	when	he	calculated	upon	crosSing	India	in	three	days	,
但	什么时候	他	计算	之上	过境	印度	在	三	天	,

但他估计三天内就能穿越印度时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]['sev(ə)n] ,

and	the	United	States	in	seven	,
和	这	团结的	各州	在	七	,

美国在七天内

[kʊd; kəd][hi:; hi][rɪ'laɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk] ?

could	he	rely	beyond	misgiving	upon	accomplishing	his	task	?
可以	他	依靠	超过	疑虑	之上	完成	他的	任务	?

他能否毫无疑虑地保证完成任务?

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['æksədənts][tu:; tə] [mə'ʃi:nəri] ,

There	were	accidents	to	machinery	,
那里	是	事故	到	机械	,

机器发生了事故，

[ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [treɪnz] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪn] ,

the	**liability**	**of**	**trains**	**to**	**run**	**off**	**the**	**line**	**,**
这	责任	的	火车	到	跑步	离开	这	线	,

列车脱轨的风险

[kə'lɪʒən] ,

collisions	**,**
碰撞	,

碰撞，

[bæd] ['weðər] ,

bad	**weather**	**,**
坏的	天气	,

恶劣天气

[ðə; ði] ['blɑːkɪŋ] [ʌp] [baɪ] [snoʊ] ,

the	**blocking**	**up**	**by**	**snow**	**,**
这	阻塞	向上	经过	雪	,

积雪堵塞

- [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ðiːz] [ə'genst] [fə'leɪəs] ['fɑːg] ?

-	**were**	**not**	**all**	**these**	**against**	**Phileas**	**Fogg**	**?**
-	是	不是	全部	这些	反对	菲利亚斯	福格	?

难道这些不都是针对菲利亚·福格的吗?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][faɪnd] [hɪm'self] ,

Would	**he**	**not**	**find**	**himself**	**,**
会	他	不是	寻找	他自己	,

他难道不会发现自己.....

[wen] ['trævəlɪŋ] [baɪ] ['stiːmər] [ɪn] ['wɪntər] ,

when	**travelling**	**by**	**steamer**	**in**	**winter**	**,**
什么时候	旅行	经过	汽船	在	冬天	,

冬天乘坐轮船旅行时

[æt; ət][ðə; ði] ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [fɔgz] ?

at	**the**	**merry**	**of**	**the**	**winds**	**and**	**fogs**	**?**
在	这	欢乐	的	这	风	和	雾	?

在风雾的欢愉中?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'haɪnd]

Is	**it**	**uncommon**	**for**	**the**	**best**	**ocean**	**steamers**	**to**	**be**	**two**	**or**	**three**	**days**	**behind**
是	它	罕见	为了	这	最好的	海洋	蒸汽船	到	是	二	或者	三	天	在后面

[taɪm] ?

time	**?**
时间	?

最好的远洋轮船晚点两三天是罕见的吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'leɪ] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['feɪtəli] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ;

But	**a**	**single**	**delay**	**would**	**suffice**	**to**	**fatally**	**break**	**the**	**chain**	**of**	**communication**	**;**
但	一个	单身的	延迟	会	足够了	到	致命的	休息	这	链	的	沟通	;

但哪怕一次延误都足以致命地切断沟通渠道;

[ʃʊd; ʃəd] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [wʌns] [mɪs] ,

should	**Phileas**	**Fogg**	**once**	**miss**	**,**
应该	菲利亚斯	福格	一次	错过	,

如果菲利亚斯·福格有一次失手,

['iːv(ə)n][baɪ][æn; ən] ['aʊər] ,

even	**by**	**an**	**hour**	**,**
甚至	经过	一个	小时	,

即使只差一个小时,

[ə; eɪ] ['stiːmər] ,

a	steamer	,
一个	汽船	,

一艘轮船，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ,

he	would	have	to	wait	for	the	next	,
他	会	有	到	等待	为了	这	下一个	,

他得等到下一次了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ɪ'revəkəbli] ['rendər] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [veɪn] .

and	that	would	irrevocably	render	his	attempt	vain	.
和	那	会	不可逆转地	使成为	他的	试图	徒劳	.

那样一来，他的尝试就彻底失败了。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,

This	article	made	a	great	deal	of	noise	,
这	文章	制成	一个	伟大的	交易	的	噪音	,

这篇文章引起了很大的反响。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kɑːpɪd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] ,

and	being	copied	into	all	the	papers	,
和	存在	复制	进入	全部	这	文件	,

并被抄录到所有报纸上，

['sɪriəsli] [dɪ'prest] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] ['tʊrɪst] .

seriously	depressed	the	advocates	of	the	rash	tourist	.
严重地	郁闷	这	倡导者	的	这	皮疹	游客	.

严重打击了鲁莽旅游者的支持者。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['betɪŋ] [men] ,

Everybody	knows	that	England	is	the	world	of	betting	men	,
大家	知道	那	英格兰	是	这	世界	的	投注	男人	,

众所周知，英国是赌徒的世界。

[huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] [ðæn; ðən] [mɪr] ['gæmbəlz] ;

who	are	of	a	higher	class	than	mere	gamblers	;
WHO	是	的	一个	更高	班级	比	仅仅	赌徒	;

比普通赌徒地位更高的人；

[tuː; tə][bet][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['temprəmənt] .

to	bet	is	in	the	English	temperament	.
到	赌注	是	在	这	英语	气质	.

下注是英国人的天性。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ,

Not	only	the	members	of	the	Reform	,
不是	仅有的	这	成员	的	这	改革	,

不仅是改革派成员，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,

but	the	general	public	,
但	这	一般的	民众	,

但普通民众，

[meɪd] ['hevi] ['weɪdʒərz][fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [fə'leɪəs] ['fɑːg] ,

made	heavy	wagers	for	or	against	Phileas	Fogg	,
制成	重的	赌注	为了	或者	反对	菲利亚斯	福格	,

人们纷纷下重注，赌菲利亚斯·福格输赢。

[huː] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['betɪŋ] [bʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] .

who	was	set	down	in	the	betting	books	as	if	he	were	a	race	-	horse	.
WHO	曾是	放	向下	在	这	投注	图书	作为	如果	他	是	一个	种族	-	马	.

他被列入博彩名单，就像一匹赛马一样。

[bɑːndz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ,
Bonds **were** **issued** **,**
债券 是 发布 ,

债券已发行，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] ;
and **made** **their** **appearance** **on** **'** **Change** **;**
和 制成 他们的 外貌 在 - 改变 ;

并在《Change》节目中亮相;

`Phileas ['fɑːg] [bɑːndz] - [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [æt; ət][pɑːr][ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] ,
`Phileas **Fogg** **bonds** **'** **were** **offered** **at** **par** **or** **at** **a** **premium** **,**
`Phileas 福格 债券 - 是 提供 在 帕 或者 在 一个 优质的 ,

“菲利亚斯·福格债券”按面值或溢价发行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðem; ðəm] .
and **a** **great** **business** **was** **done** **in** **them** **.**
和 一个 伟大的 商业 曾是 完毕 在 他们 .

而且，他们在那里完成了一笔大生意。

[bʌt; bət] [faɪv] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ə'pɪrd]
But **five** **days** **after** **the** **article** **in** **the** **bulletin** **of** **the** **Geographical** **Society** **appeared**
地理 社会 出现
,
,
,

但地理学会会刊刊登这篇文章五天后，

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səb'saɪd] :
the **demand** **began** **to** **subside** **:**
这 要求 开始 到 塌陷 :

需求开始下降:

`Phileas ['fɑːg] - [dɪ'klaɪnd] .
`Phileas **Fogg** **'** **declined** **.**
`Phileas 福格 - 拒绝 .

《菲利亚斯·福格》拒绝了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [baɪ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
They **were** **offered** **by** **packages** **,**
他们 是 提供 经过 包裹 ,

它们以包裹形式提供。

[æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv] [faɪv] ,
at **first** **of** **five** **,**
在 第一的 的 五 ,

五分之一

[ðen] [ʌv; əv] [ten] ,
then **of** **ten** **,**
然后 的 十 ,

然后是十，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [teɪk] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ,
until **at** **last** **nobody** **would** **take** **less** **than** **twenty** **,**
直到 在 最后的 无人 会 拿 较少的 比 二十 ,

最后，没有人愿意接受少于二十个的价格。

['fɪfti] ,
fifty **,**
五十 ,

五十，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] !
a **hundred** **!**
一个 百 !

一百!

[lɔːrd] ['ælbərˌmɑːrl] ,
Lord **Albermarle** **,**
主 阿尔伯马尔 ,

阿尔伯马尔勋爵

[æn; ən] ['eldərli] [ˌpærə'lɪtɪk] ['dʒent(ə)lmən] ,
an **elderly** **paralytic** **gentleman** **,**
一个 老年 麻痹 绅士 ,

一位年迈瘫痪的绅士

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [left] .
was **now** **the** **only** **advocate** **of** **Phileas** **Fogg** **left** **.**
曾是 现在 这 仅有的 提倡 的 菲利亚斯 福格 左边 .

现在只剩下他一人支持菲利亚·福格了。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l][lɔːrd] ,
This **noble** **lord** **,**
这 高贵 主 ,

这位高贵的领主,

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
who **was** **fastened** **to** **his** **chair** **,**
WHO 曾是 系紧 到 他的 椅子 ,

他被绑在椅子上,

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
would **have** **given** **his** **fortune** **to** **be** **able** **to** **make** **the** **tour** **of** **the** **world** **,**
会 有 给定 他的 财富 到 是 有能力的 到 制作 这 旅游 的 这 世界 ,

他愿意倾尽所有去环游世界。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ten] ['jɪrz] ;
if **it** **took** **ten** **years** **;**
如果 它 采取 十 年 ;

如果需要十年时间;

[ænd; ənd][bet] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑːn] [fə'leɪəs] ['fɑːg] .
and **bet** **five** **thousand** **pounds** **on** **Phileas** **Fogg** **.**
和 赌注 五 千 磅 在 菲利亚斯 福格 .

并押注五千英镑赌菲利亚斯·福格会赢。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
When **the** **folly** **as** **well** **as** **the** **uselessness** **of** **the** **adventure** **was** **pointed** **out**
什么时候 这 蠢事 作为 出色地 作为 这 无用性 的 这 冒险 曾是 尖 出去
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

当有人指出这次冒险的愚蠢和无用之处时,

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ri'plaiŋ] ,
he **contented** **himself** **with** **replying** **,**
他 满足 他自己 和 回复 ,

他只是简单地回答说:

`If [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['fiːzəb(ə)l] ,
`If **the** **thing** **is** **feasible** **,**
`If 这 事物 是 可行的 ,

如果这件事可行,

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . -

the	first	to	do	it	ought	to	be	an	Englishman	.	'
这	第一的	到	做	它	应该	到	是	一个	英国人	.	-

第一个这么做的应该是英国人。

[ðə; ði] ['fɑːg] ['pɑːrti] ['dwindld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

The	Fogg	party	dwindled	more	and	more	,
这	福格	派对	减少	更多的	和	更多的	,

福格一行人越来越少，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

everybody	was	going	against	him	,
大家	曾是	去	反对	他	,

所有人都与他作对，

[ænd; ənd][ðə; ði][bets] [stʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] ;

and	the	bets	stood	a	hundred	and	fifty	and	two	hundred	to	one	;
和	这	赌注	站立	一个	百	和	五十	和	二	百	到	一	;

赌注分别是150比1和200比1；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

and	a	week	after	his	departure	an	incident	occurred	which	deprived	him	of
和	一个	星期	后	他的	离开	一个	事件	发生	哪个	被剥夺的	他	的

['bækərz] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

backers	at	any	price	.
支持者	在	任何	价格	.

在他离开一周后，发生了一件事，让他失去了所有不惜一切代价的支持者。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][wʌn]

The	commissioner	of	police	was	sitting	in	his	office	at	nine	o'clock	one
这	专员	的	警察	曾是	坐着	在	他的	办公室	在	九	点钟	一

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

一天晚上九点，警察局长正坐在办公室里。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] : - -

when	the	following	telegraphic	despatch	was	put	into	his	hands	:	-	-
什么时候	这	下列的	电报	调度	曾是	放	进入	他的	双手	:	-	-

当他收到以下电报时：——

[sʊ'ez] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Suez	to	London	.
苏伊士运河	到	伦敦	.

从苏伊士到伦敦。

['roʊən] ,

ROWAN	,
罗文	,

罗文

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

COMMISSIONER	OF	POLICE	,
专员	的	警察	,

警察局长

['skɑːtlənd] [jɑːrd] :

SCOTLAND	YARD	:
苏格兰	院子	:

苏格兰场：

[aɪv] [faʊnd] [ðə; ði][bæŋk] ['rɑːbər] ,
I've **found** **the** **bank** **robber** **,**
我已经 成立 这 银行 强盗 ,

我找到银行劫匪了。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] .
Phileas **Fogg** **.**
菲利亚斯 福格 .

菲利亚斯·福格。

[send] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] [ə'rest] [tuː; tə] [bɑːm'beɪ] .
Send **without** **delay** **warrant** **of** **arrest** **to** **Bombay** **.**
发送 没有 延迟 保证 的 逮捕 到 孟买 .

立即向孟买发出逮捕令。

[fɪks] ,
FIX **,**
使固定 ,

使固定，

[dɪ'tektɪv] .
Detective **.**
侦探 .

侦探。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
The **effect** **of** **this** **despatch** **was** **instantaneous** **.**
这 影响 的 这 调度 曾是 瞬间 .

此次派遣的效果立竿见影。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ['rɑːbər] .
The **polished** **gentleman** **disappeared** **to** **give** **place** **to** **the** **bank** **robber** **.**
这 抛光 绅士 消失 到 给 地方 到 这 银行 强盗 .

那位衣着考究的绅士消失了，给银行劫匪让路。

[hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ,
His **photograph** **,**
他的 照片 ,

他的照片，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [klʌb]
which **was** **hung** **with** **those** **of** **the** **rest** **of** **the** **members** **at** **the** **Reform** **Club**
哪个 曾是 悬挂 和 那些 的 这 休息 的 这 成员 在 这 改革 俱乐部
,
,
,

它和改革俱乐部其他成员的画像一起挂在了一起。

[wʌz; wəz] [maɪ'nuːtli] [ɪg'zæmɪnd] ,
was **minutely** **examined** **,**
曾是 精确到分钟 检查 ,

经过仔细检查，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'treɪd] ,
and **it** **betrayed** **,**
和 它 背叛 ,

它背叛了，

['fiːtʃər] [baɪ] ['fiːtʃər] ,
feature **by** **feature** **,**
特征 经过 特征 ,

逐项介绍

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

the	description	of	the	robber	which	had	been	provided	to	the	police	.
这	描述	的	这	强盗	哪个	有	到过	假如	到	这	警察	.

警方收到的劫匪描述。

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['hæbɪts][ʌv; əv] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [wɜːr; wər] [ri'kɔːld] ;

The	mysterious	habits	of	Phileas	Fogg	were	recalled	;
这	神秘	习惯	的	菲利亚斯	福格	是	召回	;

人们回忆起菲利亚斯·福格的神秘习惯；

[hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [weɪz] ,

his	solitary	ways	,
他的	孤	方式	,

他孤僻的生活方式，

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

his	sudden	departure	;
他的	突然	离开	;

他的突然离去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪr] [ðæt] ,

and	it	seemed	clear	that	,
和	它	似乎	清除	那	,

而且这一点似乎很明显：

[ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪdʒər] ,

in	undertaking	a	tour	round	the	world	on	the	pretext	of	a	wager	,
在	承诺	一个	旅游	圆形的	这	世界	在	这	借口	的	一个	赌注	,

他以打赌为借口进行环球旅行，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [end][ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

he	had	had	no	other	end	in	view	than	to	elude	the	detectives	,
他	有	有	不	其他	结尾	在	看法	比	到	躲避	这	侦探	,

他唯一的目的就是躲避侦探的追捕。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔːf][hɪz; ɪz] [træk] .

and	throw	them	off	his	track	.
和	扔	他们	离开	他的	追踪	.

并让他们偏离他的轨道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [wɪtʃ] [fɪks] ,

IN	WHICH	FIX	,
在	哪个	使固定	,

哪个修复方案，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

THE	DETECTIVE	,
这	侦探	,

侦探

[bi'treiz]

BETRAYS
背叛

背叛

[ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . - - -

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [s'ti:məz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and	was	one	of	the	fastest	steamers	belonging	to	the	company	,
和	曾是	一	的	这	最快	蒸汽船	属于	到	这	公司	,

它是该公司速度最快的蒸汽船之一。

['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [nɑ:ts] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'twi:n] ['brindizi][ænd; ənd] [sʊ'ez] ,

always	making	more	than	ten	knots	an	hour	between	Brindisi	and	Suez	,
总是	制作	更多的	比	十	绳结	一个	小时	之间	布林迪西	和	苏伊士运河	,

布林迪西和苏伊士之间航速始终超过每小时十节。

[ænd; ənd][naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'twi:n] [sʊ'ez] [ænd; ənd][bɑ:m'beɪ] .

and	nine	and	a	half	between	Suez	and	Bombay	.
和	九	和	一个	一半	之间	苏伊士运河	和	孟买	.

从苏伊士到孟买还有九个半小时。

[tu:] [men][wɜ:r; wər] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hwɔ:vz] ,

Two	men	were	promenading	up	and	down	the	wharves	,
二	男人	是	漫步	向上	和	向下	这	码头	,

两个男人在码头上漫步，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['spɑdʒɜ:n] [æt; ət] [ðɪs] [wʌns]

among	the	crowd	of	natives	and	strangers	who	were	sojourning	at	this	once
之中	这	人群	的	本地人	和	陌生人	WHO	是	旅居	在	这	一次

['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] - [naʊ] ,

straggling	village	-	now	,
零散的	村庄	-	现在	,

如今，在这个曾经四散的村庄里，聚集着形形色色的当地人和外来者。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][em] . [le'seps] ,

thanks	to	the	enterprise	of	M	.	Lesseps	,
谢谢	到	这	企业	的	M	.	莱塞普斯	,

多亏了莱塞普斯先生的努力，

[ə; eɪ][fæst] - ['groʊɪŋ] [taʊn] .

a	fast	-	growing	town	.
一个	快速地	-	生长	镇	.

一个快速发展的城镇。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ns(ə)l][æt; ət] [sʊ'ez] ,

One	was	the	British	consul	at	Suez	,
一	曾是	这	英国	领事	在	苏伊士运河	,

其中一位是英国驻苏伊士领事，

[hu:] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

despite	the	prophecies	of	the	English	Government	,
尽管	这	预言	的	这	英语	政府	,

尽管英国政府曾做出预言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] ['sti:vnsn] ,

and	the	unfavourable	predictions	of	Stephenson	,
和	这	不利	预测	的	斯蒂芬森	,

以及斯蒂芬森的不利预测，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ,

was	in	the	habit	of	seeing	,
曾是	在	这	习惯	的	看到	,

习惯于看到，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] ,

from	his	office	window	,
从	他的	办公室	窗户	,

从他的办公室窗口望出去，

['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ['deɪli] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] ,

English	ships	daily	passing	to	and	fro	on	the	great	canal	,
英语	船舶	日常的	通过	到	和	弗	在	这	伟大的	运河	,

英国船只每日在大运河上往来穿梭，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['raʊndəbaʊt] [ruːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['ɪndiə] [baɪ][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd]

by	which	the	old	roundabout	route	from	England	to	India	by	the	Cape	of	Good
经过	哪个	这	老的	迂回	路线	从	英格兰	到	印度	经过	这	岬	的	好的

[hoʊp] [wʌz; wəz] [ə'brɪdʒd] [baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hæf] .

Hope	was	abridged	by	at	least	a	half	.
希望	曾是	简略	经过	在	至少	一个	一半	.

这样一来，从英国经好望角到印度的旧绕道路线至少缩短了一半。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ,

The	other	was	a	small	,
这	其他	曾是	一个	小的	,

另一个很小，

[slaɪt] - [bɪlt] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

slight	-	built	personage	,
轻微	-	建造	人士	,

身材瘦小的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ,

with	a	nervous	,
和	一个	紧张的	,

带着紧张的，

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ,

intelligent	face	,
聪明的	脸	,

聪慧的面孔，

[ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['aɪˌbraʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli]

and	bright	eyes	peering	out	from	under	eyebrows	which	he	was	incessantly
和	明亮的	眼睛	窥视	出去	从	在下面	眉毛	哪个	他	曾是	不已

['twɪtʃɪŋ] .

twitching	.
抽搐	.

他眉毛下露出一双明亮的眼睛，眉毛不停地抽搐着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['mænifestiŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

He	was	just	now	manifesting	unmistakable	signs	of	impatience	,
他	曾是	只是	现在	显现	毋庸置疑	标志	的	不耐烦	,

他刚才表现出了明显的不耐烦。

['nɜːrvəsli] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

nervously	pacing	up	and	down	,
紧张地	踱步	向上	和	向下	,

焦躁地来回踱步，

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	unable	to	stand	still	for	a	moment	.
和	无法	到	站立	仍然	为了	一个	片刻	.

一刻也停不下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɪks] ,
This **was** **Fix** **,**
这 曾是 使固定 ,

这是修复，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
one **of** **the** **detectives** **who** **had** **been** **despatched** **from** **England** **in** **search** **of**
一 的 这 侦探 WHO 有 到过 已派送 从 英格兰 在 搜索 的
[ðə; ði] [bæŋk] ['rɑ:bər] ;
the **bank** **robber** **;**
这 银行 强盗 ;

其中一名侦探是从英国被派来追捕银行劫匪的；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tæsk] [tu:; tə] ['nærəʊli] [wɑ:tʃ] ['evri] ['pæsɪndʒər] [hu:] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʊ'ez] ,
it **was** **his** **task** **to** **narrowly** **watch** **every** **passenger** **who** **arrived** **at** **Suez** **,**
它 曾是 他的 任务 到 勉强 手表 每一个 乘客 WHO 到达的 在 苏伊士运河 ,

他的任务是密切监视每一位抵达苏伊士的乘客。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ʌp] [ɔ:l] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] ,
and **to** **follow** **up** **all** **who** **seemed** **to** **be** **suspicious** **characters** **,**
和 到 跟随 向上 全部 WHO 似乎 到 是 可疑的 人物 ,

并对所有形迹可疑的人进行跟踪调查。

[ɔ:r] [bɔ:r] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ,
or **bore** **a** **resemblance** **to** **the** **description** **of** **the** **criminal** **,**
或者 钻孔 一个 相似 到 这 描述 的 这 刑事 ,

或者与罪犯的描述相似，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət]
which **he** **had** **received** **two** **days** **before** **from** **the** **police** **headquarters** **at**
哪个 他 有 已收到 二 天 前 从 这 警察 总部 在
['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

这是他两天前从伦敦警察总部收到的。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] [rɪ'wɔ:rd]
The **detective** **was** **evidently** **inspired** **by** **the** **hope** **of** **obtaining** **the** **splendid** **reward**
这 侦探 曾是 显然 灵感 经过 这 希望 的 获得 这 灿烂 报酬
[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
which **would** **be** **the** **prize** **of** **success** **,**
哪个 会 是 这 奖 的 成功 ,

这位侦探显然是被成功后将获得的丰厚奖金所激励。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
and **awaited** **with** **a** **feverish** **impatience** **,**
和 等待中 和 一个 发烧 不耐烦 ,

他们焦急地等待着，

['i:zi] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
easy **to** **understand** **,**
简单的 到 理解 ,

易于理解，

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sti:mər] `Mongolia - .
the **arrival** **of** **the** **steamer** **`Mongolia** **'** **.**
这 到达 的 这 汽船 `Mongolia - .

“蒙古”号轮船抵达。

`So [ju:; jʊ] [seɪ] ,
`So **you** **say** **,**
`So 你 说 ,

所以你是这么说的

['kɑːns(ə)l] ,
consul **,**
领事 ,

领事，

- [æskt] [hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,
' **asked** **he** **for** **the** **twentieth** **time** **,**
- 问 他 为了 这 第二十 时间 ,

“他第二十次问道，”

`that [ðɪs] ['stiːmər] [ɪz] ['nevər] [bɪ'haɪnd] [taɪm] ? -
`that **this** **steamer** **is** **never** **behind** **time** **?** **'**
`that 这 汽船 是 绝不 在后面 时间 ? -

“这艘轮船从来不会晚点吗？”

`No ,
`No **,**
`No ,

不，

['mɪstər] [fɪks] ,
Mr **Fix** **,**
先生 使固定 ,

修理先生

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .
' **replied** **the** **consul** **.**
- 回复 这 领事 .

领事回答道。

`She [wʌz; wəz][bi'spəukən] ['jestərdeɪ] [æt; ət][pɔːrt] [sed] ,
`She **was** **bespoken** **yesterday** **at** **Port** **Said** **,**
`She 曾是 定制 昨天 在 港口 说 ,

她昨天在塞得港发表了讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] .
and **the** **rest** **of** **the** **way** **is** **of** **no** **account** **to** **such** **a** **craft** **.**
和 这 休息 的 这 方式 是 的 不 帐户 到 这样的 一个 工艺 .

而其余的路程对这种工艺来说无关紧要。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðə; ði] `Mongolia - [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]
I **repeat** **that** **the** **`Mongolia** **'** **has** **been** **in** **advance** **of** **the** **time** **required** **by** **the**
我 重复 那 这 `Mongolia - 有 到过 在 进步 的 这 时间 必需的 经过 这
['kʌmpəniːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
company's **regulations** **,**
公司的 法规 ,

我重申，“蒙古”号的进度已经超过了公司规定的时间。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [praɪz] [ə'wɔrdɪd] [fɔːr; fər] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [spiːd] . -
and **gained** **the** **prize** **awarded** **for** **excess** **of** **speed** **.** **'**
和 获得 这 奖 获奖 为了 过量的 的 速度 . -

并因此获得了超速奖。

`Does [ʃiː; ʃi] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]['brindizi] ? -
`Does **she** **come** **directly** **from** **Brindisi** **?** **'**
`Does 她 来 直接地 从 布林迪西 ? -

她直接来自布林迪西吗?

`Directly [frʌm; frəm]['brindizi] ;
`Directly **from** **Brindisi** **;**
`Directly 从 布林迪西 ;

直接来自布林迪西；

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪlz] [ðer; ðər] ,

she	takes	on	the	Indian	mails	there	,
她	需要	在	这	印度	邮件	那里	,

她在那里负责处理印度的邮件。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðer; ðər] ['sætərdeɪ] [æt; ət] [faɪv] [piː] . [em] .

and	she	left	there	Saturday	at	five	p	.	m	.
和	她	左边	那里	周六	在	五	p	.	米	.

她于星期六下午五点离开那里。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Have	patience	,
有	耐心	,

要有耐心。

['mɪstər] [fɪks] ;

Mr	Fix	;
先生	使固定	;

修理先生;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [leɪt] .

she	will	not	be	late	.
她	将要	不是	是	晚的	.

她不会迟到的。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ,

But	really	I	don't	see	how	,
但	真的	我	不	看	如何	,

但我真的不明白,

- [dɪ'skrɪpʃn] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

frthe	description	you	have	,
-	描述	你	有	,

根据你的描述,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər][mæn] ,

you	will	be	able	to	recognize	your	man	,
你	将要	是	有能力的	到	认出	你的	男人	,

你将能够认出你的男人,

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [mɑːŋ'goʊliə] " . -

even	if	he	is	on	board	the	"	Mongolia	"	.	'
甚至	如果	他	是	在	木板	这	"	蒙古	"	.	-

即使他当时在“蒙古号”上。

`A [mæn] ['ræðər] [fiːlz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] ,

`A	man	rather	feels	the	presence	of	these	fellows	,
`A	男人	相当	感觉	这	在场	的	这些	伙伴们	,

一个人确实能感受到这些人的存在,

['kɑːns(ə)l] ,

consul	,
领事	,

领事,

[ðæn; ðən] ['rekəgnaɪzɪz] [ðem; ðəm] .

than	recognizes	them	.
比	认可	他们	.

比认识它们的人还要多。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

You	must	have	a	scent	for	them	,
你	必须	有	一个	香味	为了	他们	,

你一定对它们有特殊的嗅觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sent] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] [wɪtʃ] [kəm'bainz] ['hɪrɪŋ] ,

and	a	scent	is	like	a	sixth	sense	which	combines	hearing	,
和	一个	香味	是	喜欢	一个	第六	感觉	哪个	组合	听力	,

嗅觉就像第六感，它结合了听觉、嗅觉和嗅觉。

['siːɪŋ] [ænd; ənd] [smelɪŋ] .

seeing	and	smelling	.
看到	和	闻起来	.

视觉和嗅觉。

[aɪv] [ə'restɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][maɪ] [taɪm] ,

I've	arrested	more	than	one	of	these	gentlemen	in	my	time	,
我已经	被捕	更多的	比	一	的	这些	先生们	在	我的	时间	,

我这些年逮捕过不止一个这样的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [θiːf] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] ,

and	if	my	thief	is	on	board	,
和	如果	我的	贼	是	在	木板	,

如果我的小偷也参与进来，

[aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	answer	for	it	,
患病的	回答	为了	它	,

我会为此负责。

['hiːl] [nɑːt][slɪp] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgərz] . -

he'll	not	slip	through	my	fingers	.	'
地狱	不是	滑	通过	我的	手指	.	-

他休想从我手中溜走。

`I [hoʊp] [soʊ] ,

`I	hope	so	,
`I	希望	所以	,

我希望如此。

['mɪstər] [fɪks] ,

Mr	Fix	,
先生	使固定	,

修理先生

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['rɑːbəri] . -

for	it	was	a	heavy	robbery	.	'
为了	它	曾是	一个	重的	抢劫	.	-

因为这是一起重大抢劫案。

`A [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rɑːbəri] ,

`A	magnificent	robbery	,
`A	壮丽	抢劫	,

一场惊天大劫案，

['kɑːns(ə)l] ;

consul	;
领事	;

领事;

['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

fifty	-	five	thousand	pounds	!
五十	-	五	千	磅	!

五万五千英镑!

[wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [sʌtʃ] ['windfɔːlz] .

We	don't	often	have	such	windfalls	.
我们	不	经常	有	这样的	意外之财	.

我们并不经常有这样的意外之财。

['bɜ:rglər] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [kən'temptəbl] ['naʊədeɪz] !

Burglars	**are**	**getting**	**to**	**be**	**so**	**contemptible**	**nowadays**	**!**
窃贼	是	获得	到	是	所以	可鄙	如今	!

现在的窃贼真是越来越卑鄙了!

[ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] [hʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] ! -

A	**fellow**	**gets**	**hung**	**for**	**a**	**handful**	**of**	**shillings**	**!**	**'**
一个	同伴	获得	悬挂	为了	一个	少数	的	先令	!	-

就因为区区几个先令，就被吊死了!

`Mr [fɪks] ,

`Mr	**Fix**	**,**
`Mr	使固定	,

“修理先生”,

- [sed] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] ,

'	**said**	**the**	**consul**	**,**
-	说	这	领事	,

领事说道:

`I [laɪk] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ,

`I	**like**	**your**	**way**	**of**	**talking**	**,**
`I	喜欢	你的	方式	的	说	,

我喜欢你的说话方式。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ju:l] [sək'si:d] ;

and	**hope**	**you'll**	**succeed**	**;**
和	希望	你会	成功	;

希望你成功;

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][fɑ:r][frʌm; frəm] ['i:zi] .

but	**I**	**fear**	**you**	**will**	**find**	**it**	**far**	**from**	**easy**	**.**
但	我	害怕	你	将要	寻找	它	远的	从	简单的	.

但我恐怕你会发现这远非易事。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] ,

Don't	**you**	**see**	**,**
不	你	看	,

你难道看不出来吗?

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][æn; ən]

the	**description**	**which**	**you**	**have**	**there**	**has**	**a**	**singular**	**resemblance**	**to**	**an**
这	描述	哪个	你	有	那里	有	一个	单数	相似	到	一个

['ɑ:nɪst] [mæn] ? -

honest	**man**	**?**	**'**
诚实的	男人	?	-

你所描述的这个人，与一个诚实的人有着惊人的相似之处?

`Consul ,

`Consul	**,**
`Consul	,

领事,

- [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

'	**remarked**	**the**	**detective**	**,**
-	评论	这	侦探	,

“侦探说道,”

[dɔ:g'mætɪkli] ,

dogmatically	**,**
教条地	,

教条地,

[greɪt] [ˈrɔbəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈɑːnɪst] [foʊks] .
great robbers always resemble honest folks .
伟大的 强盗 总是 类似 诚实的 各位 .

伟大的强盗往往长得像诚实的人。

[ˈfɛloʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈræskəli] [ˈfeɪsɪz][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] ,
Fellows who have rascally faces have only one course to take ,
研究员 WHO 有 赖皮 面孔 有 仅有的 一 课程 到 拿 ,

那些长着一张狡黠面孔的人只有一条路可走，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈɑːnɪst] ;
and that is to remain honest ;
和 那 是 到 保持 诚实的 ;

那就是保持诚实；

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈrestɪd] [ɔːf] - [hænd] .
otherwise they would be arrested off - hand .
否则 他们 会 是 被捕 离开 - 手 .

否则他们会被立即逮捕。

[ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [θɪŋ] [ɪz] ,
The artistic thing is ,
这 艺术 事物 是 ,

艺术性在于，

[tuː; tə][ʌnˈmæsk] [ˈɑːnɪst] [ˈkaʊntənənsiz] ;
to unmask honest countenances ;
到 揭开面具 诚实的 面容 ;

揭开诚实的面纱；

[its] [noʊ] [laɪt] [tæsk] ,
it's no light task ,
它是 不 光 任务 ,

这可不是件轻松的事。

[aɪ][ædˈmɪt] ,
I admit ,
我 承认 ,

我承认，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːəl][ɑːrt] . -
but a real art . '
但 一个 真实的 艺术 . -

但这真是一门艺术。

[ˈmɪstər] [fɪks] [ˈevɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][self] - [kənˈsiːt] .
Mr Fix evidently was not wanting in a tinge of self - conceit .
先生 使固定 显然 曾是 不是 想要 在 一个 色调 的 自己 - 自负 .

显然，菲克斯先生并非缺乏一丝自负。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈænɪmeɪtɪd] ;
Little by little the scene on the quay became more animated ;
小的 经过 小的 这 场景 在 这 码头 成为 更多的 动画 ;

码头上的景象渐渐变得热闹起来；

[ˈseɪləz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [neiʃəns] ,
sailors of various nations ,
水手们 的 各种各样的 国家 ,

来自不同国家的船员

[ˈmɜːtʃənts] ,
merchants ,
商人 ,

商人，

[ʃɪpbroʊkɝz] ,
shipbrokers ,
船舶经纪人 ,

船舶经纪人

['pɔːtəz] ,
porters ,
搬运工 ,

搬运工

['felə] ,
fellahs ,
伙计们 ,

伙计们，

['bʌsld] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stiːmər] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spektɪd] .
bustled **to** **and** **fro** **as** **if** **the** **steamer** **were** **immediately** **expected** **.**
熙熙攘攘 到 和 弗 作为 如果 这 汽船 是 立即地 预期的 .

人们熙熙攘攘地来回走动，仿佛随时都盼望着轮船的到来。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
The **weather** **was** **clear** **,**
这 天气 曾是 清除 ,

天气晴朗。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['tʃɪli] .
and **slightly** **chilly** **.**
和 轻微地 寒冷 .

略感凉意。

[ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [luːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
The **minarets** **of** **the** **town** **loomed** **above** **the** **houses** **in** **the** **pale** **rays** **of** **the** **sun** **.**
这 宣礼塔 的 这 镇 迫近 多于 这 房屋 在 这 苍白 射线 的 这 太阳 .

在柔和的阳光下，城镇的尖塔高耸于房屋之上。

[ə; eɪ]['dʒeti] [pɪr] ,
A **jetty** **pier** **,**
一个 码头 码头 ,

码头栈桥，

[sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] [ə'lɔːŋ] ,
some **two** **thousand** **yards** **along** **,**
一些 二 千 码 沿着 ,

大约两千码远的地方，

[ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdˌsted] .
extended **into** **the** **roadstead** **.**
扩展 进入 这 锚地 .

延伸至锚地。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [smæks] [ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] ['boʊts] ,
A **number** **of** **fishing** **-** **smacks** **and** **coasting** **boats** **,**
一个 数字 的 钓鱼 - 拍打 和 滑行 船 ,

一些渔船和沿海船只，

[sʌm; səm] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['gæliːz] ,
some **retaining** **the** **fantastic** **fashion** **of** **ancient** **galleys** **,**
一些 保留 这 极好的 时尚 的 古老的 厨房 ,

有些船只保留了古代帆船的奇特风格，

[wɜːr; wər][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [red] [siː] .
were **discernible** **on** **the** **Red** **Sea** **.**
是 可辨别的 在 这 红色的 海 .

在红海上清晰可见。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [kraʊd] ,

As	he	passed	among	the	busy	crowd	,
作为	他	通过了	之中	这	忙碌的	人群	,

他穿过熙熙攘攘的人群时，

[fɪks] ,

Fix	,
使固定	,

使固定，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈhæbɪt] ,

according	to	habit	,
根据	到	习惯	,

根据习惯，

[ˈskruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ,

scrutinized	the	passers	-	by	with	a	keen	,
仔细审查	这	过路人	-	经过	和	一个	敏锐的	,

他用敏锐的目光审视着路人，

[ˈræpɪd] [glæns] .

rapid	glance	.
迅速的	瞥一眼	.

匆匆一瞥。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - [pæst][ten] .

It	was	now	half	-	past	ten	.
它	曾是	现在	一半	-	过去的	十	.

现在是十点半。

`The ['stiːmər] ['dʌznt] [kʌm] ! -

`The	steamer	doesn't	come	!	'
`The	汽船	不	来	!	-

“轮船没来！”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,

he	exclaimed	,
他	惊呼	,

他惊呼道：

[æz; əz][ðə; ði][pɔːrt] [klɑːk] [strʌk] .

as	the	port	clock	struck	.
作为	这	港口	钟	击	.

港口时钟敲响了。

`She [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf] [naʊ] ,

`She	can't	be	far	off	now	,
`She	不能	是	远的	离开	现在	,

她现在应该离得不远了。

- [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

'	returned	his	companion	.
-	返回	他的	伴侣	.

他的同伴回答道。

`How [lɔːŋ] [wɪl] [ʃiː; ʃi][stɑːp][æt; ət] [sʊˈez] ? -

`How	long	will	she	stop	at	Suez	?	'
`How	长的	将要	她	停止	在	苏伊士运河	?	-

她会在苏伊士运河停留多久？

`Four ['aʊərz] ;

`Four	hours	;
`Four	小时	;

四个小时；

[lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɜːr; hər] [koʊl] .
long enough to get in her coal .
长的 足够的 到 得到 在 她 煤炭 .

时间足够让她把煤弄进去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [sʊˈez] [tuː; tə] [ˈeidən] ,
It is thirteen hundred and ten miles from Suez to Aden ,
它 是 十三 百 和 十 英里 从 苏伊士运河 到 亚丁 ,

从苏伊士到亚丁有1310英里。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [siː] ,
at the other end of the Red Sea ,
在 这 其他 结尾 的 这 红色的 海 ,

在红海的另一端，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [koʊl] [səˈplaɪ] . -
and she has to take in a fresh coal supply . '
和 她 有 到 拿 在 一个 新鲜的 煤炭 供应 . -

她需要补充新的煤炭供应。

`And [dʌz] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [frʌm; frəm] [sʊˈez] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] [bɑːmˈbeɪ] ? -
`And does she go from Suez directly to Bombay ? '
`And 做 她 去 从 苏伊士运河 直接地 到 孟买 ? -

她是从苏伊士直接飞往孟买吗?

`Without [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ˈeniwer] . -
`Without putting in anywhere . '
`Without 推杆 在 任何地方 . -

“无需在任何地方投入。”

`Good ,
`Good ,
`Good ,

好的，

- [sed] [fɪks] .
' said Fix .
- 说 使固定 .

“菲克斯说道。”

`If [ðə; ði] [ˈrɑːbər] [ɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [get] [ɔːf] [æt; ət] [sʊˈez] ,
`If the robber is on board he will no doubt get off at Suez ,
`If 这 强盗 是 在 木板 他 将要 不 怀疑 得到 离开 在 苏伊士运河 ,

“如果劫匪在船上，他无疑会在苏伊士下船。”

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɔːr] [frentʃ] [ˈkɑːləniz] [ɪn] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ruːt] .
so as to reach the Dutch or French colonies in Asia by some other route .
所以 作为 到 抵达 这 荷兰语 或者 法语 殖民地 在 亚洲 经过 一些 其他 路线 .

以便通过其他路线到达荷兰或法国在亚洲的殖民地。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [seɪf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
He ought to know that he would not be safe an hour in India ,
他 应该 到 知道 那 他 会 不是 是 安全的 一个 小时 在 印度 ,

他应该明白，在印度待上一个小时都不安全。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɪŋglɪʃ] [sɔɪl] . -
which is English soil . '
哪个 是 英语 土壤 . -

这是英国的土地。

`Unless ,
`Unless ,
`Unless ,

除非，

- ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,
' objected the consul ,
- 反对 这 领事 ,

领事反对道。

`he [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [ʃruːd] .
`he is exceptionally shrewd .
`he 是 非常 精明 .

他非常精明。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪmɪn(ə)l] ,
An English criminal ,
一个 英语 刑事 ,

一名英国罪犯

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betər] [kən'siːld] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] . -
is always better concealed in London than anywhere else . '
是 总是 更好的 暗 在 伦敦 比 任何地方 别的 . -

在伦敦，它的隐蔽性总是比其他任何地方都好。

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] ,
This observation furnished the detective food for thought ,
这 观察 提供 这 侦探 食物 为了 想法 ,

这一观察结果为侦探提供了思考的素材。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
and meanwhile the consul went away to his office .
和 同时 这 领事 去 离开 到 他的 办公室 .

与此同时，领事回到了他的办公室。

[fɪks] ,
Fix ,
使固定 ,

使固定，

[left] [ə'loʊn] ,
left alone ,
左边 独自的 ,

独自一人，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən]['evər] ,
was more impatient than ever ,
曾是 更多的 不耐烦 比 曾经 ,

比以往任何时候都更加不耐烦。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbər] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] `Mongolia - .
having a presentiment that the robber was on board the `Mongolia ' .
拥有 一个 预感 那 这 强盗 曾是 在 木板 这 `Mongolia - .

我预感到劫匪就在“蒙古号”上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [left] ['lʌndən] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [hiː; hi] [wʊd]
If he had indeed left London intending to reach the New World he would
如果 他 有 的确 左边 伦敦 意图 到 抵达 这 新的 世界 他 会
['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [ðə; ði] [ruːt] ['vaɪə] ['ɪndiə] ,
naturally take the route via India ,
自然 拿 这 路线 通过 印度 ,

如果他离开伦敦的真正目的是前往新大陆，那么他自然会选择途经印度的路线。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	was	less	watched	and	more	difficult	to	watch	than	that	of	the
哪个	曾是	较少的	观看	和	更多的	难的	到	手表	比	那	的	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

与大西洋相比，大西洋的关注度更低，也更难观看。

[bʌt; bət][fɪksɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [suːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['hwislz] ,

But	Fix's	reflections	were	soon	interrupted	by	a	succession	of	sharp	whistles	,
但	修复	反思	是	很快	中断	经过	一个	演替	的	锋利的	哨声	,

但菲克斯的沉思很快被一连串尖锐的哨声打断了。

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] `Mongolia - .

which	announced	the	arrival	of	the	`Mongolia	'	.
哪个	宣布	这	到达	的	这	`Mongolia	-	.

这宣告了“蒙古”的到来。

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['felə] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] ,

The	porters	and	fellahs	rushed	down	the	quay	,
这	搬运工	和	伙计们	匆忙	向下	这	码头	,

搬运工和小伙子们冲下码头，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['boʊts] [pʊʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]

and	a	dozen	boats	pushed	off	from	the	shore	to	go	and	meet	the
和	一个	打	船	推动	离开	从	这	支撑	到	去	和	见面	这

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

十几艘小船从岸边驶出，去迎接汽船。

[suːn] [hɜːr; hər][dʒaɪ'gæntɪk] [hʌl] [ə'pɪrd] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bæŋks] ,

Soon	her	gigantic	hull	appeared	passing	along	between	the	banks	,
很快	她	巨大	船体	出现	通过	沿着	之间	这	银行	,

很快，她巨大的船体出现在河岸之间，缓缓驶过。

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [strʌk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

and	eleven	o'clock	struck	as	she	anchored	in	the	road	.
和	十一	点钟	击	作为	她	锚定	在	这	路	.

当她停泊在路上时，时间正好是十一点。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ,

She	brought	an	unusual	number	of	passengers	,
她	带来	一个	异常	数字	的	乘客	,

她带来了数量异常多的乘客，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði]

some	of	whom	remained	on	deck	to	scan	the	picturesque	panorama	of	the
一些	的	谁	剩余	在	甲板	到	扫描	这	如画	全景	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他们中的一些人留在甲板上，欣赏小镇如画般的全景。

[waɪl] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] ,

while	the	greater	part	disembarked	in	the	boats	,
尽管	这	更大的	部分	下船	在	这	船	,

大部分人乘船下船，

[ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [kiː] .

and	landed	on	the	quay	.
和	登陆	在	这	码头	.

然后降落在码头上。

[fɪks] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Fix took up a position ,
使固定 采取 向上 一个 位置 ,

菲克斯采取了立场，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [i:tʃ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .
and carefully examined each face and figure which made its appearance .
和 小心 检查 每个 脸 和 数字 哪个 制成 它是 外貌 .

仔细观察每一个出现的面孔和身影。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] ,
Presently one of the passengers ,
目前 一 的 这 乘客 ,

目前，其中一名乘客是.....

['æftər] ['vɪgərəsli] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pɔ:təz] ,
after vigorously pushing his way through the importunate crowd of porters ,
后 大力 推动 他的 方式 通过 这 纠缠不休 人群 的 搬运工 ,

他费力地挤过一群纠缠不休的搬运工，

[keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
came up to him and politely asked if he could point out the English
来了 向上 到 他 和 礼貌地 问 如果 他 可以 观点 出去 这 英语
['kɑ:nsələt] ,
consulate ,
领事馆 ,

他走上前去，礼貌地问他能否指出英国领事馆的位置。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['vi:zəd] .
at the same time showing a passport which he wished to have visaed .
在 这 相同的 时间 显示 一个 护照 哪个 他 希望 到 有 签证 .

同时出示了他希望办理签证的护照。

[fɪks] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tʊk] [ðə; ði] ['pæspɔ:rt] ,
Fix instinctively took the passport ,
使固定 本能地 采取 这 护照 ,

菲克斯本能地拿走了护照。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [glæns] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɪts] ['berər] .
and with a rapid glance read the description of its bearer .
和 和 一个 迅速的 瞥一眼 读 这 描述 的 它是 持有人 .

然后迅速扫了一眼，读完了携带者的描述。

[æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['nɪrli] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
An involuntary motion of surprise nearly escaped him ,
一个 非自愿 运动 的 惊喜 几乎 逃脱 他 ,

他几乎不由自主地露出惊讶的表情。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæspɔ:rt] [wʌz; wəz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk]
for the description in the passport was identical with that of the bank
为了 这 描述 在 这 护照 曾是 完全相同的 和 那 的 这 银行
['rɑ:bər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] .
robber which he had received from Scotland Yard .
强盗 哪个 他 有 已收到 从 苏格兰 院子 .

因为护照上的描述与他从苏格兰场收到的银行劫匪的描述完全一致。

`Is [ðɪs] [jʊr; jər] ['pæspɔ:rt] ?
`Is this your passport ?
`Is 这 你的 护照 ?

这是你的护照吗?

- [æskt] [hiː; hi] .
' asked he .
- 问 他 .

他问道。

`No ,
`No ,
`No ,

不，

[its] [maɪ] ['mæstɚz] . -
it's my master's . '
它是 我的 硕士学位 . -

这是我主人的。

`And [jʊr; jər]['mæstər][ɪz] - - -
`And your master is - - '
`And 你的 掌握 是 - - -

“而你的主人是——”

`He [steɪd] [ɑːn] [bɔːrd] . -
`He stayed on board . '
`He 入住 在 木板 . -

他留在了船上。

`But [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnslz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
`But he must go to the consul's in person ,
`But 他 必须 去 到 这 领事的 在 人 ,

但他必须亲自去见领事。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] . -
so as to establish his identity . '
所以 作为 到 建立 他的 身份 . -

以便确认他的身份。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[ɪz] [ðæt] ['nesəseri] ? -
is that necessary ? '
是 那 必要的 ? -

有必要吗?

`Quite [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] . -
`Quite indispensable . '
`Quite 必不可少 . -

“非常必要。”

`And [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsələt] ? -
`And where is the consulate ? '
`And 在哪里 是 这 领事馆 ? -

“领事馆在哪里？”

`There ,
`There ,
`There ,

“那里，

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
on the corner of the square ,
在 这 角落 的 这 正方形 ,

在广场的角落里，

- [sed] [fɪks] ,
' said Fix ,
- 说 使固定 ,

菲克斯说道：

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [tuː] ['hʌndrəd] [steps] [ɔːf] .
pointing to a house two hundred steps off .
指向 到 一个 房子 二 百 步骤 离开 .

指向两百步开外的一栋房子。

- [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ]['mæstər] ,
`I'll go and fetch my master ,
- 去 和 拿来 我的 掌握 ,

我去请我的主人来。

[huː] [wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] ,
who won't be much pleased ,
WHO 惯于 是 很多 高兴 ,

他们肯定不会高兴的，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] . -
to be disturbed . '
到 是 不安 . -

受到干扰。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [boʊd] [tuː; tə] [fɪks] ,
The passenger bowed to Fix ,
这 乘客 鞠躬 到 使固定 ,

乘客向菲克斯鞠躬。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] . - - -

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɑːfɪs] ,
and **rapidly** **made** **his** **way** **to** **the** **consul's** **office** **,**
和 快速 制成 他的 方式 到 这 领事的 办公室 ,

他迅速前往领事办公室。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
where **he** **was** **at** **once** **admitted** **to** **the** **presence** **of** **that** **official** **.**
在哪里 他 曾是 在 一次 承认 到 这 在场 的 那 官方的 .

他随即被允许觐见那位官员。

`Consul ,
`Consul **,**
`Consul ,

领事，

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said** **he** **,**
- 说 他 ,

他说道：

[wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] ,
without **preamble** **,**
没有 前言 ,

无需赘言，

`I [hæv; həv] [strɔːŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [maɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] "
`I **have** **strong** **reasons** **for** **believing** **that** **my** **man** **is** **a** **passenger** **on** **the** **"**
`I 有 强的 原因 为了 相信 那 我的 男人 是 一个 乘客 在 这 "
[mɑːŋ'goʊliə] " . -
Mongolia **"** **.** **'**
蒙古 " . -

“我有充分的理由相信，我的人是‘蒙古号’上的乘客。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nærˌeɪtid] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pæspɔːrt] .
And **he** **narrated** **what** **had** **just** **passed** **concerning** **the** **passport** **.**
和 他 旁白 什么 有 只是 通过了 有关 这 护照 .

他叙述了刚才关于护照的事情。

`Well ,
`Well **,**
`Well ,

嗯，

['mɪstər] [fɪks] ,
Mr **Fix** **,**
先生 使固定 ,

修理先生

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ;
' **replied** **the** **consul** **;**
- 回复 这 领事 ;

领事回答道；

`I [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ræskəlz] [feɪs] ;
`I **shall** **not** **be** **sorry** **to** **see** **the** **rascal's** **face** **;**
`I 将 不是 是 对不起 到 看 这 无赖的 脸 ;

“我一点也不后悔见到那个恶棍的脸；

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [hɪr] ,
but **perhaps** **he** **won't** **come** **here** **,**
但 也许 他 惯于 来 这里 ,

但他或许不会来这里。

- [ðæt] [ɪz] ,
- that is ,
- 那 是 ,

- 那是，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
if he is the person you suppose him to be .
如果 他 是 这 人 你 认为 他 到 是 .

如果他真是你认为的那个人。

[ə; eɪ] ['rɑːbər] ['dʌznt] [kwaɪt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
A robber doesn't quite like to leave traces of his flight behind him ;
一个 强盗 不 相当 喜欢 到 离开 痕迹 的 他的 航班 在后面 他 ;

强盗不太喜欢留下逃跑的痕迹；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] ['kaʊntəˌsaɪnd] . -
he is not obliged to have his passport countersigned . '
他 是 不是 有义务 到 有 他的 护照 副署 . -

他没有义务让别人在他的护照上签字。

`If [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ,
`If he is as shrewd as I think he is ,
`If 他 是 作为 精明 作为 我 思考 他 是 ,

“如果他真像我想的那么精明，

['kɑːns(ə)l] ,
consul ,
领事 ,

领事，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] . -
he will come . '
他 将要 来 . -

他会来的。

`To [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] ['viːzəd] ? -
`To have his passport visaed ? '
`To 有 他的 护照 签证 ? -

“给他的护照办理签证？”

`Yes .
`Yes .
`Yes .

是的。

['paːspɔːt] [ɑːr; ər]['oʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'nɔɪɪŋ] ['ɑːnɪst] [foʊks] ,
Passports are only good for annoying honest folks ,
护照 是 仅有的 好的 为了 恼人的 诚实的 各位 ,

护照只会惹恼那些诚实的人。

[ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [roʊgz] .
and aiding in the flight of rogues .
和 协助 在 这 航班 的 流氓 .

并协助逃亡罪犯。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ;

I	assure	you	it	will	be	quite	the	thing	for	him	to	do	;
我	保证	你	它	将要	是	相当	这	事物	为了	他	到	做	;

我向你保证，对他来说，这将是一件相当了不起的事情；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['viːzə][ðə; ði] ['pæspɔːrt] . -

but	I	hope	you	will	not	visa	the	passport	.	'
但	我	希望	你	将要	不是	签证	这	护照	.	-

但我希望你不要在护照上签发签证。

`Why [nɑːt] ?

`Why	not	?
`Why	不是	?

为什么不呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['pæspɔːrt] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] . -

If	the	passport	is	genuine	I	have	no	right	to	refuse	.	'
如果	这	护照	是	真的	我	有	不	正确的	到	拒绝	.	-

如果护照是真的，我无权拒绝。

`Still ,

`Still	,
`Still	,

尽管如此，

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] [mæn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm]

I	must	keep	this	man	here	until	I	can	get	a	warrant	to	arrest	him
我	必须	保持	这	男人	这里	直到	我	能	得到	一个	保证	到	逮捕	他

[frʌm; frəm] ['lʌndən] . -

from	London	.	'
从	伦敦	.	-

我必须把这个人留在这里，直到我从伦敦拿到逮捕令为止。

`Ah ,

`Ah	,
`Ah	,

啊，

[ðæts] [jʊr; jər] [lʊk] - [aʊt] .

that's	your	look	-	out	.
那就是	你的	看	-	出去	.

那是你的职责。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] - - -

But	I	cannot	-	-	'
但	我	不能	-	-	-

但我不能——

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

The	consul	did	not	finish	his	sentence	,
这	领事	做过	不是	结束	他的	句子	,

领事没有说完他的话。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

for	as	he	spoke	a	knock	was	heard	at	the	door	,
为了	作为	他	辐	一个	敲	曾是	听到	在	这	门	,

他话音刚落，就听到有人敲门。

[ænd; ənd] [tuː] [st'reɪndʒəz] ['entərd] ,

and	two	strangers	entered	,
和	二	陌生人	进入	,

两个陌生人走了进来，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huːm] [fɪks] [hæd; həd][met][ɑːn][ðə; ði] [kiː] .

one	of	whom	was	the	servant	whom	Fix	had	met	on	the	quay	.
一	的	谁	曾是	这	仆人	谁	使固定	有	遇见	在	这	码头	.

其中一人是菲克斯在码头上遇到的那位仆人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	other	,
这	其他	,

另一个，

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

who	was	his	master	,
WHO	曾是	他的	掌握	,

他的主人是谁?

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feɪvər]

held	out	his	passport	with	the	request	that	the	consul	would	do	him	the	favour
握住	出去	他的	护照	和	这	要求	那	这	领事	会	做	他	这	偏爱

[tuː; tə]['viːzə][ˌaɪ 'tiː] .

to	visa	it	.
到	签证	它	.

他递出护照，请求领事帮他办理签证。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [tʊk] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][ænd; ənd] ['kerfəli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	consul	took	the	document	and	carefully	read	it	,
这	领事	采取	这	文档	和	小心	读	它	,

领事接过文件，仔细阅读起来。

[waɪlst] [fɪks] [əb'zɜːrvd] ,

whilst	Fix	observed	,
而	使固定	观察到	,

菲克斯观察着，

[ɔːr] ['ræðər] [dɪ'vaʊəd] ,

or	rather	devoured	,
或者	相当	吞噬	,

或者更确切地说，是被吞噬了。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	stranger	with	his	eyes	from	a	corner	of	the	room	.
这	陌生人	和	他的	眼睛	从	一个	角落	的	这	房间	.

陌生人从房间角落里探出头来。

`You [ɑːr; ər]['mɪstər] [fə'leɪəs] ['fɑːg] ?

`You	are	Mr	Phileas	Fogg	?
`You	是	先生	菲利亚斯	福格	?

你是菲利亚斯·福格先生吗?

- [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,

'	said	the	consul	,
-	说	这	领事	,

领事说道：

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pæspɔːrt] .

after	reading	the	passport	.
后	阅读	这	护照	.

阅读护照后。

`I [ˌeɪ 'em] . -

`I	am	.	'
`I	是	.	-

我是。

`And [ðɪs] [mæn][ɪz][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ? -
`And this man is your servant ? '
`And 这 男人 是 你的 仆人 ? -

“这个人是你的仆人吗？”

`He [ɪz] ;
`He is ;
`He 是 ;

他是；

[ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
a Frenchman ,
一个 法国人 ,

一个法国人，

[neɪmd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] . -
named Passepartout . '
命名 帕斯帕图 . -

名叫帕斯帕图。

`You [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['lʌndən] ? -
`You are from London ? '
`You 是 从 伦敦 ? -

你是伦敦人吗?

`Yes . -
`Yes . '
`Yes . -

“是的。”

`And [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] - - -
`And you are going - - '
`And 你 是 去 - - -

“而你要走了——”

`To [bɑːm'beɪ] . -
`To Bombay . '
`To 孟买 . -

前往孟买。

`Very [gʊd] ,
`Very good ,
`Very 好的 ,

非常好，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['viːzə][ɪz] ['juːsləs] ,
You know that a visa is useless ,
你 知道 那 一个 签证 是 无用 ,

你知道签证没用，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['pæspɔːrt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ? -
and that no passport is required ? '
和 那 不 护照 是 必需的 ? -

不需要护照?

`I [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
`I know it ,
`I 知道 它 ,

我知道，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- [rɪ'plaɪd] [fə'leɪəs] ['fɑːg] ;
' replied Phileas Fogg ;
- 回复 菲利亚斯 福格 ;

菲利亚斯·福格回答道；

`But [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] ,
`But I wish to prove ,
`But 我 希望 到 证明 ,

但我希望证明，

[baɪ][jʊr; jər]['viːzə] ,
by your visa ,
经过 你的 签证 ,

通过您的签证，

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [baɪ] [sʊ'ez] . -
that I came by Suez . '
那 我 来了 经过 苏伊士运河 . -

我是从苏伊士运河来的。

`Very [wel] ,
`Very well ,
`Very 出色地 ,

很好，

[sɜːr] . -
Sir . '
先生 . -

先生。'

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [prə'siːdid] [tuː; tə] [saɪn] [ænd; ənd] [deɪt] [ðə; ði] ['pæspɔːrt] ,
The consul proceeded to sign and date the passport ,
这 领事 继续 到 符号 和 日期 这 护照 ,

领事随后在护照上签字并注明日期。

['ɔːltər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːl] .
alter which he added his official seal .
改变 哪个 他 额外 他的 官方的 海豹 .

他在上面加盖了自己的官方印章。

['mɪstər] ['fɑːg] [peɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [fiː] ,
Mr Fogg paid the customary fee ,
先生 福格 有薪酬的 这 习惯 费用 ,

福格先生支付了惯例费用。

['koʊldli] [boʊd] ,
coldly bowed ,
冷冷地 鞠躬 ,

冷冷地鞠躬，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
and went out ,
和 去 出去 ,

然后就出去了，

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .
followed by his servant .
随后 经过 他的 仆人 .

他的仆人随后跟了上去。

`Well ?
`Well ?
`Well ?

“怎么样？”

- ['kwiərid] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
' queried the detective .
- 查询 这 侦探 .

“侦探问道。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd][ækts] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
he looks and acts like a perfectly honest man ,
他 看起来 和 行为 喜欢 一个 完美 诚实的 男人 ,

他看起来和表现得都像个非常诚实的人。

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .
' replied the consul .
- 回复 这 领事 .

领事回答道。

`Possibly ;
`Possibly ;
`Possibly ;

有可能；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
but that is not the question .
但 那 是 不是 这 问题 .

但这并非问题的关键。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Do you think ,
做 你 思考 ,

你认为

['kɑːns(ə)l] ,
consul ,
领事 ,

领事，

[ðæt] [ðɪs] [fleg'mætɪk] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'zemblz] ,
that this phlegmatic gentleman resembles ,
那 这 黏液质的 绅士 类似 ,

这位性格沉稳的绅士就像……

['fiːtʃər] [baɪ] ['fiːtʃər] ,
feature by feature ,
特征 经过 特征 ,

逐项介绍

[ðə; ði] ['rɑːbər] [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ? -
the robber whose description I have received ? '
这 强盗 谁 描述 我 有 已收到 ? -

我收到的描述中的劫匪是谁？

`I [kən'siːd] [ðæt] ;
`I concede that ;
`I 承认 那 ;

我承认这一点；

[bʌt; bət] [ðen] ,
but **then** **,**
但 然后 ,

但是，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

[ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənz] - - -
all **descriptions** **-** **-** **'**
全部 描述 - - -

所有描述——'

- [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
`I'll **make** **certain** **of** **it** **,**
- 制作 肯定 的 它 ,

我会确保这一点。

- [ˌɪntəˈrʌptɪd] [fɪks] .
' **interrupted** **Fix** **.**
- 中断 使固定 .

'中断修复。

`The [ˈsɜːrvənt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [les] [mɪˈstɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ðiˌ][ˈmæstər] ;
`The **servant** **seems** **to** **me** **less** **mysterious** **than** **the** **master** **;**
`The 仆人 似乎 到 我 较少的 神秘 比 这 掌握 ;

在我看来，仆人似乎不如主人神秘；

[bɪˈsaɪdz] ,
besides **,**
除了 ,

除了，

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
he's **a** **Frenchman** **,**
他是 一个 法国人 ,

他是法国人。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [help] [ˈtɔːkɪŋ] .
and **can't** **help** **talking** **.**
和 不能 帮助 说 .

忍不住就说了起来。

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
Excuse **me** **for** **a** **little** **while** **,**
原谅 我 为了 一个 小的 尽管 ,

请允许我暂时离开一下。

[ˈkɑːns(ə)l] . -
consul **.** **'**
领事 . -

领事。'

[fɪks] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌpæsˌpɑːrˈtuː] .
Fix **started** **off** **in** **search** **of** **Passepartout** **.**
使固定 开始 离开 在 搜索 的 帕斯帕图 .

Fix 最初是为了寻找 Passepartout 而开始的。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɪstər] [ˈfɑːg] ,
Meanwhile **Mr** **Fogg** **,**
同时 先生 福格 ,

与此同时，福格先生

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsələt] ,

after	leaving	the	consulate	,
后	离开	这	领事馆	,

离开领事馆后，

[rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,

repaired	to	the	quay	,
已修复	到	这	码头	,

修好后到达码头，

[geɪv] [sʌm; səm]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,

gave	some	orders	to	Passepartout	,
给予	一些	订单	到	帕斯帕图	,

给帕斯帕图下达了一些指令

[went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] `Mongolia - [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

went	off	to	the	`Mongolia	'	in	a	boat	,
去	离开	到	这	`Mongolia	-	在	一个	船	,

乘船去了蒙古，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

and	descended	to	his	cabin	.
和	下降	到	他的	舱	.

然后下楼回到了他的小屋。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] ,

He	took	up	his	note	-	book	,
他	采取	向上	他的	笔记	-	书	,

他拿起笔记本，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌmemə'rændə] : - -

which	contained	the	following	memoranda	:	-	-
哪个	包含	这	下列的	备忘录	:	-	-

其中包含以下备忘录：——

`Left ['lʌndən] ,

`Left	London	,
`Left	伦敦	,

离开伦敦，

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[ɑːk'toʊbər] 2nd ,

October	2nd	,
十月	2nd	,

10月2日

[æt; ət][eɪt] . - [piː] . [em] .

at	8	.	45	p	.	m	.
在	8	.	-	p	.	米	.

晚上8点45分

`Reached ['pærɪs] ,

`Reached	Paris	,
`Reached	巴黎	,

到达巴黎，

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[ɑːkˈtoʊbər] 3rd ,
October 3rd ,
十月 3rd ,

10月3日

[æt; ət]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] .
at 7 . 20 a . m .
在 7 . - 一个 . 米 .

早上7点20分

`Left ['pærɪs] ,
`Left Paris ,
`Left 巴黎 ,

离开巴黎，

['θɜːrzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周四，

[æt; ət][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] .
at 8 . 40 a . m .
在 8 . - 一个 . 米 .

上午 8 点 40 分

`Reached [tjʊˈrɪn][baɪ] [mɒn] [səˈniː] ,
`Reached Turin by Mont Cenis ,
`Reached 都灵 经过 蒙特 塞尼斯 ,

从蒙特塞尼山到达都灵，

['fraɪdeɪ] ,
Friday ,
星期五 ,

星期五，

[ɑːkˈtoʊbər] 4th ,
October 4th ,
十月 4th ,

10月4日

[æt; ət][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] .
at 6 . 35 a . m .
在 6 . - 一个 . 米 .

早上6点35分

`Left [tjʊˈrɪn] ,
`Left Turin ,
`Left 都灵 ,

离开都灵，

['fraɪdeɪ] ,
Friday ,
星期五 ,

星期五，

[æt; ət]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] .
at 7 . 20 a . m .
在 7 . - 一个 . 米 .

早上7点20分

`Arrived [æt; ət]['brindizi] ,
`Arrived at Brindisi ,
`Arrived 在 布林迪西 ,

抵达布林迪西，

['sætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

周六，

[ɑːk'toʊbər] 5th ,
October 5th ,
十月 5th ,

10月5日

[æt; ət][fɔːr][piː] . [em] .
at 4 p . m .
在 4 p . 米 .

下午4点

`Sailed [ɑːn][ðə; ði] " [mɑːŋ'goʊliə] " ,
`Sailed on the " Mongolia " ,
`Sailed 在 这 " 蒙古 " ,

“乘坐‘蒙古号’航行”

['sætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

周六，

[æt; ət][faɪv][piː] . [em] .
at 5 p . m .
在 5 p . 米 .

下午5点

`Reached [sʊ'ez] ,
`Reached Suez ,
`Reached 苏伊士运河 ,

到达苏伊士运河

['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

周三，

[ɑːk'toʊbər] 9th ,
October 9th ,
十月 9th ,

10月9日

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .
at 11 a . m .
在 - 一个 . 米 .

上午11点

`Total [ʌv; əv] ['aʊərz] [spent] , - / [ˌtuː'tuː] ;
`Total of hours spent , 1581 / 2 ;
`Total 的 小时 花费 , - / 2 ;

总共花费了158.5小时；

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ɪn] [deɪz] ,
in days ,
在 天 ,

几天之内，

[sɪks] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
six **days** **and** **a** **half** **.**
六 天 和 一个 一半 .

六天半。

[ðiːz] [deɪts] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][æn; ən] [aɪ'tɪnərəri] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['kɑːləmz] ,
These **dates** **were** **inscribed** **in** **an** **itinerary** **divided** **into** **columns** **,**
这些 日期 是 铭文 在 一个 行程 分割 进入 列 ,

这些日期被记录在一份分列式的行程单上，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
indicating **the** **month** **,**
表明 这 月 ,

表示月份

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
the **day** **of** **the** **month** **,**
这 天 的 这 月 ,

月份中的某一天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stipjuleit] [ænd; ənd]['æktʃuəl] [ə'raɪvlz] [æt; ət] [iːtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] ,
and **the** **day** **for** **the** **stipulated** **and** **actual** **arrivals** **at** **each** **principal** **point** **,**
和 这 天 为了 这 规定的 和 实际的 到达 在 每个 主要的 观点 ,

以及各主要地点预定到达日期和实际到达日期，

- ['pærɪs] ,
- **Paris** **,**
- 巴黎 ,

- 巴黎，

['brindizi] ,
Brindisi **,**
布林迪西 ,

布林迪西，

[sʊ'ez] ,
Suez **,**
苏伊士运河 ,

苏伊士运河

[bɑːm'beɪ] ,
Bombay **,**
孟买 ,

孟买，

[kæl'kʌtə] ,
Calcutta **,**
加尔各答 ,

加尔各答

['sɪŋəpɔːr] ,
Singapore **,**
新加坡 ,

新加坡，

[hɑːŋ] [kɑːŋ] ,
Hong **Kong** **,**
洪 孔 ,

香港，

[ˌjoʊkə'hɑːmə] ,
Yokohama **,**
横滨 ,

横滨，

[sæn][frən'sɪskoʊ] ,
San Francisco ,
圣 弗朗西斯科 ,

旧金山

[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

纽约，

[ænd; ənd] ['lʌndən] ,
and London ,
和 伦敦 ,

还有伦敦，

- [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] 2nd [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][tuː; tə][ðə; ðɪ] 21st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ;
- from the 2nd of October to the 21st of December ;
- 从 这 2nd 的 十月 到 这 21st 的 十二月 ;

- 从10月2日至12月21日；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][geɪn] [meɪd] [ɔːr][ðə; ðɪ] [lɔːs] ['sʌfərd] [ɑːn]
and giving a space for setting down the gain made or the loss suffered on
和 给予 一个 空间 为了 环境 向下 这 获得 制成 或者 这 损失 遭受 在
[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [iːtʃ] [loʊ'kælətɪ] .
arrival at each locality .
到达 在 每个 地点 .

并提供空间记录到达每个地点时所获得的收益或遭受的损失。

[ðɪs] [mə'θɑːdɪkl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðʌs] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] ['niːdɪd] ,
This methodical record thus contained an account of everything needed ,
这 有条不紊 记录 因此 包含 一个 帐户 的 一切 需要 ,

因此，这份条理清晰的记录包含了所有需要的信息。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['fɑːg] ['ɔːlweɪz] [nuː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪndhænd][ɔːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]
and Mr Fogg always knew whether he was behindhand or in advance of
和 先生 福格 总是 知道 无论 他 曾是 背后 或者 在 进步 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his time .
他的 时间 .

福格先生总是知道自己是落后于时代还是领先于时代。

[ɑːn] [ðɪs] ['fraɪdeɪ] ,
On this Friday ,
在 这 星期五 ,

本周五，

[ɑːk'toʊbər] 9th ,
October 9th ,
十月 9th ,

10月9日

[hiː; hi]['noʊtɪd][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [sʊ'ez] ,
he noted his arrival at Suez ,
他 著名的 他的 到达 在 苏伊士运河 ,

他记录了他抵达苏伊士港的情况。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] ['niːðər] [geɪnd] [nɔːr] [lɔːst] .
and observed that he had as yet neither gained nor lost .
和 观察到 那 他 有 作为 然而 两者都不 获得 也不 丢失的 .

他发现自己既没有获得也没有失去。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

He	sat	down	quietly	to	breakfast	in	his	cabin	,
他	卫星	向下	悄悄	到	早餐	在	他的	舱	,

他静静地坐在船舱里吃早餐。

['nevər] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

never	once	thinking	of	inspecting	the	town	,
绝不	一次	思维	的	检查	这	镇	,

从未想过要考察这座城镇，

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [siː] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [θruː] [ðə; ði]

being	one	of	those	Englishmen	who	are	wont	to	see	foreign	countries	through	the
存在	一	的	那些	英国人	WHO	是	惯于	到	看	外国的	国家	通过	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dəˈmestiks] .

eyes	of	their	domestics	.
眼睛	的	他们的	家政	.

我是那种习惯于用本国人的视角看待外国的英国人之一。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [tɔːks] ['ræðər] [mɔːr] ,

IN	WHICH	PASSEPARTOUT	TALKS	RATHER	MORE	,
在	哪个	帕斯帕图	会谈	相当	更多的	,

在这一集中，帕斯帕图的谈话内容更多了，

[pər'hæps] ,

PERHAPS	,
也许	,

也许，

[ðæn; ðən][ɪz] ['pruːd(ə)nt] .

THAN	IS	PRUDENT	.
比	是	谨慎	.

比谨慎更明智。

[fɪks] [suːn] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,

Fix	soon	rejoined	Passepartout	,
使固定	很快	重新加入	帕斯帕图	,

菲克斯很快重新加入了帕斯帕图的队伍。

[huː] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,

who	was	lounging	and	looking	about	on	the	quay	,
WHO	曾是	休闲	和	寻找	关于	在	这	码头	,

他当时正懒洋洋地躺在码头上四处张望。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] ,

as	if	he	did	not	feel	that	he	,
作为	如果	他	做过	不是	感觉	那	他	,

仿佛他没有感觉到自己，

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][nɑːt][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] . ,
was obliged not to see anything . ,
曾是 有义务 不是 到 看 任何事物 . ,

被迫什么都看不到。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

- [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
' said the detective ,
- 说 这 侦探 ,

侦探说道：

['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
coming up with him ,
未来 向上 和 他 ,

和他一起长大，

`is [jʊr; jər] ['pæspɔːrt] ['viːzəd] ? -
`is your passport visaed ? '
`is 你的 护照 签证 ? -

你的护照有签证吗?

`Ah ,
`Ah ,
`Ah ,

啊，

[its] [juː; jʊ] ,
it's you ,
它是 你 ,

是你，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
is it ,
是 它 ,

是吗?

[mə'sjɜːr] ?
monsieur ?
先生 ?

先生?

- [ri'spɔndid] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] .
' responded Passepartout .
- 回应 帕斯帕图 .

帕斯帕图回应道。

`Thanks ,
`Thanks ,
`Thanks ,

谢谢，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] ['pæspɔːrt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] . -
the passport is all right . '
这 护照 是 全部 正确的 . -

护照没问题。

`And [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? -
`And you are looking about you ? '
`And 你 是 寻找 关于 你 ? -

你在四处张望吗?

`Yes ;
`Yes ;
`Yes ;

是的;

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['træv(ə)l] [soʊ] [fæst] [ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
but we travel so fast that I seem to be journeying in a dream .
但 我们 旅行 所以 快速地 那 我 似乎 到 是 旅程 在 一个 梦 .

但我们的行进速度太快了，我感觉自己像是在梦中旅行。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [sʊ'ez] ? -
So this is Suez ? '
所以 这 是 苏伊士运河 ? -

这就是苏伊士运河吗?

`Yes . -
`Yes . '
`Yes . -

“是的。”

`In ['iːdʒɪpt] ? -
`In Egypt ? '
`In 埃及 ? -

在埃及?

`Certainly ,
`Certainly ,
`Certainly ,

当然，

[ɪn] ['iːdʒɪpt] . -
in Egypt . '
在 埃及 . -

在埃及。

`And [ɪn] ['æfrɪkə] ? -
`And in Africa ? '
`And 在 非洲 ? -

“那在非洲呢？”

`In ['æfrɪkə] . -
`In Africa . '
`In 非洲 . -

“在非洲。”

`In ['æfrɪkə] !
`In Africa !
`In 非洲 !

在非洲!

- [rɪ'piːtɪd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] .
' repeated Passepartout .
- 重复 帕斯帕图 .

'重复 Passepartout。

`Just [θɪŋk] ,
`Just think ,
`Just 思考 ,

想想看，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['pærɪs] ;
I had no idea that we should go farther than Paris ;
我 有 不 主意 那 我们 应该 去 更远 比 巴黎 ;

我完全没想到我们会去比巴黎更远的地方；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv]['pærɪs][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst]['sev(ə)n][ænd; ənd]
and all that I saw of Paris was between twenty minutes past seven and
和 全部 那 我 锯 的 巴黎 曾是 之间 二十 分钟 过去的 七 和
['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
twenty minutes before nine in the morning ,
二十 分钟 前 九 在 这 早晨 ,

我对巴黎的全部印象都停留在早上七点二十分到九点差二十分之间。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] ['steɪʃənz] ,
between the Northern and the Lyons stations ,
之间 这 北方 和 这 莱昂斯 车站 ,

在北方站和里昂站之间，

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] ,
through the windows of a car ,
通过 这 视窗 的 一个 车 ,

透过车窗，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [reɪn] !
and in a driving rain !
和 在 一个 驾驶 雨 !

而且当时还下着瓢泼大雨!

[haʊ] [aɪ] [rɪ'gret] [nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌns] [mɔːr] [pɛr] [lɑː] [ʃeɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪn][ðə; ði]
How I regret not having seen once more Père la Chaise and the circus in the
如何 我 后悔 不是 拥有 已见 一次 更多的 父亲 拉 躺椅 和 这 马戏团 在 这
[tʃæmps] [e.li'ze] ! -
Champs Elysées ! '
冠军 爱丽舍宫 ! -

我多么后悔没能再去一次香榭丽舍大街看拉雪兹神父和马戏团!

`You [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,
`You are in a great hurry ,
`You 是 在 一个 伟大的 匆忙 ,

你很着急啊。

[ðen] ? -
then ? '
然后 ? -

然后? '

`I [ˌeɪ 'em][nɑːt] ,
`I am not ,
`I 是 不是 ,

我不是，

[bʌt; bət][maɪ]['mæstər][ɪz] .
but my master is .
但 我的 掌握 是 .

但我的主人是。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [sʌm; səm] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['ʃɝːts] .
I must buy some shoes and shirts .
我 必须 买 一些 鞋 和 衬衫 .

我得去买些鞋子和衬衫。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [trʌŋks] ,
We came away without trunks ,
我们 来了 离开 没有 树干 ,

我们空手而归，没带走任何行李箱。

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] - [bæg] . -
only with a carpet - bag . '
仅有的 和 一个 地毯 - 包 . -

只能用手提袋装着。

`I [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . -
`I will show you an excellent shop for getting what you want . '
`I 将要 展示 你 一个 出色的 店铺 为了 获得 什么 你 想 . -

“我会带你去一家很棒的商店，在那里你能买到你想要的东西。”

`Really ,
`Really ,
`Really ,

真的吗?

[mə'sjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] . -
you are very kind . '
你 是 非常 种类 . -

你真是太好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [tə'geðər] ,
And they walked off together ,
和 他们 步行 离开 一起 ,

然后他们一起离开了。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] ['tʃætɪŋ] ['vɑːljəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .
Passepartout chatting volubly as they went along .
帕斯帕图 聊天 滔滔不绝 作为 他们 去 沿着 .

帕斯帕图一路说说笑笑。

`Above [ɔːl] ,
`Above all ,
`Above 全部 ,

最重要的是，

- [sed] [hiː; hi] ;
' said he ;
- 说 他 ;

他说；

- [let] [ˌem 'iː] [luːz] [ðə; ði] ['stiːmər] . -
`don't let me lose the steamer . '
- 让 我 失去 这 汽船 . -

“别让我把蒸汽船弄丢了。”

`You [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ;
`You have plenty of time ;
`You 有 很多 的 时间 ;

你时间很充裕；

[its] ['oʊnli] [twelv] [ə'klɔk, əu-] . -
it's only twelve o'clock . '
它是 仅有的 十二 点钟 . -

现在才十二点。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [wɑːtʃ] .
Passepartout pulled out his big watch .
帕斯帕图 拉 出去 他的 大的 手表 .

帕斯帕图掏出了他的大名表。

`Twelve ! -
`Twelve ! '
`Twelve ! -

“十二！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;
he exclaimed ;
他 惊呼 ;

他惊呼道；

`why [its] ['oʊnli] [eɪt] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ten] . -
`why it's only eight minutes before ten . '
`why 它是 仅有的 八 分钟 前 十 . -

“为什么现在离十点还有八分钟？”

`Your [wɑːtʃ] [ɪz] [sloʊ] . -
`Your watch is slow . '
`Your 手表 是 慢的 . -

你的手表慢了。

`My [wɑːtʃ] ?
`My watch ?
`My 手表 ?

我的手表?

[ə; eɪ] ['fæməli] [wɑːtʃ] ,
A family watch ,
一个 家庭 手表 ,

一款家用手表，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] !
which has come down from my great - grandfather !
哪个 有 来 向下 从 我的 伟大的 - 祖父 !

这是从我的曾祖父那里传下来的!

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['veri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
It doesn't vary five minutes in the year ,
它 不 各不相同 五 分钟 在 这 年 ,

一年中变化不超过五分钟。

[its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [krə'nɑːmɪtər] ,
it's a perfect chronometer ,
它是 一个 完美的 计时器 ,

它是一台完美的计时器。

[lʊk] [juː; jʊ] . -
look you . '
看 你 . -

看看你。

`I [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
`I see how it is ,
`I 看 如何 它 是 ,

我明白了。

- [sed] [fɪks] .
' said Fix .
- 说 使固定 .

“菲克斯说道。”

`You [hæv; həv] [kept] ['lʌndən] [taɪm] ,
`You have kept London time ,
`You 有 保留 伦敦 时间 ,

你一直都遵守伦敦时间。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ʌv; əv] [sʊ'ez] .
which is two hours behind that of Suez .
哪个 是 二 小时 在后面 那 的 苏伊士运河 .

比苏伊士运河晚两个小时。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [æt; ət] [nuːn] [ɪn] [iːtʃ] ['kʌntri] . -
You ought to regulate your watch at noon in each country . '
你 应该 到 调节 你的 手表 在 中午 在 每个 国家 . -

你应该在每个国家的中午12点校准你的手表。

`I ['regjuleɪt] [maɪ] [wɑːtʃ] ?
`I regulate my watch ?
`I 调节 我的 手表 ?

我调整我的手表吗?

['nevər] ! -
Never ! '
绝不 ! -

绝不！'

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] . -
it will not agree with the sun . '
它 将要 不是 同意 和 这 太阳 . -

它与太阳不相容。

`So [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] ,
`So much the worse for the sun ,
`So 很多 这 更糟 为了 这 太阳 ,

对太阳来说真是太糟糕了。

[mə'sjɜːr] .
monsieur .
先生 .

先生。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [rɔːŋ] ,
The sun will be wrong ,
这 太阳 将要 是 错误的 ,

太阳会出错，

[ðen] ! -
then ! '
然后 ! -

然后！'

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrði] ['feloʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ɪts] [fɑːb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] ['dʒestʃər] .
And the worthy fellow returned the watch to its fob with a defiant gesture .
和 这 值得 同伴 返回 这 手表 到 它是钥匙扣 和 一个 桀骜不驯 手势 .

这位值得尊敬的先生带着桀骜不驯的姿态，将怀表放回了表链上。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] ,
After a few minutes ' silence ,
后 一个 很少 分钟 - 沉默 ,

几分钟的沉默之后，

[fɪks] [ri'zjuːmd] :
Fix resumed :
使固定 恢复 :

修复工作已恢复：

`You [left] ['lʌndən] ['heɪstɪli] ,
`You left London hastily ,
`You 左边 伦敦 草草 ,

你匆匆离开了伦敦，

[ðen] ? -
then ? '
然后 ? -

然后？'

`I ['ræðər] [θɪŋk] [soʊ] !
`I rather think so !
`I 相当 思考 所以 !

我倒也这么认为！

[læst] ['fraɪdeɪ][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Last Friday at eight o'clock in the evening ,
最后的 星期五 在 八 点钟 在 这 晚上 ,

上周五晚上八点，

[mə'sjɜ:r] ['fɑ:g] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

Monsieur	**Fogg**	**came**	**home**	**from**	**his**	**club**	**,**
先生	福格	来了	家	从	他的	俱乐部	,

福格先生从俱乐部回家了，

[ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] . -

and	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**	**afterwards**	**we**	**were**	**off**	**.**	**'**
和	三	-	四分之一	的	一个	小时	然后	我们	是	离开	.	-

四十五分钟后，我们就出发了。

`But [wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['mæstər] ['goʊɪŋ] ? -

`But	**where**	**is**	**your**	**master**	**going**	**?**	**'**
`But	在哪里	是	你的	掌握	去	?	-

“可是你们的主人要去哪里呢？”

`Always [streɪt] [ə'hed] .

`Always	**straight**	**ahead**	**.**
`Always	直的	前方	.

永远向前。

[hi:; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] . -

He	**is**	**going**	**round**	**the**	**world**	**.**	**'**
他	是	去	圆形的	这	世界	.	-

他正在环游世界。

`Round [ðə; ði] [wɜ:rld] ?

`Round	**the**	**world**	**?**
`Round	这	世界	?

环游世界?

- [kraɪd] [fɪks] .

'	**cried**	**Fix**	**.**
-	哭	使固定	.

“菲克斯喊道。”

`Yes ,

`Yes	**,**
`Yes	,

是的，

[ænd; ənd] [ɪn] ['eɪti] [deɪz] !

and	**in**	**eighty**	**days**	**!**
和	在	八十	天	!

八十天后!

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] ;

He	**says**	**it**	**is**	**on**	**a**	**wager**	**;**
他	说道	它	是	在	一个	赌注	;

他说这是打赌的结果；

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

但，

[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

between	**us**	**,**
之间	我们	,

我们之间，

[aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**don't**	**believe**	**a**	**word**	**of**	**it**	**.**
我	不	相信	一个	单词	的	它	.

我一个字都不信。

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['kɑːmən] [sens] .
That wouldn't be common sense .
那 不会 是 常见的 感觉 .

那不符合常理。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] . -
There's something else in the wind . '
有 某物 别的 在 这 风 . -

风中还夹杂着别的东西。

`Ah !
`Ah !
`Ah !

啊!

['mɪstər] ['fɑːg] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] ,
Mr Fogg is a character ,
先生 福格 是 一个 特点 ,

福格先生是个很有个性的人物，

[ɪz][hiː; hi] ? -
is he ? '
是 他 ? -

是他吗?

`I [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] . -
`I should say he was . '
`I 应该 说 他 曾是 . -

我应该说他确实是。

`Is [hiː; hi] [rɪtʃ] ? -
`Is he rich ? '
`Is 他 富有的 ? -

他很有钱吗?

`No [daʊt] ,
`No doubt ,
`No 怀疑 ,

毫无疑问，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm][ɪn][brænd] - [nuː] [bæŋk] - [noʊts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
for he is carrying an enormous sum in brand - new bank - notes with him
为了 他 是 携带 一个 巨大的 和 在 品牌 - 新的 银行 - 笔记 和 他
.
:
.

因为他身上带着一大笔崭新的钞票。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [sper] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
And he doesn't spare the money on the way ,
和 他 不 空闲的 这 钱 在 这 方式 ,

而且他一路上也毫不吝惜金钱。

['iːðər] :
either :
任何一个 :

任何一个:

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] `Mongolia - [ɪf] [hiː; hi]
he has offered a large reward to the engineer of the `Mongolia ' if he
他 有 提供 一个 大的 报酬 到 这 工程师 的 这 `Mongolia - 如果 他
[gets] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɑːm'beɪ] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [taɪm] . -
gets us to Bombay well in advance of time . '
获得 我们 到 孟买 出色地 在 进步 的 时间 . -

他悬赏重金奖励"蒙古号"的工程师，如果他能让我们提前抵达孟买。

`And [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər]['mæstər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ? -
`And you have known your master a long time ? '
`And 你 有 已知 你的 掌握 一个 长的 时间 ? -

"你认识你的师傅很久了吗？"

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么，

[noʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[aɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wiː; wi] [left] ['lʌndən] . -
I entered his service the very day we left London . '
我 进入 他的 服务 这 非常 天 我们 左边 伦敦 . -

我们离开伦敦的当天，我就加入了他的团队。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔːl'redi] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'tektɪv]
The effect of these replies upon the already suspicious and excited detective
这 影响 的 这些 回复 之上 这 已经 可疑的 和 兴奋的 侦探
[meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
may be imagined .
可能 是 想象 .

可以想象，这些回复对原本就疑心重重、激动不已的侦探会产生怎样的影响。

[ðə; ði] ['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['rɑːbəri] ;
The hasty departure from London Soon after the robbery ;
这 仓促 离开 从 伦敦 很快 后 这 抢劫 ;

抢劫案发生后不久，他们便匆匆离开伦敦;

[ðə; ði][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ['kærid] [baɪ]['mɪstər] ['fɑːg] ;
the large sum carried by Mr Fogg ;
这 大的 和 携带 经过 先生 福格 ;

福格先生携带的大量现金;

[hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [riːtʃ] ['dɪstənt] ['kʌntriz] ;
his eagerness to reach distant countries ;
他的 渴望 到 抵达 遥远 国家 ;

他渴望前往遥远的国家;

[ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] ['fuːlhɑːrdi] [bet] ,
the pretext of an eccentric and foolhardy bet ,
这 借口 的 一个 偏心 和 蛮干 赌注 ,

以一场古怪而鲁莽的打赌为借口，

- [ɔːl] [kən'fɜːrmd] [fɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θiːəri] .
- all confirmed Fix in his theory .
- 全部 确认的 使固定 在 他的 理论 .

——所有这些都证实了他的理论。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʌmp] [pʊr] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
He **continued** **to** **pump** **poor** **Passepartout** **,**
他 持续 到 泵 贫穷的 帕斯帕图 ,

他继续给可怜的帕斯帕图加油，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [nuː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
and **learned** **that** **he** **really** **knew** **little** **or** **nothing** **of** **his** **master** **,**
和 学习 那 他 真的 知道 小的 或者 没有什么 的 他的 掌握 ,

他这才发现自己其实对自己的主人知之甚少，甚至一无所知。

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['lʌndən] ,
who **lived** **a** **solitary** **existence** **in** **London** **,**
WHO 居住地 一个 孤 存在 在 伦敦 ,

他独自一人在伦敦过着生活，

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,
was **said** **to** **be** **rich** **,**
曾是 说 到 是 富有的 ,

据说他很富有，

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [nuː] [wens] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,
though **no** **one** **knew** **whence** **came** **his** **riches** **,**
尽管 不 一 知道 何处 来了 他的 财富 ,

虽然没有人知道他的财富从何而来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
and **was** **mysterious** **and** **impenetrable** **in** **his** **affairs** **and** **habits** **.**
和 曾是 神秘 和 坚不可摧 在 他的 事务 和 习惯 .

他的事务和习惯神秘莫测，令人难以捉摸。

[fɪks] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [wʊd] [nɑːt][lænd][æt; ət] [sʊ'ez] ,
Fix **felt** **sure** **that** **Phileas** **Fogg** **would** **not** **land** **at** **Suez** **,**
使固定 毛毡 当然 那 菲利亚斯 福格 会 不是 土地 在 苏伊士运河 ,

菲克斯确信菲利亚斯·福格不会在苏伊士登陆。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][bɑːm'beɪ] .
but **was** **really** **going** **on** **to** **Bombay** **.**
但 曾是 真的 去 在 到 孟买 .

但实际上要去的是孟买。

`Is [bɑːm'beɪ][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ?
`Is **Bombay** **far** **from** **here** **?**
`Is 孟买 远的 从 这里 ?

孟买离这里远吗?

- [æskt] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] .
' **asked** **Passepartout** **.**
- 问 帕斯帕图 .

帕斯帕图问道。

`Pretty [fɑːr] .
`Pretty **far** **.**
`Pretty 远的 .

相当远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ten] [deɪz] - ['vɔɪɪdʒ] [baɪ] [siː] . -
It **is** **a** **ten** **days** **'** **voyage** **by** **sea** **.** **'**
它 是 一个 十 天 - 航程 经过 海 . -

这是一段为期十天的海上航程。

`And [ɪn] [wʌt] ['kʌntri] [ɪz] [bɑːm'beɪ] ? -
`And **in** **what** **country** **is** **Bombay** **?** **'**
`And 在 什么 国家 是 孟买 ? -

“孟买位于哪个国家？”

`India . -
`India . '
`India . -

“印度。”

`In ['eɪʒə; 'eɪʃə] ? -
`In Asia ? '
`In 亚洲 ? -

“在亚洲？”

`Certainly . -
`Certainly . '
`Certainly . -

“当然。”

`The [duːs] !
`The deuce !
`The 二 !

“二号！

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] - [maɪ]['bɜːrnər] ! -
I was going to tell you - there's one thing that worries me - my burner ! '
我 曾是 去 到 告诉 你 - 有 一 事物 那 担忧 我 - 我的 刻录机 ! -

我本来想告诉你——有一件事让我很担心——我的燃气灶！

`What ['bɜːrnər] ? -
`What burner ? '
`What 刻录机 ? -

“什么燃烧器？”

`My [gæs] - ['bɜːrnər] ,
`My gas - burner ,
`My 气体 - 刻录机 ,

我的燃气灶，

[wɪtʃ] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] ,
which I forgot to turn off ,
哪个 我 忘了 到 转动 离开 ,

我忘了关掉它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['bɜːrnɪŋ] - [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .
and which is at this moment burning - at my expense .
和 哪个 是 在 这 片刻 燃烧 - 在 我的 费用 .

而它此刻正在燃烧——代价却是我的损失。

[aɪ][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd] ,
I have calculated ,
我 有 计算 ,

我已经计算过了，

[mə'sjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[ðæt] [aɪ] [luːz] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ['evri] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] ,
that I lose two shillings every four and twenty hours ,
那 我 失去 二 先令 每一个 四 和 二十 小时 ,

我每20小时就会损失2先令。

[ɪg'zæktli] ['sɪkspəns] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɜːrn] ;
exactly sixpence more than I earn ;
确切地 六便士 更多的 比 我 赚 ;

比我挣的钱多六便士；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːŋgər] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] - - -

and	you	will	understand	that	the	longer	our	journey	-	-	'
和	你	将要	理解	那	这	更长	我们的	旅行	-	-	-

你会明白，我们的旅程越长——

[dɪd] [fɪks] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][gæs] ?

Did	Fix	pay	any	attention	to	Passepartout's	trouble	about	the	gas	?
做过	使固定	支付	任何	注意力	到	-	麻烦	关于	这	气体	?

菲克斯有没有注意到帕斯帕图遇到的汽油问题?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] .

It	is	not	probable	.
它	是	不是	可能	.

不太可能。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] ,

He	was	not	listening	,
他	曾是	不是	聆听	,

他根本没在听。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

but	was	cogitating	a	project	.
但	曾是	思考	一个	项目	.

但他当时正在思考一个项目。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ,

Passepartout	and	he	had	now	reached	the	shop	,
帕斯帕图	和	他	有	现在	达到	这	店铺	,

他和帕斯帕图已经到达了商店。

[wer] [fɪks] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ,

where	Fix	left	his	companion	to	make	his	purchases	,
在哪里	使固定	左边	他的	伴侣	到	制作	他的	购买	,

菲克斯把他的同伴留下去购物，

['æftər] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] ,

after	recommending	him	not	to	miss	the	steamer	,
后	推荐	他	不是	到	错过	这	汽船	,

在建议他不要错过那艘蒸汽船之后，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːnsələt] .

and	hurried	back	to	the	consulate	.
和	慌忙	后退	到	这	领事馆	.

然后匆匆赶回领事馆。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] ,

Now	that	he	was	fully	convinced	,
现在	那	他	曾是	完全	确信	,

既然他已经完全确信，

[fɪks] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] .

Fix	had	quite	recovered	his	equanimity	.
使固定	有	相当	恢复	他的	平静	.

菲克斯已经完全恢复了平静。

`Consul ,

`Consul	,
`Consul	,

领事，

- [sed] [hiː; hi] ,

'	said	he	,
-	说	他	,

他说道：

`I [hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] .
`I have no longer any doubt .
`I 有 不 更长 任何 怀疑 .

我不再有任何疑虑。

[aɪ][hæv; həv] ['spɑːtɪd] [maɪ][mæn] .
I have spotted my man .
我 有 斑 我的 男人 .

我找到我的男人了。

[hiː; hi][ˈpaːsiz] [hɪm'self] [ɔːf][æz; əz][æn; ən] [ɑːd] [stɪk] ,
He passes himself off as an odd stick ,
他 通过 他自己 离开 作为 一个 奇怪的 戳 ,

他伪装成一个古怪的人，

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['eɪti] [deɪz] .
who is going round the world in eighty days .
WHO 是 去 圆形的 这 世界 在 八十 天 .

他将在八十天内环游世界。

`Then ['hiːz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['feloʊ] ,
`Then he's a sharp fellow ,
`Then 他是 一个 锋利的 同伴 ,

那他就是个精明的人。

- [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,
' returned the consul ,
- 返回 这 领事 ,

领事回答道：

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
and counts on returning to London after putting the police of the two
和 计数 在 返回 到 伦敦 后 推杆 这 警察 的 这 二
['kɑːntənənts] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [træk] . -
continents off his track . '
各大洲 离开 他的 追踪 . -

他指望在摆脱了两大洲警方的追捕后返回伦敦。

- [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ,
`We'll see about that ,
- 看 关于 那 ,

我们再看看吧。

- [rɪ'plaɪd] [fɪks] .
' replied Fix .
- 回复 使固定 .

'回复Fix。

`But [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ? -
`But are you not mistaken ? '
`But 是 你 不是 错误 ? -

“难道你没弄错吗？”

`I [ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] . -
`I am not mistaken . '
`I 是 不是 错误 . -

“我没有弄错。”

`Why [wʌz; wəz] [ðɪs] ['rɑːbər] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] ,
`Why was this robber so anxious to prove ,
`Why 曾是 这 强盗 所以 焦虑的 到 证明 ,

“为什么这个劫匪如此急于证明……”

[baɪ][ðə; ðiː]['viːzə] ,
by **the** **visa** **,**
经过 这 签证 ,

通过签证，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [sʊ'ez] ? -
that **he** **had** **passed** **through** **Suez** **?** **'**
那 他 有 通过了 通过 苏伊士运河 ? -

他曾途经苏伊士运河吗?

`Why ?
`Why **?**
`Why ?

为什么?

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] ;
I **have** **no** **idea** **;**
我 有 不 主意 ;

我不知道；

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
but **listen** **to** **me** **.** **'**
但 听 到 我 . -

但请听我说。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
He **reported** **in** **a** **few** **words** **the** **most** **important** **parts** **of** **his** **conversation** **with**
他 据报道 在 一个 很少 字 这 最多 重要的 部分 的 他的 对话 和
[ˌpæsˌpɑːr'tuː] .
Passepartout **.**
帕斯帕图 .

他用寥寥数语概括了他与帕斯帕图谈话中最重要的部分。

`In [ʃɔːrt] ,
`In **short** **,**
`In 短的 ,

简而言之，

- [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,
' **said** **the** **consul** **,**
- 说 这 领事 ,

领事说道：

`appearances [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] .
`appearances **are** **wholly** **against** **this** **man** **.**
`appearances 是 完全 反对 这 男人 .

从外表上看，这个人完全不对等。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? -
And **what** **are** **you** **going** **to** **do** **?** **'**
和 什么 是 你 去 到 做 ? -

那你打算怎么办?

`Send [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] [ə'rest] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃ]
`Send **a** **despatch** **to** **London** **for** **a** **warrant** **of** **arrest** **to** **be** **despatched**
`Send 一个 调度 到 伦敦 为了 一个 保证 的 逮捕 到 是 已派送
['ɪnstəntli] [tuː; tə][bɑːm'beɪ] ,
instantly **to** **Bombay** **,**
即刻 到 孟买 ,

“立即向伦敦发出逮捕令，要求立即送达孟买。”

[teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [mɑːŋ'goʊliə] " ,

take	passage	on	board	the	"	Mongolia	"	,
拿	通道	在	木板	这	"	蒙古	"	,

搭乘"蒙古号"轮船

['fɑːloʊ] [maɪ] [roʊg] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

follow	my	rogue	to	India	,
跟随	我的	流氓	到	印度	,

跟随我的浪子去印度，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

在那里，

[ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] ,

on	English	ground	,
在	英语	地面	,

在英格兰的土地上，

[ə'rest] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] ,

arrest	him	politely	,
逮捕	他	礼貌地	,

礼貌地逮捕他。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɔːrənt] [ɪn][maɪ][hænd] ,

with	my	warrant	in	my	hand	,
和	我的	保证	在	我的	手	,

我手里拿着搜查令，

[ænd; ənd][maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . -

and	my	hand	on	his	shoulder	.	'
和	我的	手	在	他的	肩膀	.	-

我的手搭在他的肩膀上。

['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] ,

Having	uttered	these	words	with	a	cool	,
拥有	说出	这些	字	和	一个	凉爽的	,

冷冷地说出这些话后，

['kerləs] [er] ,

careless	air	,
粗心	空气	,

漫不经心的空气，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,

the	detective	took	leave	of	the	consul	,
这	侦探	采取	离开	的	这	领事	,

侦探向领事告别。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ,

and	repaired	to	the	telegraph	office	,
和	已修复	到	这	电报	办公室	,

然后前往电报局，

[wens] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] .

whence	he	sent	the	despatch	which	we	have	seen	to	the	London	police	office	.
何处	他	发送	这	调度	哪个	我们	有	已见	到	这	伦敦	警察	办公室	.

他由此向伦敦警察局发出了我们看到的这份电报。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [faʊnd] [fɪks] ,

A	quarter	of	an	hour	later	found	Fix	,
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	成立	使固定	,

一刻钟后找到了菲克斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with **a** **small** **bag** **in** **his** **hand** **,**
和 一个 小的 包 在 他的 手 ,

他手里拿着一个小袋子，

[prə'siːdɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] `Mongolia - ;
proceeding **on** **board** **the** **`Mongolia** **' ;**
进行中 在 木板 这 `Mongolia - ;

登上“蒙古”号；

[ænd; ənd] [er] ['meni] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] ,
and **ere** **many** **moments** **longer** **,**
和 埃雷 许多 时刻 更长 ,

又过了好一会儿，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['stiːmər] [roʊd] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [stiːm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] . - - - -
the **noble** **steamer** **rode** **out** **at** **full** **steam** **upon** **the** **waters** **of** **the** **Red** **Sea** **.** - - - -
这 高贵 汽船 骑 出去 在 满的 蒸汽 之上 这 水 的 这 红色的 海 . - - - -
- - - -

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
thanks **to** **the** **vigorous** **exertions** **of** **the** **engineer** **,**
谢谢 到 这 蓬勃 努力 的 这 工程师 ,

多亏了这位工程师的不懈努力，

[siːmd] ['laɪkli] ,
seemed **likely** **,**
似乎 可能 ,

似乎很有可能，

[soʊ]['ræpɪd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [spiːd] ,
so **rapid** **was** **her** **speed** **,**
所以 迅速的 曾是 她 速度 ,

她的速度太快了，

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'sɪdərəbli] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] .
to **reach** **her** **destination** **considerably** **within** **that** **time** **.**
到 抵达 她 目的地 相当 之内 那 时间 .

在规定的时间内相当长的时间到达目的地。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [frʌm; frəm]['brindizi][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər]['ɪndiə] -
The **greater** **part** **of** **the** **passengers** **from** **Brindisi** **were** **bound** **for** **India** **-**
- 这 更大的 部分 的 这 乘客 从 布林迪西 是 边界 为了 印度 -
[sʌm; səm][fɔːr; fər] [bɑːm'beɪ] ,
some **for** **Bombay** **,**
一些 为了 孟买 ,

从布林迪西出发的大部分乘客都前往印度——其中一些人前往孟买。

['ʌðər] [fɔːr; fər] [kæl'kʌtə] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [bɑːm'beɪ] ,
others **for** **Calcutta** **by** **way** **of** **Bombay** **,**
其他的 为了 加尔各答 经过 方式 的 孟买 ,

其他人则经由孟买前往加尔各答。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ruːt] ['ðɪðər] ,
the **nearest** **route** **thither** **,**
这 最近的 路线 那里 ,

去那里的最近路线，

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [krɔsiz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pɪ'nɪnsələr] .
now **that** **a** **railway** **crosses** **the** **Indian** **peninsula** **.**
现在 那 一个 铁路 十字架 这 印度 半岛 .

现在铁路横穿印度半岛了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv]
Among **the** **passengers** **was** **a** **number** **of** **officials** **and** **military** **officers** **of**
之中 这 乘客 曾是 一个 数字 的 官员 和 军队 警官 的
['veriəs] [greɪdz] ,
various **grades** **,**
各种各样的 成绩 ,

乘客中包括多名各级官员和军官。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['iːðər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['regjələr] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] ,
the **latter** **being** **either** **attached** **to** **the** **regular** **British** **forces** **,**
这 后者 存在 任何一个 随附的 到 这 常规的 英国 力量 ,

后者要么隶属于英国正规军，要么隶属于英国正规军。

[ɔːr] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['siːpɔɪ] [truːps] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [haɪ] ['sæləriz] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['sentrəl]
or **commanding** **the** **Sepoy** **troops** **and** **receiving** **high** **salaries** **ever** **since** **the** **central**
或者 指挥 这 士兵 军队 和 接收 高的 薪资 曾经 自从 这 中央
['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] :
government **has** **assumed** **the** **powers** **of** **the** **East** **India** **Company** **:**
政府 有 假定 这 权力 的 这 东方 印度 公司 :

或者说，自从中央政府接管东印度公司的权力以来，他一直指挥着印度兵团，并领取着高额薪水：

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌb] - [lefˈtenənts] [get] 280l . ,
for **the** **sub** **-** **lieutenants** **get** **280l** **.** **,**
为了 这 子 - 中尉 得到 280l . ,

少尉们每人可获得280英镑。

[ˌbrɪgəˈdɪr] ,
brigadiers **,**
准将 ,

准将们

2400l . ,
2400l **.** **,**
2400l . ,

2400升。

[ænd; ənd] [ˈdʒenrəlz] [ʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
and **generals** **of** **division** **,**
和 将军们 的 分配 ,

以及各师的将领，

4000l .
4000l **.**
4000l .

4000升。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [men] ,
What **with** **the** **military** **men** **,**
什么 和 这 军队 男人 ,

那些军人呢?

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [jʌŋ] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈtrævlz] ,
a **number** **of** **rich** **young** **Englishmen** **on** **their** **travels** **,**
一个 数字 的 富有的 年轻的 英国人 在 他们的 旅行 ,

一群富有的英国年轻男子在旅行途中

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsər] ,
and **the** **hospitable** **efforts** **of** **the** **purser** **,**
和 这 好客 努力 的 这 乘务长 ,

以及事务长的热情款待，

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ˈkwɪkli] [ɑːn][ðə; ði] `Mongolia - .
the **time** **passed** **quickly** **on** **the** **`Mongolia** **'** **.**
这 时间 通过了 迅速地 在 这 `Mongolia - .

在“蒙古”号上，时间过得很快。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [fer] [wʌz; wəz] [spred] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [teiblz] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
The **best** **of** **fare** **was** **spread** **upon** **the** **cabin** **tables** **at** **breakfast** **,**
这 最好的 的 票价 曾是 传播 之上 这 舱 表格 在 早餐 ,

早餐时，船舱餐桌上摆满了最美味的佳肴。

[lʌntʃ] ,
lunch **,**
午餐 ,

午餐，

[ˈdɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ˈsʌpər] ,
dinner **and** **the** **eight** **o'clock** **supper** **,**
晚餐 和 这 八 点钟 晚餐 ,

晚餐和晚上八点的夜宵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ˈskruːpjələsli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈtɔɪlɪts] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ;
and **the** **ladies** **scrupulously** **changed** **their** **toilets** **twice** **a** **day** **;**
和 这 女士们 一丝不苟地 已更改 他们的 洗手间 两次 一个 天 ;

女士们每天一丝不苟地更换两次厕所用品；

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz][wɜːr; wər] [waɪl] [ə'weɪ] ,

and	the	hours	were	whiled	away	,
和	这	小时	是	虽然	离开	,

时间就这样消磨掉了。

[wen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['træŋkwɪl] ,

when	the	sea	was	tranquil	,
什么时候	这	海	曾是	宁静	,

当大海平静的时候，

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ,

with	music	,
和	音乐	,

伴随着音乐，

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [geɪmz] .

dancing	and	games	.
跳舞	和	游戏	.

跳舞和游戏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [siː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kə'priːs] ,

But	the	Red	Sea	is	full	of	caprice	,
但	这	红色的	海	是	满的	的	任性	,

但红海变幻莫测，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['bɔɪstərəs] ,

and	often	boisterous	,
和	经常	喧闹的	,

而且常常喧闹，

[laɪk] [moʊst] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['gʌlfs] .

like	most	long	and	narrow	gulfs	.
喜欢	最多	长的	和	狭窄的	海湾	.

就像大多数狭长的海湾一样。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æfrɪkən][ɔːr]['eɪʒ(ə)n] [koʊst] [ðə; ði] `Mongolia - ,

When	the	wind	came	from	the	African	or	Asian	coast	the	`Mongolia	'	,
什么时候	这	风	来了	从	这	非洲	或者	亚洲	海岸	这	`Mongolia	-	,

当风从非洲或亚洲海岸吹来时，“蒙古”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [hʌl] ,

with	her	long	hull	,
和	她	长的	船体	,

她有着长长的船体，

[roʊld] ['fɪrfəli] .

rolled	fearfully	.
滚动	恐惧地	.

惊恐地翻滚着。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['spiːdəli] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] ;

Then	the	ladies	speedily	disappeared	below	;
然后	这	女士们	迅速地	消失	以下	;

然后，女士们迅速消失在下方；

[ðə; ði][pi'ænəuz][wɜːr; wər]['saɪlənt] ;

the	pianos	were	silent	;
这	钢琴	是	沉默的	;

钢琴静悄悄的；

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .

singing	and	dancing	suddenly	ceased	.
歌唱	和	跳舞	突然	停止	.

歌声和舞蹈突然停止了。

[jet] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['plaʊd] [streɪt] [ɑːn] ,
Yet the good ship ploughed straight on ,
然而 这 好的 船 耕作 直的 在 ,

然而，这艘好船却径直向前驶去。

[ˌʌnri'tɑːdid] [baɪ] [wɪnd] [ɔːr] [weɪv] ,
unretarded by wind or wave ,
不迟钝 经过 风 或者 海浪 ,

不受风浪阻碍，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [bæb] - [el] - ['mændɛb] .
towards the straits of Bab - el - Mandeb .
向 这 海峡 的 巴布 - el - 曼德布 .

朝曼德海峡方向。

[wʌt] [wʌz; wəz] [fə'leɪəs] ['fɑːg] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
What was Phileas Fogg doing all this time ?
什么 曾是 菲利亚斯 福格 正在做 全部 这 时间 ?

菲利亚斯·福格这些年都在做什么?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] ,
It might be thought that ,
它 可能 是 想法 那 ,

人们可能会认为，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] ,
in his anxiety ,
在 他的 焦虑 ,

在他的焦虑中，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
he would be constantly watching the changes of the wind ,
他 会 是 不断地 观看 这 变化 的 这 风 ,

他会不断观察风向的变化。

[ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] ['reɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biləuz] - ['evri] [tʃæns] ,
the disorderly raging of the billows - every chance ,
这 乱 愤怒 的 这 波澜 - 每一个 机会 ,

汹涌澎湃的波涛——每一次机会，

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[wɪtʃ] [maɪt] [fɔːrs] [ðə; ði] `Mongolia - [tuː; tə] ['slækən] [hɜːr; hər] [spiːd] ,
which might force the `Mongolia ' to slacken her speed ,
哪个 可能 力量 这 `Mongolia - 到 放松 她 速度 ,

这或许会迫使“蒙古”号放慢速度。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
and thus interrupt his journey .
和 因此 打断 他的 旅行 .

从而打断了他的旅程。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
But if he thought of these possibilities ,
但 如果 他 想法 的 这些 可能性 ,

但如果他想到了这些可能性，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [fækt] [baɪ] ['eni] ['aʊtwərd] [saɪn] .
he did not betray the fact by any outward sign .
他 做过 不是 背叛 这 事实 经过 任何 向外 符号 .

他没有通过任何外在迹象表明这一点。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [klʌb] ,

Always	**the**	**same**	**impassable**	**member**	**of**	**the**	**Reform**	**Club**	**,**
总是	这	相同的	不可逾越	成员	的	这	改革	俱乐部	,

始终是改革俱乐部里那个固执己见的成员，

[hu:m] [noʊ] ['ɪnsɪdənt] [kʊd; kəd] [sər'praɪz] ,

whom	**no**	**incident**	**could**	**surprise**	**,**
谁	不	事件	可以	惊喜	,

任何事件都无法让他感到惊讶，

[æz; əz][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪps] [krə'nɑ:mɪtərz] ,

as	**unvarying**	**as**	**the**	**ship's**	**chronometers**	**,**
作为	不变的	作为	这	船的	精密计时器	,

如同船上的精密计时器一样一成不变，

[ænd; ənd] ['seldəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti]['i:v(ə)n][tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ,

and	**seldom**	**having**	**the**	**curiosity**	**even**	**to**	**go**	**upon**	**the**	**deck**	**,**
和	很少	拥有	这	好奇心	甚至	到	去	之上	这	甲板	,

而且很少有好奇心去登上甲板。

[hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [si:] [wɪð; wɪθ][koʊld] [ɪn'dɪfrəns] ;

he	**passed**	**through**	**the**	**memorable**	**scenes**	**of**	**the**	**Red**	**Sea**	**with**	**cold**	**indifference**	**;**
他	通过了	通过	这	难忘	场景	的	这	红色的	海	和	寒冷的	漠不关心	;

他冷漠地掠过红海那些令人难忘的景色；

[dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] ,

did	**not**	**care**	**to**	**recognize**	**the**	**historic**	**towns**	**and**	**villages**	**which**	**,**
做过	不是	关心	到	认出	这	历史性	城镇	和	村庄	哪个	,

并不在意那些历史悠久的城镇和村庄，

[ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['bɔ:rdərz] ,

along	**its**	**borders**	**,**
沿着	它是	边界	,

在其边界沿线，

[reɪzd] [ðer; ðər] [ˌpɪktʃə'resk] ['aʊtˌlaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;

raised	**their**	**picturesque**	**outlines**	**against**	**the**	**sky**	**;**
提高	他们的	如画	概述	反对	这	天空	;

它们优美的轮廓在天空中若隐若现；

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbɪk] [gʌlf] ,

and	**betrayed**	**no**	**fear**	**of**	**the**	**dangers**	**of**	**the**	**Arabic**	**Gulf**	**,**
和	背叛	不	害怕	的	这	危险	的	这	阿拉伯	海湾	,

他丝毫没有表现出对阿拉伯湾危险的畏惧。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [hɪs'tɔ:rɪənz] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,

which	**the**	**old**	**historians**	**always**	**spoke**	**of**	**with**	**horror**	**,**
哪个	这	老的	历史学家	总是	辐	的	和	恐怖	,

古代历史学家总是带着恐惧的语气谈起它，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nævəˌgeɪtɝz] ['nevər] ['ventʃərd] [wɪ'ðaʊt] [prəʊ'pɪʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][gɔdz]

and	**upon**	**which**	**the**	**ancient**	**navigators**	**never**	**ventured**	**without**	**propitiating**	**the**	**gods**
和	之上	哪个	这	古老的	导航员	绝不	冒险	没有	安抚	这	神

[baɪ]['æmp(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz] .

by	**ample**	**sacrifices**	**.**
经过	充足	牺牲	.

古代航海家们从不冒险前往这些海域，除非他们献上大量的祭品来安抚神灵。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] ['pɜ:rsənɪdʒ] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] `Mongolia - ?

How	**did**	**this**	**eccentric**	**personage**	**pass**	**the**	**time**	**on**	**the**	**`Mongolia**	**'**	**?**
如何	做过	这	偏心	人士	经过	这	时间	在	这	`Mongolia	-	?

这位古怪的人物在“蒙古号”上是如何消磨时间的呢?

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['hɑːrti] [miːlz] ['evri] [deɪ] ,

He	made	his	four	hearty	meals	every	day	,
他	制成	他的	四	爽朗	餐	每一个	天	,

他每天都做四顿丰盛的饭菜，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

regardless	of	the	most	persistent	rolling	and	pitching	on	the	part	of	the
不管	的	这	最多	执着的	滚动	和	投球	在	这	部分	的	这

['stiːmər] ;

steamer	;
汽船	;

无论轮船如何剧烈摇晃和纵摇；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [wɪst] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] ,

and	he	played	whist	indefatigably	,
和	他	玩	惠斯特	不知疲倦地	,

他不知疲倦地玩着惠斯特牌，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['pɑːrtnərz][æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [hɪm'self] .

for	he	had	found	partners	as	enthusiastic	in	the	game	as	himself	.
为了	他	有	成立	合作伙伴	作为	热情的	在	这	游戏	作为	他自己	.

因为他找到了和他一样对游戏充满热情的伙伴。

[ə; eɪ][tæks] [kə'lektər] ,

A	tax	collector	,
一个	税	集电极	,

税务员

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət]['gəuə] ;

on	the	way	to	his	post	at	Goa	;
在	这	方式	到	他的	邮政	在	果阿	;

在前往果阿任职的途中；

[ðə; ði] [rev] ['desiməs] [smɪθ] ,

the	Rev	Decimus	Smith	,
这	牧师	德西姆斯	史密斯	,

德西姆斯·史密斯牧师

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [æt; ət] [bɑːm'beɪ] ;

returning	to	his	parish	at	Bombay	;
返回	到	他的	教区	在	孟买	;

返回他在孟买的教区；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] ,

and	a	brigadier	-	general	of	the	English	army	,
和	一个	准将	-	一般的	的	这	英语	军队	,

还有一位英国陆军准将，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [æt; ət] [bi'nɑːriz] ,

who	was	about	to	rejoin	his	brigade	at	Benares	,
WHO	曾是	关于	到	重新加入	他的	旅	在	贝拿勒斯	,

他正准备返回贝拿勒斯与他的部队会合。

[meɪd] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrti] ,

made	up	the	party	,
制成	向上	这	派对	,

组成了该党，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['fɑːg] ,

with	Mr	Fogg	,
和	先生	福格	,

与福格先生一起，

[pleɪd] [wɪst] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] [tə'geðər] [ɪn][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['saɪləns] .

played	whist	by	the	hour	together	in	absorbing	silence	.
玩	惠斯特	经过	这	小时	一起	在	吸收	沉默	.

他们一起玩了好几个小时的惠斯特牌，沉浸在静谧之中。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,

As	for	Passepartout	,
作为	为了	帕斯帕图	,

至于帕斯帕图，

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['siːsɪknəs] ,

had	escaped	seasickness	,
有	逃脱	晕船	,

没有晕船，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd]['kæbɪn] .

and	took	his	meals	conscientiously	in	the	forward	cabin	.
和	采取	他的	餐	切实	在	这	向前	舱	.

他一丝不苟地在前舱用餐。

[hiː; hi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

He	rather	enjoyed	the	voyage	,
他	相当	享受	这	航程	,

他相当享受这次航行。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [fed] [ænd; ənd] [wel] [lɑːdʒd] ,

for	he	was	well	fed	and	well	lodged	,
为了	他	曾是	出色地美联储		和	出色地	已提交	,

因为他吃得饱，住得好。

[tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ,

took	a	great	interest	in	the	scenes	through	which	they	were	passing	,
采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	场景	通过	哪个	他们	是	通过	,

他们对沿途的景色表现出了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɪm] [wʊd] [end][æt; ət]

and	consoled	himself	with	the	delusion	that	his	master's	whim	would	end	at
和	安慰	他自己	和	这	错觉	那	他的	硕士学位	一时兴起	会	结尾	在

[bɑːm'beɪ] .

Bombay	.
孟买	.

他安慰自己说，主人的任性妄想会在孟买结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] ,

He	was	pleased	,
他	曾是	高兴	,

他很高兴。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['liːvɪŋ] [sʊ'ez] ,
on the day after leaving Suez ,
在 这 天 后 离开 苏伊士运河 ,

离开苏伊士的第二天，

[tuː; tə][faɪnd][ɑːn] [dek] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ænd; ənd]
to find on deck the obliging person with whom he had walked and
到 寻找 在 甲板 这 乐于助人 人 和 谁 他 有 步行 和
[tʃæt] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] .
chatted on the quays .
聊天 在 这 码头 .

在甲板上找到了之前在码头上和他一起散步聊天的那位好心人。

`If [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] ,
`If I am not mistaken ,
`If 我 是 不是 错误 ,

如果我没记错的话，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道：

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] ,
approaching this person with his most amiable smile ,
接近 这 人 和 他的 最多 可亲 微笑 ,

他带着最和蔼的微笑走向这个人，

`you [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [soʊ]['kaɪndli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] [sʊ'ez] ? -
`you are the gentleman who so kindly volunteered to guide me at Suez ? '
`you 是 这 绅士 WHO 所以 亲切地 自愿 到 指导 我 在 苏伊士运河 ? -

“您就是那位好心自愿在苏伊士运河带我游览的先生吗？”

`Ah !
`Ah !
`Ah !

啊！

[aɪ] [kwaɪt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .
I quite recognize you .
我 相当 认出 你 .

我认出你了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪŋglɪʃmən] - - -
You are the servant of the strange Englishman - - '
你 是 这 仆人 的 这 奇怪的 英国人 - - -

你是那个陌生英国人的仆人——

`Just [soʊ] ,
`Just so ,
`Just 所以 ,

正是如此，

[mə'sjɜːr] - - -
Monsieur - - '
先生 - - -

先生——

`Fix . -
`Fix . '
`Fix . -

“修复。”

`Monsieur [fɪks] ,
`Monsieur Fix ,
`Monsieur 使固定 ,

菲克斯先生，

- [ri'zju:md] [ˌpæsˌpɑ:r'tu:] ,
' resumed Passepartout ,
- 恢复 帕斯帕图 ,

帕斯帕图恢复了语气。

- [tʃɑ:rmd] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] .
`I'm charmed to find you on board .
- 迷住了 到 寻找 你 在 木板 .

很高兴你能加入我们。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [baʊnd] ? -
Where are you bound ? '
在哪里 是 你 边界 ? -

你要去哪里?

`Like [ju:; jʊ] ,
`Like you ,
`Like 你 ,

就像你一样，

[tu:; tə] [bɑ:m'beɪ] . -
to Bombay . '
到 孟买 . -

去孟买。

- ['kæpɪt(ə)l] !
`That's capital !
- 首都 !

“那真是太棒了！”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ðɪs] [trɪp] [bɪ'fɔ:r] ? -
Have you made this trip before ? '
有 你 制成 这 旅行 前 ? -

你以前走过这条路线吗?

`Several [taɪmz] .
`Several times .
`Several 时代 .

好几次。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɪ'nɪnsələr] ['kʌmpəni] . -
I am one of the agents of the Peninsula Company . '
我 是 一 的 这 代理人 的 这 半岛 公司 . -

我是半岛公司的代理人之一。

`Then [ju:; jʊ] [noʊ] ['ɪndiə] ? -
`Then you know India ? '
`Then 你 知道 印度 ? -

“那你了解印度？”

`Why - [jes] ,
`Why - yes ,
`Why - 是的 ,

“为什么——是的，

- [rɪ'plaɪd] [fɪks] ,
' replied Fix ,
- 回复 使固定 ,

菲克斯回复道。

[huː] [spoʊk] ['kɔːʃəsli] .
who spoke cautiously .
WHO 辐 谨慎地 .

说话谨慎的人。

`A ['kjʊriəs] [pleɪs] ,
`A curious place ,
`A 好奇的 地方 ,

一个奇特的地方，

[ðɪs] ['ɪndiə] ? -
this India ? '
这 印度 ? -

这是印度吗?

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

['veri] ['kjʊriəs] .
very curious .
非常 好奇的 .

很好奇。

[mɑːsks] ,
Mosques ,
清真寺 ,

清真寺，

[ˌmɪnə'ret] ,
minarets ,
宣礼塔 ,

宣礼塔

['tɛmpəlz] ,
temples ,
寺庙 ,

寺庙，

[fə'kɪr] ,
fakirs ,
苦行僧 ,

苦行僧，

[pə'gəʊdəz] ,
pagodas ,
宝塔 ,

宝塔，

['taɪgɚz] ,
tigers ,
老虎 ,

老虎，

[sneɪks] ,
snakes ,
蛇 ,

蛇，

['elifənts] !
elephants !
大象 !

大象！

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] . -

I	hope	you	will	have	ample	time	to	see	the	sights	.	'
我	希望	你	将要	有	充足	时间	到	看	这	景点	.	-

我希望您有充足的时间游览景点。

`I [hoʊp] [soʊ] ,

`I	hope	so	,
`I	希望	所以	,

我希望如此。

[mə'sjɜːr] [fɪks] .

Monsieur	Fix	.
先生	使固定	.

菲克斯先生。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [saʊnd] [sens] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['stiːmər]

a	man	of	sound	sense	ought	not	to	spend	his	life	jumping	from	a	steamer
一个	男人	的	声音	感觉	应该	不是	到	花费	他的	生活	跳	从	一个	汽船

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] ,

upon	a	railway	train	,
之上	一个	铁路	火车	,

一个头脑清醒的人不应该把生命浪费在从轮船跳到火车上这种事情上。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ə'gen] ,

and	from	a	railway	train	upon	a	steamer	again	,
和	从	一个	铁路	火车	之上	一个	汽船	再次	,

然后从火车上换乘轮船。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['eɪti] [deɪz] !

pretending	to	make	the	tour	of	the	world	in	eighty	days	!
假装	到	制作	这	旅游	的	这	世界	在	八十	天	!

假装要在八十天内环游世界！

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[ɔːl] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] ,

all	these	gymnastics	,
全部	这些	体操	,

所有这些体操动作，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

you	may	be	sure	,
你	可能	是	当然	,

您可以放心，

[wɪl] [siːs] [æt; ət] [bɑːm'beɪ] . -

will	cease	at	Bombay	.	'
将要	停止	在	孟买	.	-

将在孟买终止。

`And ['mɪstər] ['fɑːg] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] [wel] ?

`And	Mr	Fogg	is	getting	on	well	?
`And	先生	福格	是	获得	在	出色地	?

“福格先生一切都好吗？”

- [æskt] [fɪks] ,
' asked Fix ,
- 问 使固定 ,

菲克斯问道，

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][toʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
in the most natural tone in the world .
在 这 最多 自然的 语气 在 这 世界 .

用世界上最自然的语气。

`Quite [wel] ,
`Quite well ,
`Quite 出色地 ,

“很好，

[ænd; ənd][aɪ][tuː] .
and I too .
和 我 也 .

我也是。

[aɪ][iːt][laɪk][ə; eɪ]['fæmɪʃt]['oʊgər] ;
I eat like a famished ogre ;
我 吃 喜欢 一个 饥饿 食人魔 ;

我吃得像个饿疯了的食人魔；

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它，

[ðə; ði][siː][er] . -
the sea air . '
这 海 空气 . -

海风。

`But [aɪ]['nevər][siː][jʊr; jər]['mæstər][ɑːn][dek] . -
`But I never see your master on deck . '
`But 我 绝不 看 你的 掌握 在 甲板 . -

“但我从未在甲板上见过你们的船长。”

`Never ;
`Never ;
`Never ;

绝不；

[hiː; hi]['hæznt][ðə; ði][liːst][ˌkjʊri'ɑːsəti] . -
he hasn't the least curiosity . '
他 还没有 这 至少 好奇心 . -

他一点好奇心都没有。

`Do [juː; jʊ][noʊ] ,
`Do you know ,
`Do 你 知道 ,

你知道吗，

['mɪstər][ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
Mr Passepartout ,
先生 帕斯帕图 ,

帕斯帕图先生

[ðæt] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [tʊr] [ɪn] ['eɪti] [deɪz] [meɪ] [kən'si:l] [sʌm; səm] ['si:krət] ['erənd] - [pər'hæps][ə; eɪ]
that this pretended tour in eighty days may conceal some secret errand - perhaps a
那 这 假装 旅游 在 八十 天 可能 隐藏 一些 秘密 差事 - 也许 一个
[ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] ? -
diplomatic mission ? '
外交 使命 ? -

这次为期八十天的所谓巡游，或许掩盖着某种秘密任务——也许是外交使命?

`Faith ,
`Faith ,
`Faith ,

信仰，

[mə'sjɜ:r] [fɪks] ,
Monsieur Fix ,
先生 使固定 ,

菲克斯先生

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
I assure you I know nothing about it ,
我 保证 你 我 知道 没有什么 关于 它 ,

我向你保证，我对这件事一无所知。

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] . -
nor would I give half - a - crown to find out . '
也不 会 我 给 一半 - 一个 - 王冠 到 寻找 出去 . -

我连半克朗都不愿意花去打听。

['æftər] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,
After this meeting ,
后 这 会议 ,

会后，

[ˌpæsˌpɑ:r'tu:] [ænd; ənd] [fɪks] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] ,
Passepartout and Fix got into the habit of chatting together ,
帕斯帕图 和 使固定 得到 进入 这 习惯 的 聊天 一起 ,

帕斯帕图和菲克斯养成了互相聊天的习惯。

[ðə; ði] ['lætər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['mænz] ['kɑ:nfɪdəns] .
the latter making it a point to gain the worthy man's confidence .
这 后者 制作 它 一个 观点 到 获得 这 值得 男人的 信心 .

后者则竭力赢得这位有识之士的信任。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɔ:r] [peɪl] [eɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sti:mər] [bɑ:r] -
He frequently offered him a glass of whisky or pale ale in the steamer bar -
他 频繁地 提供 他 一个 玻璃 的 威士忌酒 或者 苍白 麦芽酒 在 这 汽船 酒吧 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他经常在轮船酒吧里给他倒一杯威士忌或淡啤酒。

[wɪtʃ] [ˌpæsˌpɑ:r'tu:] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] [ə'lækrəti] ,
which Passepartout never failed to accept with graceful alacrity ,
哪个 帕斯帕图 绝不 失败的 到 接受 和 优美 敏捷 ,

而帕斯帕图总是欣然接受，姿态优雅。

['mentəli] [prə'naʊnsɪŋ] [fɪks] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɛloʊz] .
mentally pronouncing Fix the best of good fellows .
精神上 发音 使固定 这 最好的 的 好的 伙伴们 .

在心里默念：找出最好的伙伴。

['miːnwaɪl]	[ðə; ði]	`Mongolia	- [wʌz; wəz]	['pʊʃɪŋ]	['fɔːrwərd]	['ræpɪdli]	;
Meanwhile	**the**	**`Mongolia**	**'**	**was**	**pushing**	**forward**	**rapidly**	**;**
同时	这	`Mongolia	-	曾是	推动	向前	快速	;

与此同时，“蒙古”也在迅速向前推进；

[ɑːn][ðə; ði]	13th	,
on	**the**	**13th**	**,**
在	这	13th	,

13日，

['mokər]	,
Mocha	**,**
摩卡	,

摩卡，

[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ɪts]	['ruːɪnd]	[wɔːlz]	[wer'ɑːn]	[deɪt]	-	[triːz]	[wɜːr; wər]	['groʊɪŋ]	,
surrounded	**by**	**its**	**ruined**	**walls**	**whereon**	**date**	**-**	**trees**	**were**	**growing**	**,**
包围	经过	它是	毁坏	墙壁	其中	日期	-	树木	是	生长	,

四周环绕着残垣断壁，墙上长满了枣椰树。

[wʌz; wəz]	['saɪtɪd]	,
was	**sighted**	**,**
曾是	目击者	,

被发现，

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	[bɪ'jɑːnd]	[wɜːr; wər]	[ɪ'spaɪd]	[væst]	['kɔːfi]	-	[fiːldz]	.
and	**on**	**the**	**mountains**	**beyond**	**were**	**espied**	**vast**	**coffee**	**-**	**fields**	**.**
和	在	这	山脉	超过	是	窥视	广阔的	咖啡	-	字段	.

远处群山之中，隐约可见广袤的咖啡田。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː]	[wʌz; wəz]	['rævɪʃ]	[tuː; tə][bɪ'hoʊld]	[ðɪs]	['selɪbreɪtɪd]	[pleɪs]	,
Passepartout	**was**	**ravished**	**to**	**behold**	**this**	**celebrated**	**place**	**,**
帕斯帕图	曾是	被蹂躏	到	看哪	这	著名	地方	,

帕斯帕图被这著名景点深深吸引。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ðæt]	,
and	**thought**	**that**	**,**
和	想法	那	,

我当时想，

[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['sɜːrkjələr]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[dis'mæntld]	[fɔːrt]	,
with	**its**	**circular**	**walls**	**and**	**dismantled**	**fort**	**,**
和	它是	圆	墙壁	和	拆卸	堡	,

及其圆形城墙和已拆除的堡垒，

[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[laɪk]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	['kɔːfi]	[kʌp]	[ænd; ənd]	['sɔːsər]	.
it	**looked**	**like**	**an**	**immense**	**coffee**	**cup**	**and**	**saucer**	**.**
它	看起来	喜欢	一个	巨大	咖啡	杯子	和	碟子	.

它看起来像一个巨大的咖啡杯和碟子。

[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[naɪt]	[ðeɪ]	[pæst]	[θruː]	[ðə; ði]	[streɪt]	[ʌv; əv][bæb]	-	[el]	-	['mændɛb]	,
The	**following**	**night**	**they**	**passed**	**through**	**the**	**Strait**	**of**	**Bab**	**-**	**el**	**-**	**Mandeb**	**,**
这	下列的	夜晚	他们	通过了	通过	这	海峡	的	巴布	-	el	-	曼德布	,

第二天晚上，他们穿过了曼德海峡。

[wɪtʃ]	[miːnz]	[ɪn]['ærəbɪk]	`The	[brɪdʒ]	[ʌv; əv]	[terz]	-	,
which	**means**	**in**	**Arabic**	**`The**	**Bridge**	**of**	**Tears**	**'**	**,**
哪个	方法	在	阿拉伯	`The	桥	的	眼泪	-	,

它的阿拉伯语意思是“泪桥”。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]	[deɪ]	[ðeɪ]	[pʊt]	[ɪn][æt; ət]	['stiːmər]	[pɔɪnt]	,
and	**the**	**next**	**day**	**they**	**put**	**in**	**at**	**Steamer**	**Point**	**,**
和	这	下一个	天	他们	放	在	在	汽船	观点	,

第二天，他们就抵达了蒸汽角。

[nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv]['eidən] ['hɑːrbər] ,
north - west of Aden harbour ,
北 - 西方 的 亚丁 港口 ,

亚丁港西北部

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [koʊl] .
to take in coal .
到 拿 在 煤炭 .

接收煤炭。

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['fjuːəlɪŋ] [s'tiːməz] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn][æt; ət] [sʌtʃ] ['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
This matter of fuelling steamers is a serious one at such distances from the
这 事情 的 加油 蒸汽船 是 一个 严肃的 一 在 这样的 距离 从 这
[koʊl] [maɪnz] ;
coal mines ;
煤炭 矿井 ;

在距离煤矿如此遥远的地方，轮船的燃料供应是一个非常重要的问题；

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] ['kʌmpəni] [sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
it costs the Peninsular Company some eight hundred thousand pounds a year .
它 成本 这 半岛 公司 一些 八 百 千 磅 一个 年 .

半岛公司每年要为此花费大约八十万英镑。

[ɪn] [ðiːz] ['dɪstənt] ['siːz] ,
In these distant seas ,
在 这些 遥远 海域 ,

在这些遥远的海域，

[koʊl] [ɪz] [wɜːrθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] .
coal is worth three or four pounds sterling a ton .
煤炭 是 值得 三 或者 四 磅 英镑 一个 吨 .

煤炭每吨价值三到四英镑。

[ðə; ði] `Mongolia - [hæd; həd] [stɪl] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [bɪ'fɔːr]
The `Mongolia - had still sixteen hundred and fifty miles to traverse before
这 `Mongolia - 有 仍然 十六 百 和 五十 英里 到 横穿 前
[riːtʃɪŋ] [bɑːm'beɪ] ,
reaching Bombay ,
到达 孟买 ,

“蒙古号”距离孟买还有1650英里的路程。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr] ['aʊərz] [æt; ət] ['stiːmər] [pɔɪnt] [tuː; tə] [koʊl] [ʌp] .
and was obliged to remain four hours at Steamer Point to coal up .
和 曾是 有义务 到 保持 四 小时 在 汽船 观点 到 煤炭 向上 .

因此，他们不得不在汽船角停留四个小时进行加煤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ,
But this delay ,
但 这 延迟 ,

但这种延误，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr'siːn] ,
as it was foreseen ,
作为 它 曾是 预见 ,

正如预料的那样，

[dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [fə'leɪəs] ['fɑːgz] ['proʊgræm] ;
did not affect Phileas Fogg's programme ;
做过 不是 影响 菲利亚斯 福格的 程序 ;

并未影响菲利亚斯·福格的计划；

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] `Mongolia - ,
the **`Mongolia** **'** **,**
这 `Mongolia - ,

“蒙古”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] ['eidən][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th ,
instead **of** **reaching** **Aden** **on** **the** **morning** **of** **the** **15th** **,**
反而 的 到达 亚丁 在 这 早晨 的 这 15th ,

而不是在15日早上抵达亚丁，

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [du:] ,
when **she** **was** **due** **,**
什么时候 她 曾是 到期的 ,

当她预产期到来时，

[ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ,
arrived **there** **on** **the** **evening** **of** **the** **14th** **,**
到达的 那里 在 这 晚上 的 这 14th ,

14日晚抵达那里，

[ə; eɪ][geɪn][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['aʊərz] .
a **gain** **of** **fifteen** **hours** **.**
一个 获得 的 十五 小时 .

节省了十五个小时。

['mɪstər] ['fɑ:g] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] [went] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət]['eidən][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pæspɔ:rt]
Mr **Fogg** **and** **his** **servant** **went** **ashore** **at** **Aden** **to** **have** **the** **passport**
先生 福格 和 他的 仆人 去 岸上 在 亚丁 到 有 这 护照
[ə'gen] ['vi:zəd] ;
again **visaed** **;**
再次 签证 ;

福格先生和他的仆人到亚丁港上岸，重新办理护照签证；

[fɪks] ,
Fix **,**
使固定 ,

使固定，

[ˌʌnəb'zɜ:rvd] ,
unobserved **,**
未被观察到的 ,

未被察觉的，

['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .
followed **them** **.**
随后 他们 .

跟着他们走了。

[ðə; ði]['vi:zə][prəʊ'kjʊəd] ,
The **visa** **procured** **,**
这 签证 采购 ,

已获得的签证，

['mɪstər] ['fɑ:g] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['hæbɪts] ;
Mr **Fogg** **returned** **on** **board** **to** **resume** **his** **former** **habits** **;**
先生 福格 返回 在 木板 到 恢复 他的 以前的 习惯 ;

福格先生回到船上，恢复了他以前的习惯；

[waɪl] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
while **Passepartout** **,**
尽管 帕斯帕图 ,

而帕斯帕图，

['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,
according **to** **custom** **,**
根据 到 风俗 ,

按照习俗，

['sɔːntəd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪkst] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][səu'mɑːliz] ,
sauntered **about** **among** **the** **mixed** **population** **of** **Somalis** **,**
漫步 关于 之中 这 混合 人口 的 索马里人 ,

他漫步在索马里混杂的人群中，

['bænjən] ,
Banyans **,**
榕树 ,

榕树，

[ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] ,
Parsees **,**
帕西人 ,

帕西人，

[dʒuːz] ,
Jews **,**
犹太人 ,

犹太人

['ærəbz][ænd; ənd][ˌjʊərə'piːənz] [huː] [kəm'praɪz] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['eidən]
Arabs **and** **Europeans** **who** **comprise** **the** **twenty** **-** **five** **thousand** **inhabitants** **of** **Aden**
阿拉伯人 和 欧洲人 WHO 包括 这 二十 - 五 千 居民 的 亚丁
.
:
.

亚丁的两万五千居民由阿拉伯人和欧洲人组成。

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði][dʒɪ'brɔːltər]
He **gazed** **with** **wonder** **upon** **the** **fortifications** **which** **make** **this** **place** **the** **Gibraltar**
他 凝视 和 想知道 之上 这 防御工事 哪个 制作 这 地方 这 直布罗陀
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] ,
of **the** **Indian** **Ocean** **,**
的 这 印度 海洋 ,

他惊叹地凝视着这些防御工事，这些工事使这里成为印度洋上的直布罗陀。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['sɪstənz] [wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] ,
and **the** **vast** **cisterns** **where** **the** **English** **engineers** **were** **still** **at** **work** **,**
和 这 广阔的 水箱 在哪里 这 英语 工程师 是 仍然 在 工作 ,

还有英国工程师仍在施工的巨大蓄水池，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] .
two **thousand** **years** **after** **the** **engineers** **of** **Solomon** **.**
二 千 年 后 这 工程师 的 所罗门 .

所罗门工程师之后两千年。

`Very ['kjʊriəs] ,
`Very **curious** **,**
`Very 好奇的 ,

非常好奇，

['veri] ['kjʊriəs] ,
very curious ,
非常 好奇的 ,

非常好奇，

- [sed] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' said Passepartout to himself ,
- 说 帕斯帕图 到 他自己 ,

“帕斯帕图自言自语道，”

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] .
on returning to the steamer .
在 返回 到 这 汽船 .

返回轮船后。

`I [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['juːsləs] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,
`I see that it is by no means useless to travel ,
`I 看 那 它 是 经过 不 方法 无用 到 旅行 ,

我认为旅行绝非毫无用处。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] . -
if a man wants to see something new . '
如果 一个 男人 想要 到 看 某物 新的 . -

如果一个男人想看些新鲜事物。

[æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [ðə; ði] `Mongolia - ['sloʊli] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdˌsted] ,
At six p . m . the `Mongolia ' slowly moved out of the roadstead ,
在 六 p . 米 . 这 `Mongolia - 缓慢地 已搬 出去 的 这 锚地 ,

下午六点，“蒙古号”缓缓驶出锚地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .
and was soon once more on the Indian Ocean .
和 曾是 很快 一次 更多的 在 这 印度 海洋 .

不久后，他们再次来到了印度洋上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɑːm'beɪ] ,
She had a hundred and sixty - eight hours in which to reach Bombay ,
她 有 一个 百 和 六十 - 八 小时 在 哪个 到 抵达 孟买 ,

她必须在168小时内抵达孟买。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] ,
and the sea was favourable ,
和 这 海 曾是 有利 ,

海况良好，

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,
the wind being in the north - west ,
这 风 存在 在 这 北 - 西方 ,

风向为西北风。

[ænd; ənd][ɔːl] [seɪlz] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
and all sails aiding the engine .
和 全部 帆 协助 这 引擎 .

所有帆都辅助发动机运转。

[ðə; ði] ['stiːmər] [roʊld] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
The steamer rolled but little ,
这 汽船 滚动 但 小的 ,

汽船几乎没有滚动，

[ðə; ði] ['leɪdiz] ,
the ladies ,
这 女士们 ,

女士们，

[ɪn] [freʃ] ['tɔɪlɪts] ,
in **fresh** **toilets** **,**
在 新鲜的 洗手间 ,

在干净的厕所里，

[ˌriːə'piəd] [ɑːn] [dek] ,
reappeared **on** **deck** **,**
再次出现 在 甲板 ,

重新出现在甲板上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɜːr; wər] [ri'zjuːmd] .
and **the** **singing** **and** **dancing** **were** **resumed** **.**
和 这 歌唱 和 跳舞 是 恢复 .

于是，歌舞表演又开始了。

[ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [moʊst] [sək'sesfəli] ,
The **trip** **was** **being** **accomplished** **most** **successfully** **,**
这 旅行 曾是 存在 完成 最多 成功地 ,

这次旅行非常成功。

[ænd; ənd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dʒiːniəl] [kəm'pænjən] [wɪtʃ] [tʃæns]
and **Passepartout** **was** **enchanted** **with** **the** **congenial** **companion** **which** **chance**
和 帕斯帕图 曾是 迷人的 和 这 相投 伴侣 哪个 机会
[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɪks] .
had **secured** **him** **in** **the** **person** **of** **the** **delightful** **Fix** **.**
有 安全 他 在 这 人 的 这 愉快 使固定 .

帕斯帕图被偶然间遇到的这位和蔼可亲的伙伴——迷人的菲克斯——深深吸引。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
On **Sunday** **,**
在 星期日 ,

在星期天，

[ɑːk'toʊbər] 20th ,
October **20th** **,**
十月 20th ,

10月20日

[tɔːrdz] [nuːn] ,
towards **noon** **,**
向 中午 ,

临近中午时分，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [koʊst] :
they **came** **in** **sight** **of** **the** **Indian** **coast** **:**
他们 来了 在 视线 的 这 印度 海岸 :

他们已经看到了印度海岸：

[tuː] ['aʊər]['leɪtər]['paɪlət] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .
two **hour** **later** **pilot** **came** **on** **board** **.**
二 小时 之后 飞行员 来了 在 木板 .

两小时后，飞行员登机了。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
A **range** **of** **hills** **lay** **against** **the** **sky** **in** **the** **horizon** **,**
一个 范围 的 丘陵 躺 反对 这 天空 在 这 地平线 ,

地平线上，连绵起伏的山峦映衬着天空。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pɑːmz] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn] [bɑːm'beɪ] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪntuː] [vjuː] .
and **soon** **the** **rows** **of** **palms** **which** **adorn** **Bombay** **came** **distinctly** **into** **view** **.**
和 很快 这 行 的 棕榈树 哪个 装饰 孟买 来了 明显地 进入 看法 .

很快，点缀孟买的成排棕榈树清晰地映入眼帘。

[ðə; ði] ['stiːmər] ['entərd] [ðə; ði][roʊd] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][beɪ] ,

The	steamer	entered	the	road	formed	by	the	islands	in	the	bay	,
这	汽船	进入	这	路	形成	经过	这	岛屿	在	这	湾	,

汽船驶入了海湾中岛屿形成的水道，

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɔːld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][bɑːm'beɪ] .

and	at	half	-	past	four	she	hauled	up	at	the	quays	of	Bombay	.
和	在	一半	-	过去的	四	她	拖拽	向上	在	这	码头	的	孟买	.

四点半，她抵达孟买码头。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [θɜːrd] ['rʌbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

Phileas	Fogg	was	in	the	act	of	finishing	the	thirty	-	third	rubber	of	the	voyage	,
菲利亚斯	福格	曾是	在	这	行为	的	精加工	这	三十	-	第三	橡皮	的	这	航程	,

菲利亚斯·福格正在完成此行的第三十三次航行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ænd; ənd] [hɪm'self] ['hævɪŋ] ,

and	his	partner	and	himself	having	,
和	他的	伙伴	和	他自己	拥有	,

他和他的伴侣，以及他自己，

[baɪ][ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] ,

by	a	bold	stroke	,
经过	一个	大胆的	中风	,

以大胆的笔触，

['kæptʃərd] [ɔːl] [ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] ,

captured	all	thirteen	of	the	tricks	,
捕获	全部	十三	的	这	技巧	,

掌握了全部十三种技巧，

[kən'kluːdid] [ðɪs] [faɪn] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['vɪktəri] .

concluded	this	fine	campaign	with	a	brilliant	victory	.
结束	这	美好的	活动	和	一个	杰出的	胜利	.

这场精彩的战役以一场辉煌的胜利完美落幕。

[ðə; ði] `Mongolia - [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət][bɑːm'beɪ][ɑːn][ðə; ði] 22nd ;

The	`Mongolia	'	was	due	at	Bombay	on	the	22nd	;
这	`Mongolia	-	曾是	到期的	在	孟买	在	这	22nd	;

“蒙古号”原定于22日抵达孟买；

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 20th .

she	arrived	on	the	20th	.
她	到达的	在	这	20th	.

她于20号到达。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][geɪn][tuː; tə] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]

This	was	a	gain	to	Phileas	Fogg	of	two	days	since	his	departure	from
这	曾是	一个	获得	到	菲利亚斯	福格	的	二	天	自从	他的	离开	从

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

自从菲利亚斯·福格离开伦敦以来，他又多了两天时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑːmli] ['entərd] [ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði][aɪ'tɪnəreri] ,

and	he	calmly	entered	the	fact	in	the	itinerary	,
和	他	平静地	进入	这	事实	在	这	行程	,

他平静地将这一事实记入了行程单。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [geɪnz] .
in the column of gains .
在 这 柱子 的 收益 .

在收益栏中。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [ɪz] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
IN WHICH PASSEPARTOUT IS ONLY TOO GLAD TO GET OFF WITH THE LOSS OF HIS
在 哪个 帕斯帕图 是 仅有的 也 高兴的 到 得到 离开 和 这 损失 的 他的
[ʃuːz] .
SHOES .
鞋 .

帕斯帕图非常庆幸自己只丢了鞋子。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vɜːrst] ['traɪæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [lænd] ,
Everybody knows that the great reversed triangle of land ,
大家 知道 那 这 伟大的 反转 三角形 的 土地 ,

人人都知道那片巨大的倒三角地带，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [beɪs] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪts] ['eɪpeks] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
with its base in the north and its apex in the south ,
和 它是 根据 在 这 北 和 它是 顶点 在 这 南 ,

其底部在北，顶部在南，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['ɪndiə] ,
which is called India ,
哪个 是 称为 印度 ,

也就是印度，

[im'breisiz] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] ,
embraces fourteen hundred thousand square miles ,
拥抱 十四 百 千 正方形 英里 ,

面积达140万平方英里，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [spred] [ʌn'iːkwəli] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['mɪljənz]
upon which is spread unequally a population of one hundred and eighty millions
之上 哪个 是 传播 不平等 一个 人口 的 一 百 和 八十 百万
[ʌv; əv] [soʊlz] .
of souls .
的 灵魂 .

其上不均衡地分布着一亿八千万人口。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ['eksərsaɪzɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːtɪk] [də'mɪnjən] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['pɔːrʃ(ə)n]
The British Crown exercises a real and despotic dominion over the larger portion
这 英国 王冠 练习 一个 真实的 和 专制 统治权 超过 这 更大的 部分
[ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['kʌntri] ,
of this vast country ,
的 这 广阔的 国家 ,

英国王室对这个幅员辽阔的国家的大部分地区行使着实权和专制统治。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] ['steɪʃənd] [æt; ət] [kæl'kʌtə] ,

and	has	a	governor	-	general	stationed	at	Calcutta	,
和	有	一个	州长	-	一般的	驻	在	加尔各答	,

并在加尔各答设有总督。

['gʌvənəz] [æt; ət][mə'dræs] ,

governors	at	Madras	,
州长们	在	马德拉斯	,

马德拉斯总督

[bɑːm'beɪ] ,

Bombay	,
孟买	,

孟买，

[ænd; ənd][ɪn][beŋ'gɔːl] ,

and	in	Bengal	,
和	在	孟加拉	,

在孟加拉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [æt; ət]['ɑːgrə] .

and	a	lieutenant	-	governor	at	Agra	.
和	一个	中尉	-	州长	在	阿格拉	.

还有一位阿格拉的副总督。

[bʌt; bət] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] ,

But	British	India	,
但	英国	印度	,

但英属印度，

['prɑːpərli] [soʊ] [kɔːld] ,

properly	so	called	,
适当地	所以	称为	,

严格意义上的，

['oʊnli] [im'breisiz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] ,

only	embraces	seven	hundred	thousand	square	miles	,
仅有的	拥抱	七	百	千	正方形	英里	,

面积仅七十万平方英里，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['mɪljənz]

and	a	population	of	from	one	hundred	to	one	hundred	and	ten	millions
和	一个	人口	的	从	一	百	到	一	百	和	十	百万

[ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] .

of	inhabitants	.
的	居民	.

人口在一亿到一亿一千万之间。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪndiə] [ɪz] [stɪl] [friː] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔːrəti] ;

A	considerable	portion	of	India	is	still	free	from	British	authority	;
一个	大量	部分	的	印度	是	仍然	自由的	从	英国	权威	;

印度相当一部分地区仍然处于英国统治之外；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [fə'roʊʃəs] ['rɑːdʒə][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [huː] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli]

and	there	are	certain	ferocious	rajahs	in	the	interior	who	are	absolutely
和	那里	是	肯定	凶猛	拉贾	在	这	内部的	WHO	是	绝对地

[ˌɪndɪ'pendənt] .

independent	.
独立的	.

内陆地区有一些极其凶猛的拉者，他们完全独立自主。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [frʌm; frəm] - ,

The	celebrated	East	India	Company	was	all	-	powerful	from	1756	,
这	著名	东方	印度	公司	曾是	全部	-	强大的	从	-	,

著名的东印度公司自1756年起拥有至高无上的权力。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːrst] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [naʊ] [stændz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [mə'dræs] ,

when	the	English	first	gained	a	foothold	on	the	spot	where	now	stands	the	city	of	Madras	,
什么时候	这	英语	第一的	获得	一个	立足点	在	这	点	在哪里	现在	站立	这	城市	的	马德拉斯	,

当英国人最初在如今马德拉斯城所在地站稳脚跟时，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['siːpɔɪ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

down	to	the	time	of	the	great	Sepoy	insurrection	.
向下	到	这	时间	的	这	伟大的	士兵	起义	.

一直到印度民族起义时期。

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['ænɛkst, ə'nɛkst] ['prɑːvɪns] ['æftər] ['prɑːvɪns] ,

It	gradually	annexed	province	after	province	,
它	逐步地	附件	省	后	省	,

它逐步吞并了一个又一个省份，

['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃiːfs] ,

purchasing	them	of	the	native	chiefs	,
购买	他们	的	这	本国的	酋长们	,

从当地酋长手中购买，

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [peɪd] ,

whom	it	seldom	paid	,
谁	它	很少	有薪酬的	,

它很少向其支付报酬，

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ,

and	appointed	the	governor	-	general	and	his	subordinates	,
和	任命	这	州长	-	一般的	和	他的	下属	,

并任命了总督及其下属。

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] .

civil	and	military	.
民用	和	军队	.

民用和军用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] ,

But	the	East	India	Company	has	now	passed	away	,
但	这	东方	印度	公司	有	现在	通过了	离开	,

但东印度公司现在已经不复存在了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃnz] [ɪn] ['ɪndiə] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

leaving	the	British	possessions	in	India	directly	under	the	control	of	the	Crown	.
离开	这	英国	财产	在	印度	直接地	在下面	这	控制	的	这	王冠	.

:

这使得英国在印度的殖民地直接处于英国王室的控制之下。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	aspect	of	the	country	,
这	方面	的	这	国家	,

这个国家的方方面面，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [reɪs] ,

as	well	as	the	manners	and	distinctions	of	race	,
作为	出色地	作为	这	礼仪	和	区别	的	种族	,

以及种族间的礼仪和区别，

[ɪz] ['deɪli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

is	daily	changing	.
是	日常的	变化	.

每天都在变化。

['fɔ:rmərli] [wʌn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn]['ɪndiə][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['kʌmbrəs] ['meθədz] [ʌv; əv]

Formerly	one	was	obliged	to	travel	in	India	by	the	old	cumbrous	methods	of
以前	一	曾是	有义务	到	旅行	在	印度	经过	这	老的	笨重的	方法	的

['goʊɪŋ][ɑ:n] [fʊt] [ɔ:r][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

going	on	foot	or	on	horseback	,
去	在	脚	或者	在	马背	,

过去在印度旅行，人们只能采用步行或骑马这种繁琐的旧方式。

[ɪn] [pæ'lənki:n] [ɔ:r] [ʌn'wi:ldi] ['koʊtʃɪz] ;

in	palanquins	or	unwieldy	coaches	;
在	轿子	或者	笨重	教练	;

乘坐轿子或笨重的马车；

[naʊ] ,

now	,
现在	,

现在，

[fæst] ['sti:mboʊt] [plaɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪndəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gændʒi:z] ,

fast	steamboats	ply	on	the	Indus	and	the	Ganges	,
快速地	汽船	胶合板	在	这	印度河	和	这	恒河	,

印度河和恒河上往来穿梭，蒸汽船速度很快。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlweɪ] ,

and	a	great	railway	,
和	一个	伟大的	铁路	,

还有一条伟大的铁路，

[wɪð; wɪθ] [brænʧ] [laɪnz] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [meɪn] [laɪn][æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] [ɑ:n][ɪts] [ru:t] ,

with	branch	lines	joining	the	main	line	at	many	points	on	its	route	,
和	分支	线条	加入	这	主要的	线	在	许多	积分	在	它是	路线	,

其沿途多处有支线与干线相连，

['trævəsiz] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [frʌm; frəm] [bɑ:m'beɪ] [tu:; tə] [kæl'kʌtə] [ɪn] [θri:] [deɪz] .

traverses	the	peninsula	from	Bombay	to	Calcutta	in	three	days	.
横穿	这	半岛	从	孟买	到	加尔各答	在	三	天	.

三天内穿越半岛，从孟买到达加尔各答。

[ðɪs] ['reɪlweɪ] [dʌz] [nɑ:t] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [ə'krɔ:s] ['ɪndiə] .

This	railway	does	not	run	in	a	direct	line	across	India	.
这	铁路	做	不是	跑步	在	一个	直接的	线	穿过	印度	.

这条铁路并非横贯印度全境。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [bɑ:m'beɪ] [ænd; ənd] [kæl'kʌtə] ,

The	distance	between	Bombay	and	Calcutta	,
这	距离	之间	孟买	和	加尔各答	,

孟买到加尔各答的距离，

[æz; əz][ðə; ði][bɜ:rd] [flaɪz] ,

as	the	bird	flies	,
作为	这	鸟	苍蝇	,

当鸟儿飞翔时，

[ɪz]['oʊnli][frʌm; frəm][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] ;
is only from one thousand to eleven hundred miles ;
是 仅有的 从 一 千 到 十一 百 英里 ;

只有一千到一千一百英里;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪf'lekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ɪn'kri:s] [ðɪs] ['dɪstəns] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜ:rd] .
but the deflections of the road increase this distance by more than a third .
但 这 挠度 的 这 路 增加 这 距离 经过 更多的 比 一个 第三 .

但道路的弯曲会使这个距离增加三分之一以上。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] [pɪ'nɪnsələr] ['reɪlweɪ] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The general route of the Great Indian Peninsula Railway is as follows :
这 一般的 路线 的 这 伟大的 印度 半岛 铁路 是 作为 跟随 :

大印度半岛铁路的大致路线如下:

- ['li:vɪŋ] [bɑ:m'beɪ] ,
- Leaving Bombay ,
- 离开 孟买 ,

离开孟买,

[ˌaɪ 'ti:] ['pa:siz] [θru:] - ,
it passes through Salcette ,
它 通过 通过 - ,

它途经萨尔塞特,

['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ['ɑ:pəzɪt] ,
crossing to the continent opposite Tannah ,
过境 到 这 大陆 对面的 坦纳 ,

渡海前往塔纳对面的大陆,

[goʊz]['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [gɔ:t] ,
goes over the chain of the Western Ghauts ,
去 超过 这 链 的 这 西 高斯 ,

翻越西高止山脉,

[rʌnz] [ðens] [nɔ:rθ] - [i:st] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - ,
runs thence north - east as far as Burhampoor ,
跑步 因此 北 - 东方 作为 远的 作为 - ,

然后向东北方向延伸至伯汉普尔,

[skə:ts][ðə; ði] ['nɪrli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] - ,
skirts the nearly independent territory of Bundelcund ,
裙子 这 几乎 独立的 领土 的 - ,

绕过几乎独立的邦德尔昆德领土,

[ə'sendz] [tu:; tə]['æləhəˌbæd] ,
ascends to Allahabad ,
上升 到 阿拉哈巴德 ,

升至阿拉哈巴德,

[tɜ:rnz] [ðens] ['i:stwədli] ,
turns thence eastwardly ,
转弯 因此 向东 ,

然后转向东,

['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['gændʒi:z][æt; ət] [bi'nɑ:riz] ,
meeting the Ganges at Benares ,
会议 这 恒河 在 贝拿勒斯 ,

在贝拿勒斯与恒河交汇,

[ðen] [di'pɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
then departs from the river a little ,
然后 离开 从 这 河 一个 小的 ,

然后稍微偏离河岸,

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[dɪˈsendɪŋ] [saʊθ] - [ˈiːstwərd] [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌtʃʌndərˈnɑːgər] ,
descending **south** **-** **eastward** **by** **Burdivan** **and** **the** **French** **town** **of** **Chandernagor** **,**
下降 南 - 向东 经过 - 和 这 法语 镇 的 昌德纳戈尔 ,

沿布尔迪万和法国小镇昌德纳戈尔向东南方向下行，

[hæz; həz][ɪts] [ˈtɜːrmɪnəs] [æt; ət] [kælˈkʌtə] .
has **its** **terminus** **at** **Calcutta** **.**
有 它是 终点站 在 加尔各答 .

终点站是加尔各答。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði] `Mongolia - [went] [əˈʃɔːr] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [piː] . [em] . ;
The **passengers** **of** **the** **`Mongolia** **'** **went** **ashore** **at** **half** **-** **past** **four** **p** **.** **m** **.** **;**
这 乘客 的 这 `Mongolia - 去 岸上 在 一半 - 过去的 四 p . 米 . ;

“蒙古号”的乘客于下午四点半上岸；

[æt; ət][ɪgˈzæktli] [eɪt] [ðə; ði][treɪn] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər] [kælˈkʌtə] .
at **exactly** **eight** **the** **train** **would** **start** **for** **Calcutta** **.**
在 确切地 八 这 火车 会 开始 为了 加尔各答 .

八点整，开往加尔各答的火车将准时发车。

[ˈmɪstər] [ˈfɑːg] ,
Mr **Fogg** **,**
先生 福格 ,

福格先生

[ˈæftər] [ˈbɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪst] [ˈpɑːrtnərz] ,
after **bidding** **good** **-** **bye** **to** **his** **whist** **partners** **,**
后 投标 好的 - 再见 到 他的 惠斯特 合作伙伴 ,

在与他的惠斯特牌搭档告别后，

[left] [ðə; ði] [ˈstiːmər] ,
left **the** **steamer** **,**
左边 这 汽船 ,

离开了轮船，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ˈsevrəl] [ˈerəndz] [tuː; tə][duː] ,
gave **his** **servant** **several** **errands** **to** **do** **,**
给予 他的 仆人 一些 跑腿 到 做 ,

给他的仆人安排了几项差事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《八十天环游地球》(AROUND THE WORLD IN 80 DAYS)
第5/10页

['ɜːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['prɑːmptli] [æt; ət] [eɪt] ,

urged	it	upon	him	to	be	at	the	station	promptly	at	eight	,
敦促	它	之上	他	到	是	在	这	车站	及时	在	八	,

当局敦促他八点准时到达车站。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['regjələr] [step] ,

with	his	regular	step	,
和	他的	常规的	步	,

他迈着稳健的步伐，

[wɪtʃ] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ,

which	beat	to	the	second	,
哪个	打	到	这	第二	,

精确到秒，

[laɪk] [æn; ən][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [klɑːk] ,

like	an	astronomical	clock	,
喜欢	一个	天文	钟	,

就像天文钟一样，

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæspɔːrt] ['ɑːfɪs] .

directed	his	Steps	to	the	passport	office	.
指导	他的	步骤	到	这	护照	办公室	.

他指示他前往护照办公室。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][bɑːm'beɪ] - [ɪts] ['feɪməs] ['sɪti] [hɔːl] ,

As	for	the	wonders	of	Bombay	-	its	famous	city	hall	,
作为	为了	这	奇迹	的	孟买	-	它是	著名的	城市	大厅	,

至于孟买的奇观——其著名的市政厅，

[ɪts] ['splendɪd] ['laɪbreri] ,

its	splendid	library	,
它是	灿烂	图书馆	,

它那藏书丰富的图书馆，

[ɪts] ['fɔrts] [ænd; ənd] [dɑːks] ,

its	forts	and	docks	,
它是	堡垒	和	码头	,

它的堡垒和码头，

[ɪts] [bə'zɑːz] ,

its	bazaars	,
它是	集市	,

它的集市，

[mɑːsks] ,

mosques	,
清真寺	,

清真寺，

['sɪnəˌgɔgz] ,
synagogues ,
犹太教堂 ,

犹太教堂，

[ɪts] [ɑːr'miːniən] [tʃɜːrtʃɪz] ,
its **Armenian** **churches** ,
它是 亚美尼亚 教堂 ,

它的亚美尼亚教堂，

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l][pə'goʊdə][ɑːn]['mæləbɑː(r)] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [pə'lɪgənl] ['taʊərz] - [hiː; hi]
and **the** **noble** **pagoda** **on** **Malabar** **Hill** **with** **its** **two** **polygonal** **towers** **-** **he**
和 这 高贵 宝塔 在 马拉巴尔 爬坡道 和 它是 二 多边形 塔楼 - 他
[kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ] [strɔː] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
cared **not** **a** **straw** **to** **see** **them** **.**
关心 不是 一个 稻草 到 看 他们 .

还有马拉巴尔山上那座雄伟的宝塔，它有两个多边形的塔楼——他一点也不想去看。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˌɛlə'fɑntə] ,
He **would** **not** **deign** **to** **examine** **even** **the** **masterpieces** **of** **Elephanta** **,**
他 会 不是 设计 到 检查 甚至 这 杰作 的 象 ,

他甚至不屑一顾埃莱芬塔的杰作。

[ɔːr][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌhaɪpə'dʒiə] ,
or **the** **mysterious** **hypogea** **,**
或者 这 神秘 地下 ,

或者神秘的地下墓穴，

[kən'siːld] [ˌsaʊθ'iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːks] ,
concealed **southeast** **from** **the** **docks** **,**
暗 东南 从 这 码头 ,

从码头向东南方向隐蔽，

[ɔːr] [ðoʊz] [faɪn] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['buːdɪst] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
or **those** **fine** **remains** **of** **Buddhist** **architecture** **,**
或者 那些 美好的 遗迹 的 佛教徒 建筑学 ,

或者那些精美的佛教建筑遗迹，

[ðə; ði] - ['grɑːtoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - .
the **Kanherian** **grottoes** **of** **the** **island** **of** **Salcette** **.**
这 - 洞穴 的 这 岛 的 - .

萨尔塞特岛的坎赫里安洞穴。

['hævɪŋ] [træn'sæktid] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['pæspɔːrt] ['ɑːfɪs] ,
Having **transacted** **his** **business** **at** **the** **passport** **office** **,**
拥有 已交易 他的 商业 在 这 护照 办公室 ,

在护照办公室办理完业务后，

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [rɪ'per] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
Phileas **Fogg** **repaired** **quietly** **to** **the** **railway** **station** **,**
菲利亚斯 福格 已修复 悄悄 到 这 铁路 车站 ,

菲利亚斯·福格静静地前往火车站。

[wer] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] .
where **he** **ordered** **dinner** **.**
在哪里 他 订购 晚餐 .

他在那里点了晚餐。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [sɜːrvd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Among **the** **dishes** **served** **up** **to** **him** **,**
之中 这 菜肴 服务 向上 到 他 ,

呈给他的菜肴中，

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dʒɪblɪt][ʌv; əv] `native ['ræbɪt] - ,

the	landlord	especially	recommended	a	certain	giblet	of	`native	rabbit	'	,
这	房东	尤其	受到推崇的	一个	肯定	鸡杂	的	`native	兔子	-	,

房东特别推荐了一种“本地兔”的内脏。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] .

on	which	he	prided	himself	.
在	哪个	他	自豪	他自己	.

他为此感到自豪。

['mɪstər] ['fɑ:g] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [dɪʃ] ,

Mr	Fogg	accordingly	tasted	the	dish	,
先生	福格	因此	尝过	这	盘子	,

于是，福格先生品尝了这道菜。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [spaɪst] [sɔ:s] ,

despite	its	spiced	sauce	,
尽管	它是	加香料	酱	,

尽管它的酱汁很辣，

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:r][frʌm; frəm]['pælətəb(ə)l] .

found	it	far	from	palatable	.
成立	它	远的	从	可口的	.

感觉味道很差。

[hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,

He	rang	for	the	landlord	,
他	响铃	为了	这	房东	,

他按响了房东的电话，

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

and	on	his	appearance	,
和	在	他的	外貌	,

以及他的外貌，

[sed] ,

said	,
说	,

说，

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

fixing	his	clear	eyes	upon	him	,
定影	他的	清除	眼睛	之上	他	,

他目光清澈地注视着他，

`Is [ðɪs] ['ræbɪt] ,

`Is	this	rabbit	,
`Is	这	兔子	,

这是兔子吗?

[sɜ:r] ? -

sir	?	'
先生	?	-

先生? '

`Yes ,

`Yes	,
`Yes	,

是的，

[maɪ][lɔːrd] ,
my lord ,
我的 主 ,

我的大人，

- [ðə; ði] [roʊg] ['boʊldli] [rɪ'plaɪd] ,
' the rogue boldly replied ,
- 这 流氓 大胆地 回复 ,

“那恶棍大胆地回答道：”

`rabbit [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] . -
`rabbit from the jungles . '
`rabbit 从 这 丛林 . -

“来自丛林的兔子。”

`And [ðɪs] ['ræbɪt] [dɪd][nɑːt] [mjuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ? -
`And this rabbit did not mew when he was killed ? '
`And 这 兔子 做过 不是 喵 什么时候 他 曾是 被杀 ? -

“这只兔子被杀的时候竟然没有叫一声？”

`Mew ,
`Mew ,
`Mew ,

喵，

[maɪ][lɔːrd] !
my lord !
我的 主 !

我的大人！

[wʌt] ,
What ,
什么 ,

什么，

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [mjuː] !
a rabbit mew !
一个 兔子 喵 !

兔子喵喵叫！

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] - - -
I swear to you - - '
我 发誓 到 你 - - -

我向你发誓——

`Be [soʊ] [gʊd] ,
`Be so good ,
`Be 所以 好的 ,

要乖哦，

['lændlɔːrd] ,
landlord ,
房东 ,

房东，

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [swer] ,
as not to swear ,
作为 不是 到 发誓 ,

以免说脏话，

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] :
but remember this :
但 记住 这 :

但请记住这一点：

[kæts][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [kən'sɪdərd] ,
cats **were** **formerly** **considered** **,**
猫 是 以前 经过考虑的 ,

猫以前被认为是，

[ɪn] ['ɪndiə] ,
in **India** **,**
在 印度 ,

在印度，

[æz; əz] ['seɪkrɪd] ['ænɪmlz] .
as **sacred** **animals** **.**
作为 神圣 动物 .

作为神圣的动物。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . -
That **was** **a** **good** **time** **.** **'**
那 曾是 一个 好的 时间 . -

那段时光真美好。

`For [ðə; ði][kæts] ,
`For **the** **cats** **,**
`For 这 猫 ,

对于猫来说，

[maɪ][lɔːrd] ? -
my **lord** **?** **'**
我的 主 ? -

我的大人？

`Perhaps [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələz] [æz; əz] [wel] ! -
`Perhaps **for** **the** **travellers** **as** **well** **!** **'**
`Perhaps 为了 这 旅行者 作为 出色地 ! -

“或许对旅行者来说也是如此！”

['æftər] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['fɑːg] ['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
After **which** **Mr** **Fogg** **quietly** **continued** **his** **dinner** **.**
后 哪个 先生 福格 悄悄 持续 他的 晚餐 .

之后，福格先生便继续安静地用餐。

[fɪks] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ʃɔːr] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['mɪstər] ['fɑːg] ,
Fix **had** **gone** **on** **shore** **shortly** **after** **Mr** **Fogg** **,**
使固定 有 已消失 在 支撑 不久 后 先生 福格 ,

菲克斯在福格先生之后不久也上岸了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'beɪ] [pə'liːs] .
and **his** **first** **destination** **was** **the** **headquarters** **of** **the** **Bombay** **police** **.**
和 他的 第一的 目的地 曾是 这 总部 的 这 孟买 警察 .

他的第一站是孟买警察总部。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndən] [dɪ'tektɪv] ,
He **made** **himself** **known** **as** **a** **London** **detective** **,**
他 制成 他自己 已知 作为 一个 伦敦 侦探 ,

他自称是伦敦侦探，

[toʊld][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət][bɑːm'beɪ] ,
told **his** **business** **at** **Bombay** **,**
讲述 他的 商业 在 孟买 ,

他讲述了他在孟买的生意，

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['rɑːbər] ,
and **the** **position** **of** **affairs** **relative** **to** **the** **supposed** **robber** **,**
和 这 位置 的 事务 相对的 到 这 据称 强盗 ,

以及事件相对于假想劫匪的位置，

[ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [æskt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

and	nervously	asked	if	a	warrant	had	arrived	from	London	.
和	紧张地	问	如果	一个	保证	有	到达的	从	伦敦	.

他紧张地询问伦敦方面是否已经发出逮捕令。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;

It	had	not	reached	the	office	;
它	有	不是	达到	这	办公室	;

它还没有送到办公室;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确,

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'raɪv] .

there	had	not	yet	been	time	for	it	to	arrive	.
那里	有	不是	然而	到过	时间	为了	它	到	到达	.

还没来得及等它到达。

[fɪks] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Fix	was	sorely	disappointed	,
使固定	曾是	非常	失望的	,

Fix 非常失望,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ə'rest] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'beɪ]

and	tried	to	obtain	an	order	of	arrest	from	the	director	of	the	Bombay
和	尝试	到	获得	一个	命令	的	逮捕	从	这	导演	的	这	孟买

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

并试图从孟买警察局长那里获得逮捕令。

[ðɪs] [ðə; ði][də'rektər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

This	the	director	refused	,
这	这	导演	拒绝	,

导演拒绝了。

[æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑːfɪs] ,

as	the	matter	concerned	the	London	office	,
作为	这	事情	担心的	这	伦敦	办公室	,

因为此事涉及伦敦办事处,

[wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] ['liːgəli] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['wɔːrənt] .

which	alone	could	legally	deliver	the	warrant	.
哪个	独自的	可以	合法地	递送	这	保证	.

只有它才能合法地送达搜查令。

[fɪks] [dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst] ,

Fix	did	not	insist	,
使固定	做过	不是	坚持	,

菲克斯并没有坚持,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	was	fain	to	resign	himself	to	await	the	arrival	of	the	important
和	曾是	欣然	到	辞职	他自己	到	等待	这	到达	的	这	重要的

['dɑːkjumənt] ;

document	;
文档	;

他只好无奈地等待那份重要文件的到来;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [roʊg] [æz; əz] [lɔːŋ]

but	he	was	determined	not	to	lose	sight	of	the	mysterious	rogue	as	long
但	他	曾是	决定	不是	到	失去	视线	的	这	神秘	流氓	作为	长的

[æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [bɑːmˈbeɪ] .

as	he	stayed	in	Bombay	.
作为	他	入住	在	孟买	.

但他决心只要待在孟买，就绝不会放过这个神秘的流氓。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	did	not	doubt	for	a	moment	,
他	做过	不是	怀疑	为了	一个	片刻	,

他没有丝毫怀疑，

[ˌeniˈmɔːr] [ðæn; ðən] [ˌpæsˌpɑːrˈtuː] ,

anymore	than	Passepartout	,
不再	比	帕斯帕图	,

比帕斯帕图更甚，

[ðæt] [fəˈleɪəs] [ˈfɑːg] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] ,

that	Phileas	Fogg	would	remain	there	,
那	菲利亚斯	福格	会	保持	那里	,

菲利亚斯·福格将留在那里。

[æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [tuː; tə] [əˈraɪv] .

at	least	until	it	was	time	for	the	warrant	to	arrive	.
在	至少	直到	它	曾是	时间	为了	这	保证	到	到达	.

至少在搜查令送达之前是这样。

[ˌpæsˌpɑːrˈtuː] ,

Passepartout	,
帕斯帕图	,

帕斯帕图，

[haʊˈevər] ,

however	,
然而	,

然而，

[hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [ˈɔːrdərz][ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] `Mongolia - ,

had	no	sooner	heard	his	master's	orders	on	leaving	the	`Mongolia	-	,
有	不	很快	听到	他的	硕士学位	订单	在	离开	这	`Mongolia	-	,

他刚一听到主人让他离开“蒙古”的命令，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [bɑːmˈbeɪ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

than	he	saw	at	once	that	they	were	to	leave	Bombay	as	they	had	done
比	他	锯	在	一次	那	他们	是	到	离开	孟买	作为	他们	有	完毕

[sʊˈez] [ænd; ənd]['pærɪs] ,

Suez	and	Paris	,
苏伊士运河	和	巴黎	,

他立刻意识到，他们要像离开苏伊士和巴黎一样离开孟买。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kælˈkʌtə] ,

and	that	the	journey	would	be	extended	at	least	as	far	as	Calcutta	,
和	那	这	旅行	会	是	扩展	在	至少	作为	远的	作为	加尔各答	,

旅程至少会延伸到加尔各答。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [pleɪs] .

and	perhaps	beyond	that	place	.
和	也许	超过	那	地方	.

或许还不止于此。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] [hɪm'self] [ɪf] [ðɪs] [bet] [ðæt] ['mɪstər] ['fɑːg] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] [ɪn]

He	began	to	ask	himself	if	this	bet	that	Mr	Fogg	talked	about	was	not	really	in
他	开始	到	问	他自己	如果	这	赌注	那	先生	福格	谈话	关于	曾是	不是	真的	在

[gʊd] ['ɜːrnɪst] ,

good	earnest	,
好的	认真	,

他开始怀疑福格先生所说的这个赌约是不是真的。

[ænd; ənd] ['weðər] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [truːθ] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	whether	his	fate	was	not	in	truth	forcing	him	,
和	无论	他的	命运	曾是	不是	在	真相	强制	他	,

以及他的命运是否真的迫于无奈，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

despite	his	love	of	repose	,
尽管	他的	爱	的	休息	,

尽管他喜欢休息，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['eɪti] [deɪz] !

around	the	world	in	eighty	days	!
大约	这	世界	在	八十	天	!

八十天环游世界！

['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kwoʊtə] [ʌv; əv] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

Having	purchased	the	usual	quota	of	shirts	and	shoes	,
拥有	购买	这	通常	配额	的	衬衫	和	鞋	,

购买了通常数量的衬衫和鞋子后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [ˌprɑːmə'neɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ,

he	took	a	leisurely	promenade	about	the	streets	,
他	采取	一个	悠闲	长廊	关于	这	街道	,

他悠闲地在街上散步，

[wer] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['meni] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] - [ˌjʊərə'piːənz] ,

where	crowds	of	people	of	many	nationalities	-	Europeans	,
在哪里	人群	的	人们	的	许多	国籍	-	欧洲人	,

那里聚集着来自许多国家的人——欧洲人，

['pəːʃənz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [kæps] ,

Persians	with	pointed	caps	,
波斯人	和	尖	帽子	,

戴着尖顶帽的波斯人，

['bɑːnjəz, 'bænjəz] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['tɜːrbən] ,

Banyas	with	round	turbans	,
巴尼亚斯	和	圆形的	头巾	,

头戴圆形头巾的巴尼亚人

[wɪð; wɪθ] [skwer] ['bɔnɪts] ,

Sindis	with	square	bonnets	,
辛迪斯	和	正方形	引擎盖	,

戴着方形帽子的辛迪人

[ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['maɪtər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [roʊbd] [ɑːr'miːniːənz] - [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] .

Parsees	with	black	mitres	and	long	-	robed	Armenians	-	were	collected	.
帕西人	和	黑色的	主教冠	和	长的	-	身着长袍	亚美尼亚人	-	是	集	.

戴着黑色主教冠的帕西人和身穿长袍的亚美尼亚人——被聚集起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] ['festɪvl; 'festəvəl] .

It	happened	to	be	the	day	of	a	Parsee	festival	.
它	发生	到	是	这	天	的	一个	帕西人	节日	.

那天恰逢帕西族节日。

[ðiːz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][sekt][ʌv; əv]['zɔːrəu,æstə] - [ðə; ði][moʊst] ['θrɪfti] ,

These	descendants	of	the	sect	of	Zoroaster	-	the	most	thrifty	,
这些	后代	的	这	教派	的	琐罗亚斯德	-	这	最多	节俭	,

这些琐罗亚斯德教派的后裔——他们最为节俭——

['sɪvəlaɪzd] ,

civilized	,
文明	,

文明的，

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['indiəns] ,

intelligent	and	austere	of	the	East	Indians	,
聪明的	和	简朴	的	这	东方	印度人	,

东印度人既聪明又严谨

[ə'mʌŋ] [huːm] [ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['neɪtɪv] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [bɑːm'beɪ] - [wɜːr; wər]

among	whom	are	counted	the	richest	native	merchants	of	Bombay	-	were
之中	谁	是	计数	这	最富有的	本国的	商人	的	孟买	-	是

['selibreitɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑːrnɪv(ə)l] ,

celebrating	a	sort	of	religious	carnival	,
庆祝	一个	种类	的	宗教	狂欢	,

其中包括孟买最富有的本地商人——他们正在庆祝一种宗教狂欢节。

[wɪð; wɪθ] [prə'seʃənz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] ,

with	processions	and	shows	,
和	游行	和	演出	,

包括游行和表演，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndiən] ['dænsɪŋ] - ['gɜːlz] ,

in	the	midst	of	which	Indian	dancing	-	girls	,
在	这	中间	的	哪个	印度	跳舞	-	女孩们	,

其中还有印度舞女，

[kloʊðd] [ɪn] [roʊz] - ['kʌlərd] [gɔːz] ,

clothed	in	rose	-	coloured	gauze	,
穿着衣服	在	玫瑰	-	有色	纱布	,

身着玫瑰色薄纱，

[luːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

looped	up	with	gold	and	silver	,
循环	向上	和	金子	和	银	,

用金银编织而成，

[dɑːnst] ['erəli] ,

danced	airily	,
跳舞	轻盈地	,

轻盈地跳舞，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːdəsti] ,

but	with	perfect	modesty	,
但	和	完美的	谦逊	,

但语气极其谦逊，

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vaɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtæmbə'riːnz] .

to	the	sound	of	viols	and	the	clanging	of	tambourines	.
到	这	声音	的	维奥尔斯	和	这	叮当声	的	铃鼓	.

伴随着提琴声和铃鼓声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [wɑːʧt] [ðiːz] ['kjʊriəs] ['serəmənɪz] [wɪð; wɪθ]

It	is	needless	to	say	that	Passepartout	watched	these	curious	ceremonies	with
它	是	不必要	到	说	那	帕斯帕图	观看	这些	好奇的	仪式	和

['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] ,

staring	eyes	and	gaping	mouth	,
凝视	眼睛	和	张开的	嘴	,

不言而喻，帕斯帕图目瞪口呆地看着这些奇特的仪式。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnɪst] ['buːbi] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	that	his	countenance	was	that	of	the	greenest	booby	imaginable	.
和	那	他的	面容	曾是	那	的	这	最绿色	鲣鸟	可以想象的	.

他的脸色像极了最绿的鲣鸟。

[ʌn'hæpɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Unhappily	for	his	master	,
不幸地	为了	他的	掌握	,

不幸的是，对于他的主人来说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ,

as	well	as	himself	,
作为	出色地	作为	他自己	,

以及他自己，

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [druː] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] .

his	curiosity	drew	him	unconsciously	farther	off	than	he	intended	to	go	.
他的	好奇心	画	他	不知不觉	更远	离开	比	他	故意的	到	去	.

他的好奇心不知不觉地把他引向了比他预想的更远的地方。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌpɑːrsiː]['kɑːrnɪv(ə)l] [wɪnd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

having	seen	the	Parsee	carnival	wind	away	in	the	distance	,
拥有	已见	这	帕西人	狂欢	风	离开	在	这	距离	,

远远地望去，只见帕西人的狂欢节队伍渐渐远去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

he	was	turning	his	steps	towards	the	station	,
他	曾是	转弯	他的	步骤	向	这	车站	,

他转身朝车站走去，

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][ɪ'spaɪ][ðə; ði] ['splendɪd] [pə'goʊdə][ɑːn]['mæləbɑː(r)] [hɪl] ,

when	he	happened	to	espy	the	splendid	pagoda	on	Malabar	Hill	,
什么时候	他	发生	到	间谍	这	灿烂	宝塔	在	马拉巴尔	爬坡道	,

当他偶然瞥见马拉巴尔山上那座壮丽的宝塔时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ɪts] [ɪn'tɪriər] .

and	was	seized	with	an	irresistible	desire	to	see	its	interior	.
和	曾是	查获	和	一个	无法抗拒	欲望	到	看	它是	内部的	.

于是，他产生了一种无法抗拒的欲望，想要一探究竟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] ['entər] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪndiən]

He	was	quite	ignorant	that	it	is	forbidden	to	Christians	to	enter	certain	Indian
他	曾是	相当	无知	那	它	是	禁止	到	基督徒	到	进入	肯定	印度

['tɛmpəlz] ,

temples	,
寺庙	,

他完全不知道基督徒被禁止进入某些印度寺庙。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [ʃu:z]

and	that	even	the	faithful	must	not	go	in	without	first	leaving	their	shoes
和	那	甚至	这	忠实	必须	不是	去	在	没有	第一的	离开	他们的	鞋

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

outside	the	door	.
外部	这	门	.

即使是虔诚的信徒，也必须先把鞋子脱在门外才能进入。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [sɪ'vɪrli]

It	may	be	said	here	that	the	wise	policy	of	the	British	Government	severely
它	可能	是	说	这里	那	这	明智的	政策	的	这	英国	政府	严重

['pʌniʃiz] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ri:'lɪdʒənz] .

punishes	a	disregard	of	the	practices	of	the	native	religions	.
惩罚	一个	漠视	的	这	实践	的	这	本国的	宗教	.

这里可以说，英国政府的明智政策严厉惩罚了对本土宗教习俗的漠视。

[ˌpæsˌpɑ:r'tu:] ,

Passepartout	,
帕斯帕图	,

帕斯帕图，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

['θɪŋkɪŋ] [noʊ][hɑ:rm] ,

thinking	no	harm	,
思维	不	伤害	,

想着无害，

[went] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['tʊrɪst] ,

went	in	like	a	simple	tourist	,
去	在	喜欢	一个	简单的	游客	,

像个普通游客一样进去的

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [lɔ:st] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['brɑ:mɪn] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	was	soon	lost	in	admiration	of	the	splendid	Brahmin	ornamentation	which
和	曾是	很快	丢失的	在	钦佩	的	这	灿烂	婆罗门	装饰	哪个

['evriwer] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

everywhere	met	his	eyes	,
到处	遇见	他的	眼睛	,

他很快便沉醉于映入眼帘的华丽婆罗门装饰之中。

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['flægɪŋ] .

when	of	a	sudden	he	found	himself	sprawling	on	the	sacred	flagging	.
什么时候	的	一个	突然	他	成立	他自己	蔓延	在	这	神圣	标记	.

突然间，他发现自己四仰八叉地倒在了神圣的石板上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] [θri:] [ɪn'reɪdʒd] [pri:sts] ,

He	looked	up	to	behold	three	enraged	priests	,
他	看起来	向上	到	看哪	三	愤怒	神父	,

他抬头望去，只见三个神情愤怒的牧师站在那里。

[hu:] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

who	forthwith	fell	upon	him	,
WHO	立即	跌倒	之上	他	,

他们立刻扑向他，

[tɔ:r] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] ,

tore	off	his	shoes	,
撕裂	离开	他的	鞋	,

他扯掉了自己的鞋子。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ,

and	began	to	beat	him	with	loud	,
和	开始	到	打	他	和	大声	,

然后开始大声殴打他，

['sævɪdʒ] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

savage	exclamations	.
野蛮的	感叹词	.

野蛮的惊叹。

[ðə; ði] ['ædʒ(ə)l] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] ,

The	agile	Frenchman	was	soon	upon	his	feet	again	,
这	敏捷	法国人	曾是	很快	之上	他的	脚	再次	,

身手敏捷的法国人很快又站了起来。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['nɔkiŋ] [daʊn] [tu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [gaʊnd] ['ædvərˌseriz] [wɪð; wɪθ]

and	lost	no	time	in	knocking	down	two	of	his	long	-	gowned	adversaries	with
和	丢失的	不	时间	在	敲门	向下	二	的	他的	长的	-	身着礼服	对手	和

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊz] ;

his	fists	and	a	vigorous	application	of	his	toes	;
他的	拳头	和	一个	蓬勃	应用	的	他的	脚趾	;

他毫不犹豫地用拳头和有力的脚趾击倒了两名身穿长袍的对手；

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'goʊdə] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

rushing	out	of	the	pagoda	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	,
匆忙	出去	的	这	宝塔	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	,

他飞快地冲出宝塔，双腿飞奔而去。

[hi:; hi] [su:n] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [θɜ:rd] [pri:st] [baɪ] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] .

he	soon	escaped	the	third	priest	by	mingling	with	the	crowd	in	the	streets	.
他	很快	逃脱	这	第三	牧师	经过	混杂	和	这	人群	在	这	街道	.

他混入街上的人群中，很快躲过了第三个神父的追捕。

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [eɪt] ,

At	five	minutes	before	eight	,
在	五	分钟	前	八	,

八点差五分

[ˌpæsˌpɑ:r'tu:] ,

Passepartout	,
帕斯帕图	,

帕斯帕图，

[hætlɪs] ,

hatless	,
无帽	,

没戴帽子的

['ʃʊlɪs] ,

shoeless	,
赤脚	,

赤脚，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['skwɑ:b(ə)l] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] ,

and	having	in	the	squabble	lost	his	package	of	shirts	and	shoes	,
和	拥有	在	这	争吵	丢失的	他的	包裹	的	衬衫	和	鞋	,

在争吵中，他弄丢了装有衬衫和鞋子的包裹。

[rʌʃt] ['breθləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

rushed	breathlessly	into	the	station	.
匆忙	气喘吁吁	进入	这	车站	.

气喘吁吁地冲进车站。

[fɪks] ,

Fix	,
使固定	,

使固定，

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] ['fɑːg] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

who	had	followed	Mr	Fogg	to	the	station	,
WHO	有	随后	先生	福格	到	这	车站	,

跟随福格先生来到车站的人

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [bɑːm'beɪ] ,

and	saw	that	he	was	really	going	to	leave	Bombay	,
和	锯	那	他	曾是	真的	去	到	离开	孟买	,

并意识到他真的要离开孟买了。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was	there	,
曾是	那里	,

当时在那里，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

upon	the	platform	.
之上	这	平台	.

在平台上。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['rɑːbər] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] ,

He	had	resolved	to	follow	the	supposed	robber	to	Calcutta	,
他	有	已解决	到	跟随	这	据称	强盗	到	加尔各答	,

他决心跟踪那名假想的劫匪到加尔各答去。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] ,

and	farther	,
和	更远	,

更远的地方，

[ɪf] ['nesəseri] .

if	necessary	.
如果	必要的	.

如有必要。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

Passepartout	did	not	observe	the	detective	,
帕斯帕图	做过	不是	观察	这	侦探	,

帕斯帕图没有注意到侦探。

[huː] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kʌmər] ;

who	stood	in	an	obscure	comer	;
WHO	站立	在	一个	朦胧	角	;

他站在一个不起眼的角落里；

[bʌt; bət] [fɪks] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə]['mɪstər] ['fɑːg] .

but	Fix	heard	him	relate	his	adventures	in	a	few	words	to	Mr	Fogg	.
但	使固定	听到	他	涉及	他的	冒险	在	一个	很少	字	到	先生	福格	.

但菲克斯听到他用几句话向福格先生讲述了他的冒险经历。

`I [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] ,

`I	hope	that	this	will	not	happen	again	,
`I	希望	那	这	将要	不是	发生	再次	,

我希望这样的事情不会再次发生。

- [sed] [fə'leɪəs] ['fɑːg] ,
' said Phileas Fogg ,
- 说 菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格说道：

['koʊldli] ,
coldly ,
冷冷地 ,

冷冷地，

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] .
as he got into the train .
作为 他 得到 进入 这 火车 .

他上了火车。

[pʊr] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
Poor Passepartout ,
贫穷的 帕斯帕图 ,

可怜的帕斯帕图，

[kwaɪt] ['krestfɔːlən] ,
quite crestfallen ,
相当 垂头丧气 ,

非常沮丧，

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
followed his master without a word .
随后 他的 掌握 没有 一个 单词 .

他一言不发地跟随主人。

[fɪks] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] ,
Fix was on the point of entering another carriage ,
使固定 曾是 在 这 观点 的 进入 其他 运输 ,

菲克斯正要进入另一节车厢，

[wen] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz][plæn] .
when an idea struck him which induced him to alter his plan .
什么时候 一个 主意 击 他 哪个 诱导 他 到 改变 他的 计划 .

这时他灵光一闪，想到了一个主意，于是改变了计划。

`No ,
`No ,
`No ,

不，

[aɪl] [steɪ] ,
I'll stay ,
患病的 停留 ,

我会留下来。

- ['mʌtəd] [hiː; hi] .
' muttered he .
- 低声说道 他 .

“他低声说道。”

`An [ə'fens] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɑːn] ['ɪndiən] [sɔɪl] .
`An offence has been committed on Indian soil .
`An 罪行 有 到过 坚定的 在 印度 土壤 .

“在印度领土上发生了犯罪行为。”

[aɪv] [gɑːt][maɪ][mæn] . -
I've got my man . '
我已经 得到 我的 男人 . -

我找到我的男人了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [skriːtʃ] ,

Just	then	the	locomotive	gave	a	sharp	screech	,
只是	然后	这	机车	给予	一个	锋利的	尖叫	,

就在这时，火车发出了一声尖锐的吱嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . - - - - - - - - - - - - - - -

and	the	train	passed	out	into	the	darkness	of	the	night	. - - - - - - - - - - - - - - -
和	这	火车	通过了	出去	进入	这	黑暗	的	这	夜晚	. - - - - - - - - - - - - - - -

- - - - - - - - - - - - - - - -

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ['pæsɪndʒər] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	a	third	passenger	occupied	a	seat	opposite	to	them	.
和	一个	第三	乘客	占领	一个	座位	对面的	到	他们	.

第三名乘客坐在他们对面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sɜːr]['frænsɪs]['krɑːˌmɑːrti] ,

This	was	Sir	Francis	Cromarty	,
这	曾是	先生	弗朗西斯	克罗马蒂	,

这是弗朗西斯·克罗马蒂爵士，

[wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] ['fɑːgz] [wɪst] ['pɑːrtnərz][ɑːn][ðə; ði] `Mongolia - ,

one	of	Mr	Fogg's	whist	partners	on	the	`Mongolia	'	,
一	的	先生	福格的	惠斯特	合作伙伴	在	这	`Mongolia	-	,

福格先生在“蒙古号”上的一位惠斯特牌搭档

[naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kɔːr] [æt; ət] [biˈnɑːriz] .

now	on	his	way	to	join	his	corps	at	Benares	.
现在	在	他的	方式	到	加入	他的	兵团	在	贝拿勒斯	.

现在他正前往贝拿勒斯与他的部队会合。

[sɜːr]['frænsɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ,

Sir	Francis	was	a	tall	,
先生	弗朗西斯	曾是	一个	高的	,

弗朗西斯爵士身材高大，

[fer] [mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] ,

fair	man	of	fifty	,
公平的	男人	的	五十	,

五十岁的俊美男子

[huː] [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][læst] ['siːpɔɪ] [rɪ'voʊlt] .

who	had	greatly	distinguished	himself	in	the	last	Sepoy	revolt	.
WHO	有	非常	杰出的	他自己	在	这	最后的	士兵	反叛	.

他在上次印度兵变中表现出色。

[hiː; hi] [meɪd] ['ɪndiə][hɪz; ɪz]['hoʊmər]['oʊnli] ['peɪɪŋ] [briːf] ['vɪzɪts][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] ;

He	made	India	his	homer	only	paying	brief	visits	to	England	at	rare	intervals	;
他	制成	印度	他的	荷马	仅有的	付费	简短的	访问	到	英格兰	在	稀有的	间隔	;

他以印度为家，只是偶尔短暂地访问英国；

[ænd; ənd][wɔːr]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

and	war	almost	as	familiar	as	a	native	with	the	customs	,
和	战争	几乎	作为	熟悉的	作为	一个	本国的	和	这	海关	,

战争对当地人来说几乎就像熟悉当地习俗一样熟悉。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] .

history	and	character	of	India	and	its	people	.
历史	和	特点	的	印度	和	它是	人们	.

印度的历史和民族性格。

[bʌt; bət] [fə'leɪəs] ['fɑːg] ,

But	Phileas	Fogg	,
但	菲利亚斯	福格	,

但是菲利亚斯·福格，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['trævəlɪŋ] ,

who	was	not	travelling	,
WHO	曾是	不是	旅行	,

那些没有出行的人，

[bʌt; bət]['oʊnli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns] ,

but	only	describing	a	circumference	,
但	仅有的	描述	一个	圆周	,

但仅仅描述的是周长，

[tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] ;

took	no	pains	to	inquire	into	these	subjects	;
采取	不	疼痛	到	查询	进入	这些	主题	;

他并未费心去探究这些问题;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] ['bɑːdi] ,

he	was	a	solid	body	,
他	曾是	一个	坚硬的	身体	,

他身形结实。

['trævɜːsɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tə'restriəl] [gloʊb] ,

traversing	an	orbit	around	the	terrestrial	globe	,
穿越	一个	轨道	大约	这	陆地	地球	,

绕地球轨道运行,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ræʃ(ə)nəl] [mə'kænɪks] .

according	to	the	laws	of	rational	mechanics	.
根据	到	这	法律	的	合理的	机械学	.

根据理性力学定律。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [spent]

He	was	at	this	moment	calculating	in	his	mind	the	number	of	hours	spent
他	曾是	在	这	片刻	计算	在	他的	头脑	这	数字	的	小时	花费

[sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

since	his	departure	from	London	,
自从	他的	离开	从	伦敦	,

此时此刻，他正在心里计算着从离开伦敦至今已经过去了多少个小时。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和,

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

had	it	been	in	his	nature	to	make	a	useless	demonstration	,
有	它	到过	在	他的	自然	到	制作	一个	无用	示范	,

如果他生来就喜欢做无用的演示,

[wʊd] [hæv; həv] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːr; fər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

would	have	rubbed	his	hands	for	satisfaction	.
会	有	摩擦	他的	双手	为了	满意	.

他会搓着手表示满意。

[sɜːr] ['frænsɪs] ['krɑːˌmɑːrti] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɑːdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] -

Sir	Francis	Cromarty	had	observed	the	oddity	of	his	travelling	companion	-
先生	弗朗西斯	克罗马蒂	有	观察到	这	奇特	的	他的	旅行	伴侣	-

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɪn] [waɪl]

although	the	only	opportunity	he	had	for	studying	him	had	been	while
虽然	这	仅有的	机会	他	有	为了	学习	他	有	到过	尽管

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrdz] ,

he	was	dealing	the	cards	,
他	曾是	处理	这	牌	,

弗朗西斯·克罗马蒂爵士注意到了他旅伴的古怪之处——尽管他唯一有机会观察他的时候，就是他发牌的时候。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rʌbər] - [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm'self] ['weðər] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hɑːrt] ['riːəli]

and	between	two	rubbers	-	and	questioned	himself	whether	a	human	heart	really
和	之间	二	橡胶	-	和	被质问	他自己	无论	一个	人类	心	真的

[biːt] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [koʊld] [ɪk'stɪriər] ,

beat	beneath	this	cold	exterior	,
打	下面	这	寒冷的	外部的	,

夹在两片橡胶之间——他不禁怀疑，在这冰冷的外表下，是否真的有一颗人类的心在跳动。

[ænd; ənd] ['weðər] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [hæd; həd] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	whether	Phileas	Fogg	had	any	sense	of	the	beauties	of	nature	.
和	无论	菲利亚斯	福格	有	任何	感觉	的	这	美女	的	自然	.

菲利亚斯·福格是否懂得欣赏大自然的美景?

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] ['mentəli] [kən'fes] ,

The	brigadier	-	general	was	free	to	mentally	confess	,
这	准将	-	一般的	曾是	自由的	到	精神上	承认	,

准将可以在心里坦白,

[ðæt] ,

that	,
那	,

那,

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['pɜːsənz] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [met] ,

of	all	the	eccentric	persons	he	had	ever	met	,
的	全部	这	偏心	人	他	有	曾经	遇见	,

在他所遇到的所有古怪的人中,

[nʌn] [wʌz; wəz]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

none	was	comparable	to	this	product	of	the	exact	sciences	.
没有任何	曾是	可比	到	这	产品	的	这	精确的	科学	.

没有哪一项可以与这项精密科学的成果相媲美。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [hæd; həd][nɑːt] [kən'siːld] [frʌm; frəm][sɜːr]['frænsɪs][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

Phileas	Fogg	had	not	concealed	from	Sir	Francis	his	design	of	going	round	the
菲利亚斯	福格	有	不是	暗	从	先生	弗朗西斯	他的	设计	的	去	圆形的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

菲利亚斯·福格并没有向弗朗西斯爵士隐瞒他环游世界的计划。

[nɔːr][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [aʊt] ;

nor	the	circumstances	under	which	he	set	out	;
也不	这	情况	在下面	哪个	他	放	出去	;

既不记得他出发时的具体情况;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['oʊnli] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['weɪdʒər][ə; eɪ] ['juːsləs] [ˌeksen'trɪsəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læk]

and	the	general	only	saw	in	the	wager	a	useless	eccentricity	and	a	lack
和	这	一般的	仅有的	锯	在	这	赌注	一个	无用	古怪	和	一个	缺少

[ʌv; əv] [saʊnd] ['kɑːmən] [sens] .

of	sound	common	sense	.
的	声音	常见的	感觉	.

而将军只觉得这场赌约是一种毫无意义的怪癖和缺乏常识的行为。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

In	the	way	this	strange	gentleman	was	going	on	,
在	这	方式	这	奇怪的	绅士	曾是	去	在	,

这位古怪先生的行事方式,

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

he	would	leave	the	world	without	having	done	any	good	to	himself	or	anybody	else	.
他	会	离开	这	世界	没有	拥有	完毕	任何	好的	到	他自己	或者	任何人	别的	.

他离开人世时,既没有为自己也没有为他人做出任何贡献。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['liːvɪŋ] [bɑːm'beɪ] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['vaɪədʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði]

An	hour	after	leaving	Bombay	the	train	had	passed	the	viaducts	and	the
一个	小时	后	离开	孟买	这	火车	有	通过了	这	高架桥	和	这

['aɪlənd] - ,

island	Salcette	,
岛	-	,

火车离开孟买一小时后,就经过了高架桥和萨尔塞特岛。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

and	had	got	into	the	open	country	.
和	有	得到	进入	这	打开	国家	.

并进入了开阔地带。

[æt; ət] - [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brænt͡ʃ] [laɪn] [wɪt͡ʃ] [dɪ'sendz] [tɔːrdz]

At	Callyan	they	reached	the	junction	of	the	branch	line	which	descends	towards
在	-	他们	达到	这	交汇处	的	这	分支	线	哪个	下降	向

[ˌsaʊθ'iːstərn] ['ɪndiə] [baɪ] - [ænd; ənd] - ;

southeastern	India	by	Kandallah	and	Pounah	;
东南部	印度	经过	-	和	-	;

在卡利安，他们到达了支线的交汇处，这条支线经由坎达拉和普纳向印度东南部延伸;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['pæsɪŋ] - ,

passing	Pauwell	,
通过	-	,

经过保威尔

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [dɪ'faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

they	entered	the	defiles	of	the	mountains	,
他们	进入	这	污秽	的	这	山脉	,

他们进入了山间的隘口，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bə'sɔːlt]['beɪsiːz] ,

with	their	basalt	bases	,
和	他们的	玄武岩	基地	,

它们底部是玄武岩，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌmits] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [ænd; ənd]['vɜːrd(ə)nt] ['fɔrists] .

and	their	summits	crowned	with	thick	and	verdant	forests	.
和	他们的	峰会	加冕	和	厚的	和	葱茏	森林	.

它们的山顶覆盖着茂密翠绿的森林。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [ænd; ənd][sɜːr]['frænsɪs]['krɑːˌmɑːrti] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

Phileas	Fogg	and	Sir	Francis	Cromarty	exchanged	a	few	words	from	time	to
菲利亚斯	福格	和	先生	弗朗西斯	克罗马蒂	交换	一个	很少	字	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

菲利亚斯·福格和弗朗西斯·克罗马蒂爵士偶尔会交谈几句。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɜːr]['frænsɪs] ,

and	now	Sir	Francis	,
和	现在	先生	弗朗西斯	,

现在轮到弗朗西斯爵士了。

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

reviving	the	conversation	,
复苏	这	对话	,

重新开启对话，

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

观察到，

`Some ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

`Some	**years**	**ago**	**,**
`Some	年	前	,

几年前，

['mɪstər] ['fɑːg] ,

Mr	**Fogg**	**,**
先生	福格	,

福格先生

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]

you	**would**	**have**	**met**	**with**	**a**	**delay**	**at**	**this**	**point**	**which**	**would**	**probably**	**have**
你	会	有	遇见	和	一个	延迟	在	这	观点	哪个	会	大概	有

[lɔːst] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['weɪdʒər] . -

lost	**you**	**your**	**wager**	**.**	**'**
丢失的	你	你的	赌注	.	-

此时你可能会遇到延误，这很可能导致你输掉赌注。

`How [soʊ] ,

`How	**so**	**,**
`How	所以	,

怎么说?

[sɜːr] ['frænsɪs] ? -

Sir	**Francis**	**?**	**'**
先生	弗朗西斯	?	-

弗朗西斯爵士?

`Because [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] ,

`Because	**the**	**railway**	**stopped**	**at**	**the**	**base**	**of**	**these**	**mountains**	**,**
`Because	这	铁路	停止	在	这	根据	的	这些	山脉	,

因为铁路止步于这些山脉的山脚下，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːs] [ɪn] [pæ'lənkiːn] [ɔːr] [ɑːn] ['pəuniz] [tuː; tə]

which	**the**	**passengers**	**were**	**obliged**	**to**	**cross**	**in**	**palanquins**	**or**	**on**	**ponies**	**to**
哪个	这	乘客	是	有义务	到	叉	在	轿子	或者	在	小马	到

- ,

Kandallah	**,**
-	,

乘客们不得不乘坐轿子或骑马渡河前往坎达拉。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . -

on	**the**	**other**	**side**	**.**	**'**
在	这	其他	边	.	-

在另一边。

`Such [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dɪ'reɪndʒd] [maɪ] [plænz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,

`Such	**a**	**delay**	**would**	**not**	**have**	**deranged**	**my**	**plans**	**in**	**the**	**least**	**,**
`Such	一个	延迟	会	不是	有	精神错乱	我的	计划	在	这	至少	,

这样的延误丝毫不会打乱我的计划。

- [sed] ['mɪstər] ['fɑːg] .

'	**said**	**Mr**	**Fogg**	**.**
-	说	先生	福格	.

“福格先生说道。”

`I [hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['ɑːbstək(ə)lz] . -

`I	**have**	**constantly**	**foreseen**	**the**	**likelihood**	**of**	**certain**	**obstacles**	**.**	**'**
`I	有	不断地	预见	这	可能性	的	肯定	障碍	.	-

“我一直预见到某些障碍可能会出现。”

`But ,
`But ,
`But ,

但是，

['mɪstər] ['fɑːg] ,
Mr Fogg ,
先生 福格 ,

福格先生

- [pər'suːd] [sɜːr] ['frænsɪs] ,
' pursued Sir Francis ,
- 追击 先生 弗朗西斯 ,

弗朗西斯爵士追问道：

`you [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɜːrði] ['fɛloʊz] [əd'ventʃər] [æt; ət]
`you run the risk of having some difficulty about this worthy fellow's adventure at
`you 跑步 这 风险 的 拥有 一些 困难 关于 这 值得 同伴们 冒险 在
[ðə; ði] [pə'goʊdə] . -
the pagoda . '
这 宝塔 . -

“你可能会对这位值得尊敬的人在宝塔的奇遇感到困惑。”

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - ['blæŋkɪt] ,
his feet comfortably wrapped in his travelling - blanket ,
他的 脚 舒适地 包装 在 他的 旅行 - 毯子 ,

他的双脚舒服地裹在旅行毯里。

[wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,
was sound asleep ,
曾是 声音 睡着了 ,

睡得很沉。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [driːm] [ðæt] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and did not dream that anybody was talking about him .
和 做过 不是 梦 那 任何人 曾是 说 关于 他 .

他做梦也没想到有人在议论他。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'fens] .
The Government is very severe upon that kind of offence .
这 政府 是 非常 严重 之上 那 种类 的 罪行 .

政府对这类犯罪行为非常严厉。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pər'tɪkjələr] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
It takes particular care that the religious customs of the Indians should be
它 需要 特别的 关心 那 这 宗教 海关 的 这 印度人 应该 是
[rɪ'spektɪd] ,
respected ,
受人尊敬 ,

它特别注重尊重印度人的宗教习俗，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [kɔːt] - - -
and if your servant were caught - - '
和 如果 你的 仆人 是 捕捉 - - -

如果你的仆人被抓住了——

`Very [wel] ,
`Very well ,
`Very 出色地 ,

很好，

[sɜːr]['frænsɪs] ,
Sir Francis ,
先生 弗朗西斯 ,

弗朗西斯爵士

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['fɑːg] ;
' replied Mr Fogg ;
- 回复 先生 福格 ;

福格先生回答道；

`if [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'demd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ,
`if he had been caught he would have been condemned and punished ,
`if 他 有 到过 捕捉 他 会 有 到过 谴责 和 受到惩罚 ,

如果他被抓住了，他就会被判刑并受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hæv; həv]['kwaɪətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['jʊrəp] .
and then would have quietly returned to Europe .
和 然后 会 有 悄悄 返回 到 欧洲 .

然后便会悄悄返回欧洲。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [ə'fer] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] . -
I don't see how this affair could have delayed his master . '
我 不 看 如何 这 事务 可以 有 延迟 他的 掌握 . -

我不明白这件事怎么会耽误他主人的行程。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fel] [ə'gen] .
The conversation fell again .
这 对话 跌倒 再次 .

谈话再次陷入沉寂。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [treɪn] [left] [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd] ,
During the night the train left the mountains behind ,
期间 这 夜晚 这 火车 左边 这 山脉 在后面 ,

夜幕降临，火车驶离了群山。

[ænd; ənd] [pæst] - ,
and passed Nassik ,
和 通过了 - ,

并经过了纳西克，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [prə'siːdid] ['oʊvər][ðə; ði] [flæt] ,
and the next day proceeded over the flat ,
和 这 下一个 天 继续 超过 这 平坦的 ,

第二天，我们继续在公寓里行走。

[wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
well - cultivated country of the khandeish ,
出色地 - 栽培 国家 的 这 - ,

坎德地区文明良好的国家，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,
with its straggling villages ,
和 它是 零散的 村庄 ,

以及零星散落的村庄，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'gəʊdəz] .
above which rose the minarets of the pagodas .
多于 哪个 玫瑰 这 宣礼塔 的 这 宝塔 .

其上耸立着宝塔的尖塔。

[ðɪs] ['fɜːrtl] ['terətɔːri] [ɪz] ['wɔːtərd] [baɪ] ['nuːmərəs] [smɔːl] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['lɪmpɪd] [striːmz] ,

This	fertile	territory	is	watered	by	numerous	small	rivers	and	limpid	streams	,
这	沃	领土	是	浇水	经过	很多的	小的	河流	和	清澈的	溪流	,

这片肥沃的土地上遍布着许多小河和清澈的溪流。

['moʊstli] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] .

mostly	tributaries	of	the	Godavery	.
大多	支流	的	这	戈达维里	.

大多是戈达维里河的支流。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,

Passepartout	,
帕斯帕图	,

帕斯帕图，

[ɑːn] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

on	waking	and	looking	out	,
在	醒来	和	寻找	出去	,

醒来向外望去，

[kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['krɔːsɪŋ] ['ɪndiə] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] .

could	not	realize	that	he	was	actually	crossing	India	in	a	railway	train	.
可以	不是	意识到	那	他	曾是	实际上	过境	印度	在	一个	铁路	火车	.

他当时并没有意识到自己其实正乘坐火车穿越印度。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

The	locomotive	,
这	机车	,

机车，

['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [koʊl] ,

guided	by	an	English	engineer	and	fed	with	English	coal	,
引导	经过	一个	英语	工程师	和	美联储	和	英语	煤炭	,

在一位英国工程师的指导下，使用英国煤炭作为燃料，

[θruː] [aʊt] [ɪts] [smoʊk] [ə'pɑːn]['kɑːt(ə)n] ,

threw	out	its	smoke	upon	cotton	,
扔	出去	它是	抽烟	之上	棉布	,

烟雾笼罩了棉花，

['kɔːfi] ,

coffee	,
咖啡	,

咖啡，

['nʌtmeg] ,

nutmeg	,
肉豆蔻	,

肉豆蔻，

[kloʊv] [ænd; ənd] ['pepər] [plæn'teɪʃnz] ,

clove	and	pepper	plantations	,
丁香	和	胡椒	种植园	,

丁香和胡椒种植园

[waɪl] [ðə; ði] [stiːm] [kɜːrld] [ɪn]['spaiərəlz] [ə'raʊnd] [gruːps] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] ,

while	the	steam	curled	in	spirals	around	groups	of	palm	-	trees	,
尽管	这	蒸汽	卷曲	在	螺旋	大约	团体	的	棕榈	-	树木	,

蒸汽在成片的棕榈树周围盘旋成螺旋状，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːn] [ˌpɪktʃə'resk] ['bʌŋgələuz] ,

in	the	midst	of	which	were	seen	picturesque	bungalows	,
在	这	中间	的	哪个	是	已见	如画	平房	,

其中点缀着风景如画的平房，

- ([ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'bændənd] ['mɒnəstrɪz]) ,
viharis (a sort of abandoned monasteries) ,
- (一个 种类 的 弃 修道院) ,

维哈里（一种废弃的寺院），

[ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ['tɛmpəlz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɔːstlɪs] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['ɑːrkɪtektʃər] .
and marvellous temples enriched by the exhaustless ornamentation of Indian architecture .
和 奇妙 寺庙 富含 经过 这 无排气 装饰 的 印度 建筑学 .

还有那些精美绝伦的寺庙，它们因印度建筑无穷无尽的装饰而更加熠熠生辉。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][væst][trækts] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
Then they came upon vast tracts extending to the horizon ,
然后 他们 来了 之上 广阔的 小册子 扩展 到 这 地平线 ,

然后他们发现眼前是一望无际的广袤土地，一直延伸到地平线。

[wɪð; wɪθ] ['dʒʌŋglz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [sneɪks] [ænd; ənd]['taɪgɚz] ,
with jungles inhabited by snakes and tigers ,
和 丛林 有人居住的 经过 蛇 和 老虎 ,

丛林里栖息着蛇和老虎，

[wɪtʃ] [fled] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ;
which fled at the noise of the train ;
哪个 逃亡 在 这 噪音 的 这 火车 ;

听到火车的噪音，它们就逃走了；

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['fɔrists] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
succeeded by forests penetrated by the railway ,
成功了 经过 森林 渗透 经过 这 铁路 ,

铁路穿过森林，森林逐渐被取代。

[ænd; ənd] [stɪl] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['elifənts] [wɪtʃ] ,
and still haunted by elephants which ,
和 仍然 闹鬼的 经过 大象 哪个 ,

而且至今仍有大象出没，

[wɪð; wɪθ] ['pensɪv] [aɪz] ,
with pensive eyes ,
和 沉思的 眼睛 ,

眼神沉思，

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .
gazed at the train as it passed .
凝视 在 这 火车 作为 它 通过了 .

目送火车驶过。

[ðə; ði] ['trævələz] [krɔːst] ,
The travellers crossed ,
这 旅行者 交叉 ,

旅客们过河，

[bɪ'jɑːnd] - ,
beyond Malligaum ,
超过 - ,

超越马利冈，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kʌntri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [baɪ][ðə; ði] ['sektərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs]

the	fatal	country	so	often	stained	with	blood	by	the	sectaries	of	the	goddess
这	致命的	国家	所以	经常	染色	和	血	经过	这	教派	的	这	女神

['kæli; 'kɑːli] .

Kali	.
卡莉	.

这个充满杀戮的国家，经常被卡莉女神的信徒们的鲜血染红。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf] [roʊz] [e'lɔːrə] ,

Not	far	off	rose	Ellora	,
不是	远的	离开	玫瑰	埃洛拉	,

离玫瑰花埃洛拉不远，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['greɪsf(ə)l] [pə'gəʊdəz] ,

with	its	graceful	pagodas	,
和	它是	优美	宝塔	,

以及它优雅的宝塔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] - ,

and	the	famous	Aurungabad	,
和	这	著名的	-	,

还有著名的奥朗加巴德，

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] - - [zɛb] ,

capital	of	the	ferocious	Aureng	-	Zeb	,
首都	的	这	凶猛	-	-	泽布	,

凶猛的奥朗则布的首都

[naʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [taʊn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

now	the	chief	town	of	one	of	the	detached	provinces	of	the	kingdom	of	the
现在	这	首席	镇	的	一	的	这	分离的	省份	的	这	王国	的	这

[nai'zæm] .

Nizam	.
尼扎姆	.

现在是尼扎姆王国一个分离省份的首府。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌðerə'baʊts] [ðæt] - ,

It	was	thereabouts	that	Feringhea	,
它	曾是	大约	那	-	,

费林盖亚就位于附近。

[ðə; ði] [θʌ'gi] [tʃiːf] ,

the	Thuggee	chief	,
这	暴徒	首席	,

土匪首领

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræŋglər] ,

king	of	the	stranglers	,
国王	的	这	绞杀者	,

绞杀者之王

[held] [hɪz; ɪz] [sweɪ] .

held	his	sway	.
握住	他的	摇摆	.

他仍然拥有影响力。

[ðiːz] ['rʌfiːənz] ,

These	ruffians	,
这些	恶棍	,

这些恶棍，

[ju'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət][bɑːnd] ,
united by a secret bond ,
团结的 经过 一个 秘密 纽带 ,

因秘密纽带而联系在一起，

['strænŋgld] ['vɪktəms][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [deθ] ,
strangled victims of every age in honour of the goddess Death ,
被勒死 受害者 的 每一个 年龄 在 荣誉 的 这 女神 死亡 ,

为了祭祀死神，各个年龄段的受害者都被勒死了。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['ʃedɪŋ] [blʌd] ;
without ever shedding blood ;
没有 曾经 脱落 血 ;

不流一滴血；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] ['trævld]
there was a period when this part of the country could scarcely be travelled
那里 曾是 一个 时期 什么时候 这 部分 的 这 国家 可以 几乎 是 旅行
['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [kɔːpsiz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
over without corpses being found in every direction .
超过 没有 尸体 存在 成立 在 每一个 方向 .

曾有一段时间，这个地区的任何地方都几乎寸步难行，到处都能发现尸体。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðiːz] ['mɜːdəz] ,
The English Government has succeeded in greatly diminishing these murders ,
这 英语 政府 有 成功了 在 非常 减少 这些 谋杀案 ,

英国政府已成功大幅减少了这些谋杀案。

[ðoʊ] [ðə; ði] [θʌ'gi] [stɪl] [ɪg'zɪst] ,
though the Thuggees still exist ,
尽管 这 暴徒 仍然 存在 ,

尽管土匪帮仍然存在，

[ænd; ənd] [pər'suː] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l] [raɪts] .
and pursue the exercise of their horrible rites .
和 追求 这 锻炼 的 他们的 可怕 仪式 .

并继续进行他们可怕的仪式。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] - ,
At half - past twelve the train stopped at Burhampoor ,
在 一半 - 过去的 十二 这 火车 停止 在 - ,

十二点半，火车在布尔汉普尔站停了下来。

[wer] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm]['ɪndiən] ['slɪpərz] ,
where Passepartout was able to purchase some Indian slippers ,
在哪里 帕斯帕图 曾是 有能力的 到 购买 一些 印度 拖鞋 ,

帕斯帕图在那里买到了一些印度拖鞋。

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [pɜːrlz] ,
ornamented with false pearls ,
装饰 和 错误的 珍珠 ,

饰以假珍珠，

[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,

其中，

[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['vænəti] ,
with evident vanity ,
和 明显 虚荣 ,

带着明显的虚荣心，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'keɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	proceeded	to	incase	his	feet	.
他	继续	到	以防万一	他的	脚	.

他接着包扎了自己的双脚。

[ðə; ði] ['trævələz] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] - ,

The	travellers	made	a	hasty	breakfast	and	started	off	for	Assurghur	,
这	旅行者	制成	一个	仓促	早餐	和	开始	离开	为了	-	,

旅客们匆匆吃了早餐，便启程前往阿苏尔古尔。

['æftər] ['skɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['rɪvər] ,

after	skirting	for	a	little	the	banks	of	the	small	river	Tapty	,
后	裙边	为了	一个	小的	这	银行	的	这	小的	河	塔普蒂	,

沿着塔普蒂小河的河岸走了一小段路后，

[wɪtʃ] ['emptiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [kæm'breɪ] ,

which	empties	into	the	Gulf	of	Cambray	,
哪个	空瓶	进入	这	海湾	的	坎布雷	,

最终注入坎布雷湾，

[nɪr] [su'ræt] .

near	Surat	.
靠近	苏拉特	.

在苏拉特附近。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [wʌz; wəz] [naʊ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['revəri] .

Passepartout	was	now	plunged	into	absorbing	reverie	.
帕斯帕图	曾是	现在	暴跌	进入	吸收	遐想	.

帕斯帕图此刻完全沉浸在遐想之中。

[ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [bɑːm'beɪ] ,

Up	to	his	arrival	at	Bombay	,
向上	到	他的	到达	在	孟买	,

直到他抵达孟买为止，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [hoʊps] [ðæt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʊd] [end] [ðer; ðər] ;

he	had	entertained	hopes	that	their	journey	would	end	there	;
他	有	娱乐	希望	那	他们的	旅行	会	结尾	那里	;

他曾希望他们的旅程会在那里结束；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'krɔːs] ['ɪndiə] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

but	now	that	they	were	plainly	whirling	across	India	at	full	speed	,
但	现在	那	他们	是	显然	旋转	穿过	印度	在	满的	速度	,

但现在它们显然正以全速飞越印度，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

a	sudden	change	had	come	over	the	spirit	of	his	dreams	.
一个	突然	改变	有	来	超过	这	精神	的	他的	梦境	.

他的梦境精神发生了突如其来的变化。

[hɪz; ɪz] [oʊld] ['vægəbɑːnd] ['neɪtʃər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

His	old	vagabond	nature	returned	to	him	;
他的	老的	流浪汉	自然	返回	到	他	;

他恢复了以前浪荡子的本性；

[ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

the	fantastic	ideas	of	his	youth	once	more	took	possession	of	him	.
这	极好的	想法	的	他的	青年	一次	更多的	采取	拥有	的	他	.

他年轻时的那些奇思妙想再次占据了他的心。

[hiː; hi] ['kɑːrn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [æz; əz] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,

He	carne	to	regard	his	master's	project	as	intended	in	good	earnest	,
他	肉	到	看待	他的	硕士学位	项目	作为	故意的	在	好的	认真	,

他认真对待了导师的计划，

[biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bet] ,
believed in the reality of the bet ,
相信 在 这 现实 的 这 赌注 ,

相信打赌的真实性，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [feɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdezɪgneɪtɪd] [ˈpɪriəd] .
and therefore in the tour of the worlds and the necessity of making it without fail within the designated period .
和 所以 在 这 旅游 的 这 世界 和 这 必要性 的 制作 它 没有 失败 之内 这 指定的 时期 .

因此，在世界巡回赛中，必须在规定的时间内毫无差错地完成比赛。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][ˈpɑːsəb(ə)l] [diˈleiz] ,
Already he began to worry about possible delays ,
已经 他 开始 到 担心 关于 可能的 延误 ,

他已经开始担心可能会出现延误。

[ænd; ənd][ˈæksədənts] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈhæpən] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
and accidents which might happen on the way .
和 事故 哪个 可能 发生 在 这 方式 .

以及途中可能发生的意外事故。

[hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrsənəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈweɪdʒər] ,
He recognized himself as being personally interested in the wager ,
他 认可 他自己 作为 存在 亲自 感兴趣的 在 这 赌注 ,

他意识到自己与这场赌局有着个人利益关系。

[ænd; ənd] [ˈtrembld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
and trembled at the thought that he might have been the means of losing it by his unpardonable folly of the night before .
和 颤抖 在 这 想法 那 他 可能 有 到过 这 方法 的 输 它 经过 他的 不可饶恕的 蠢事 的 这 夜晚 前 .

想到自己昨晚犯下的不可饶恕的愚蠢行为可能会让他失去这一切，他不禁浑身颤抖。

[ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [les] [kuːl] - [ˈhedɪd] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] [ˈfɑːg] ,
Being much less cool - headed than Mr Fogg ,
存在 很多 较少的 凉爽的 - 标题 比 先生 福格 ,

他远不如福格先生冷静，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈrestləs] ,
he was much more restless ,
他 曾是 很多 更多的 不安 ,

他变得更加焦躁不安。

[kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ˈoʊvər] ,
counting and recounting the days passed over ,
计数 和 重新计算 这 天 通过了 超过 ,

一遍又一遍地数着过去的日子，

[ˈʌtərɪŋ] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] ,
uttering maledictions when the train stopped ,
发出声音 诅咒 什么时候 这 火车 停止 ,

火车停下来时，他开始咒骂。

[ænd; ənd] [əˈkjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈslʌgɪʃnəs] ,
and accusing it of sluggishness ,
和 指控 它 的 迟缓 ,

并指责它行动迟缓，

[ænd; ənd] ['mentəli] ['bleɪmɪŋ] ['mɪstər] ['fɑːg] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [braibd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

and	mentally	blaming	Mr	Fogg	for	not	having	bribed	the	engineer	.
和	精神上	指责	先生	福格	为了	不是	拥有	受贿	这	工程师	.

并在心里责怪福格先生没有贿赂那位工程师。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ðæt] ,

The	worthy	fellow	was	ignorant	that	,
这	值得	同伴	曾是	无知	那	,

这位值得尊敬的人并不知道，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] ,

while	it	was	possible	by	such	means	to	hasten	the	rate	of	a	steamer	,
尽管	它	曾是	可能的	经过	这样的	方法	到	趋	这	速度	的	一个	汽船	,

虽然通过这种方法可以加快轮船的航速，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

it	could	not	be	done	on	the	railway	.
它	可以	不是	是	完毕	在	这	铁路	.

铁路运输无法完成这项任务。

[ðə; ði] [treɪn] ['entərd] [ðə; ði] [dɪ'faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['maʊntnz] ,

The	train	entered	the	defiles	of	the	Sutpour	Mountains	,
这	火车	进入	这	污秽	的	这	-	山脉	,

火车驶入了苏特普尔山脉的峡谷，

[wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] - ,

which	separate	the	Khandeish	from	Bundelcund	,
哪个	分离	这	-	从	-	,

这使得坎德什与邦德尔昆德地区分离，

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] .

towards	evening	.
向	晚上	.

临近傍晚。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [sɜːr] ['frænsɪs] ['krɑːˌmɑːrti] [æskt] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

The	next	day	Sir	Francis	Cromarty	asked	Passepartout	what	time	it	was	;
这	下一个	天	先生	弗朗西斯	克罗马蒂	问	帕斯帕图	什么	时间	它	曾是	;

第二天，弗朗西斯·克罗马蒂爵士问帕斯帕图现在几点了；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ,

to	which	,
到	哪个	,

对此，

[ɑːn] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

on	consulting	his	watch	,
在	咨询	他的	手表	,

他看了看手表，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

he	replied	that	it	was	three	in	the	morning	.
他	回复	那	它	曾是	三	在	这	早晨	.

他回答说，现在是凌晨三点。

[ðɪs] ['feɪməs] ['taɪmpiːs] ,

This	famous	timepiece	,
这	著名的	钟表	,

这款著名的腕表，

['ɔːlweɪz] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [mə'rɪdiən] ,

always	regulated	on	the	Greenwich	meridian	,
总是	受监管	在	这	格林威治	子午线	,

始终以格林尼治子午线为准，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [dɪ'griːz] ['westwərd] ,

which	was	now	some	seventy	-	seven	degrees	westward	,
哪个	曾是	现在	一些	七十	-	七	学位	向西	,

当时大约在西偏七十七度的位置。

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['aʊərz] [sloʊ] .

was	at	least	four	hours	slow	.
曾是	在	至少	四	小时	慢的	.

至少慢了四个小时。

[sɜːr] ['frænsɪs] [kə'rektɪd] - [taɪm] ,

Sir	Francis	corrected	Passepartout's	time	,
先生	弗朗西斯	已更正	-	时间	,

弗朗西斯爵士纠正了帕斯帕图的时间，

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [fɪks] ;

whereupon	the	latter	made	the	same	remark	that	he	had	done	to	Fix	;
于是	这	后者	制成	这	相同的	评论	那	他	有	完毕	到	使固定	;

于是，后者说了和他对菲克斯说的同样的话；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ɪn]

and	upon	the	general	insisting	that	the	watch	should	be	regulated	in
和	之上	这	一般的	坚持	那	这	手表	应该	是	受监管	在

[iːtʃ] [nuː] [mə'rɪdiən] ,

each	new	meridian	,
每个	新的	子午线	,

将军坚持认为，每到一个新的子午线，手表都应该重新校准。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ] [iːst] - [wɔːrd] ,

since	he	was	constantly	going	east	-	ward	,
自从	他	曾是	不断地	去	东方	-	病房	,

因为他一直向东走，

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

that	is	in	the	face	of	the	sun	,
那	是	在	这	脸	的	这	太阳	,

那是在太阳的注视下，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] [baɪ] [fɔːr] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [dɪ'griː] [gɔːn] ['oʊvər]

and	therefore	the	days	were	shorter	by	four	minutes	for	each	degree	gone	over
和	所以	这	天	是	较短	经过	四	分钟	为了	每个	程度	已消失	超过

,

,

,

因此，温度每升高一度，白昼时间就缩短四分钟。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

Passepartout	obstinately	refused	to	alter	his	watch	,
帕斯帕图	顽固地	拒绝	到	改变	他的	手表	,

帕斯帕图固执地拒绝更换他的手表。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [æt; ət] ['lʌndən] [taɪm] .

which	he	kept	at	London	time	.
哪个	他	保留	在	伦敦	时间	.

他一直以伦敦时间为准。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'luːʒn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hɑːrm][noʊ][wʌn] .

It	was	an	innocent	delusion	which	could	harm	no	one	.
它	曾是	一个	清白的	错觉	哪个	可以	伤害	不	一	.

那只是一种无伤大雅的错觉，不会伤害任何人。

[ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] ,
The train stopped ,
这 火车 停止 ,

火车停了下来。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] ,
at eight o'clock ,
在 八 点钟 ,

八点钟，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gleɪd] [sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] - ,
in the midst of a glade some fifteen miles beyond Rothal ,
在 这 中间 的 一个 林间空地 一些 十五 英里 超过 - ,

在罗萨尔以东约十五英里的一片林间空地中央，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['bʌŋgələuz] [ænd; ənd] ['wɜ꞉kmənz] ['kæbinz] .
where there were several bungalows and workmen's cabins .
在哪里 那里 是 一些 平房 和 工人的 小木屋 .

那里有好几栋平房和工人的小屋。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] ,
The conductor ,
这 导体 ,

指挥家，

['pæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,
passing along the carriages ,
通过 沿着 这 马车 ,

沿着马车行驶，

['ʃaʊtɪd] ,
shouted ,
喊叫 ,

喊道，

`Passengers [wɪl] [get] [aʊt] [hɪr] ! -
`Passengers will get out here ! '
`Passengers 将要 得到 出去 这里 ! -

“乘客们会在这里下车！”

[fəˈleɪəs] ['fɑːg] [lʊkt] [æt; ət][sɜːr] ['frænsɪs] ['krɑː,mɑːrti][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
Phileas Fogg looked at Sir Francis Cromarty for an explanation ;
菲利亚斯 福格 看起来 在 先生 弗朗西斯 克罗马蒂 为了 一个 解释 ;

菲利亚斯·福格看向弗朗西斯·克罗马蒂爵士，寻求解释；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ment] [ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst]
but the general could not tell what meant a halt in the midst of this forest
但 这 一般的 可以 不是 告诉 什么 意思是 一个 停止 在 这 中间 的 这 森林
[ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] [əˈkeɪʃəz] .
of dates and acacias .
的 日期 和 金合欢 .

但将军无法理解在这片枣椰树和金合欢树林中停下来意味着什么。

[ˌpæsˌpɑːrˈtuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[nɑːt] [les] [sərˈpraɪzd] ,
not less surprised ,
不是 较少的 惊讶 ,

毫不惊讶

[rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːrnd] ,
rushed **out** **and** **speedily** **returned** **,**
匆忙 出去 和 迅速地 返回 ,

冲出去又迅速返回，

['kraɪɪŋ] :
crying **:**
哭泣 :

哭泣：

`Monsieur ,
`Monsieur **,**
`Monsieur ,

先生，

[noʊ] [mɔːr] ['reɪlweɪ] ! -
no **more** **railway** **!** **'**
不 更多的 铁路 ! -

铁路没了！

`What [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
`What **do** **you** **mean** **?**
`What 做 你 意思是 ?

你什么意思?

- [æskt] [sɜːr] ['frænsɪs] .
' **asked** **Sir** **Francis** **.**
- 问 先生 弗朗西斯 .

弗朗西斯爵士问道。

`I [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪn] ['iznt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] . -
`I **mean** **to** **say** **that** **the** **train** **isn't** **going** **on** **.** **'**
`I 意思是 到 说 那 这 火车 不是 去 在 . -

我的意思是，火车不会开走了。

[ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [æt; ət] [wʌns] [stept] [aʊt] ,
The **general** **at** **once** **stepped** **out** **,**
这 一般的 在 一次 步 出去 ,

将军立刻走了出去，

[waɪl] [fə'leɪəs] ['fɑːg] ['kɑːmli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
while **Phileas** **Fogg** **calmly** **followed** **him** **,**
尽管 菲利亚斯 福格 平静地 随后 他 ,

菲利亚斯·福格平静地跟在他身后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] .
and **they** **proceeded** **together** **to** **the** **conductor** **.**
和 他们 继续 一起 到 这 导体 .

然后他们一起走向列车长。

`Where [ɑːr; ər] [wiː; wɪ] ?
`Where **are** **we** **?**
`Where 是 我们 ?

我们现在在哪儿?

- [æskt] [sɜːr] ['frænsɪs] .
' **asked** **Sir** **Francis** **.**
- 问 先生 弗朗西斯 .

弗朗西斯爵士问道。

`At [ðə; ðɪ] ['hæmlət] [ʌv; əv] - . -
`At **the** **hamlet** **of** **Kholby** **.** **'**
`At 这 村庄 的 - . -

“在霍尔比村。”

`Do [wiː; wi][stɑːp] [hɪr] ? -
`Do we stop here ? '
`Do 我们 停止 这里 ? -

我们到此为止吗?

`Certainly .
`Certainly .
`Certainly .

当然。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['iznt] ['fɪnɪʃt] . -
The railway isn't finished . '
这 铁路 不是 完成的 . -

铁路还没完工。

`What !
`What !
`What !

什么!

[nɑːt] ['fɪnɪʃt] ? -
not finished ? '
不是 完成的 ? -

还没完吗?

`No .
`No .
`No .

不。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]['æləhə,bæd] ,
There's still a matter of fifty miles to be laid from here to Allahabad ,
有 仍然 一个 事情 的 五十 英里 到 是 铺设 从 这里 到 阿拉哈巴德 ,

从这里到阿拉哈巴德还有五十英里的路要铺设。

[wer] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] . -
where the line begins again . '
在哪里 这 线 开始 再次 . -

这条线又重新开始了。

`But [ðə; ði] ['pepərz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [θruː'aʊt] . -
`But the papers announced the opening of the railway throughout . '
`But 这 文件 宣布 这 开幕 的 这 铁路 自始至终 . -

但报纸上到处都在报道铁路开通的消息。

`What [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
`What would you have ,
`What 会 你 有 ,

你想要什么?

['ɑːfɪsər] ?
officer ?
官 ?

官?

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] . -
The papers were mistaken . '
这 文件 是 错误 . -

报纸上的内容有误。

`Yet [juː; jʊ] [sel] ['tɪkɪts] [frʌm; frəm] [bɑːm'beɪ] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] ,
`Yet you sell tickets from Bombay to Calcutta ,
`Yet 你 卖 门票 从 孟买 到 加尔各答 ,

然而，你们却出售从孟买到加尔各答的船票。

- [ri'tɔ:tid] [sɜ:r]['frænsɪs] ,
' retorted Sir Francis ,
- 反驳 先生 弗朗西斯 ,

“弗朗西斯爵士反驳道，”

[hu:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɔ:rm] .
who was growing warm .
WHO 曾是 生长 温暖的 .

谁渐渐暖和起来了？

`No [daʊt] ,
`No doubt ,
`No 怀疑 ,

毫无疑问，

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ;
' replied the conductor ;
- 回复 这 导体 ;

指挥回答道；

`but [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
`but the passengers know that they must provide means of transportation for
`but 这 乘客 知道 那 他们 必须 提供 方法 的 运输 为了
[ðəm'selvz] [frʌm; frəm] - [tu:; tə]['æləhə,bæd] . -
themselves from Kholby to Allahabad . '
他们自己 从 - 到 阿拉哈巴德 . -

“但乘客们知道，他们必须自行安排从霍尔比到阿拉哈巴德的交通工具。”

[sɜ:r]['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
Sir Francis was furious .
先生 弗朗西斯 曾是 狂怒 .

弗朗西斯爵士勃然大怒。

[ˌpæsˌpɑ:r'tu:] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [nɑ:kt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [daʊn] ,
Passepartout would willingly have knocked the conductor down ,
帕斯帕图 会 心甘情愿 有 敲门 这 导体 向下 ,

帕斯帕图当时肯定会毫不犹豫地把列车长撞倒在地。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] .
and did not dare to look at his master .
和 做过 不是 敢 到 看 在 他的 掌握 .

他不敢看他的主人。

`Sir ['frænsɪs] ,
`Sir Francis ,
`Sir 弗朗西斯 ,

弗朗西斯爵士，

- [sed] ['mɪstər] ['fɑ:g] ['kwaɪətli] ,
' said Mr Fogg quietly ,
- 说 先生 福格 悄悄 ,

“福格先生平静地说，”

`we [wɪl] ,
`we will ,
`we 将要 ,

我们会的，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

如果可以的话，

[lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [tuː; tə] ['æləhə,bæd] . -

look	about	for	some	means	of	conveyance	to	Allahabad	.	'
看	关于	为了	一些	方法	的	输送	到	阿拉哈巴德	.	-

想办法去阿拉哈巴德。

`Mr ['fɑːg] ,

`Mr	Fogg	,
`Mr	福格	,

福格先生，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ['greɪtli] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] . -

this	is	a	delay	greatly	to	your	disadvantage	.	'
这	是	一个	延迟	非常	到	你的	劣势	.	-

这将造成对你极为不利的延误。

`No ,

`No	,
`No	,

不，

[sɜːr] ['frænsɪs] ;

Sir	Francis	;
先生	弗朗西斯	;

弗朗西斯爵士；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr'siːn] . -

it	was	foreseen	.	'
它	曾是	预见	.	-

这是可以预见的。

`What !

`What	!
`What	!

什么！

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wei] - - -

You	knew	that	the	way	-	-	'
你	知道	那	这	方式	-	-	-

你知道那条路——

`Not [æt; ət] [ɔːl] ;

`Not	at	all	;
`Not	在	全部	;

完全不是；

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɑːbstək(ə)l] [ɔːr] ['ʌðər] [wʊd] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [ə'raɪz] [ɑːn] [maɪ] [ruːt] .

but	I	knew	that	some	obstacle	or	other	would	sooner	or	later	arise	on	my	route	.
但	我	知道	那	一些	障碍	或者	其他	会	很快	或者	之后	出现	在	我的	路线	.

但我知道，我的道路上迟早会遇到这样或那样的障碍。

['nʌθɪŋ] ,

Nothing	,
没有什么	,

没有什么，

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[ɪz] [lɔːst] .

is	lost	.
是	丢失的	.

丢失了。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [deɪz] ,
I have two days ,
我 有 二 天 ,

我还有两天时间，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [geɪnd] ,
which I have already gained ,
哪个 我 有 已经 获得 ,

我已经获得了

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs] .
to sacrifice .
到 牺牲 .

牺牲。

[ə; eɪ] ['stiːmər] [liːvz] [kælˈkʌtə] [fɔːr; fər] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [æt; ət] [nuːn] ,
A steamer leaves Calcutta for Hong Kong at noon ,
一个 汽船 树叶 加尔各答 为了 洪 孔 在 中午 ,

中午时分，一艘轮船从加尔各答出发前往香港。

[ɑːn][ðə; ði] 25th .
on the 25th .
在 这 25th .

25日。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 22nd ,
This is the 22nd ,
这 是 这 22nd ,

今天是22号，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [kælˈkʌtə] [ɪn] [taɪm] . -
and we shall reach Calcutta in time . '
和 我们 将 抵达 加尔各答 在 时间 . -

我们一定能及时到达加尔各答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][soʊ]['kɑːnfɪdənt][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .
There was nothing to say to so confident a response .
那里 曾是 没有什么 到 说 到 所以 自信的 一个 回复 .

面对如此自信的回应，我无话可说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
It was but too true that the railway came to a termination at this point .
它 曾是 但 也 真的 那 这 铁路 来了 到 一个 终止 在 这 观点 .

铁路到此终止的确是事实。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [laɪk] [sʌm; səm] ['wɑːtʃɪz] ,
The papers were like some watches ,
这 文件 是 喜欢 一些 手表 ,

这些纸张就像一些手表一样，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː] [fæst] ,
which have a way of getting too fast ,
哪个 有 一个 方式 的 获得 也 快速地 ,

它们很容易变得过快，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ɪn][ðer; ðər] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and had been premature in their announcement of the completion of
和 有 到过 过早 在 他们的 公告 的 这 完成 的
[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 .

他们宣布该线路竣工为时尚早。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

The	greater	part	of	the	travellers	were	aware	of	this	interruption	,
这	更大的	部分	的	这	旅行者	是	意识到的	的	这	中断	,

大部分旅客都知道这次中断。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ,

and	leaving	the	train	,
和	离开	这	火车	,

离开火车时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [sʌtʃ] ['viːək(ə)lz] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [prə'veɪd] - [fɔːr] - [wiːld]

they	began	to	engage	such	vehicles	as	the	village	could	provide	-	four	-	wheeled
他们	开始	到	从事	这样的	车辆	作为	这	村庄	可以	提供	-	四	-	带轮子的

-

,

palkigharis	,
-	,

他们开始使用村里能提供的车辆——四轮轿子，

['wægənz] [drɔːn] [baɪ] ['ziːbuː] ,

waggons	drawn	by	zebus	,
马车	绘制	经过	瘤牛	,

由瘤牛拉的货车，

['kærɪdʒɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] [pə'gəʊdəz] ,

carriages	that	looked	like	perambulating	pagodas	,
马车	那	看起来	喜欢	漫步	宝塔	,

看起来像移动宝塔的马车，

[pæ'lənkiːn] ,

palanquins	,
轿子	,

轿子，

['pəuniz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

ponies	and	what	not	.
小马	和	什么	不是	.

小马之类的东西。

['mɪstər] ['fɑːg] [ænd; ənd] [sɜːr] ['frænsɪs] ['krɑːˌmɑːrti] ,

Mr	Fogg	and	Sir	Francis	Cromarty	,
先生	福格	和	先生	弗朗西斯	克罗马蒂	,

福格先生和弗朗西斯·克罗马蒂爵士，

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ,

after	searching	the	village	from	end	to	end	,
后	搜索	这	村庄	从	结尾	到	结尾	,

在将村子从头到尾找遍之后，

[keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] .

came	back	without	having	found	anything	.
来了	后退	没有	拥有	成立	任何事物	.

空手而归。

`I [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ə'fʊt] ,

`I	shall	go	afoot	,
`I	将	去	步行	,

我将步行前往。

- [sed] [fə'leɪəs] ['fɑːg] .

'	said	Phileas	Fogg	.
-	说	菲利亚斯	福格	.

菲利亚斯·福格说道。

[ˌpæsˌpɑːrˈtuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
who had now rejoined his master ,
WHO 有 现在 重新加入 他的 掌握 ,

他现在已经回到了主人身边，

[meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] ['grɪməs] ,
made a wry grimace ,
制成 一个 讽刺 鬼脸 ,

他做了个苦笑，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
as he thought of his magnificent ,
作为 他 想法 的 他的 壮丽 ,

当他想到他那辉煌的……

[bʌt; bət] [tuː] [freɪl] ['ɪndiən] [ʃuːz] .
but too frail Indian shoes .
但 也 脆弱 印度 鞋 .

但印度鞋太脆弱了。

['hæpɪli] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Happily he too had been looking about him ,
快乐地 他 也 有 到过 寻找 关于 他 ,

幸运的是，他也一直在环顾四周。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
after a moment's hesitation ,
后 一个 瞬间 犹豫 ,

犹豫片刻后，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

`Monsieur ,
`Monsieur ,
`Monsieur ,

先生，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] . -
I think I have found a means of conveyance . '
我 思考 我 有 成立 一个 方法 的 输送 . -

我想我找到了一种交通工具。

`What ? -
`What ? '
`What ? -

什么？

`An ['elɪfənt] !
`An elephant !
`An 大象 !

一头大象！

[æn; ən] ['elɪfənt] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [hu:] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps]

An	elephant	that	belongs	to	an	Indian	who	lives	but	a	hundred	steps
一个	大象	那	属于	到	一个	印度	WHO	生活	但	一个	百	步骤

[frʌm; frəm] [hɪr] . -

from	here	.	'
从	这里	.	-

这是一头属于一位印度人的大象，他家离这里只有一百步远。

- [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

`Let's	go	and	see	the	elephant	,
-	去	和	看	这	大象	,

我们去看大象吧。

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['fɑ:g] .

'	replied	Mr	Fogg	.
-	回复	先生	福格	.

“福格先生回答道。”

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌt] ,

They	soon	reached	a	small	hut	,
他们	很快	达到	一个	小的	小屋	,

他们很快到达了一间小木屋，

[nɪr] [wɪtʃ] ,

near	which	,
靠近	哪个	,

附近，

[ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [haɪ] [peiliŋz] ,

enclosed	within	some	high	Palings	,
内	之内	一些	高的	伙伴们	,

被一些高大的围墙包围着，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] .

was	the	animal	in	question	.
曾是	这	动物	在	问题	.

就是那只动物。

[æn; ən] ['ɪndiən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

An	Indian	came	out	of	the	hut	,
一个	印度	来了	出去	的	这	小屋	,

一个印度人从小屋里走了出来，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'kwest] ,

at	their	request	,
在	他们的	要求	,

应他们的要求，

[kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

conducted	them	within	the	enclosure	.
实施	他们	之内	这	外壳	.

在围栏内进行测试。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ,

The	elephant	,
这	大象	,

大象，

[wɪtʃ] [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] [riəd] ,

which	its	owner	had	reared	,
哪个	它是	所有者	有	饲养	,

它是由其主人饲养的，

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ,

not	for	a	beast	of	burden	,
不是	为了	一个	兽	的	负担	,

不适用于驮畜，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['wɔːrlaɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

but	for	warlike	purposes	,
但	为了	好战	目的	,

但就战争目的而言，

[wʌz; wəz] [hɔːl] [də'mestɪkeɪtɪd] .

was	hall	domesticated	.
曾是	大厅	家养的	.

霍尔被驯化了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] ,

The	Indian	had	begun	already	,
这	印度	有	开始	已经	,

印度人已经开始了，

[baɪ]['ɔːf(ə)n] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

by	often	irritating	him	,
经过	经常	令人恼火的	他	,

通过经常激怒他，

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] [θriː] [mʌnθs] [ɑːn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

and	feeding	him	every	three	months	on	sugar	and	butter	,
和	喂养	他	每一个	三	几个月	在	糖	和	黄油	,

每隔三个月用糖和黄油喂他一次，

[tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fə'rɑːsəti][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

to	impart	to	him	a	ferocity	not	in	his	nature	,
到	传授	到	他	一个	恶	不是	在	他的	自然	,

赋予他一种他本性中并不存在的凶猛，

[ðɪs] ['meθəd] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [treɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['elifənts] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

this	method	being	often	employed	by	those	who	train	the	Indian	elephants	for	battle	.
这	方法	存在	经常	受雇	经过	那些	WHO	火车	这	印度	大象	为了	战斗	.

这种方法常被训练印度战象的人采用。

['hæpɪli] ,

Happily	,
快乐地	,

令人欣慰的是，

[haʊ] ['evər] ,

how	ever	,
如何	曾经	,

然而，

[fɔːr; fər]['mɪstər] ['fɑːg] ,

for	Mr	Fogg	,
为了	先生	福格	,

对于福格先生来说，

[ðə; ði]['ænəməlz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] ,

the	animal's	instruction	in	this	direction	had	not	gone	far	,
这	动物	操作说明	在	这	方向	有	不是	已消失	远的	,

这只动物在这方面的指令并没有奏效太久。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['dʒent(ə)lnəs] .

and	the	elephant	still	preserved	his	natural	gentleness	.
和	这	大象	仍然	保存完好	他的	自然的	温柔	.

而这头大象依然保持着它天生的温顺。

- - [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] - [kʊd; kəd] ['daʊtləs] ['træv(ə)l]['ræpɪdlɪ] [fɔːr; fər]

Kiouni	-	this	was	the	name	of	the	beast	-	could	doubtless	travel	rapidly	for
-	-	这	曾是	这	姓名	的	这	兽	-	可以	毫无疑问	旅行	快速	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

基奥尼——这是那头野兽的名字——无疑能够长时间快速行进。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪn][dɪ'fɔːlt¸'diːfɔːlt][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] ,

in	default	of	any	other	means	of	Conveyance	,
在	默认	的	任何	其他	方法	的	输送	,

如无其他运输方式，

['mɪstər] ['fɑːg] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['haɪər][hɪm; ɪm] .

Mr	Fogg	resolved	to	hire	him	.
先生	福格	已解决	到	聘请	他	.

福格先生决定雇用他。

[bʌt; bət] ['elifənts] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [tʃiːp] [ɪn] ['ɪndiə] ,

But	elephants	are	far	from	cheap	in	India	,
但	大象	是	远的	从	便宜的	在	印度	,

但在印度，大象的价格远非便宜。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [skers] ;

where	they	are	becoming	scarce	;
在哪里	他们	是	成为	稀少	;

它们正变得越来越稀少；

[ðə; ði] ['meɪlz] ,

the	males	,
这	男性	,

男性，

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['sɜːrkəs] [ʃoʊz] ,

which	alone	are	suitable	for	circus	shows	,
哪个	独自的	是	合适的	为了	马戏团	演出	,

仅这些就适合马戏表演。

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [sɔːt] ,

are	much	sought	,
是	很多	寻求	,

备受追捧，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [də'mestɪkeɪtɪd] .

especially	as	but	few	of	them	are	domesticated	.
尤其	作为	但	很少	的	他们	是	家养的	.

尤其是因为只有少数几种被驯化。

[wen] ,

When	,
什么时候	,

什么时候，

['ðerfɔːr]	,
therefore	**,**
所以	,

所以，

['mɪstər]	['fɑːg]	[prə'poʊzd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['ɪndiən]	[tuː; tə]['haɪər]	-	,
Mr	**Fogg**	**proposed**	**to**	**the**	**Indian**	**to**	**hire**	**Kiouni**	**,**
先生	福格	建议的	到	这	印度	到	聘请	-	,

福格先生向那位印度人提议雇用基奥尼。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[pɔɪnt]	-	[blæŋk]	.
he	**refused**	**point**	**-**	**blank**	**.**
他	拒绝	观点	-	空白的	.

他断然拒绝了。

['mɪstər]	['fɑːg]	[pə'sistid]	,
Mr	**Fogg**	**persisted**	**,**
先生	福格	持续	,

福格先生坚持不懈。

['ɔːfərɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪk'sesɪv]	[sʌm; səm][ʌv; əv]	[ten]	[paʊndz]	[æn; ən]	['aʊər]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[loʊn]	[ʌv; əv][ðə; ði]
offering	**the**	**excessive**	**sum**	**of**	**ten**	**pounds**	**an**	**hour**	**for**	**the**	**loan**	**of**	**the**
提供	这	过多的	和	的	十	磅	一个	小时	为了	这	贷款	的	这

[biːst]	[tuː; tə]['æləhəˌbæd]	.
beast	**to**	**Allahabad**	**.**
兽	到	阿拉哈巴德	.

为将这头牲畜租借到阿拉哈巴德，开出了每小时十英镑的过高价格。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	.
Refused	**.**
拒绝	.

拒绝。

['twenti]	[paʊndz]	?
Twenty	**pounds**	**?**
二十	磅	?

二十英镑?

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	['ɔːlsoʊ]	.
Refused	**also**	**.**
拒绝	还	.

也被拒绝了。

['fɔːrti]	[paʊndz]	?
Forty	**pounds**	**?**
四十	磅	?

四十英镑?

[stɪl]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	.
Still	**refused**	**.**
仍然	拒绝	.

仍然拒绝。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː]	[dʒʌmpt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[æd'væns]	;
Passepartout	**jumped**	**at**	**each**	**advance**	**;**
帕斯帕图	跳了起来	在	每个	进步	;

帕斯帕图每次前进都跳了起来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《八十天环游地球》(AROUND THE WORLD IN 80 DAYS)
第6/10页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] .

but	the	Indian	declined	to	be	tempted	.
但	这	印度	拒绝	到	是	受诱惑	.

但这位印度人拒绝了诱惑。

[jet] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [wʌn] ,

Yet	the	offer	was	an	alluring	one	,
然而	这	提供	曾是	一个	诱人	一	,

然而，这个提议极具诱惑力。

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

为了，

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] [tuː; tə] [riːtʃ] ['æləhəˌbæd] ,

supposing	it	took	the	elephant	fifteen	hours	to	reach	Allahabad	,
假如	它	采取	这	大象	十五	小时	到	抵达	阿拉哈巴德	,

假设这头大象花了十五个小时才到达阿拉哈巴德，

[hɪz; ɪz] ['oʊnər] [wʊd] [rɪ'siːv] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .

his	owner	would	receive	no	less	than	six	hundred	pounds	sterling	.
他的	所有者	会	收到	不	较少的	比	六	百	磅	英镑	.

他的主人将至少获得六百英镑。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] ,

Phileas	Fogg	,
菲利亚斯	福格	,

菲利亚斯·福格

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['flɜːrid] ,

without	getting	in	the	least	flurried	,
没有	获得	在	这	至少	恍	,

丝毫没有慌乱之感，

[ðen] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['aʊtraɪt] ,

then	proposed	to	purchase	the	animal	outright	,
然后	建议的	到	购买	这	动物	直接	,

然后提出直接购买这只动物，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	at	first	offered	a	thousand	pounds	for	him	.
和	在	第一的	提供	一个	千	磅	为了	他	.

起初他们出价一千英镑想买他。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ,

The	Indian	,
这	印度	,

印度人

[pər'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːrgən] ,

perhaps	thinking	he	was	going	to	make	a	great	bargain	,
也许	思维	他	曾是	去	到	制作	一个	伟大的	便宜货	,

或许他以为自己能捡个大便宜，

[stɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

still	refused	.
仍然	拒绝	.

仍然拒绝。

[sɜ:r] ['frænsɪs] ['krɑ:ˌmɑ:rti] [tʊk] ['mɪstər] ['fɑ:g] [ə'saɪd] ,

Sir	Francis	Cromarty	took	Mr	Fogg	aside	,
先生	弗朗西斯	克罗马蒂	采取	先生	福格	旁边	,

弗朗西斯·克罗马蒂爵士把福格先生拉到一边，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'flekt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] ['eni] ['fɜ:rðər] ;

and	begged	him	to	reflect	before	he	went	any	further	;
和	乞求	他	到	反映	前	他	去	任何	更远	;

并恳求他三思而后行；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['ræʃli] ,

to	which	that	gentleman	replied	that	he	was	not	in	the	habit	of	acting	rashly	,
到	哪个	那	绅士	回复	那	他	曾是	不是	在	这	习惯	的	表演	贸然	,

那位先生回答说，他没有鲁莽行事的习惯。

[ðæt] [ə; eɪ] [bet] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

that	a	bet	of	twenty	thousand	pounds	was	at	stake	,
那	一个	赌注	的	二十	千	磅	曾是	在	赌注	,

赌注高达两万英镑。

[ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

that	the	elephant	was	absolutely	necessary	to	him	,
那	这	大象	曾是	绝对地	必要的	到	他	,

那头大象对他来说是绝对不可或缺的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] ['twenti] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['vælju:]

and	that	he	would	secure	him	if	he	had	to	pay	twenty	times	his	value
和	那	他	会	安全的	他	如果	他	有	到	支付	二十	时代	他的	价值

.

:
.

他表示，即使要付出二十倍的价钱，他也会确保他安全。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

Returning	to	the	Indian	,
返回	到	这	印度	,

回到印度人身上，

[hu:z] [smɔ:l] ,

whose	small	,
谁	小的	,

其小的，

[ʃɑ:rp] [aɪz] ,

sharp	eyes	,
锋利的	眼睛	,

目光敏锐，

['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ævərɪs] ,

glistening	with	avarice	,
闪闪发光	和	贪婪	,

闪烁着贪婪的光芒，

[bɪ'treɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪs] [hiː; hi]

betrayed	**that**	**with**	**him**	**it**	**was**	**only**	**a**	**question**	**of**	**how**	**great**	**a**	**price**	**he**
背叛	那	和	他	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	如何	伟大的	一个	价格	他

[kʊd; kəd] [əb'teɪn] ,

could	**obtain**	**,**
可以	获得	,

这暴露了他只关心自己能获得多大的代价。

['mɪstər] ['fɑːg] ['ɔːfərd] [fɜːrst] [twelv] ['hʌndrəd] ,

Mr	**Fogg**	**offered**	**first**	**twelve**	**hundred**	**,**
先生	福格	提供	第一的	十二	百	,

福格先生首先出价1200美元。

[ðen] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ,

then	**fifteen**	**hundred**	**,**
然后	十五	百	,

然后是1500，

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ,

eighteen	**hundred**	**,**
十八	百	,

一千八百年

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

two	**thousand**	**pounds**	**.**
二	千	磅	.

两千英镑。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,

Passepartout	**,**
帕斯帕图	,

帕斯帕图，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊ] ['ruːbɪkənd] ,

usually	**so**	**rubicund**	**,**
通常	所以	红润的	,

通常如此红润，

[wʌz; wəz] ['ferli] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] .

was	**fairly**	**white**	**with**	**suspense**	**.**
曾是	相当	白色的	和	悬念	.

紧张得脸色都变了。

[æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['jiːldɪd] .

At	**two**	**thousand**	**pounds**	**the**	**Indian**	**yielded**	**.**
在	二	千	磅	这	印度	产生	.

印第安人支付了两千英镑后屈服了。

`What [ə; eɪ] [praɪs] ,

`What	**a**	**price**	**,**
`What	一个	价格	,

这价格也太贵了吧!

[gʊd] ['hev(ə)n] !

good	**heaven**	**!**
好的	天堂	!

我的天哪!

- [kraɪd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,

'	**cried**	**Passepartout**	**,**
-	哭	帕斯帕图	,

“帕斯帕图喊道，”

`for	[æn; ən]	['elɪfənt]	!	-
`for	**an**	**elephant**	**!**	**'**
`for	一个	大象	!	-

“为了大象！”

[ˌaɪ 'tiː]	['oʊnli]	[rɪ'meɪnd]	[naʊ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[gaɪd]	,
It	**only**	**remained**	**now**	**to**	**find**	**a**	**guide**	**,**
它	仅有的	剩余	现在	到	寻找	一个	指导	,

现在只剩下找个向导了。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[kəm'pærətɪvli]	['iːzi]	.
which	**was**	**comparatively**	**easy**	**.**
哪个	曾是	比较	简单的	.

这相对来说比较容易。

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˌpɑːr'siːˌpɑːrsiː]	,
A	**young**	**Parsee**	**,**
一个	年轻的	帕西人	,

一位年轻的帕西人，

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪn'telɪdʒənt]	[feɪs]	,
with	**an**	**intelligent**	**face**	**,**
和	一个	聪明的	脸	,

面容聪慧，

['ɔːfərd]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvɪsɪz]	,
offered	**his**	**services**	**,**
提供	他的	服务	,

他主动提出提供服务，

[wɪtʃ]	['mɪstər]	['fɑːg]	[ək'septɪd]	,
which	**Mr**	**Fogg**	**accepted**	**,**
哪个	先生	福格	公认	,

福格先生接受了这一提议。

['prɑːmɪsɪŋ]	[soʊ]	['dʒenərəs]	[ə; eɪ]	[rɪ'wɔːrd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[mə'tɪriəli]	['stɪmjuleɪt]	[hɪz; ɪz]	[ziːl]	.
promising	**so**	**generous**	**a**	**reward**	**as**	**to**	**materially**	**stimulate**	**his**	**zeal**	**.**
有前途	所以	慷慨的	一个	报酬	作为	到	重大	刺激	他的	热情	.

承诺给予如此丰厚的奖励，足以极大地激发他的热情。

[ðə; ði]	['elɪfənt]	[wʌz; wəz]	[led]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[ɪ'kwɪpt]	.
The	**elephant**	**was**	**led**	**out**	**and**	**equipped**	**.**
这	大象	曾是	引领	出去	和	配备	.

大象被牵了出来，并穿戴好了装备。

[ðə; ði]	[ˌpɑːr'siːˌpɑːrsiː]	,
The	**Parsee**	**,**
这	帕西人	,

帕西人

[huː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ə'kɑːmplɪʃt]	['elɪfənt]	['draɪvər]	,
who	**was**	**an**	**accomplished**	**elephant**	**driver**	**,**
WHO	曾是	一个	完成	大象	司机	,

他是一位技艺精湛的驯象师。

['kʌvərd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['sæd(ə)l]	-	[klɔːθ]	,
covered	**his**	**back**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**saddle**	**-**	**cloth**	**,**
涵盖	他的	后退	和	一个	种类	的	鞍	-	布	,

他用一块类似鞍毯的东西盖住了后背。

[ænd; ənd]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[flæŋks]	[sʌm; səm]	['kjʊriəsli]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	['haʊdə]	.
and	**attached**	**to**	**each**	**of**	**his**	**flanks**	**some**	**curiously**	**uncomfortable**	**howdahs**	**.**
和	随附的	到	每个	的	他的	侧翼	一些	奇怪的是	不舒服	轿子	.

他的两侧各挂着一些造型奇特、不太舒适的象轿。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [peɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bæŋk] - [noʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm]

Phileas	Fogg	paid	the	Indian	with	some	bank	-	notes	which	he	extracted	from
菲利亚斯	福格	有薪酬的	这	印度	和	一些	银行	-	笔记	哪个	他	提取	从

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːrpɪt] - [bæg] ,

the	famous	carpet	-	bag	,
这	著名的	地毯	-	包	,

菲利亚斯·福格用从著名的地毯袋里掏出的几张钞票付给了印第安人。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [pʊr] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] .

a	proceeding	that	seemed	to	deprive	poor	Passepartout	of	his	vitals	.
一个	进行中	那	似乎	到	剥夺	贫穷的	帕斯帕图	的	他的	命脉	.

这一过程似乎剥夺了可怜的帕斯帕图的生命。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæri] [sɜːr]['frænsɪs][tuː; tə]['æləhəˌbæd] ,

Then	he	offered	to	carry	Sir	Francis	to	Allahabad	,
然后	他	提供	到	携带	先生	弗朗西斯	到	阿拉哈巴德	,

然后他提出要送弗朗西斯爵士去阿拉哈巴德。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] ,

which	the	brigadier	gratefully	accepted	,
哪个	这	准将	感激不尽	公认	,

准将欣然接受了。

[æz; əz][wʌn] ['trævələr] [ðə; ði] [mɔːr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'tiːg] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [biːst] .

as	one	traveller	the	more	would	not	be	likely	to	fatigue	the	gigantic	beast	.
作为	一	游客	这	更多的	会	不是	是	可能	到	疲劳	这	巨大	兽	.

一个人出行不太可能使这头巨兽感到疲惫。

[prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['pɜːtʃəst] [æt; ət] - ,

Provisions	were	purchased	at	Kholby	,
条款	是	购买	在	-	,

物资购自科尔比，

[ænd; ənd] [waɪl] [sɜːr]['frænsɪs][ænd; ənd]['mɪstər] ['fɑːg] [tʊk] [ðə; ði] ['haʊdə] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

and	while	Sir	Francis	and	Mr	Fogg	took	the	howdahs	on	either	side	,
和	尽管	先生	弗朗西斯	和	先生	福格	采取	这	轿子	在	任何一个	边	,

弗朗西斯爵士和福格先生分别坐在两侧的象轿上，

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [gɑːt] [ə'straɪd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [klɔːθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Passepartout	got	astride	the	saddle	-	cloth	between	them	.
帕斯帕图	得到	跨骑	这	鞍	-	布	之间	他们	.

帕斯帕图跨坐在他们中间的鞍毯上。

[ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛləfənts] [nek] ,

The	Parsee	perched	himself	on	the	elephant's	neck	,
这	帕西人	栖息	他自己	在	这	大象的	脖子	,

帕西人爬到了大象的脖子上，

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	at	nine	o'clock	they	set	out	from	the	village	,
和	在	九	点钟	他们	放	出去	从	这	村庄	,

九点钟，他们从村子里出发。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [maːtʃɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [pɑːmz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt] . - - -

the	animal	marching	off	through	the	dense	forest	of	palms	by	the	shortest	cut	.	-	-	-
这	动物	行军	离开	通过	这	稠密	森林	的	棕榈树	经过	这	最短	切	.	-	-	-

- - - -

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ventʃər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɔrists]
IN WHICH PHILEAS FOGG AND HIS COMPANIONS VENTURE ACROSS THE INDIAN FORESTS
在 哪个 菲利亚斯 雾 和 他的 同伴 风险投资 穿过 这 印度 森林
,
,
,

菲利亚斯·福格和他的同伴们冒险穿越印度森林。

[ænd; ənd] [wʌt] [in'sjuːd] . - - -

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [ænd; ənd][sɜːr]['frænsɪs]['krɑːˌmɑːrti] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

Phileas	Fogg	and	Sir	Francis	Cromarty	plunged	to	the	neck	in	the	peculiar
菲利亚斯	福格	和	先生	弗朗西斯	克罗马蒂	暴跌	到	这	脖子	在	这	奇特

['haʊdə] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [θiːm] [wɜːr; wər] ['hɔːrəbli] ['dʒɔsəld][baɪ][ðə; ði] [swɪft] [trɔtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

howdahs	provided	for	theme	were	horribly	jostled	by	the	swift	trotting	of	the
轿子	假如	为了	主题	是	糟糕透了	推搡	经过	这	迅速	小跑	的	这

['elɪfənt] ,

elephant	,
大象	,

菲利亚斯·福格和弗朗西斯·克罗马蒂爵士被困在为他们准备的奇特象轿里，被大象快速的奔跑剧烈地摇晃着。

[spɜːrd] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] [ˌpɑːr'siːˌpɑːrsiː] ;

spurred	on	as	he	was	by	the	skilful	Parsee	;
受到刺激	在	作为	他	曾是	经过	这	熟练	帕西人	;

因为他受到了那位技艺高超的帕西人的激励；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] [truː] ['brɪtɪʃ] [flem] ,

but	they	endured	the	discomfort	with	true	British	phlegm	,
但	他们	忍受	这	不适	和	真的	英国	痰	,

但他们以典型的英国式冷漠忍受了这种不适。

['tɔːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ,

talking	little	,
说	小的	,

少说话，

[ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	scarcely	able	to	catch	a	glimpse	of	each	other	.
和	几乎	有能力的	到	抓住	一个	一瞥	的	每个	其他	.

他们几乎无法看清彼此。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,

As	for	Passepartout	,
作为	为了	帕斯帕图	,

至于帕斯帕图，

[huː] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['biːsts] [bæk] ,

who	was	mounted	on	the	beast's	back	,
WHO	曾是	安装	在	这	野兽的	后退	,

骑在野兽背上的人

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][də'rekt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kən'kʌʃn] [æz; əz][hiː; hi][trɑːd] [ə'lɔːŋ] ,

and	received	the	direct	force	of	each	concussion	as	he	trod	along	,
和	已收到	这	直接的	力量	的	每个	脑震荡	作为	他	践踏	沿着	,

他边走边直接承受着每一次冲击力，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

he	was	very	careful	,
他	曾是	非常	小心	,

他非常谨慎。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [əd'vaɪs] ,

in	accordance	with	his	master's	advice	,
在	根据	和	他的	硕士学位	建议	,

遵照他主人的建议，

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

to	keep	his	tongue	from	between	his	teeth	,
到	保持	他的	舌头	从	之间	他的	牙齿	,

为了不让舌头卡在牙齿之间，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪtn] [ɔːf] [ʃɔːrt] .

as	it	would	other	have	been	bitten	off	short	.
作为	它	会	其他	有	到过	被咬	离开	短的	.

否则它就会被咬断。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['feloʊ] [baʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛləfənts] [nek] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rʌmp] ,

The	worthy	fellow	bounced	from	the	elephant's	neck	to	his	rump	,
这	值得	同伴	弹跳	从	这	大象的	脖子	到	他的	臀部	,

这位值得尊敬的家伙从大象的脖子跳到了屁股上，

[ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːrd] ;

and	vaulted	like	a	clown	on	a	spring	-	board	;
和	拱形	喜欢	一个	小丑	在	一个	春天	-	木板	;

他像小丑一样从跳板上跃起；

[jet] [hiː; hi] [læft] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊnsɪŋ] ,

yet	he	laughed	in	the	midst	of	his	bouncing	,
然而	他	笑了	在	这	中间	的	他的	弹跳	,

然而，他在蹦跳的过程中却笑了起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	from	time	to	time	took	a	piece	of	sugar	out	of	his	pocket	,
和	从	时间	到	时间	采取	一个	片	的	糖	出去	的	他的	口袋	,

他时不时地从口袋里掏出一块方糖，

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [trʌŋks] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['slækənɪŋ]

and	inserted	it	in	Kiouni's	trunks	who	received	it	without	in	the	least	slackening
和	插入	它	在	-	树干	WHO	已收到	它	没有	在	这	至少	松弛

[hɪz; ɪz] ['regjələr] [trɑːt] .

his	regular	trot	.
他的	常规的	小跑	.

然后把它放进了基奥尼的裤子里，基奥尼接过它时，脚步丝毫没有放慢。

['æftər] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [gaɪd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

After	two	hours	the	guide	stopped	the	elephant	,
后	二	小时	这	指导	停止	这	大象	,

两个小时后，向导停下了大象。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] [rest] ,

and	gave	him	an	hour	for	rest	,
和	给予	他	一个	小时	为了	休息	,

让他休息一个小时。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] - ,

during	which	Kiouni	,
期间	哪个	-	,

在此期间，基奥尼

['æftər] ['kwentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sprɪŋ] ,

after	quenching	his	thirst	at	a	neighbouring	spring	,
后	淬火	他的	口渴	在	一个	邻接	春天	,

在附近的泉水边解渴后，

[set] [tuː; tə] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

set	to	devouring	the	branches	and	shrubs	round	about	him	.
放	到	吞噬	这	分支	和	灌木	圆形的	关于	他	.

它开始啃食周围的树枝和灌木。

['niːðər] [sɜːr] ['frænsɪs] [nɔːr] ['mɪstər] ['fɑːg] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

Neither	Sir	Francis	nor	Mr	Fogg	regretted	the	delay	,
两者都不	先生	弗朗西斯	也不	先生	福格	后悔	这	延迟	,

弗朗西斯爵士和福格先生都不后悔耽搁了这么久。

[ænd; ənd][bəuθ] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
and **both** **descended** **with** **a** **feeling** **of** **relief** **.**
和 两个都 下降 和 一个 感觉 的 宽慰 .

两人都如释重负地走了下来。

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么，

['hiːz] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] !
he's **made** **of** **iron** **!**
他是 制成 的 铁 !

他简直是钢铁做的!

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
' **exclaimed** **the** **general** **,**
- 惊呼 这 一般的 ,

“将军惊呼道，”

[geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [ɑːn] - .
gazing **admiringly** **on** **Kiouni** **.**
凝视 钦佩地 在 - .

满怀爱慕地凝视着基奥尼。

`Of - ['fɔrdʒd] ['aɪərn] ,
`Of **-** **forged** **iron** **,**
`Of - 锻造 铁 ,

锻铁的

- [rɪ'plaɪd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
' **replied** **Passepartout** **,**
- 回复 帕斯帕图 ,

帕斯帕图回答道。

[æz; əz][hiː; hi][set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] .
as **he** **set** **about** **preparing** **a** **hasty** **breakfast** **.**
作为 他 放 关于 准备 一个 仓促 早餐 .

他开始匆匆准备早餐。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌpɑːrsiː] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .
At **noon** **the** **Parsee** **gave** **the** **signal** **of** **departure** **.**
在 中午 这 帕西人 给予 这 信号 的 离开 .

中午时分，帕西人发出出发信号。

[ðə; ði] ['kʌntri] [suːn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sævɪdʒ] ['æspekt] .
The **country** **soon** **presented** **a** **very** **savage** **aspect** **.**
这 国家 很快 呈现 一个 非常 野蛮的 方面 .

这个国家很快展现出非常野蛮的一面。

[kɔpsiz] [ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd][dwɔːrf] - [pɑːmz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [dens] ['fɔrists] ;
Copses **of** **dates** **and** **dwarf** **-** **palms** **succeeded** **the** **dense** **forests** **;**
小树林 的 日期 和 矮人 - 棕榈树 成功了 这 稠密 森林 ;

茂密的森林之后，是成片的枣椰树和矮棕榈树；

[ðen] [væst] ,
then **vast** **,**
然后 广阔的 ,

然后是广阔的，

[draɪ] [pleɪnz] ,
dry **plains** **,**
干燥 平原 ,

干旱平原，

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['skænti] [ʃrʌbz] ,

dotted	**with**	**scanty**	**shrubs**	**,**
虚线	和	稀少	灌木	,

点缀着稀疏的灌木丛，

[ænd; ənd] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [blɑːks] [ʌv; əv]['saɪəˌnaɪt] .

and	**sown**	**with**	**great**	**blocks**	**of**	**syenite**	**.**
和	播种	和	伟大的	积木	的	正长岩	.

并播撒了大量的正长岩块。

[ɔːl] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

All	**this**	**portion**	**of**	**Bundelcund**	**,**
全部	这	部分	的	-	,

Bundelcund 的这一部分，

[wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['friːkwəntid] [baɪ] ['trævələz] ,

which	**is**	**little**	**frequented**	**by**	**travellers**	**,**
哪个	是	小的	经常光顾	经过	旅行者	,

鲜有旅行者光顾的地方

[ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

is	**inhabited**	**by**	**a**	**fanatical**	**population**	**,**
是	有人居住的	经过	一个	狂热的	人口	,

居住地居民狂热，

['hɑrdnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [feɪθ] .

hardened	**in**	**the**	**most**	**horrible**	**practices**	**of**	**the**	**Hindoo**	**faith**	**.**
硬化	在	这	最多	可怕	实践	的	这	印度教	信仰	.

深受印度教最可怕习俗的影响。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [kəm'pliːt] [də'mɪnjən] ['oʊvər] [ðɪs] ['terətɔːri] ,

The	**English**	**have**	**not**	**been**	**able**	**to**	**secure**	**complete**	**dominion**	**over**	**this**	**territory**	**,**
这	英语	有	不是	到过	有能力的	到	安全的	完全的	统治权	超过	这	领土	,

英国人一直未能完全统治这片领土。

[wɪtʃ] [ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['rɑːdʒə] ,

which	**is**	**subjected**	**to**	**the**	**influence**	**of**	**rajahs**	**,**
哪个	是	受	到	这	影响	的	拉贾	,

它受制于拉贾（统治者）的影响，

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] .

whom	**it**	**is**	**almost**	**impossible**	**to**	**reach**	**in**	**their**	**inaccessible**	**mountain**	**fastnesses**	**.**
谁	它	是	几乎	不可能的	到	抵达	在	他们的	无法进入	山	坚固性	.

他们居住在人迹罕至的山区深处，几乎不可能与他们取得联系。

[ðə; ði] ['trævələz] ['sevrəl] [taɪmz] [sɔː] ['bændz][ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] ['indiəns] ,

The	**travellers**	**several**	**times**	**saw**	**bands**	**of**	**ferocious**	**Indians**	**,**
这	旅行者	一些	时代	锯	乐队	的	凶猛	印度人	,

旅行者们多次看到凶猛的印第安人队伍。

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

WHO，

[wen] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [straɪdɪŋ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ,

when	**they**	**perceived**	**the**	**elephant**	**striding**	**across**	**country**	**,**
什么时候	他们	感知	这	大象	大步走	穿过	国家	,

当他们看到大象大步走过这片土地时，

[meɪd] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['məuʃənz] .

made	**angry**	**and**	**threatening**	**motions**	**.**
制成	生气的	和	威胁	运动	.

做出愤怒和威胁的动作。

[ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌˈpɑːrsiː] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	Parsee	avoided	them	as	much	as	possible	.
这	帕西人	避免	他们	作为	很多	作为	可能的	.

帕西人尽可能地避开他们。

[fjuː] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] ;

Few	animals	were	observed	on	the	route	;
很少	动物	是	观察到	在	这	路线	;

沿途很少见到动物;

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [kən'tɔːrʃəns] [ænd; ənd] ['grɪmɪsiz]

even	the	monkeys	hurried	from	their	path	with	contortions	and	grimaces
甚至	这	猴子	慌忙	从	他们的	小路	和	扭曲	和	鬼脸

[wɪtʃ] [kən'vʌlst] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

which	convulsed	Passepartout	with	laughter	.
哪个	抽搐	帕斯帕图	和	笑声	.

就连猴子们也扭动着身体、做着鬼脸，匆匆离开他们的路，这让帕斯帕图笑得前仰后合。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['geɪəti] ,

In	the	midst	of	his	gaiety	,
在	这	中间	的	他的	欢乐	,

在他欢欣雀跃之时，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[wʌn] [θɔːt] ['trʌbld] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['sɜːrvənt] .

one	thought	troubled	the	worthy	servant	.
一	想法	麻烦	这	值得	仆人	.

一个念头困扰着这位忠诚的仆人。

[wʌt] [wʊd] ['mɪstər] ['fɑːg] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

What	would	Mr	Fogg	do	with	the	elephant	,
什么	会	先生	福格	做	和	这	大象	,

福格先生会怎么处置这头大象呢?

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə]['æləhəˌbæd] ?

when	he	got	to	Allahabad	?
什么时候	他	得到	到	阿拉哈巴德	?

他什么时候到达阿拉哈巴德的?

[wʊd] [hiː; hi] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Would	he	carry	him	on	with	him	?
会	他	携带	他	在	和	他	?

他会把他带走吗?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ruːɪnəsli] [ɪk'spensɪv] .

The	cost	of	transporting	him	would	make	him	ruinously	expensive	.
这	成本	的	运输	他	会	制作	他	毁灭性的	昂贵的	.

运送他的费用会让他身价高昂，令人难以承受。

[wʊd] [hiː; hi] [sel] [hɪm; ɪm] ,

Would	he	sell	him	,
会	他	卖	他	,

他会把他卖掉吗?

[ɔːr] [set] [hɪm; ɪm] [friː] ?
or **set** **him** **free** **?**
或者 放 他 自由的 ?

还是释放他?

[ðə; ði] ['estɪməb(ə)l] [biːst] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvd] [sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
The **estimable** **beast** **certainly** **deserved** **some** **consideration** **.**
这 可估量的 兽 当然 应得的 一些 考虑 .

这头令人敬畏的野兽当然值得我们好好考虑。

[ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] ['fɑːg] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,
Should **Mr** **Fogg** **choose** **to** **make** **him** **,**
应该 先生 福格 选择 到 制作 他 ,

如果福格先生选择让他.....

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
Passepartout **,**
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] - ,
a **present** **of** **Kiouni** **,**
一个 展示 的 - ,

基奥尼的礼物

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ;
he **would** **be** **very** **much** **embarrassed** **;**
他 会 是 非常 很多 尴尬的 ;

他会感到非常尴尬;

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɔːts] [dɪd] [nɑːt] [siːs] ['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and **these** **thoughts** **did** **not** **cease** **worrying** **him** **for** **a** **long** **time** **.**
和 这些 想法 做过 不是 停止 令人担忧 他 为了 一个 长的 时间 .

这些想法让他久久无法释怀。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
The **principal** **chain** **of** **the** **Vindhias** **was** **crossed** **by** **eight** **in** **the** **evening** **,**
这 主要的 链 的 这 - 曾是 交叉 经过 八 在 这 晚上 ,

傍晚八点，他们越过了文迪亚山脉的主链。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sloʊp] ,
and **another** **halt** **was** **made** **on** **the** **northern** **slope** **,**
和 其他 停止 曾是 制成 在 这 北方 坡 ,

于是，他们在北坡再次停了下来。

[ɪn] [ə; eɪ] [bed] ['bʌŋgəloʊ] .
in **a** **Bed** **bungalow** **.**
在 一个 床 平房 .

在一间带床的平房里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['nɪrli] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] ,
They **had** **gone** **nearly** **twenty** **-** **five** **miles** **that** **day** **,**
他们 有 已消失 几乎 二十 - 五 英里 那 天 ,

那天他们走了将近25英里。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['iːkwəl] ['dɪstəns] [stɪl] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æləhə,bæd] .
and **an** **equal** **distance** **still** **separated** **them** **from** **the** **station** **of** **Allahabad** **.**
和 一个 平等的 距离 仍然 分开 他们 从 这 车站 的 阿拉哈巴德 .

它们与阿拉哈巴德车站之间仍然保持着相同的距离。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [koʊld] .
The **night** **was** **cold** **.**
这 夜晚 曾是 寒冷的 .

夜里很冷。

[ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌpɑːrsiː] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] ['bræntʃɪz] ,

The	Parsee	lit	a	fire	in	the	bungalow	with	a	few	dry	branches	,
这	帕西人	点燃	一个	火	在	这	平房	和	一个	很少	干燥	分支	,

帕西人用几根干树枝在小屋里生起了火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

and	the	warmth	was	very	grateful	.
和	这	温暖	曾是	非常	感激的	.

这份温暖令人感激不尽。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ['pəːtʃəst] [æt; ət] - [sə'faɪst] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

The	provisions	purchased	at	Kholby	sufficed	for	supper	,
这	条款	购买	在	-	足够了	为了	晚餐	,

在科尔比购买的食材足够晚餐吃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [eɪt] ['rævənəsli] .

and	the	travellers	ate	ravenously	.
和	这	旅行者	吃	贪婪地	.

旅客们狼吞虎咽地吃着东西。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	conversation	,
这	对话	,

对话，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdɪskə'nektɪd] [freɪzɪz] ,

beginning	with	a	few	disconnected	phrases	,
开始	和	一个	很少	断开连接	短语	,

开头是一些零散的短语，

[suːn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [laʊd] [ænd; ənd] ['stedi] [snɔːrz] .

soon	gave	place	to	loud	and	steady	snores	.
很快	给予	地方	到	大声	和	稳定的	打鼾	.

很快，就被响亮而持续的鼾声所取代。

[ðə; ði] [gaɪd] [wɑːtʃt] - ,

The	guide	watched	Kiouni	,
这	指导	观看	-	,

导游看着基奥尼，

[huː] [slept] ['stændɪŋ] ,

who	slept	standing	,
WHO	睡着了	常设	,

站着睡觉的人

['bəulstəriŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] .

bolstering	himself	against	the	trunk	of	a	large	tree	.
加强	他自己	反对	这	树干	的	一个	大的	树	.

他靠在一棵大树的树干上。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['slʌmbərərz] ,

Nothing	occurred	during	the	night	to	disturb	the	slumberers	,
没有什么	发生	期间	这	夜晚	到	打扰	这	沉睡者	,

夜间一切平静，无人惊扰熟睡的人们。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] [graulz] [frʌm; frəm] ['pænθərz] [ænd; ənd] [tʃætɝɪŋz] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [broʊk] [ðə; ði]

although	occasional	growls	from	panthers	and	chatterings	of	monkeys	broke	the
虽然	偶然	咆哮	从	黑豹	和	闲聊	的	猴子	打破	这

['saɪləns] ;

silence	;
沉默	;

尽管偶尔传来豹子的咆哮声和猴子的叽叽喳喳声，打破了寂静；

[ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [biːsts] [meɪd] [noʊ] [kraɪz] [ɔːr] ['hɑːst(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

the	more	formidable	beasts	made	no	cries	or	hostile	demonstration	against	the
这	更多的	强大	野兽	制成	不	哭泣	或者	敌对的	示范	反对	这

['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

occupants	of	the	bungalow	.
居住者	的	这	平房	.

那些体型更大的野兽并没有对平房里的居民发出叫声或表现出敌意。

[sɜːr] ['frænsɪs] [slept] ['hevɪli] ,

Sir	Francis	slept	heavily	,
先生	弗朗西斯	睡着了	重度	,

弗朗西斯爵士睡得很沉。

[laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['soʊldʒər] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

like	an	honest	soldier	overcome	with	fatigue	.
喜欢	一个	诚实的	士兵	克服	和	疲劳	.

就像一个疲惫不堪的诚实士兵。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ʌn'iːzi] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

Passepartout	was	wrapped	in	uneasy	dreams	of	the	bouncing	of	the	day	before	.
帕斯帕图	曾是	包装	在	不安	梦境	的	这	弹跳	的	这	天	前	.

帕斯帕图仍然心有余悸，梦里都是前一天蹦蹦跳跳的情景。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] ['fɑːg] ,

As	for	Mr	Fogg	,
作为	为了	先生	福格	,

至于福格先生，

[hiː; hi] ['slʌmbərd] [æz; əz] [piːk] ['fʊli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['mænʃ(ə)n] [ɪn]

he	slumbered	as	peak	fully	as	if	he	had	been	in	his	serene	mansion	in
他	沉睡	作为	顶峰	完全	作为	如果	他	有	到过	在	他的	安详	大厦	在

['sɑːvɪl] [roʊ] .

Saville	Row	.
萨维尔	排	.

他睡得非常香甜，就像身处萨维尔街宁静的豪宅中一样。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

The	journey	was	resumed	at	six	in	the	morning	;
这	旅行	曾是	恢复	在	六	在	这	早晨	;

旅程于早上六点继续进行；

[ðə; ði] [gaɪd] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['æləhəˌbæd] [baɪ] ['iːvnɪŋ] .

the	guide	hoped	to	reach	Allahabad	by	evening	.
这	指导	希望	到	抵达	阿拉哈巴德	经过	晚上	.

导游希望能在傍晚前抵达阿拉哈巴德。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

In	that	case	,
在	那	案件	,

在这种情况下，

['mɪstər] ['fɑːg] [wʊd] ['oʊnli] [luːz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [seɪvd] [sɪns] [ðə; ði]

Mr	Fogg	would	only	lose	a	part	of	the	forty	-	eight	hours	saved	since	the
先生	福格	会	仅有的	失去	一个	部分	的	这	四十	-	八	小时	已保存	自从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʊr] .

beginning	of	the	tour	.
开始	的	这	旅游	.

福格先生只会损失自旅行开始以来节省下来的 48 小时中的一部分时间。

- ,

Kiouni	,
-	,

基奥尼，

[ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræpɪd][geɪt] ,

resuming	**his**	**rapid**	**gait**	**,**
恢复	他的	迅速的	步态	,

他恢复了快速的步伐，

[su:n] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [spɜ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

soon	**descended**	**the**	**lower**	**spurs**	**of**	**the**	**Vindhias**	**,**
很快	下降	这	降低	马刺	的	这	-	,

很快，他们便沿着文迪亚山脉较低的山脊向下行进。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [nu:n] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ,

and	**towards**	**noon**	**they**	**passed**	**by**	**the**	**age**	**of**	**Kallenger**	**,**
和	向	中午	他们	通过了	经过	这	年龄	的	-	,

临近中午时分，他们经过了卡伦格尔时代。

[ɑ:n][ðə; ði]['keɪni] ,

on	**the**	**Cani**	**,**
在	这	犬	,

在 Cani 上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒi:z] .

one	**of**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**Ganges**	**.**
一	的	这	分支	的	这	恒河	.

恒河的一条支流。

[ðə; ði] [gaɪd] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn'hæbɪtɪd] ['pleɪsɪz] ,

The	**guide**	**avoided**	**inhabited**	**places**	**,**
这	指导	避免	有人居住的	地方	,

导游避开了人烟稀少的地方。

[tæg][ˌaɪ 'ti:]['seɪfər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

tag	**it**	**safer**	**to**	**keep**	**the**	**open**	**country**	**,**
标签	它	更安全	到	保持	这	打开	国家	,

贴上标签是为了更安全地保持乡村开放区域的安全，

[wɪtʃ] [laɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɪp're∫nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] .

which	**lies**	**along**	**the**	**first**	**depressions**	**of**	**the**	**basin**	**of**	**the**	**great**	**river**	**.**
哪个	谎言	沿着	这	第一的	抑郁症	的	这	盆地	的	这	伟大的	河	.

它位于大河盆地最初的洼地沿线。

['æləhə,bæd][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [twelv] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] .

Allahabad	**was**	**now**	**only**	**twelve**	**miles**	**to**	**the**	**northeast**	**.**
阿拉哈巴德	曾是	现在	仅有的	十二	英里	到	这	东北	.

阿拉哈巴德现在距离东北方向只有十二英里。

[ðeɪ] [stɑ:pt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][bə'nænəz] ,

They	**stopped**	**under**	**a**	**clump**	**of**	**bananas**	**,**
他们	停止	在下面	一个	丛	的	香蕉	,

他们停在一丛香蕉树下，

[ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

the	**fruit**	**of**	**which**	**,**
这	水果	的	哪个	,

其果实，

[æz; əz] ['helθi] [æz; əz] [bred] [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌkjələnt] [æz; əz] [kri:m] ,

as	**healthy**	**as**	**bread**	**and**	**as**	**succulent**	**as**	**cream**	**,**
作为	健康	作为	面包	和	作为	多肉植物	作为	奶油	,

像面包一样健康，像奶油一样美味。

[wʌz; wəz] ['æmpli] [pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

was	**amply**	**partaken**	**of**	**and**	**appreciated**	**.**
曾是	充足的	参与	的	和	感谢	.

得到了充分的参与和赞赏。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [gaɪd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈfɔːrɪst] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ˈsevrəl] [maɪlz] ;

At	**two**	**o'clock**	**the**	**guide**	**entered**	**a**	**thick**	**forest**	**which**	**extended**	**several**	**miles**	**;**
在	二	点钟	这	指导	进入	一个	厚的	森林	哪个	扩展	一些	英里	;

两点钟，向导进入了一片绵延数英里的茂密森林；

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

he	**preferred**	**to**	**travel**	**under**	**cover**	**of**	**the**	**woods**	**.**
他	首选	到	旅行	在下面	覆盖	的	这	树林	.

他更喜欢在树林的掩护下出行。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [ˈeni] [ʌnˈplez(ə)nt] [inˈkauntəz] ,

They	**had**	**not**	**as**	**yet**	**had**	**any**	**unpleasant**	**encounters**	**,**
他们	有	不是	作为	然而	有	任何	令人不快的	遭遇	,

他们之前还没有遇到过任何不愉快的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səkˈsesfəli] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

and	**the**	**journey**	**seemed**	**on**	**the**	**point**	**of**	**being**	**successfully**	**accomplished**	**,**
和	这	旅行	似乎	在	这	观点	的	存在	成功地	完成	,

旅程似乎即将圆满完成。

[wen] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] ,

when	**the**	**elephant**	**,**
什么时候	这	大象	,

当大象

[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈrestləs] ,

becoming	**restless**	**,**
成为	不安	,

变得焦躁不安，

[ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

suddenly	**stopped**	**.**
突然	停止	.

突然停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] .

It	**was**	**then**	**four**	**o'clock**	**.**
它	曾是	然后	四	点钟	.

当时是四点钟。

- [ðə; ði] [ˈmætər] ?

`What's	**the**	**matter**	**?**
-	这	事情	?

出什么事了？

- [æskt] [sɜːr] [ˈfrænsɪs] ,

'	**asked**	**Sir**	**Francis**	**,**
-	问	先生	弗朗西斯	,

弗朗西斯爵士问道：

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

putting	**out**	**his**	**head**	**.**
推杆	出去	他的	头	.

探出头来。

`I [dəunt] [noʊ] ,

`I	**don't**	**know**	**,**
`I	不	知道	,

我不知道，

[ˈɑːfɪsər] ,

officer	**,**
官	,

官，

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌpɑːrsiː] ,
' replied the Parsee ,
- 回复 这 帕西人 ,

“帕西人回答道，”

['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmər] [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['bræntʃɪz] .
listening attentively to a confused murmur which came through the thick branches .
聆听 认真地 到 一个 使困惑 低语 哪个 来了 通过 这 厚的 分支 .

仔细聆听着从茂密的树枝间传来的嘈杂低语。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [suːn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ;
The murmur soon became more distinct ;
这 低语 很快 成为 更多的 清楚的 ;

杂音很快变得更加清晰；

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɑːnsərt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [bræs]
it now seemed like a distant concert of human voices accompanied by brass
它 现在 似乎 喜欢 一个 遥远 音乐会 的 人类 声音 伴随 经过 黄铜
['ɪnstrʊmənts] .
instruments .
仪器 .

现在听起来就像是远处传来的人声演唱会，伴奏乐器是铜管乐器。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [wʌz; wəz][ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .
Passepartout was all eyes and ears .
帕斯帕图 曾是 全部 眼睛 和 耳朵 .

帕斯帕图全神贯注，竖起了耳朵。

['mɪstər] ['fɑːg] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Mr Fogg patiently waited without a word .
先生 福格 耐心 等待 没有 一个 单词 .

福格先生一言不发，耐心地等待着。

[ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌpɑːrsiː] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The Parsee jumped to the ground ,
这 帕西人 跳了起来 到 这 地面 ,

帕西人跳到了地上，

['fɑːsənd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
fastened the elephant to a tree ,
系紧 这 大象 到 一个 树 ,

将大象拴在树上，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
and plunged into the thicket .
和 暴跌 进入 这 灌木丛 .

然后一头扎进了灌木丛。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ,
He soon returned ,
他 很快 返回 ,

他很快回来了。

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

`A [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɑːminz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
`A procession of Brahmins is coming this way .
`A 游行 的 婆罗门 是 未来 这 方式 .

一群婆罗门教徒正朝这边走来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

We	must	prevent	their	seeing	us	,
我们	必须	防止	他们的	看到	我们	,

我们必须阻止他们发现我们。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . -

if	possible	.	'
如果	可能的	.	-

如果可能的话。'

[ðə; ði] [gaɪd] [ˌʌn'luːst] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

The	guide	unloosed	the	elephant	and	led	him	into	a	thicket	,
这	指导	解开	这	大象	和	引领	他	进入	一个	灌木丛	,

向导解开了大象的缰绳，把它牵进了灌木丛。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [nɑːt][tuː; tə][stɜːr] .

at	the	same	time	asking	the	travellers	not	to	stir	.
在	这	相同的	时间	问	这	旅行者	不是	到	搅拌	.

同时要求旅客不要动弹。

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'straɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

He	held	himself	ready	to	bestride	the	animal	at	a	moment's	notice	,
他	握住	他自己	准备好	到	最佳跨步	这	动物	在	一个	瞬间	注意	,

他时刻准备着随时骑上那头牲畜。

[ʃʊd; ʃəd] [flaɪt] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] ;

should	flight	become	necessary	;
应该	航班	变得	必要的	;

如果飞行成为必要之举；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʊd] [pæs] [wɪ'ðaʊt]

but	he	evidently	thought	that	the	procession	of	the	faithful	would	pass	without
但	他	显然	想法	那	这	游行	的	这	忠实	会	经过	没有

[pɚ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm][ə'mɪd][ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] ,

perceiving	them	amid	the	thick	foliage	,
感知	他们	之中	这	厚的	叶子	,

但他显然认为，信徒们的队伍会穿过茂密的树叶而不被发现。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [kən'siːld] .

in	which	they	were	wholly	concealed	.
在	哪个	他们	是	完全	暗	.

它们完全被隐藏了起来。

[ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [druː] ['nɪrər] ,

The	discordant	tones	of	the	voices	and	instruments	drew	nearer	,
这	不和谐的	音调	的	这	声音	和	仪器	画	更近	,

人声和乐器的不和谐音越来越近，

[ænd; ənd] [naʊ] [droʊnɪŋ] ['sɔŋz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːnz] [ænd; ənd]

and	now	droning	songs	mingled	with	the	sound	of	the	tambourines	and
和	现在	无人机	歌曲	混合	和	这	声音	的	这	铃鼓	和

['simbəlz] .

cymbals	.
钹	.

现在，单调的歌声与铃鼓和钹的声音交织在一起。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [suːn] [ə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

The	head	of	the	procession	soon	appeared	beneath	the	trees	,
这	头	的	这	游行	很快	出现	下面	这	树木	,

队伍的最前面很快出现在树下。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] ;
a **hundred** **paces** **away** **;**
一个 百 步幅 离开 ;

一百步之外;

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] [huː] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] [wɜːr; wər] ['iːzəli]
and **the** **strange** **figures** **who** **performed** **the** **religious** **ceremony** **were** **easily**
和 这 奇怪的 数据 WHO 执行 这 宗教 仪式 是 容易地
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
distinguished **through** **the** **branches** **.**
杰出的 通过 这 分支 .

透过树枝，很容易就能辨认出举行宗教仪式的那些奇形怪状的人。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [priːsts] ,
First **came** **the** **priests** **,**
第一的 来了 这 神父 ,

首先是祭司，

[wɪð; wɪθ] ['maɪtər] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,
with **mitres** **on** **their** **heads** **,**
和 主教冠 在 他们的 头部 ,

头戴主教冠，

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn] [lɔːŋ] [leɪs] [roʊbz] .
and **clothed** **in** **long** **lace** **robes** **.**
和 穿着衣服 在 长的 蕾丝 长袍 .

她们身穿长长的蕾丝长袍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [men] ,
They **were** **surrounded** **by** **men** **,**
他们 是 包围 经过 男人 ,

他们被一群人包围着，

['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

女性，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and **children** **,**
和 孩子们 ,

还有孩子们，

[huː] [sæŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lə'guːbriəs] [sɑːm] ,
who **sang** **a** **kind** **of** **lugubrious** **psalm** **,**
WHO 唱 一个 种类 的 忧郁的 诗篇 ,

谁唱了一首哀伤的赞美诗，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːnz] [ænd; ənd] ['simbəlz] ;
interrupted **at** **regular** **intervals** **by** **the** **tambourines** **and** **cymbals** **;**
中断 在 常规的 间隔 经过 这 铃鼓 和 钹 ;

不时被铃鼓和钹声打断;

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [wiːlz] ,
while **behind** **them** **was** **drawn** **a** **car** **with** **large** **wheels** **,**
尽管 在后面 他们 曾是 绘制 一个 车 和 大的 车轮 ,

在他们身后，拖着一辆大轮子的汽车。

[ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sɜːpənts] [in'twain] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
the **spokes** **of** **which** **represented** **serpents** **entwined** **with** **each** **other** **.**
这 发言人 的 哪个 代表 蛇 交织 和 每个 其他 .

它的辐条象征着相互缠绕的蛇。

[ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːr] ,
Upon **the** **car** **,**
之上 这 车 ,

在车上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ['ziːbuː] [stʊd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['stætʃuː][wɪð; wɪθ] [fɔːr]
which **was** **drawn** **by** **four** **richly** **caparisoned** **zebus** **stood** **a** **hideous** **statue** **with** **four**
哪个 曾是 绘制 经过 四 丰富 华丽的 瘤牛 站立 一个 可怕 雕像 和 四
[ɑːrmz] ,
arms **,**
武器 ,

由四头装饰华丽的牛拉着的，是一尊长着四只手臂的丑陋雕像。

[ðə; ði]['bɑːdi] ['kʌlərd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] ,
the **body** **coloured** **a** **dull** **red** **,**
这 身体 有色 一个 乏味的红色的 ,

身体呈暗红色，

[wɪð; wɪθ] ['hægərd] [aɪz] ,
with **haggard** **eyes** **,**
和 枯槁 眼睛 ,

眼神憔悴，

[dɪ'ʃevld] [her] ,
dishevelled **hair** **,**
蓬头垢面 头发 ,

蓬乱的头发，

[prə'truːdiŋ] [tʌŋ] ,
protruding **tongue** **,**
突出 舌头 ,

伸出舌头，

[ænd; ənd][lɪps] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːtl] .
and **lips** **tinted** **with** **betel** **.**
和 嘴唇 有色 和 槟榔 .

嘴唇染上了槟榔的颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] ['hedləs] ['dʒaɪənt] .
It **stood** **upright** **upon** **the** **figure** **of** **a** **prostrate** **and** **headless** **giant** **.**
它 站立 直立 之上 这 数字 的 一个 前列腺 和 无头 巨大的 .

它直立在一个匍匐在地、无头巨人的雕像之上。

[sɜːr]['frænsɪs] ,
Sir **Francis** **,**
先生 弗朗西斯 ,

弗朗西斯爵士

['rekəgnaiziŋ][ðə; ði]['stætʃuː] ,
recognizing **the** **statue** **,**
识别 这 雕像 ,

认出这座雕像，

['wɪspəd] ,
whispered **,**
低声说道 ,

低声说道，

`The ['gɑːdəs] ['kæli; 'kɑːli] ;
`The **goddess** **Kali** **;**
`The 女神 卡莉 ;

卡莉女神；

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] . -
the **goddess** **of** **love** **and** **death** **.** **'**
这 女神 的 爱 和 死亡 . -

爱与死的女神。

`Of [deθ] ,
`Of **death** **,**
`Of 死亡 ,

死亡，

[pər'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

也许，

- ['mʌtəd] [bæk] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
' **muttered** **back** **Passepartout** **,**
- 低声说道 后退 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图低声回应道，”

`but [ʌv; əv] [lʌv] - [ðæt] ['ʌgli] [oʊld][hæg] ?
`but **of** **love** **-** **that** **ugly** **old** **hag** **?**
`but 的 爱 - 那 丑陋的 老的 魔女 ?

但爱情呢——那个丑陋的老巫婆?

['nevər] ! -
Never **!** **'**
绝不 ! -

绝不！'

[ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌpɑːrsiː] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .
The **Parsee** **made** **a** **motion** **to** **keep** **silence** **.**
这 帕西人 制成 一个 运动 到 保持 沉默 .

帕西人提议保持沉默。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][oʊld] [fə'kɪr] [wɜːr; wər] ['keɪpərɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][ə'duː] [raʊnd] [ðə; ði]
A **group** **of** **old** **fakirs** **were** **capering** **and** **making** **a** **wild** **ado** **round** **the**
一个 团体 的 老的 苦行僧 是 嬉戏 和 制作 一个 荒野 阿多 圆形的 这
['stætʃuː] ;
statue **;**
雕像 ;

一群老苦行僧围着雕像嬉闹喧哗；

[tiː][wɜːr; wər] [straɪpt] [wɪð; wɪθ]['oʊkər] ,
te **were** **striped** **with** **ochre** **,**
te 是 有条纹的 和 赭石 ,

它们被涂上了赭石条纹，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kʌts] [wens] [ðer; ðər] [blʌd] ['ɪʃuːd] [drɑːp][baɪ][drɑːp] - ['stuːpɪd][fə'nætiks] ,
and **covered** **with** **cuts** **whence** **their** **blood** **issued** **drop** **by** **drop** **-** **stupid** **fanatics** **,**
和 涵盖 和 削减 何处 他们的 血 发布 降低 经过 降低 - 愚蠢的 狂热分子 ,

浑身是伤口，鲜血一滴一滴地流出来——愚蠢的狂热分子！

[huː] ,
who **,**
WHO ,

WHO，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] ['serəmənɪz] ,
in **the** **great** **Indian** **ceremonies** **,**
在 这 伟大的 印度 仪式 ,

在盛大的印度仪式中，

[stɪl] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['dʒʌgərnɔːt] .

still	**throw**	**themselves**	**under**	**the**	**wheels**	**of**	**Juggernaut**	**.**
仍然	扔	他们自己	在下面	这	车轮	的	巨无霸	.

仍然甘愿被巨无霸碾压。

[sʌm; səm] ['brɑːminz] ,

Some	**Brahmins**	**,**
一些	婆罗门	,

一些婆罗门，

[klæd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmptʃuəsnəs] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [ə'pærəl] ,

clad	**in**	**all**	**the**	**sumptuousness**	**of**	**Oriental**	**apparel**	**,**
覆膜	在	全部	这	豪华	的	东方	服饰	,

身着华丽的东方服饰，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['fɔːltəd] [æt; ət] ['evri] [step] ,

and	**leading**	**a**	**woman**	**who**	**faltered**	**at**	**every**	**step**	**,**
和	领导	一个	女士	WHO	犹豫不决	在	每一个	步	,

并引导一位步履蹒跚的女子，

['fɑːloʊd] .

followed	**.**
随后	.

随后。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

This	**woman**	**was**	**young**	**,**
这	女士	曾是	年轻的	,

这个女人很年轻，

[ænd; ənd][æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] .

and	**as**	**fair**	**as**	**a**	**European**	**.**
和	作为	公平的	作为	一个	欧洲的	.

而且像欧洲人一样公正。

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,

Her	**head**	**and**	**neck**	**,**
她	头	和	脖子	,

她的头部和颈部，

['ʃəuldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

肩膀，

[ɪrz] ,

ears	**,**
耳朵	,

耳朵，

[ɑːrmz] ,

arms	**,**
武器	,

武器，

[hændz][ænd; ənd][toʊz] ,

hands	**and**	**toes**	**,**
双手	和	脚趾	,

手和脚，

[wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]['dʒɛmz] ,

were	**loaded**	**down**	**with**	**jewels**	**and**	**gems**	**,**
是	已加载	向下	和	珠宝	和	宝石	,

他们身上佩戴着大量的珠宝和宝石，

- [wɪð; wɪθ] ['breɪsləts] ,

-	with	bracelets	,
-	和	手镯	,

- 配有手镯，

['iəriŋz] ,

earrings	,
耳环	,

耳环，

[ænd; ənd] [rɪŋz] ;

and	rings	;
和	戒指	;

还有戒指；

[waɪl] [ə; eɪ] ['tuːnɪk] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

while	a	tunic	bordered	with	gold	,
尽管	一个	束腰外衣	带边框	和	金子	,

而一件镶有金边的束腰外衣，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['mʌzlɪn] [roʊb] ,

and	covered	with	a	light	muslin	robe	,
和	涵盖	和	一个	光	细棉布	长袍	,

身上披着一件薄纱长袍，

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm] .

betrayed	the	outline	of	her	form	.
背叛	这	大纲	的	她	形式	.

勾勒出她的身形轮廓。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	guards	who	followed	the	young	woman	presented	a	violent	contrast	to	her	,
这	守卫	WHO	随后	这	年轻的	女士	呈现	一个	暴力	对比	到	她	,

尾随这名年轻女子的卫兵与她本人形成了鲜明的对比，他们性格粗暴。

[ɑːrmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] ['seɪbərz] [hʌŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [weists] ,

armed	as	they	were	with	naked	sabres	hung	at	their	waists	,
武装	作为	他们	是	和	裸	军刀	悬挂	在	他们的	腰部	,

他们腰间挂着裸露的马刀，全副武装。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['dæməsiːn] ['pistlz] ,

and	long	damascened	pistols	,
和	长的	大马士革	手枪	,

还有长长的镶有大马士革花纹的手枪，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɑːn][ə; eɪ] [pæ'lənkiːn] .

and	bearing	a	corpse	on	a	palanquin	.
和	轴承	一个	尸体	在	一个	轿子	.

用轿子抬着尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,

It	was	the	body	of	an	old	man	,
它	曾是	这	身体	的	一个	老的	男人	,

那是一具老人的尸体。

['gɔːrdʒəsli] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːdʒə] ,

gorgeously	arrayed	in	the	habiliments	of	a	rajah	,
美极了	排列	在	这	服装	的	一个	拉贾	,

身着华丽的拉者服饰，

['werɪŋ] ,

wearing	,
穿着	,

穿着，

[æz; əz][ɪn][laɪf] ,
as **in** **life** **,**
作为 在 生活 ,

就像在生活中一样，

[ə; eɪ]['tɜːrbən] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ,
a **turban** **embroidered** **with** **pearls** **,**
一个 头巾 绣花 和 珍珠 ,

一条绣满珍珠的头巾，

[ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd][goʊld] ,
a **robe** **of** **tissue** **of** **silk** **and** **gold** **,**
一个 长袍 的 组织 的 丝绸 和 金子 ,

一件丝绸和金箔制成的长袍，

[ə; eɪ][skɑːrf][ʌv; əv] [kæʃmɪr] ['soʊd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ,
a **scarf** **of** **cashmere** **sewed** **with** **diamonds** **,**
一个 围巾 的 羊绒 缝制的 和 钻石 ,

一条缝有钻石的羊绒围巾，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hindu:] [prɪns] .
and **the** **magnificent** **weapons** **of** **a** **Hindoo** **prince** **.**
和 这 壮丽 武器 的 一个 印度教 王子 .

以及一位印度王子的精美武器。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪrgɑːrd] [ʌv; əv] ['keɪpərɪŋ] [fə'kɪr] ,
Next **came** **the** **musicians** **and** **a** **rearguard** **of** **capering** **fakirs** **,**
下一个 来了 这 音乐家 和 一个 后卫 的 嬉戏 苦行僧 ,

接下来是乐手们和一群滑稽的苦行僧作为后卫。

[huːz] [kraɪz] ['sʌmtaɪmz] [draʊnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ;
whose **cries** **sometimes** **drowned** **the** **noise** **of** **the** **instruments** **;**
谁 哭泣 有时 溺水 这 噪音 的 这 仪器 ;

他的哭喊声有时会盖过乐器的声音；

[ðiːz] [kloʊzd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
these **closed** **the** **procession** **.**
这些 关闭 这 游行 .

这些人员为游行队伍画上了句号。

[sɜːr]['frænsɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ['kaʊntənəns] ,
Sir **Francis** **watched** **the** **procession** **with** **a** **sad** **countenance** **,**
先生 弗朗西斯 观看 这 游行 和 一个 伤心 面容 ,

弗朗西斯爵士面色悲伤地注视着送葬队伍。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] ,
turning **to** **the** **guide** **,**
转弯 到 这 指导 ,

转向导游，

[sed] ,
said **,**
说 ,

说，

`A ['sʌtiːˌsʌ'tiː] . -
`A **suttee** **.** **'** **-**
`A 萨蒂 . -

“殉葬。”

[ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
The **Parsee** **nodded** **,**
这 帕西人 点头 ,

帕西人点了点头。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and **put** **his** **finger** **to** **his** **lips** **.**
和 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 .

然后他把手指放在嘴唇上。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['sloʊli] [wuːnd] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] ,
The **procession** **slowly** **wound** **under** **the** **trees** **,**
这 游行 缓慢地 伤口 在下面 这 树木 ,

队伍缓缓地在树荫下行进，

[ænd; ənd] [suːn] [ɪts][læst][ræŋks] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
and **soon** **its** **last** **ranks** **disappeared** **in** **the** **depths** **of** **the** **wood** **.**
和 很快 它是最后的 排名 消失 在 这 深度 的 这 木头 .

不久，它最后的队伍也消失在了森林深处。

[ðə; ði] ['sɔŋz] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] ;
The **songs** **gradually** **died** **away** **;**
这 歌曲 逐步地 死亡 离开 ;

这些歌曲逐渐消失了；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [kraɪz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
occasionally **cries** **were** **heard** **in** **the** **distance** **,**
偶尔 哭泣 是 听到 在 这 距离 ,

远处偶尔传来哭喊声。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪləns] [ə'gen] .
until **at** **last** **all** **was** **silence** **again** **.**
直到 在 最后的全部 曾是 沉默 再次 .

直到最后一切再次归于沉寂。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [sɜːr]['frænsɪs] [sed] ,
Phileas **Fogg** **had** **heard** **what** **Sir** **Francis** **said** **,**
菲利亚斯 福格 有 听到 什么 先生 弗朗西斯 说 ,

菲利亚斯·福格听到了弗朗西斯爵士的话。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
as **soon** **as** **the** **procession** **had** **disappeared** **,**
作为 很快 作为 这 游行 有 消失 ,

队伍消失后，

[æskt] :
asked **:**
问 :

问:

`What [ɪz][ə; eɪ] " ['sʌtiːˌsʌ'tiː] " ? -
`What **is** **a** **"** **suttee** **"** **?** **'**
`What 是 一个 " 萨蒂 " ? -

什么是“殉葬”?

`A ['sʌtiːˌsʌ'tiː] ,
`A **suttee** **,**
`A 萨蒂 ,

殉葬，

- [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
' returned the general ,
- 返回 这 一般的 ,

将军回答道：

`is [ə; eɪ]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs][bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [wʌn] .
`is a human sacrifice but a voluntary one .
`is 一个 人类 牺牲 但 一个 自愿 一 .

这是一场人祭，但却是自愿的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [wɪl] [biː; bi] [bəːnd] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] .
The woman you have just seen will be burned tomorrow at the dawn of day .
这 女士 你 有 只是 已见 将要 是 烧伤 明天 在 这 黎明 的 天 .
-
'
-
-

你刚才看到的那个女人，明天黎明时分将被火化。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] !
the scoundrels !
这 无赖 !

这群恶棍！

- [kraɪd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
' cried Passepartout ,
- 哭 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图喊道，”

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
who could not repress his indignation .
WHO 可以 不是 抑 他的 愤慨 .

他无法抑制心中的愤慨。

`And [ðə; ði] [kɔːrps] ?
`And the corpse ?
`And 这 尸体 ?

尸体呢?

- [æskt] ['mɪstər] ['fɑːg] .
' asked Mr Fogg .
- 问 先生 福格 .

“福格先生问道。”

`Is [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
`Is that of the prince ,
`Is 那 的 这 王子 ,

是王子的吗?

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她的丈夫，

- [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ;
' said the guide ;
- 说 这 指导 ;

导游说道；

`an [ˌɪndɪ'pendənt] ['rɑːdʒə][ʌv; əv] - . -
`an independent rajah of Bundelcund . '
`an 独立的 拉贾 的 - . -

“邦德尔昆德的独立拉者。”

`Is [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ,
`Is it possible ,
`Is 它 可能的 ,

有可能吗?

- [ri'zjuːmd] [fə'leɪəs] ['fɑːg] ,
' resumed Phileas Fogg ,
- 恢复 菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格继续说道:

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bi'treiŋ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
his voice betraying not the least emotion ,
他的 嗓音 背叛 不是 这 至少 情感 ,

他的声音里没有流露出丝毫感情,

`that [ðiːz] ['bɑːrbərəs] ['kʌstəmz] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn] ['ɪndiə] ,
`that these barbarous customs still exist in India ,
`that 这些 野蛮 海关 仍然 存在 在 印度 ,

“这些野蛮的习俗在印度仍然存在,”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðem; ðəm] ? -
and that the English have been unable to put a stop to them ? '
和 那 这 英语 有 到过 无法 到 放 一个 停止 到 他们 ? -

而英国人却无力阻止他们?

`These ['sækrɪfaɪsɪz][duː][nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
`These sacrifices do not occur in the larger portion of India ,
`These 牺牲 做 不是 发生 在 这 更大的 部分 的 印度 ,

“在印度的大部分地区,并没有发生这样的牺牲。”

- [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['frænsɪs] ;
' replied Sir Francis ;
- 回复 先生 弗朗西斯 ;

弗朗西斯爵士回答道;

`but [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər] [ðiːz] ['sævɪdʒ] ['teritəriz] ,
`but we have no power over these savage territories ,
`but 我们 有 不 力量 超过 这些 野蛮的 领土 ,

但是我们对这些蛮荒之地没有管辖权。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪr] [ɪn] - .
and especially here in Bundelcund .
和 尤其 这里 在 - .

尤其是在邦德尔昆德这里。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['məːdəz] [ænd; ənd]
The whole district north of the Vindhias is the theatre of incessant murders and
这 所有的 区 北 的 这 - 是 这 剧院 的 不停歇 谋杀案 和
['pɪlɪdʒ] . -
pillage . '
掠夺 . -

文迪亚山脉以北的整个地区都是连绵不断的谋杀和劫掠的场所。

`The [pʊr] [retʃ] !
`The poor wretch !
`The 贫穷的 可怜虫 !

可怜的家伙!

- [ɪk'skleɪmd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] .
' exclaimed Passepartout .
- 惊呼 帕斯帕图 .

“帕斯帕图惊呼道。”

`To [biː; bi] [bəːnd] [ə'laɪv] ! -
`To be burned alive ! '
`To 是 烧伤 活 ! -

“活活烧死！”

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

- [rɪ'tɜːrnd] [sɜːr] ['frænsɪs] ,
' returned Sir Francis ,
- 返回 先生 弗朗西斯 ,

弗朗西斯爵士回答道：

`burned [ə'laɪv] .
`burned alive .
`burned 活 .

被活活烧死。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ,
And if she were not ,
和 如果 她 是 不是 ,

如果她不是，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [wʌt] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [frʌm; frəm]
you cannot conceive what treatment she would be obliged to submit to from
你 不能 构想 什么 治疗 她 会 是 有义务 到 提交 到 从
[hɜːr; hər] ['relətɪvz] .
her relatives .
她 亲属 .

你无法想象她会被迫忍受亲戚们怎样的对待。

[ðeɪ] [wʊd] [ʃeɪv] [ɔːf] [hɜːr; hər] [her] [fiːd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['skænti] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [raɪs] ,
They would shave off her hair feed her on a scanty allowance of rice ,
他们 会 刮胡子 离开 她 头发 喂养 她 在 一个 稀少 津贴 的 米 ,

他们会剃光她的头发，只给她少量的米饭。

[triːt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ;
treat her with contempt ;
对待 她 和 鄙视 ;

轻蔑地对待她；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['kriːtʃər] ,
she would be looked upon as an unclean creature ,
她 会 是 看起来 之上 作为 一个 不洁 生物 ,

她会被视为不洁之人。

[ænd; ənd] [wʊd] [daɪ] [ɪn] [sʌm; səm] ['kɔːrnər] ,
and would die in some corner ,
和 会 死 在 一些 角落 ,

然后死在某个角落里，

[laɪk] [ə; eɪ] ['skɜːrvi] [dɔːg] .
like a scurvy dog .
喜欢 一个 坏血病 狗 .

像条得了坏血病的狗。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ['draɪvz] [ði:z] [pʊr] ['kri:tʃərz] [tu:; tə][ðə; ði]
The prospect of so frightful an existence drives these poor creatures to the
这 前景 的 所以 可怕 一个 存在 驱动 这些 贫穷的 生物 到 这
['sækrɪfaɪs] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lʌv] [ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] .
sacrifice much more than love or religious fanaticism .
牺牲 很多 更多的 比 爱 或者 宗教 狂热 .

如此可怕的生存前景驱使这些可怜的生灵做出牺牲，远胜于爱情或宗教狂热。

['sʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz] ['ri:əli] ['vɑ:lənteri] ,
the sacrifice is really voluntary ,
这 牺牲 是 真的 自愿 ,

这种牺牲完全是自愿的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['æktɪv] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .
and it requires the active interference of the Government to prevent it .
和 它 需要 这 积极的 干涉 的 这 政府 到 防止 它 .

而要阻止这种情况发生，就需要政府的积极干预。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Several years ago ,
一些 年 前 ,

几年前，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][bɑ:m'beɪ] ,
when I was living at Bombay ,
什么时候 我 曾是 活的 在 孟买 ,

当我住在孟买的时候，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
a young widow asked permission of the governor to be burned along with
一个 年轻的 寡妇 问 允许 的 这 州长 到 是 烧伤 沿着 和
[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['bɑ:di] ;
her husband's body ;
她 丈夫的 身体 ;

一位年轻的寡妇请求州长允许她与丈夫的遗体一起被火化；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,
as you may imagine ,
作为 你 可能 想象 ,

正如你所想的那样，

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
he refused .
他 拒绝 .

他拒绝了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [left] [ðə; ði] [taʊn] ,
The woman left the town ,
这 女士 左边 这 镇 ,

女人离开了小镇。

[tʊk] ['refju:dʒ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['rɑ:dʒə] ,
took refuge with an independent rajah ,
采取 避难所 和 一个 独立的 拉贾 ,

投奔一位独立的拉者，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kærid] [aʊt] [hɜ:r; hər] [self] - [dɪ'voʊtɪd] ['pɜ:rpəs] . -
and there carried out her self - devoted purpose . '
和 那里 携带 出去 她 自己 - 奉献 目的 . -

并在那里实现了她毕生致力于的目标。

[waɪl] [sɜ:r] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
While Sir Francis was speaking ,
尽管 先生 弗朗西斯 曾是 请讲 ,

弗朗西斯爵士讲话时，

[ðə; ði] [gaɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] ,
the guide shook his head several times ,
这 指导 摇晃 他的 头 一些 时代 ,

导游连连摇头。

[ænd; ənd] [naʊ] [sed] :
and now said :
和 现在 说 :

然后说道：

`The ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [tə'mɑ:roʊ] [æt; ət] [dɑ:n] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['vɑ:lənteri] [wʌn] . -
`The sacrifice which will take place tomorrow at dawn is not a voluntary one . '
`The 牺牲 哪个 将要 拿 地方 明天 在 黎明 是 不是 一个 自愿 一 . -

“明天黎明时分将要进行的献祭并非自愿的。”

`How [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? -
`How do you know ? '
`How 做 你 知道 ? -

你怎么知道的?

`Everybody [noʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] [ɪn] - . -
`Everybody knows about this affair in Bundelcund . '
`Everybody 知道 关于 这 事务 在 - . -

“邦德尔昆德的这件事人尽皆知。”

`But [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kri:tʃər] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ,
`But the wretched creature did not seem to be making any resistance ,
`But 这 可怜 生物 做过 不是 似乎 到 是 制作 任何 反抗 ,

但那可怜的家伙似乎并没有进行任何抵抗。

- [əb'zɜ:rvd] [sɜ:r] ['frænsɪs] .
' observed Sir Francis .
- 观察到 先生 弗朗西斯 .

弗朗西斯爵士说道。

`That [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [fju:mz] [ʌv; əv] [hemp] [ænd; ənd]
`That was because they had intoxicated her with fumes of hemp and
`That 曾是 因为 他们 有 酣 她 和 烟雾 的 麻 和
['oʊpiəm] . -
opium . '
鸦片 . -

“那是因为他们给她吸食了大麻和鸦片的烟雾，使她中毒了。”

`But [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ? -
`But where are they taking her ? '
`But 在哪里 是 他们 采取 她 ? -

“但他们要把她带到哪里去？”

[tuː; tə][ðə; ði][pə'goʊdə][ʌv; əv] - ,
To the pagoda of Pillaji ,
到 这 宝塔 的 - ,

前往皮拉吉佛塔，

[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ;
two miles from here ;
二 英里 从 这里 ;

离这里两英里；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] . -
she will pass the night there . '
她 将要 经过 这 夜晚 那里 . -

她将在那儿过夜。

`And [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] - - -
`And the sacrifice will take place - - '
`And 这 牺牲 将要 拿 地方 - - -

“而献祭即将发生——”

`To - ['mɔːroʊ] ,
`To - morrow ,
`To - 明天 ,

明天，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] . -
at the first light of dawn . '
在 这 第一的 光 的 黎明 . -

在黎明的第一缕曙光中。

[ðə; ði] [gaɪd] [naʊ] [led][ðə; ði] ['elɪfənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
The guide now led the elephant out of the thicket ,
这 指导 现在 引领 这 大象 出去 的 这 灌木丛 ,

向导领着大象走出了灌木丛。

[ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
and leaped upon his neck .
和 跳跃 之上 他的 脖子 .

然后扑到了他的脖子上。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] - ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Just at the moment that he was about to urge Kiouni forward with a
只是 在 这 片刻 那 他 曾是 关于 到 敦促 - 向前 和 一个
[pɪ'kjuːliər] ['wɪs(ə)l] ,
peculiar whistle ,
奇特 哨 ,

就在他准备用一声奇特的哨声催促基奥尼前进的时候，

['mɪstər] ['fɑːg] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,
Mr Fogg stopped him ,
先生 福格 停止 他 ,

福格先生拦住了他。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][sɜːr]['frænsɪs]['krɑːˌmɑːrti] ,
turning to Sir Francis Cromarty ,
转弯 到 先生 弗朗西斯 克罗马蒂 ,

转向弗朗西斯·克罗马蒂爵士，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

`Suppose [wiː; wi] [seɪv] [ðɪs] ['wʊmən] . -
`Suppose we save this woman . '
`Suppose 我们 节省 这 女士 . -

“假设我们救了这个女人。”

`Save [ðə; ði] ['wʊmən] ,
`Save the woman ,
`Save 这 女士 ,

救救这个女人，

['mɪstər] ['fɑːg] ! -
Mr Fogg ! '
先生 福格 ! -

福格先生！

`I [hæv; həv] [jet] [twelv] ['aʊərz] [tuː; tə] [sper] ;
`I have yet twelve hours to spare ;
`I 有 然而 十二 小时 到 空闲的 ;

我还有十二个小时的空闲时间；

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'voʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] . -
I can devote them to that . '
我 能 奉献 他们 到 那 . -

我可以把它们投入到那件事中。

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hɑːrt] ! -
you are a man of heart ! '
你 是 一个 男人 的 心 ! -

你真是个有爱心的人！

`Sometimes ,
`Sometimes ,
`Sometimes ,

有时，

- [rɪ'plaɪd] [fə'leɪəs] ['fɑːg] ,
' replied Phileas Fogg ,
- 回复 菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格回答道：

['kwaɪətli] ;
quietly ;
悄悄 ;

悄悄;

`when [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] .
`when I have the time .
`when 我 有 这 时间 .

“等我有时间的时候。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [nuː] [pruːf] [ðæt] ['fɔːrtʃən] ['feɪvəz] [ðə; ði]
IN WHICH PASSEPARTOUT RECEIVES A NEW PROOF THAT FORTUNE FAVOURS THE
在 哪个 帕斯帕图 接收 一个 新的 证明 那 财富 恩惠 这
[breɪv] .
BRAVE .
勇敢的 .

帕斯帕图再次证明，幸运女神眷顾勇者。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][wʌn] ,
The project was a bold one ,
这 项目 曾是 一个 大胆的 一 ,

这个项目非常大胆。

[fʊl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,
full of difficulty ,
满的 的 困难 ,

困难重重，

[pər'hæps] [ɪm'præktɪkəbl] .
perhaps impracticable .
也许 不切实际 .

或许不切实际。

['mɪstər] ['fɑːg] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk] [laɪf] ,
Mr Fogg was going to risk life ,
先生 福格 曾是 去 到 风险 生活 ,

福格先生要冒生命危险，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['lɪbərti] ,
or at least liberty ,
或者 在 至少 自由 ,

或者至少是自由，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʊr] .
and therefore the success of his tour .
和 所以 这 成功 的 他的 旅游 .

因此，他的巡回演出取得了成功。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] ,
But he did not hesitate ,
但 他 做过 不是 犹豫 ,

但他没有犹豫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][sɜːr]['frænsɪs] ['krɑːˌmɑːrti][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ælaɪ] .
and he found in Sir Francis Cromarty an enthusiastic ally .
和 他 成立 在 先生 弗朗西斯 克罗马蒂 一个 热情的 盟友 .

他在弗朗西斯·克罗马蒂爵士身上找到了热情的盟友。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,

As	for	Passepartout	,
作为	为了	帕斯帕图	,

至于帕斯帕图，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [prə'poʊzd] .

he	was	ready	for	anything	that	might	be	proposed	.
他	曾是	准备好	为了	任何事物	那	可能	是	建议的	.

他已经做好了接受任何提议的准备。

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [aɪ'diːə] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] ;

His	master's	idea	charmed	him	;
他的	硕士学位	主意	迷住了	他	;

他被主人的想法深深吸引了；

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,

he	perceived	a	heart	,
他	感知	一个	心	,

他看到了一颗心，

[ə; eɪ] [soʊl] ,

a	soul	,
一个	灵魂	,

灵魂，

['ʌndər] [ðæt] ['aɪsi] [ɪk'stɪriər] .

under	that	icy	exterior	.
在下面	那	冰冷的	外部的	.

在那冰冷的外表下。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [fə'leɪəs] ['fɑːg] .

He	began	to	love	Phileas	Fogg	.
他	开始	到	爱	菲利亚斯	福格	.

他开始爱上了菲利亚斯·福格。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [gaɪd] :

There	remained	the	guide	:
那里	剩余	这	指导	:

导游还在那里：

[wʌt] [kɔːrs] [wʊd] [hiː; hi][ə'dɑːpt] ?

what	course	would	he	adopt	?
什么	课程	会	他	采纳	?

他会采取什么策略?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ?

Would	he	not	take	part	with	the	Indians	?
会	他	不是	拿	部分	和	这	印度人	?

他难道不愿意和印第安人一起参加比赛吗?

[ɪn][dɪ'fɔːltˌ'diːfɔːlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

In	default	of	his	assistance	,
在	默认	的	他的	协助	,

如果他不提供帮助，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː'trælәti] .

it	was	necessary	to	be	assured	of	his	neutrality	.
它	曾是	必要的	到	是	保证	的	他的	中立	.

必须确保他的中立性。

[sɜːr]['frænsɪs] ['fræŋkli] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Sir	Francis	frankly	put	the	question	to	him	.
先生	弗朗西斯	坦率地说	放	这	问题	到	他	.

弗朗西斯爵士坦率地向他提出了这个问题。

`Officers ,
`Officers ,
`Officers ,

警官们，

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] ,
' replied the guide ,
- 回复 这 指导 ,

导游回答道。

`I [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː] ,
`I am a Parsee ,
`I 是 一个 帕西人 ,

我是帕西人，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː] .
and this woman is a Parsee .
和 这 女士 是 一个 帕西人 .

这位女士是帕西人。

[kə'mænd] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] . -
Command me as you will . '
命令 我 作为 你 将要 . -

请您随意命令我。

`Excellent ,
`Excellent ,
`Excellent ,

极好，

- [sed] ['mɪstər] ['fɑːg] .
' said Mr Fogg .
- 说 先生 福格 .

“福格先生说道。”

`However ,
`However ,
`However ,

然而，

- [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [gaɪd] ;
' resumed the guide ;
- 恢复 这 指导 ;

导游继续说道；

`it [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,
`it is certain ,
`it 是 肯定 ,

可以肯定的是，

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪsk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
not only that we shall risk our lives ,
不是 仅有的 那 我们 将 风险 我们的 生活 ,

不仅如此，我们还要冒生命危险，

[bʌt; bət]['hɔːrəb(ə)l] ['tɔːtʃəz] ,
but horrible tortures ,
但 可怕 酷刑 ,

但可怕的酷刑，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['teɪkən] . -
if we are taken . '
如果 我们 是 已采取 . -

如果我们被抓走了。

`That [ɪz] [fɔːr'siːn] ,
`That is foreseen ,
`That 是 预见 ,

那是可以预见的。

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['fɑːg] .
' replied Mr Fogg .
- 回复 先生 福格 .

“福格先生回答道。”

`I [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['æktɪŋ] . -
`I think we must wait till night before acting . '
`I 思考 我们 必须 等待 直到 夜晚 前 表演 . -

我认为我们必须等到晚上才能采取行动。

`I [θɪŋk] [soʊ] ,
`I think so ,
`I 思考 所以 ,

我想是这样。

- [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .
' said the guide .
- 说 这 指导 .

导游说道。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['ɪndiən] [ðen] [geɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
The worthy Indian then gave some account of the victim ,
这 值得 印度 然后 给予 一些 帐户 的 这 受害者 ,

这位值得尊敬的印度人随后讲述了受害者的情况。

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːr'siːˈpɑːrsiː] [reɪs] ,
was a celebrated beauty of the Parsee race ,
曾是 一个 著名 美丽 的 这 帕西人 种族 ,

她是帕西族著名的美女，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [bɑːm'beɪ] ['mɜːrtʃənt] .
and the daughter of a wealthy Bombay merchant .
和 这 女儿 的 一个 富裕 孟买 商人 .

她是孟买一位富商的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
She had received a thoroughly English education in that city ,
她 有 已收到 一个 彻底 英语 教育 在 那 城市 ,

她在那个城市接受了完整的英式教育。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænərz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
from her manners and intelligence ,
从 她 礼仪 和 智力 ,

从她的举止和智慧来看，

[wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [æn; ən] [ˌjʊrəˈpiːən] .

would	be	thought	an	European	.
会	是	想法	一个	欧洲的	.

会被认为是欧洲人。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːuːdə] .

Her	name	was	Aouda	.
她	姓名	曾是	奥达	.

她的名字叫奥达。

[left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,

Left	an	orphan	,
左边	一个	孤儿	,

留下了孤儿，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['rɑːdʒə] [ʌv; əv] - ;

she	was	married	against	her	will	to	the	old	rajah	of	Bundelcund	;
她	曾是	已婚	反对	她	将要	到	这	老的	拉贾	的	-	;

她被迫嫁给了邦德尔昆德的老拉贾；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ,

knowing	the	fate	that	awaited	her	,
会心	这	命运	那	等待中	她	,

知道自己将面临怎样的命运，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ,

she	escaped	,
她	逃脱	,

她逃走了。

[wʌz; wəz] [ˌriː'teɪkən] ,

was	retaken	,
曾是	重新夺回	,

被重新夺回，

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɑːdʒəz] ['relətɪvz] ,

and	devoted	by	the	rajah's	relatives	,
和	奉献	经过	这	拉贾的	亲属	,

并受到拉贾亲属的奉献，

[huː] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [deθ] ,

who	had	an	interest	in	her	death	,
WHO	有	一个	兴趣	在	她	死亡	,

对她的死感兴趣的人，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

to	the	sacrifice	from	which	it	seemed	she	could	not	escape	.
到	这	牺牲	从	哪个	它	似乎	她	可以	不是	逃脱	.

她似乎无法逃脱这场牺牲。

[ðə; ði] [pɑːrsiːz] ['nærətɪv] ['oʊnli] [kən'fɜːrmd] ['mɪstər] ['fɑːg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðer; ðər]

The	Parsee's	narrative	only	confirmed	Mr	Fogg	and	his	companions	in	their
这	帕西人的	叙述	仅有的	确认的	先生	福格	和	他的	同伴	在	他们的

['dʒenərəs] [dɪ'zaɪn] .

generous	design	.
慷慨的	设计	.

帕西人的叙述恰恰证实了福格先生和他的同伴们慷慨的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt][ðə; ði] ['elɪfənt] [tɔːrdz] [ðə; ði][pə'goʊdə][ʌv; əv]

It	was	decided	that	the	guide	should	direct	the	elephant	towards	the	pagoda	of
它	曾是	决定	那	这	指导	应该	直接的	这	大象	向	这	宝塔	的

-

,

Pillaji	,
-	,

最终决定由向导引导大象前往皮拉吉佛塔。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'proʊtʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

which	he	accordingly	approached	as	quickly	as	possible	.
哪个	他	因此	接近	作为	迅速地	作为	可能的	.

因此，他尽快采取了行动。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,

They	halted	,
他们	停止	,

他们停了下来，

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['æftərwərdz] ,

half	-	an	-	hour	afterwards	,
一半	-	一个	-	小时	然后	,

半小时后，

[ɪn][ə; eɪ] [kɑːps] ,

in	a	copse	,
在	一个	矮林	,

在小树林里，

[sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'goʊdə] ,

some	five	hundred	feet	from	the	pagoda	,
一些	五	百	脚	从	这	宝塔	,

距离宝塔约五百英尺，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [kən'siːld] ;

where	they	were	well	concealed	;
在哪里	他们	是	出色地	暗	;

它们被很好地隐藏了起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [grəunz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'kɪr] [dɪ'stɪŋktli] .

but	they	could	hear	the	groans	and	cries	of	the	fakirs	distinctly	.
但	他们	可以	听到	这	呻吟	和	哭泣	的	这	苦行僧	明显地	.

但他们却能清楚地听到苦行僧们的呻吟和哭喊声。

[ðeɪ] [ðen] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪktɪm] .

They	then	discussed	the	means	of	getting	at	the	victim	.
他们	然后	讨论	这	方法	的	获得	在	这	受害者	.

然后他们讨论了如何接近受害者。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'goʊdə][ʌv; əv] - ,

The	guide	was	familiar	with	the	pagoda	of	Pillaji	,
这	指导	曾是	熟悉的	和	这	宝塔	的	-	,

导游对皮拉吉佛塔很熟悉。

[ɪn] [wɪtʃ] ,

in	which	,
在	哪个	,

其中，

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

as	he	declared	,
作为	他	声明	,

正如他所宣称的那样，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

the	**young**	**woman**	**was**	**imprisoned**	**.**
这	年轻的	女士	曾是	被监禁	.

这名年轻女子被监禁了。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['entər] ['enɪ] [ʌv; əv][ɪts] [dɔ:z] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][ʌv; əv]['indiəns][wʌz; wəz] [plʌndʒd]

Could	**they**	**enter**	**any**	**of**	**its**	**doors**	**while**	**the**	**whole**	**party**	**of**	**Indians**	**was**	**plunged**
可以	他们	进入	任何	的	它是	门	尽管	这	所有的	派对	的	印度人	曾是	暴跌

[ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sli:p] [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['seɪfər][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz]

in	**a**	**drunken**	**sleep**	**or**	**was**	**it**	**safer**	**to**	**attempt**	**to**	**make**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**walls**
在	一个	醉	睡觉	或者	曾是	它	更安全	到	试图	到	制作	一个	洞	在	这	墙壁

?

?
?

趁着印第安人全队都醉睡着了，他们能从任何一扇门进去吗？还是在墙上凿个洞更安全?

[ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ðəm'selvz] ;

This	**could**	**only**	**be**	**determined**	**at**	**the**	**moment**	**and**	**the**	**place**	**themselves**	**;**
这	可以	仅有的	是	决定	在	这	片刻	和	这	地方	他们自己	;

这只能在当时的现场才能确定；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ðæt] [naɪt] ,

but	**it**	**was**	**certain**	**that**	**the**	**abduction**	**must**	**be**	**made**	**that**	**night**	**,**
但	它	曾是	肯定	那	这	绑架	必须	是	制成	那	夜晚	,

但可以肯定的是，绑架必须在当晚进行。

[ænd; ənd][nɑ:t] [wen] ,

and	**not**	**when**	**,**
和	不是	什么时候	,

而不是何时，

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

at	**break**	**of**	**day**	**,**
在	休息	的	天	,

破晓时分，

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [led] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fju:nərəl]['paɪər] .

the	**victim**	**was**	**led**	**to**	**her**	**funeral**	**pyre**	**.**
这	受害者	曾是	引领	到	她	葬礼	火葬堆	.

受害者被带往火葬堆。

[ðen] [noʊ]['hju:mən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜ:r; hər] .

Then	**no**	**human**	**intervention**	**could**	**save**	**her**	**.**
然后	不	人类	干涉	可以	节省	她	.

那时，任何人为干预都无法救她了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [naɪt] [fel] ,

As	**soon**	**as**	**night**	**fell**	**,**
作为	很快	作为	夜晚	跌倒	,

夜幕降临后，

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

about	**six**	**o'clock**	**,**
关于	六	点钟	,

大约六点钟，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pə'goʊdə] .

they	**decided**	**to**	**make**	**a**	**reconnaissance**	**around**	**the**	**pagoda**	**.**
他们	决定	到	制作	一个	侦察	大约	这	宝塔	.

他们决定对宝塔周围进行侦察。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'kɪr] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['siːsɪŋ] ;

The	cries	of	the	fakirs	were	just	ceasing	;
这	哭泣	的	这	苦行僧	是	只是	停止	;

苦行僧们的哭喊声渐渐停止了;

[ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] [kɔːzd]

the	Indians	were	in	the	act	of	plunging	themselves	into	the	drunkenness	caused
这	印度人	是	在	这	行为	的	骤降	他们自己	进入	这	酒醉	导致

[baɪ] ['lɪkwɪd] ['oʊpiəm] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [hemp] ,

by	liquid	Opium	mingled	with	hemp	,
经过	液体	鸦片	混合	和	麻	,

印第安人正沉浸在由鸦片和麻的混合物引起的醉酒之中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [slɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪt'self] .

and	it	might	be	possible	to	slip	between	them	to	the	temple	itself	.
和	它	可能	是	可能的	到	滑	之间	他们	到	这	寺庙	本身	.

或许可以从他们中间溜进去，到达寺庙。

[ðə; ði] [ˌpɑːr'siː,ˈpɑːrsiː] ,

The	Parsee	,
这	帕西人	,

帕西人

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

leading	the	others	,
领导	这	其他的	,

带领其他人，

['nɔɪzləsli] [krept] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

noiselessly	crept	through	the	wood	,
无声	悄悄地爬	通过	这	木头	,

悄无声息地穿过树林，

[ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,

and	in	ten	minutes	they	found	themselves	on	the	banks	of	a	small	stream	,
和	在	十	分钟	他们	成立	他们自己	在	这	银行	的	一个	小的	溪流	,

十分钟后，他们发现自己来到了一条小溪的岸边。

[wens] ,

whence	,
何处	,

何处，

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːzn] [tɔːtʃiz] ,

by	the	light	of	the	rosin	torches	,
经过	这	光	的	这	松香	火炬	,

借着松香火炬的光芒，

[ðeɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['paɪər] [ʌv; əv] [wʊd] ,

they	perceived	a	pyre	of	wood	,
他们	感知	一个	火葬堆	的	木头	,

他们看到了一堆木头，

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [ɪm'baːmd] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːdʒə] ,

on	the	top	of	which	lay	the	embalmed	body	of	the	rajah	,
在	这	顶部	的	哪个	躺	这	防腐处理	身体	的	这	拉贾	,

最上面躺着的是拉贾的防腐尸体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

which	was	to	be	burned	with	his	wife	.
哪个	曾是	到	是	烧伤	和	他的	妻子	.

他的妻子将被一同焚毁。

[ðə; ði][pə'goʊdə] ,
The pagoda ,
这 宝塔 ,

宝塔，

[huːz] [ˌmɪnə'ret] [luːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dʌsk] ,
whose minarets loomed above the trees in the deepening dusk ,
谁 宣礼塔 迫近 多于 这 树木 在 这 加深 黄昏 ,

暮色渐浓，清真寺的尖塔高耸于树梢之上。

[stʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [ə'weɪ] .
Stood a hundred steps away .
站立 一个 百 步骤 离开 .

站在百步之外。

`Come ! -
`Come ! '
`Come ! -

来!

['wɪspəd] [ðə; ði] [gaɪd] .
whispered the guide .
低声说道 这 指导 .

导游低声说道。

[hiː; hi] [slɪpt] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən] ['evər] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
He slipped more cautiously than ever through the brush ,
他 滑倒了 更多的 谨慎地 比 曾经 通过 这 刷子 ,

他比以往任何时候都更加小心翼翼地穿过灌木丛。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;
followed by his companions ;
随后 经过 他的 同伴 ;

他的同伴们随后跟上；

[ðə; ði] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [loʊ] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ]
the silence around was only broken by the low murmuring of the wind among
[ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
the branches .
这 分支 .

周围一片寂静，只有风吹过树枝的低沉沙沙声打破了宁静。

[suːn] [ðə; ði][ˌpɑːr'siː;ˈpɑːrsiː] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,
Soon the Parsee stopped on the borders of the glade ,
很快 这 帕西人 停止 在 这 边界 的 这 林间空地 ,

不久，帕西人停在了林间空地的边缘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [tɔːtʃiz] .
which was lit up by the torches .
哪个 曾是 点燃 向上 经过 这 火炬 .

火把照亮了那里。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,
The ground was covered by groups of the Indians ,
这 地面 曾是 涵盖 经过 团体 的 这 印度人 ,

地面上到处都是成群的印第安人。

['moʊʃnləs] [ɪn][ðer; ðər] ['drʌŋkən] [sliːp] ;
motionless in their drunken sleep ;
静止不动 在 他们的 醉 睡觉 ;

他们醉醺醺地睡着了，一动不动；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

it	seemed	a	battle	-	field	strewn	with	the	dead	.
它	似乎	一个	战斗	-	场地	散落的	和	这	死的	.

这里仿佛是一片尸横遍野的战场。

[men] ,

Men	,
男人	,

男人们，

[ˈwɪmɪn] ,

women	,
女性	,

女性，

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [leɪ] [təˈgeðər] .

and	children	lay	together	.
和	孩子们	躺	一起	.

孩子们躺在一起。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,

In	the	background	,
在	这	背景	,

背景中，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

among	the	trees	,
之中	这	树木	,

在树林间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《八十天环游地球》(AROUND THE WORLD IN 80 DAYS)
第7/10页

[ðə; ði][pə'goʊdə][ʌv; əv] - [lu:md] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .
the pagoda of Pillaji loomed indistinctly .
这 宝塔 的 - 迫近 模糊不清 .

皮拉吉佛塔隐约可见。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gaɪdz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Much to the guide's disappointment ,
很多 到 这 指南 失望 ,

令导游大失所望的是，

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:dʒə] ,
the guards of the rajah ,
这 守卫 的 这 拉贾 ,

拉贾的卫兵，

['laɪtɪd] [baɪ] [tɔ:tʃiz] ,
lighted by torches ,
照明 经过 火炬 ,

在火炬的照亮下，

[wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ma:tʃiŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ]['neɪkɪd]['seɪbərz]
were watching at the doors and marching to and fro with naked sabres
;
;
;

他们守在门口，挥舞着光秃秃的马刀来回走动；

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [pri:sts] ,
probably the priests ,
大概 这 神父 ,

可能是祭司们，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
were watching within .
是 观看 之内 .

我们正在内部观察。

[ðə; ði][ˌpɑ:r'si:ˌ'pɑ:rsi:] ,
The Parsee ,
这 帕西人 ,

帕西人

[naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:rs] [æn; ən] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
now convinced that it was impossible to force an entrance to the temple ,
现在 确信 那 它 曾是 不可能的 到 力量 一个 入口 到 这 寺庙 ,

现在他确信强行进入寺庙是不可能的，

[əd'vænst] [noʊ] ['fɑ:rðər] ,
advanced no farther ,
先进的 不 更远 ,

未能继续前进。

[bʌt; bət] [led] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bæk] [ə'gen] .
but led his companions back again .
但 引领 他的 同伴 后退 再次 .

但他又带领同伴们返回了。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [ænd; ənd] [sɜːr] ['frænsɪs] ['krɑːˌmɑːrti] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'temptɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Phileas Fogg and Sir Francis Cromarty also saw that nothing could be attempted in that direction .
菲利亚斯 福格 和 先生 弗朗西斯 克罗马蒂 还 锯 那 没有什么 可以 是 尝试过 在 那 方向 .

菲利亚斯·福格和弗朗西斯·克罗马蒂爵士也意识到，朝那个方向尝试是行不通的。

[ðeɪ] [stɑːpt] ,
They stopped ,
他们 停止 ,

他们停了下来，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑːləkwi] .
and engaged in a whispered colloquy .
和 已订婚的 在 一个 低声说道 对话 .

他们低声交谈起来。

`It [ɪz] ['oʊnli] [eɪt] [naʊ] ,
`It is only eight now ,
`It 是 仅有的 八 现在 ,

现在才八点，

- [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ,
' said the brigadier ,
- 说 这 准将 ,

“准将说道，”

`and [ðiːz] [gɑːrdz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] . -
`and these guards may also go to sleep . '
`and 这些 守卫 可能 还 去 到 睡觉 . -

“这些守卫也可能去睡觉。”

`It [ɪz] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
`It is not impossible ,
`It 是 不是 不可能的 ,

这并非不可能，

- [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː] .
' returned the Parsee .
- 返回 这 帕西人 .

帕西人回答道。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
They lay down at the foot of a tree ,
他们 躺 向下 在 这 脚 的 一个 树 ,

他们躺在树下，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

然后等待。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [lɔːŋ] ;
The time seemed long ;
这 时间 似乎 长的 ;

时间似乎很漫长；

[ðə; ði] [gaɪd] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑ:n] [left] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ]

the	guide	ever	and	anon	left	them	to	take	an	observation	on	the	edge
这	指导	曾经	和	匿名	左边	他们	到	拿	一个	观察	在	这	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

of	the	wood	,
的	这	木头	,

向导渐渐离开他们，到树林边缘去观察情况。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɑ:tʃt] ['stedəli] [baɪ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:tʃiz] ,

but	the	guards	watched	steadily	by	the	glare	of	the	torches	,
但	这	守卫	观看	稳步	经过	这	强光	的	这	火炬	,

但卫兵们在火炬的照射下目光坚定地注视着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [krept] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'goʊdə] .

and	a	dim	light	crept	through	the	windows	of	the	pagoda	.
和	一个	暗淡	光	悄悄地爬	通过	这	视窗	的	这	宝塔	.

一丝微弱的光线透过宝塔的窗户透了进来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ;

They	waited	till	midnight	;
他们	等待	直到	午夜	;

他们等到午夜；

[bʌt; bət] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ,

but	no	change	took	place	among	the	guards	,
但	不	改变	采取	地方	之中	这	守卫	,

但守卫队伍中没有任何变化。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n]

and	it	became	apparent	that	their	yielding	to	sleep	could	not	be	counted	on
和	它	成为	明显	那	他们的	屈服	到	睡觉	可以	不是	是	计数	在

.

:
.

很明显，他们无法如愿入睡。

[ðə; ði] ['ʌðər] [plæn] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] ;

The	other	plan	must	be	carried	out	;
这	其他	计划	必须	是	携带	出去	;

另一项计划必须执行；

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'goʊdə] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] .

an	opening	in	the	walls	of	the	pagoda	must	be	made	.
一个	开幕	在	这	墙壁	的	这	宝塔	必须	是	制成	.

必须在宝塔的墙壁上开一个口子。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

It	remained	to	ascertain	whether	the	priests	were	watching	by	the	side	of
它	剩余	到	探明	无论	这	神父	是	观看	经过	这	边	的

[ðer; ðər] ['vɪktɪm] [æz; əz] [ə'sɪdʒuəsli] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

their	victim	as	assiduously	as	were	the	soldiers	at	the	door	.
他们的	受害者	作为	勤勉地	作为	是	这	士兵	在	这	门	.

接下来需要确定的是，祭司们是否像门口的士兵一样，尽职尽责地守在受害者身边。

['æftər] [ə; eɪ] [læst] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

After	a	last	consultation	,
后	一个	最后的	咨询	,

最后一次会诊后，

[ðə; ði] [gaɪd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

the	guide	announced	that	he	was	ready	for	the	attempt	,
这	指导	宣布	那	他	曾是	准备好	为了	这	试图	,

向导宣布他已准备好尝试。

[ænd; ənd] [əd'vænst] ,

and	advanced	,
和	先进的	,

并且先进，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

followed	by	the	others	.
随后	经过	这	其他的	.

随后是其他人。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] ,

They	took	a	roundabout	way	,
他们	采取	一个	迂回	方式	,

他们走了条迂回的路，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][pə'goʊdə][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] .

so	as	to	get	at	the	pagoda	on	the	rear	.
所以	作为	到	得到	在	这	宝塔	在	这	后部	.

以便到达后面的宝塔。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [twelv] ,

They	reached	the	walls	about	half	-	past	twelve	,
他们	达到	这	墙壁	关于	一半	-	过去的	十二	,

他们大约在十二点半到达了城墙边。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [met] ['eniwʌn] ;

without	having	met	anyone	;
没有	拥有	遇见	任何人	;

之前从未见过任何人；

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gɑːrd] ,

here	there	was	no	guard	,
这里	那里	曾是	不	警卫	,

这里没有守卫。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['iːðər] ['wɪndoʊz] [ɔːr] [dɔːz] .

nor	were	there	either	windows	or	doors	.
也不	是	那里	任何一个	视窗	或者	门	.

既没有窗户也没有门。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	night	was	dark	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	.

夜色漆黑。

[ðə; ði] [muːn] ,

The	moon	,
这	月亮	,

月亮，

[ɑːn][ðə; ði] [weɪn] ,

on	the	wane	,
在	这	衰落	,

衰落中，

['skersli] [left] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

scarcely	left	the	horizon	,
几乎	左边	这	地平线	,

几乎还没离开地平线，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [klaʊdz] ;

and	was	covered	with	heavy	clouds	;
和	曾是	涵盖	和	重的	云	;

当时天空被厚厚的云层笼罩；

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['diːpənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	**height**	**of**	**the**	**trees**	**deepened**	**the**	**darkness**	**.**
这	高度	的	这	树木	加深	这	黑暗	.

树的高度加深了黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

It	**was**	**not**	**enough**	**to**	**reach**	**the**	**walls**	**;**
它	曾是	不是	足够的	到	抵达	这	墙壁	;

仅仅到达墙壁是不够的;

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

an	**opening**	**in**	**them**	**must**	**be**	**accomplished**	**,**
一个	开幕	在	他们	必须	是	完成	,

必须在它们上面打开一个口子,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði]['pɑːrti]['oʊnli][hæd; həd][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] - [naɪvz] .

and	**to**	**attain**	**this**	**purpose**	**the**	**party**	**only**	**had**	**their**	**pocket**	**-**	**knives**	**.**
和	到	达到	这	目的	这	派对	仅有的	有	他们的	口袋	-	刀具	.

为了达到这个目的,他们只有随身携带的小刀。

['hæpɪli] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [wʊd] ,

Happily	**the**	**temple**	**walls**	**were**	**built**	**of**	**brick**	**and**	**wood**	**,**
快乐地	这	寺庙	墙壁	是	建造	的	砖	和	木头	,

幸运的是,寺庙的墙壁是用砖和木头建造的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ;

which	**could**	**be**	**penetrated**	**with**	**little**	**difficulty**	**;**
哪个	可以	是	渗透	和	小的	困难	;

很容易就能渗透进去;

['æftər][wʌn] [brɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] ,

after	**one**	**brick**	**had**	**been**	**taken**	**out**	**,**
后	一	砖	有	到过	已采取	出去	,

取出一块砖后,

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [jiːld] ['iːzəli] .

the	**rest**	**would**	**yield**	**easily**	**.**
这	休息	会	屈服	容易地	.

其余的都会轻易屈服。

[ðeɪ] [set] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

They	**set**	**noiselessly**	**to**	**work**	**,**
他们	放	无声	到	工作	,

他们默默地开始工作,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	**the**	**Parsee**	**on**	**one**	**side**	**and**	**Passepartout**	**on**	**the**	**other**	**began**	**to**
和	这	帕西人	在	一	边	和	帕斯帕图	在	这	其他	开始	到

['luːs(ə)n][ðə; ði] [brɪks] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [tuː] [fiːt] [waɪd] .

loosen	**the**	**bricks**	**so**	**as**	**to**	**make**	**an**	**aperture**	**two**	**feet**	**wide**	**.**
松开	这	砖块	所以	作为	到	制作	一个	光圈	二	脚	宽的	.

于是,帕西人在一边,帕斯帕图人在另一边,开始松动砖块,以便开出一个两英尺宽的洞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] ['ræpɪdli] ,

They	**were**	**getting**	**on**	**rapidly**	**,**
他们	是	获得	在	快速	,

他们进展很快,

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

when	**suddenly**	**a**	**cry**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**temple**	**,**
什么时候	突然	一个	哭	曾是	听到	在	这	内部的	的	这	寺庙	,

突然,寺庙内部传来一声喊叫声。

['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [baɪ] ['ʌðər] [kraɪz] [ri'plaiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

followed	**almost**	**instantly**	**by**	**other**	**cries**	**replying**	**from**	**the**	**outside**	**.**
随后	几乎	即刻	经过	其他	哭泣	回复	从	这	外部	.

紧接着，外面也传来其他喊叫声。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [stɑːpt] .

Passepartout	**and**	**the**	**guide**	**stopped**	**.**
帕斯帕图	和	这	指导	停止	.

帕斯帕图和导游停了下来。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [hɜːrd] ?

Had	**they**	**been**	**heard**	**?**
有	他们	到过	听到	?

他们的声音被听到了吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði][ə'lɑːrm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ?

Was	**the**	**alarm**	**being**	**given**	**?**
曾是	这	警报	存在	给定	?

警报响了吗?

['kɑːmən] ['pruːd(ə)ns] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

Common	**prudence**	**urged**	**them**	**to**	**retire**	**,**
常见的	谨慎	敦促	他们	到	退休	,

出于常识的谨慎，他们决定退休。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

and	**they**	**did**	**so**	**,**
和	他们	做过	所以	,

他们照做了。

['fɑːloʊd] [baɪ] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [ænd; ənd][sɜːr]['frænsɪs] .

followed	**by**	**Phileas**	**Fogg**	**and**	**Sir**	**Francis**	**.**
随后	经过	菲利亚斯	福格	和	先生	弗朗西斯	.

随后是菲利亚斯·福格和弗朗西斯爵士。

[ðeɪ] [ə'gen] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

They	**again**	**hid**	**themselves**	**in**	**the**	**wood**	**,**
他们	再次	隐藏	他们自己	在	这	木头	,

他们再次躲进了树林里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] ,

and	**waited**	**till**	**the**	**disturbance**	**,**
和	等待	直到	这	干扰	,

然后等到骚乱发生，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

whatever	**it**	**might**	**be**	**,**
任何	它	可能	是	,

不管是什么，

['siːst] ,

ceased	**,**
停止	,

停止了，

['hoʊldɪŋ] [ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [ə'tempt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

holding	**themselves**	**ready**	**to**	**resume**	**their**	**attempt**	**without**	**delay**	**.**
保持	他们自己	准备好	到	恢复	他们的	试图	没有	延迟	.

他们时刻准备着，一旦开始就立即恢复尝试。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

['ɔ:kwərdli] [ɪ'nʌf] ,
awkwardly **enough** **,**
尴尬地 足够的 ,

尴尬的是，

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [naʊ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the **guards** **now** **appeared** **at** **the** **rear** **of** **the** **temple** **,**
这 守卫 现在 出现 在 这 后部 的 这 寺庙 ,

卫兵们此时出现在寺庙后方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'stɔ:ld] [ðəm'selvz] ,
and **there** **installed** **themselves** **,**
和 那里 已安装 他们自己 ,

他们在那里安营扎寨，

[ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
in **readiness** **to** **prevent** **a** **surprise** **.**
在 准备就绪 到 防止 一个 惊喜 .

做好准备，以防万一。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,
It **would** **be** **difficult** **to** **describe** **the** **disappointment** **of** **the** **party** **,**
它 会 是 难的 到 描述 这 失望 的 这 派对 ,

很难描述这场聚会的失望之情。

[ðʌs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] .
thus **interrupted** **in** **their** **work** **.**
因此 中断 在 他们的 工作 .

于是他们的工作被打断了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði]['vɪktɪm] ;
They **could** **not** **now** **reach** **the** **victim** **;**
他们 可以 不是 现在 抵达 这 受害者 ;

他们现在无法联系到受害者；

[haʊ] ,
how **,**
如何 ,

如何，

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪv] [hɜ:r; hər] ?
could **they** **save** **her** **?**
可以 他们 节省 她 ?

他们能救她吗?

[sɜ:r]['frænsɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪsts] ,
Sir **Francis** **shook** **his** **fists** **,**
先生 弗朗西斯 摇晃 他的 拳头 ,

弗朗西斯爵士挥舞着拳头，

[ˌpæsˌpɑ:r'tu:] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,
Passepartout **was** **beside** **himself** **,**
帕斯帕图 曾是 旁 他自己 ,

帕斯帕图简直欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
and **the** **guide** **gnashed** **his** **teeth** **with** **rage** **.**
和 这 指导 咬牙切齿 他的 牙齿 和 愤怒 .

导游气得咬牙切齿。

[ðə; ði] ['træŋkwɪl] ['fɑːg] ['weɪtɪd] ,
The tranquil Fogg waited ,
这 宁静 福格 等待 ,

平静的福格静静地等待着。

[wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
without betraying any emotion .
没有 背叛 任何 情感 .

不流露出任何情绪。

`We [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,
`We have nothing to do but to go away ,
`We 有 没有什么 到 做 但 到 去 离开 ,

我们别无选择，只能离开。

- ['wɪspəd] [sɜːr] ['frænsɪs] .
' whispered Sir Francis .
- 低声说道 先生 弗朗西斯 .

“弗朗西斯爵士低声说道。”

`Nothing [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,
`Nothing but to go away ,
`Nothing 但 到 去 离开 ,

除了离开别无他法。

- ['ekəud] [ðə; ði] [gaɪd] .
' echoed the guide .
- 回声 这 指导 .

“导游附和道。”

`Stop ,
`Stop ,
`Stop ,

停，

- [sed] ['fɑːg] .
' said Fogg .
- 说 福格 .

“福格说道。”

`I [ˌeɪ 'em]['oʊnli] [duː] [æt; ət]['æləhəˌbæd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .
`I am only due at Allahabad to - morrow before noon .
`I 是 仅有的 到期的 在 阿拉哈巴德 到 - 明天 前 中午 .

我明天中午之前就能到达阿拉哈巴德。

`But [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə][duː] ?
`But what can you hope to do ?
`But 什么 能 你 希望 到 做 ?

但是，你又能指望做些什么呢?

- [æskt] [sɜːr] ['frænsɪs] .
' asked Sir Francis .
- 问 先生 弗朗西斯 .

弗朗西斯爵士问道。

`In [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] ,
`In a few hours it will be daylight ,
`In 一个 很少 小时 它 将要 是 日光 ,

几个小时后天就亮了。

[ænd; ənd] - - -
and - - '
和 - - -

和 - '

`The [tʃæns] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmz] [lɔːst] [meɪ] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] . -

`The	chance	which	now	seems	lost	may	present	itself	at	the	last	moment	.	'
`The	机会	哪个	现在	似乎	丢失的	可能	展示	本身	在	这	最后的	片刻	.	-

“现在看似错失的机会，或许会在最后一刻出现。”

[sɜːr] ['frænsɪs] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] [fə'leɪəs] ['fɑːgz] [aɪz] .

Sir	Francis	would	have	liked	to	read	Phileas	Fogg's	eyes	.
先生	弗朗西斯	会	有	喜欢	到	读	菲利亚斯	福格的	眼睛	.

弗朗西斯爵士一定会很想读懂菲利亚斯·福格的眼神。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kuːl] ['ɪŋglɪʃmən] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

What	was	this	cool	Englishman	thinking	of	?
什么	曾是	这	凉爽的	英国人	思维	的	?

这位酷酷的英国绅士当时在想什么呢?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri]

Was	he	planning	to	make	a	rush	for	the	young	woman	at	the	very
曾是	他	规划	到	制作	一个	匆忙	为了	这	年轻的	女士	在	这	非常

['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ,

moment	of	the	sacrifice	,
片刻	的	这	牺牲	,

他是不是打算在献祭的那一刻冲向那个年轻女子?

[ænd; ənd] ['boʊldli] [snætʃ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ?

and	boldly	snatch	her	from	her	executioners	?
和	大胆地	抢夺	她	从	她	刽子手	?

并大胆地从刽子手手中将她救走?

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtər] ['fɑːli] ,

This	would	be	utter	folly	,
这	会	是	说出	蠢事	,

这简直是愚蠢至极。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] ['fɑːg] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .

and	it	was	hard	to	admit	that	Fogg	was	such	a	fool	.
和	它	曾是	难的	到	承认	那	福格	曾是	这样的	一个	傻子	.

很难承认福格是个傻瓜。

[sɜːr] ['frænsɪs] [kən'sentid] ,

Sir	Francis	consented	,
先生	弗朗西斯	同意	,

弗朗西斯爵士同意了。

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['drɑːmə] .

to	remain	to	the	end	of	this	terrible	drama	.
到	保持	到	这	结尾	的	这	糟糕的	戏剧	.

坚持到这场可怕的悲剧结束。

[ðə; ði] [gaɪd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gleɪd] ,

The	guide	led	them	to	the	rear	of	the	glade	,
这	指导	引领	他们	到	这	后部	的	这	林间空地	,

向导领着他们来到林间空地的后方，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gruːps] .

where	they	were	able	to	observe	the	sleeping	groups	.
在哪里	他们	是	有能力的	到	观察	这	睡眠	团体	.

在那里，他们可以观察到正在睡觉的群体。

['miːnwaɪl] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
Meanwhile Passepartout ,
同时 帕斯帕图 ,

与此同时，帕斯帕图

[huː] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
who had perched himself on the lower branches of a tree ,
WHO 有 栖息 他自己 在 这 降低 分支 的 一个 树 ,

他栖息在树的低矮枝条上，

[wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
was resolving an idea which had at first struck him like a flash ,
曾是 解决 一个 主意 哪个 有 在 第一的 击 他 喜欢 一个 闪光 ,

他正在思考一个最初像闪电般出现在他脑海中的想法，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɜːrmli] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
and which was now firmly lodged in his brain .
和 哪个 曾是 现在 牢牢 已提交 在 他的 脑 .

而这个念头现在已经牢牢地印在了他的脑海里。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He had commenced by saying to himself ,
他 有 开始 经过 说 到 他自己 ,

他一开始是自言自语道：

`What ['fɑːli] ! -
`What folly ! '
`What 蠢事 ! -

“真是愚蠢！”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
and then he repeated ,
和 然后 他 重复 ,

然后他又重复了一遍：

`Why [nɑːt] ,
`Why not ,
`Why 不是 ,

为什么不呢?

['æftər][ɔːl] ?
after all ?
后 全部 ?

毕竟?

[its] [ə; eɪ] [tʃæns] - [pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ;
It's a chance - perhaps the only one ;
它是 一个 机会 - 也许 这 仅有的 一 ;

这是一个机会——或许是唯一的机会；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɔts] ! -
and with such sots ! '
和 和 这样的 酒鬼 ! -

而且还跟这些酒鬼在一起!

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] ,
Thinking thus ,
思维 因此 ,

这样想下去，

[hiː; hi] [slɪpt] ,
he slipped ,
他 滑倒了 ,

他滑倒了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌplnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] ,

with	the	suppleness	of	a	serpent	,
和	这	柔韧性	的	一个	蛇	,

像蛇一样灵活，

[tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['bræntʃɪz] ,

to	the	lowest	branches	,
到	这	最低	分支	,

到最低的树枝，

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bent]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	ends	of	which	bent	almost	to	the	ground	.
这	结束	的	哪个	弯曲	几乎	到	这	地面	.

它们的末端几乎弯到了地上。

[ðə; ði]['aʊərz] [pæst] ,

The	hours	passed	,
这	小时	通过了	,

时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtər] [ʃeɪdz] [naʊ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] ,

and	the	lighter	shades	now	announced	the	approach	of	day	,
和	这	打火机	色调	现在	宣布	这	方法	的	天	,

而较浅的色调则预示着白昼的到来。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [laɪt] .

though	it	was	not	yet	light	.
尽管	它	曾是	不是	然而	光	.

虽然天还没亮。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] .

This	was	the	moment	.
这	曾是	这	片刻	.

就是这一刻。

[ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] ['mʌltɪtu:d] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] ,

The	slumbering	multitude	became	animated	,
这	沉睡	民众	成为	动画	,

沉睡的人群开始活跃起来，

[ðə; ði] [ˌtæmbə'ri:nz] ['saʊndɪd] ,

the	tambourines	sounded	,
这	铃鼓	听起来	,

铃鼓响了起来，

['sɔŋz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ə'roʊz] ;

songs	and	cries	arose	;
歌曲	和	哭泣	出现	;

歌声和呼喊声响起；

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [kʌm] .

the	hour	of	the	sacrifice	had	come	.
这	小时	的	这	牺牲	有	来	.

献祭的时刻已经到来。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'goʊdə] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

The	doors	of	the	pagoda	swung	open	,
这	门	的	这	宝塔	摇摆	打开	,

宝塔的大门敞开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'tɪrɪər] ,

and	a	bright	light	escaped	from	its	interior	,
和	一个	明亮的	光	逃脱	从	它是	内部的	,

一道强光从它的内部射出，

[ɪn][ðə; ði] - [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['fɑːg] [ænd; ənd][sɜːr] ['frænsɪs] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

in	the	-	midst	of	which	Mr	Fogg	and	Sir	Francis	espied	the	victim	.
在	这	-	中间	的	哪个	先生	福格	和	先生	弗朗西斯	窥视	这	受害者	.

就在这时，福格先生和弗朗西斯爵士发现了受害者。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ,

She	seemed	,
她	似乎	,

她看起来，

['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [ðə; ði]['stuːpər][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

having	shaken	off	the	stupor	of	intoxication	,
拥有	摇晃	离开	这	昏迷	的	中毒	,

摆脱了醉酒的迷糊状态后，

[tuː; tə][biː; bi] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

to	be	striving	to	escape	from	her	executioner	.
到	是	努力	到	逃脱	从	她	刽子手	.

她正努力逃脱刽子手的追捕。

[sɜːr] ['frænsɪsɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] ;

Sir	Francis's	heart	throbbed	;
先生	弗朗西斯的	心	悸动	;

弗朗西斯爵士的心怦怦直跳；

[ænd; ənd] [kən'vʌlsɪvli] ['siːzɪŋ] ['mɪstər] ['fɑːgz] [hænd] ,

and	convulsively	seizing	Mr	Fogg's	hand	,
和	痉挛地	抓住	先生	福格的	手	,

她猛地抓住福格先生的手，

[faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['oʊpən] [naɪf] .

found	in	it	an	open	knife	.
成立	在	它	一个	打开	刀	.

在里面发现了一把打开的刀。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

Just	at	this	moment	the	crowd	began	to	move	.
只是	在	这	片刻	这	人群	开始	到	移动	.

就在这时，人群开始移动。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'gen] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːpər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [hemp]

The	young	woman	had	again	fallen	into	a	stupor	caused	by	the	fumes	of	hemp
这	年轻的	女士	有	再次	倒下	进入	一个	昏迷	导致	经过	这	烟雾	的	麻

,

,

,

年轻女子再次因吸入大麻烟雾而陷入昏迷状态。

[ænd; ənd] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə'kɪr] ,

and	passed	among	the	fakirs	,
和	通过了	之中	这	苦行僧	,

并在苦行僧中流传，

[huː] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪld] ,

who	escorted	her	with	their	wild	,
WHO	护送	她	和	他们的	荒野	,

他们带着她，带着他们狂野的，

[rɪ'lɪdʒəs] [kraɪz] .

religious	cries	.
宗教	哭泣	.

宗教呼喊。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Phileas	**Fogg**	**and**	**his**	**companions**	**,**
菲利亚斯	福格	和	他的	同伴	,

菲利亚斯·福格和他的同伴们，

['mɪŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

mingling	**in**	**the**	**rear**	**ranks**	**of**	**the**	**crowd**	**,**
混杂	在	这	后部	排名	的	这	人群	,

混迹于人群后方，

['fɑːloʊd] ;

followed	**;**
随后	;

随后；

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

and	**in**	**two**	**minutes**	**they**	**reached**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**stream**	**,**
和	在	二	分钟	他们	达到	这	银行	的	这	溪流	,

两分钟后，他们到达了溪岸。

[ænd; ənd] [stɑːpt] ['fɪfti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪər] ,

and	**stopped**	**fifty**	**paces**	**from**	**the**	**pyre**	**,**
和	停止	五十	步幅	从	这	火葬堆	,

他停在离火葬堆五十步远的地方，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [kɔːrps] .

upon	**which**	**still**	**lay**	**the**	**rajah's**	**corpse**	**.**
之上	哪个	仍然	躺	这	拉贾的	尸体	.

上面仍然躺着拉贾的尸体。

[ɪn][ðə; ði]['semi] - [əb'skjʊrəti] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['vɪktɪm] ,

In	**the**	**semi**	**-**	**obscurity**	**they**	**saw**	**the**	**victim**	**,**
在	这	半	-	朦胧	他们	锯	这	受害者	,

在昏暗的光线下，他们看到了受害者。

[kwaɪt] ['sensləs] ,

quite	**senseless**	**,**
相当	无意义的	,

完全没有道理，

[stretʃt] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['bɑːdi] .

stretched	**out**	**beside**	**her**	**husband's**	**body**	**.**
拉伸	出去	旁	她	丈夫的	身体	.

她躺在丈夫的遗体旁。

[ðen] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] ,

Then	**a**	**torch**	**was**	**brought**	**,**
然后	一个	火炬	曾是	带来	,

然后有人拿来了一支火把，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ,

and	**the**	**wood**	**,**
和	这	木头	,

还有木头，

[soʊld][wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

sold	**with**	**oil**	**,**
卖	和	油	,

含油出售

['ɪnstəntli] [tʊk] ['faɪər] .

instantly	**took**	**fire**	**.**
即刻	采取	火	.

瞬间起火。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][sɜːr]['frænsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [siːzd] [fə'leɪəs] ['fɑːg] ,
At **this** **moment** **Sir** **Francis** **and** **the** **guide** **seized** **Phileas** **Fogg** **,**
在 这 片刻 先生 弗朗西斯 和 这 指导 查获 菲利亚斯 福格 ,

这时，弗朗西斯爵士和向导抓住了菲利亚斯·福格。

[huː] ,
who **,**
WHO ,

WHO，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][mæd][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
in **an** **instant** **of** **mad** **generosity** **,**
在 一个 立即的 的 疯狂的 慷慨 ,

在一瞬间的疯狂慷慨中，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['paɪər] .
was **about** **to** **rush** **upon** **the** **pyre** **.**
曾是 关于 到 匆忙 之上 这 火葬堆 .

正要冲向火葬堆。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd] ,
But **he** **had** **quickly** **pushed** **them** **aside** **,**
但 他 有 迅速地 推动 他们 旁边 ,

但他很快就把他们推到了一边。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
when **the** **whole** **scene** **suddenly** **changed** **.**
什么时候 这 所有的 场景 突然 已更改 .

整个场景突然发生了变化。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ə'roʊz] .
A **cry** **of** **terror** **arose** **.**
一个 哭 的 恐怖 出现 .

一声惊恐的尖叫响起。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] ,
The **whole** **multitude** **prostrated** **themselves** **,**
这 所有的 民众 俯卧 他们自己 ,

众人俯伏在地，

['terər] - ['strɪkən] ,
terror **-** **stricken** **,**
恐怖 - 受打击的 ,

惊恐万分的，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
on **the** **ground** **.**
在 这 地面 .

在地面上。

[ðə; ði][oʊld]['rɑːdʒə][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,
The **old** **rajah** **was** **not** **dead** **,**
这 老的 拉贾 曾是 不是 死的 ,

老拉者并没有死。

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[sɪns] [hiː; hi] [roʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
since **he** **rose** **of** **a** **sudden** **,**
自从 他 玫瑰 的 一个 突然 ,

因为他突然起身，

[laɪk] [ə; eɪ] ['spektər] ,

like	a	spectre	,
喜欢	一个	幽灵	,

如同幽灵一般，

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

took	up	his	wife	in	his	arms	,
采取	向上	他的	妻子	在	他的	武器	,

他把妻子抱在怀里，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paɪər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

and	descended	from	the	pyre	in	the	midst	of	the	clouds	of	smoke	,
和	下降	从	这	火葬堆	在	这	中间	的	这	云	的	抽烟	,

他从熊熊燃烧的火葬堆中走下来，周围烟雾缭绕。

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['haɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['goʊstli] [ə'pɪrəns] .

which	only	heightened	his	ghostly	appearance	.
哪个	仅有的	增强	他的	幽灵般的	外貌	.

这反而更突显了他幽灵般的面容。

[fə'kɪr] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [priːsts] ,

Fakirs	and	soldiers	and	priests	,
苦行僧	和	士兵	和	神父	,

苦行僧、士兵和祭司，

[siːzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] ['terər] ,

seized	with	instant	terror	,
查获	和	立即的	恐怖	,

瞬间被恐惧攫住，

[leɪ] [ðer; ðər] ,

lay	there	,
躺	那里	,

躺在那里，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

with	their	faces	on	the	ground	,
和	他们的	面孔	在	这	地面	,

他们脸朝下趴在地上，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːdədʒi] .

not	daring	to	lift	their	eyes	and	behold	such	a	prodigy	.
不是	大胆	到	举起	他们的	眼睛	和	看哪	这样的	一个	神童	.

他们不敢抬头去看这位天才。

[ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

The	inanimate	victim	was	borne	along	by	the	vigorous	arms	which	supported
这	无生命	受害者	曾是	出生	沿着	经过	这	蓬勃	武器	哪个	有

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这具毫无生气的尸体被支撑她的强壮双臂抬着向前移动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] ['bɜːrd(ə)n] .

and	which	she	did	not	seem	in	the	least	to	burden	.
和	哪个	她	做过	不是	似乎	在	这	至少	到	负担	.

而且她似乎丝毫没有给这带来负担。

['mɪstər] ['fɑːg] [ænd; ənd] [sɜːr] ['frænsɪs] [stʊd] [ɪ'rekt] ,

Mr	Fogg	and	Sir	Francis	stood	erect	,
先生	福格	和	先生	弗朗西斯	站立	直立	,

福格先生和弗朗西斯爵士笔直地站着。

[ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

the	Parsee	bowed	his	head	,
这	帕西人	鞠躬	他的	头	,

帕西人低下了头。

[ænd; ənd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [wʌz; wəz] ,

and	Passepartout	was	,
和	帕斯帕图	曾是	,

而帕斯帕图是，

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

['skersli] [les] ['stju:pifaid] .

scarcely	less	stupefied	.
几乎	较少的	目瞪口呆	.

几乎同样震惊不已。

[ðə; ði] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] ['rɑːdʒə] [ə'proʊtʃt] [sɜːr]['frænsɪs][ænd; ənd]['mɪstər] ['fɑːg] ,

The	resuscitated	rajah	approached	Sir	Francis	and	Mr	Fogg	,
这	复苏	拉贾	接近	先生	弗朗西斯	和	先生	福格	,

复活后的拉贾走向弗朗西斯爵士和福格先生，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] [toʊn] ,

in	an	abrupt	tone	,
在	一个	突然	语气	,

语气生硬地说，

[sed] ,

said	,
说	,

说，

`Let [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɔːf] ! -

`Let	us	be	off	!	'
`Let	我们	是	离开	!	-

“我们走吧！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [hɪm'self] ,

It	was	Passepartout	himself	,
它	曾是	帕斯帕图	他自己	,

正是帕斯帕图本人。

[huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['paɪər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ,

who	had	slipped	upon	the	pyre	in	the	midst	of	the	smoke	and	,
WHO	有	滑倒了	之上	这	火葬堆	在	这	中间	的	这	抽烟	和	,

谁在浓烟中滑倒在火葬堆上，

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

profiting	by	the	still	overhanging	darkness	,
获利	经过	这	仍然	悬垂	黑暗	,

利用尚未完全消散的黑暗获利，

[hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [deθ] !

had	delivered	the	young	woman	from	death	!
有	发表	这	年轻的	女士	从	死亡	!

救了这位年轻女子一命！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [huː] ,
It **was** **Passepartout** **who** **,**
它 曾是 帕斯帕图 WHO ,

是帕斯帕图，

['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [ɔː'dæsəti] ,
playing **his** **part** **with** **a** **happy** **audacity** **,**
玩耍 他的 部分 和 一个 快乐的 大胆 ,

他以一种快乐而大胆的方式扮演着自己的角色，

[hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['terər] .
had **passed** **through** **the** **crowd** **amid** **the** **general** **terror** **.**
有 通过了 通过 这 人群 之中 这 一般的 恐怖 .

在一片恐慌之中，他穿过了人群。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
A **moment** **after** **all** **four** **of** **the** **party** **had** **disappeared** **in** **the** **woods** **,**
一个 片刻 后 全部 四 的 这 派对 有 消失 在 这 树林 ,

就在一行四人消失在树林中之后不久，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .
and **the** **elephant** **was** **bearing** **them** **away** **at** **a** **rapid** **pace** **.**
和 这 大象 曾是 轴承 他们 离开 在 一个 迅速的 步伐 .

大象驮着他们飞快地走开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] [nɔɪz] ,
But **the** **cries** **and** **noise** **,**
但 这 哭泣 和 噪音 ,

但是哭喊声和噪音，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl] [wɪtʃ] [wɪzd] [θruː] [fə'leɪəs] ['fɑːgz] [hæt] ,
and **a** **ball** **which** **whizzed** **through** **Phileas** **Fogg's** **hat** **,**
和 一个 球 哪个 嗖嗖 通过 菲利亚斯 福格的 帽子 ,

还有一个球嗖地一声穿过了菲利亚斯·福格的帽子，

[ə'praɪzd] [ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
apprised **them** **that** **the** **trick** **had** **been** **discovered** **.**
已获知 他们 那 这 诡计 有 到过 发现 .

告知他们诡计已被识破。

[ðə; ði][oʊld]['rɑːdʒəz]['bɑːdi] ,
The **old** **rajah's** **body** **,**
这 老的 拉贾的 身体 ,

老拉贾的遗体，

[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

的确，

[naʊ] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['paɪər] ;
now **appeared** **upon** **the** **burning** **pyre** **;**
现在 出现 之上 这 燃烧 火葬堆 ;

现在出现在燃烧的柴堆上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] ,
and **the** **priests** **,**
和 这 神父 ,

还有祭司们，

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['terər] ,
recovered **from** **their** **terror** **,**
恢复 从 他们的 恐怖 ,

从恐惧中恢复过来，

[pər'si:vd] [ðæt] [æn; ən] [əb'dʌkʃən] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
perceived that an abduction had taken place .
感知 那 一个 绑架 有 已采取 地方 .

感觉发生了绑架事件。

[ðeɪ] ['heɪsnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
They hastened into the forest ,
他们 加快 进入 这 森林 ,

他们匆匆进入森林，

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
followed by the soldiers ,
随后 经过 这 士兵 ,

士兵们紧随其后。

[hu:] ['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑ:li] ['æftər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ;
who fired a volley after the fugitives ;
WHO 被解雇 一个 截击 后 这 逃犯 ;

谁向逃犯开了一枪；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
but the latter rapidly increased the distance between them ,
但 这 后者 快速 增加 这 距离 之间 他们 ,

但后者迅速拉开了彼此之间的距离。

[ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [ænd; ənd]['ærəus] . - -
and ere long found themselves beyond the reach of the bullets and arrows . - -
和 埃雷 长的 成立 他们自己 超过 这 抵达 的 这 子弹 和 箭头 . - -
- - - -

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [læft] ['geɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

and	for	an	hour	Passepartout	laughed	gaily	at	his	success	.
和	为了	一个	小时	帕斯帕图	笑了	兴高采烈地	在	他的	成功	.

帕斯帕图为自己的成功高兴地笑了一个小时。

[sɜːr]['frænsɪs] [prest] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['fɛloʊz] [hænd] ,

Sir	Francis	pressed	the	worthy	fellow's	hand	,
先生	弗朗西斯	按下	这	值得	同伴们	手	,

弗朗西斯爵士握住了这位德高望重的人的手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [sed] ,

and	his	master	said	,
和	他的	掌握	说	,

他的主人说：

`Well [dʌn] ! -

`Well	done	!	'
`Well	完毕	!	-

干得好！

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

来自他，

[wʌz; wəz] [haɪ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ;

was	high	commendation	;
曾是	高的	表彰	;

获得高度赞扬；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər]

to	which	Passepartout	replied	that	all	the	credit	of	the	affair	belonged	to	Mr
到	哪个	帕斯帕图	回复	那	全部	这	信用	的	这	事务	属于	到	先生

['fɑːg] .

Fogg	.
福格	.

对此，帕斯帕图回答说，这件事的功劳全都应归于福格先生。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

As	for	him	,
作为	为了	他	,

至于他，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] `queer - [aɪ'diːə] ;

he	had	only	been	struck	with	a	`queer	'	idea	;
他	有	仅有的	到过	击	和	一个	`queer	-	主意	;

他当时只是突然冒出了一个“奇怪”的想法；

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] ,

and	he	laughed	to	think	that	for	a	few	moments	he	,
和	他	笑了	到	思考	那	为了	一个	很少	时刻	他	,

他想到自己曾有过那么一会儿，不禁笑了起来。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,

Passepartout	,
帕斯帕图	,

帕斯帕图，

[ðə; ði][eks] - ['dʒɪmnæst] ,
the **ex** **-** **gymnast** **,**
这 前任 - 体操运动员 ,

这位前体操运动员

[eks] - ['sɑːrdʒənt]['faɪərmən] ,
ex **-** **sergeant** **fireman** **,**
前任 - 军士 消防队员 ,

前消防中士

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] ,
had **been** **the** **spouse** **of** **a** **charming** **woman** **,**
有 到过 这 配偶 的 一个 迷人 女士 ,

他曾是一位迷人女性的丈夫，

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ,
a **venerable** **,**
一个 可敬 ,

一位德高望重的，

[ɪm'baːmd] ['rɑːdʒə] !
embalmed **rajah** **!**
防腐处理 拉贾 !

防腐处理的拉贾！

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['wʊmən] ,
As **for** **the** **young** **Indian** **woman** **,**
作为 为了 这 年轻的 印度 女士 ,

至于那位年轻的印度女子，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [θruː'aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
she **had** **been** **unconscious** **throughout** **of** **what** **was** **passing** **,**
她 有 到过 无意识 自始至终 的 什么 曾是 通过 ,

她对发生的一切一直处于昏迷状态。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and **now** **,**
和 现在 ,

现在，

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - ['blæŋkɪt] ,
wrapped **up** **in** **a** **travelling** **-** **blanket** **,**
包装 向上 在 一个 旅行 - 毯子 ,

裹在旅行毯里，

[wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊdə] .
was **reposing** **in** **one** **of** **the** **howdahs** **.**
曾是 休息 在 一 的 这 轿子 .

当时它正躺在其中一个象轿里休息。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ,
The **elephant** **,**
这 大象 ,

大象，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪlfl] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːr'siː,ˈpɑːrsiː] ,
thanks **to** **the** **skilful** **guidance** **of** **the** **Parsee** **,**
谢谢 到 这 熟练 指导 的 这 帕西人 ,

多亏了帕西人的巧妙指导，

[wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [dɑːrk] - [sʌm; səm] ['fɔːrɪst] ,
was **advancing** **rapidly** **through** **the** **still** **dark** **-** **some** **forest** **,**
曾是 前进 快速 通过 这 仍然 黑暗的 - 一些 森林 ,

他正快速穿过仍然昏暗的森林，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pə'goʊdə] ,

an	hour	after	leaving	the	pagoda	,
一个	小时	后	离开	这	宝塔	,

离开佛塔一小时后，

[hæd; həd] [krɔːst] [ə; eɪ][væst] [pleɪn] .

had	crossed	a	vast	plain	.
有	交叉	一个	广阔的	清楚的	.

穿越了一片广袤的平原。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

They	made	a	halt	at	seven	o'clock	,
他们	制成	一个	停止	在	七	点钟	,

他们七点钟停了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [prɑː'streɪʃn] .

the	young	woman	being	still	in	a	state	of	complete	prostration	.
这	年轻的	女士	存在	仍然	在	一个	状态	的	完全的	俯伏	.

那名年轻女子仍然完全瘫倒在地。

[ðə; ði] [gaɪd] [meɪd] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

The	guide	made	her	drink	a	little	brandy	and	water	,
这	指导	制成	她	喝	一个	小的	白兰地	和	水	,

导游让她喝了一点白兰地兑水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['draʊzinəs] [wɪtʃ] ['stjuːpifaid][hɜːr; hər][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] .

but	the	drowsiness	which	stupefied	her	could	not	yet	be	shaken	off	.
但	这	睡意	哪个	目瞪口呆	她	可以	不是	然而	是	摇晃	离开	.

但是，她仍然无法摆脱那种昏昏沉沉的困倦感。

[sɜːr] ['frænsɪs] ,

Sir	Francis	,
先生	弗朗西斯	,

弗朗西斯爵士

[huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz]

who	was	familiar	with	the	effects	of	the	intoxication	produced	by	the	fumes
WHO	曾是	熟悉的	和	这	效果	的	这	中毒	生产	经过	这	烟雾

[ʌv; əv] [hemp] ,

of	hemp	,
的	麻	,

他熟悉大麻烟雾产生的致幻作用，

[ˌriːə'ʃuəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

reassured	his	companions	on	her	account	.
放心	他的	同伴	在	她	帐户	.

他以她为由安抚了同伴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [feɪt] .

But	he	was	more	disturbed	at	the	prospect	of	her	future	fate	.
但	他	曾是	更多的	不安	在	这	前景	的	她	未来	命运	.

但他更担心的是她未来的命运。

[hiː; hi][toʊld] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [ðæt] ,

He	told	Phileas	Fogg	that	,
他	讲述	菲利亚斯	福格	那	,

他告诉菲利亚斯·福格，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɑːuːdə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪndiə] ,
should Aouda remain in India ,
应该 奥达 保持 在 印度 ,

如果奥达留在印度，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] .
she would inevitably fall again into the hands of her executioners .
她 会 不可避免地 落下 再次 进入 这 双手 的 她 刽子手 .

她终究会再次落入刽子手的手中。

[ðiːz] [fə'nætiks][wɜːr; wər] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
These fanatics were scattered throughout the country ,
这些 狂热分子 是 疏散 自始至终 这 国家 ,

这些狂热分子分散在全国各地，

[ænd; ənd] [wʊd] ,
and would ,
和 会 ,

而且会，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pə'liːs] ,
despite the English police ,
尽管 这 英语 警察 ,

尽管英国警方

[rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [æt; ət][mə'dræs] ,
recover their victim at Madras ,
恢复 他们的 受害者 在 马德拉斯 ,

在马德拉斯找到他们的受害者，

[bɑːm'beɪ] ,
Bombay ,
孟买 ,

孟买，

[ɔːr] [kæl'kʌtə] .
or Calcutta .
或者 加尔各答 .

或加尔各答。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [seɪf] [baɪ] ['kwɪtɪŋ] ['ɪndiə] [fɔːr; fər] ['evər] .
She would only be safe by quitting India for ever .
她 会 仅有的 是 安全的 经过 辞职 印度 为了 曾经 .

她只有永远离开印度才能安全。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
Phileas Fogg replied that he would reflect upon the matter .
菲利亚斯 福格 回复 那 他 会 反映 之上 这 事情 .

菲利亚斯·福格回答说，他会考虑一下这件事。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['ælәhə,bæd][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,
The station at Allahabad was reached about ten o'clock ,
这 车站 在 阿拉哈巴德 曾是 达到 关于 十 点钟 ,

大约十点钟到达阿拉哈巴德车站。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['biːɪŋ] [ri'zjuːmd] ,
and the interrupted line of railway being resumed ,
和 这 中断 线 的 铁路 存在 恢复 ,

中断的铁路线路恢复运行。

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [kæl'kʌtə] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
would enable them to reach Calcutta in less than twenty - four hours .
会 使能够 他们 到 抵达 加尔各答 在 较少的 比 二十 - 四 小时 .

这将使他们能够在不到24小时内到达加尔各答。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmər] [wɪtʃ] [left]

Phileas	**Fogg**	**would**	**thus**	**be**	**able**	**to**	**arrive**	**in**	**time**	**to**	**take**	**the**	**steamer**	**which**	**left**
菲利亚斯	福格	会	因此	是	有能力的	到	到达	在	时间	到	拿	这	汽船	哪个	左边

[kæl'kʌtə] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Calcutta	**the**	**next**	**day**	**,**
加尔各答	这	下一个	天	,

这样一来，菲利亚斯·福格就能及时赶到，搭乘第二天从加尔各答出发的轮船。

[ɑːk'toʊbər] 25th ,

October	**25th**	**,**
十月	25th	,

10月25日

[æt; ət] [nuːn] ,

at	**noon**	**,**
在	中午	,

中午时分

[fɔːr; fər] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .

for	**Hong**	**Kong**	**.**
为了	洪	孔	.

针对香港。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The	**young**	**woman**	**was**	**placed**	**in**	**one**	**of**	**the**	**waiting**	**-**	**rooms**	**of**	**the**	**station**	**,**
这	年轻的	女士	曾是	放置	在	一	的	这	等待	-	房间	的	这	车站	,

这位年轻女子被安排在车站的其中一个候车室里。

[waɪlst] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv]

whilst	**Passepartout**	**was**	**charged**	**with**	**purchasing**	**for**	**her**	**various**	**articles**	**of**
而	帕斯帕图	曾是	带电	和	购买	为了	她	各种各样的	文章	的

['tɔɪlət] ,

toilet	**,**
洗手间	,

而帕斯帕图则负责为她购买各种盥洗用品。

[ə; eɪ] [dres] ,

a	**dress**	**,**
一个	裙子	,

一件连衣裙，

[ʃɔːl] ,

shawl	**,**
披肩	,

披肩，

[ænd; ənd][sʌm; səm][fəːz] ;

and	**some**	**furs**	**;**
和	一些	毛皮	;

还有一些毛皮；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredɪt] .

for	**which**	**his**	**master**	**gave**	**him**	**unlimited**	**credit**	**.**
为了	哪个	他的	掌握	给予	他	无限	信用	.

为此，他的主人给了他无限的信用。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

Passepartout	**started**	**off**	**forthwith**	**,**
帕斯帕图	开始	离开	立即	,

帕斯帕图随即开始行动，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['æləhə,bæd] ,
and **found** **himself** **in** **the** **streets** **of** **Allahabad** **,**
和 成立 他自己 在 这 街道 的 阿拉哈巴德 ,

他发现自己身处阿拉哈巴德的街头。

[ðæt] [ɪz] ,
that **is** **,**
那 是 ,

那是，

[ðə; ði] `City [ʌv; əv][gɑːd] - ,
the **`City** **of** **God** **'** **,**
这 `City 的 上帝 - ,

《上帝之城》

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['venəˌreɪtid] [ɪn] ['ɪndiə] ,
one **of** **the** **most** **venerated** **in** **India** **,**
一 的 这 最多 受人尊敬 在 印度 ,

印度最受尊崇的人物之一

['biːɪŋ] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['seɪkrɪd] ['rɪvəz] ,
being **built** **at** **the** **junction** **of** **the** **two** **sacred** **rivers** **,**
存在 建造 在 这 交汇处 的 这 二 神圣 河流 ,

建于两条圣河的交汇处，

['gændʒiːz][ænd; ənd]['dʒʌmnə] ,
Ganges **and** **Jumna** **,**
恒河 和 朱姆纳 ,

恒河和亚穆纳河

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'trækt] ['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .
the **waters** **of** **which** **attract** **pilgrims** **from** **every** **part** **of** **the** **peninsula** **.**
这 水 的 哪个 吸引 朝圣者 从 每一个 部分 的 这 半岛 .

那里的水域吸引着来自半岛各地的朝圣者。

[ðə; ði]['gændʒiːz] ,
The **Ganges** **,**
这 恒河 ,

恒河

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][rɑː'maiənə; -'mɑːjə-] ,
according **to** **the** **legends** **of** **the** **Ramayana** **,**
根据 到 这 传说 的 这 罗摩衍那 ,

根据《罗摩衍那》的传说，

['raɪzɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
rises **in** **heaven** **,**
上升 在 天堂 ,

升入天堂，

[wens] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['brɑːməz] ['eɪdʒənsi] ,
whence **owing** **to** **Brahma's** **agency** **,**
何处 欠款 到 梵天的 机构 ,

因此，由于梵天的介入，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
it **descends** **to** **the** **earth** **.**
它 下降 到 这 地球 .

它降落到地面。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
Passepartout **made** **it** **a** **point** **,**
帕斯帕图 制成 它 一个 观点 ,

帕斯帕图特意强调了这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

as	he	made	his	purchases	,
作为	他	制成	他的	购买	,

在他购物的过程中，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] .

to	take	a	good	look	at	the	city	.
到	拿	一个	好的	看	在	这	城市	.

好好看看这座城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][fɔːrt] ,

It	was	formerly	defended	by	a	noble	fort	,
它	曾是	以前	辩护	经过	一个	高贵	堡	,

它以前由一座高贵的堡垒守卫，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [steɪt] ['prɪzn] ;

which	has	since	become	a	state	prison	;
哪个	有	自从	变得	一个	状态	监狱	;

此后这里成为了一座州立监狱；

[ɪts] ['kɑːmɜːrs] [hæz; həz] ['dwindld] [ə'weɪ] ,

its	commerce	has	dwindled	away	,
它是	商业	有	减少	离开	,

它的商业已经衰落了。

[ænd; ənd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [ɪn] [veɪn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bə'zɑːr] [æz; əz][hiː; hi] [juːst]

and	Passepartout	in	vain	looked	about	him	for	such	a	bazaar	as	he	used
和	帕斯帕图	在	徒劳	看起来	关于	他	为了	这样的	一个	市场	作为	他	用过的

[tuː; tə] ['friːkwənt] [ɪn]['riːdʒənt] [striːt] .

to	frequent	in	Regent	Street	.
到	频繁	在	摄政	街道	.

帕斯帕图徒劳地四处寻找，想找到他以前常去的摄政街上的那种集市。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən] ['eldərli] ,

At	last	he	came	upon	an	elderly	,
在	最后的	他	来了	之上	一个	老年	,

最后他遇到了一位老人，

['krʌsti] [dʒuː] ,

crusty	Jew	,
硬皮的	犹	,

顽固的犹太人，

[huː] [soʊld] ['sekənd] - [hænd]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

who	sold	second	-	hand	articles	,
WHO	卖	第二	-	手	文章	,

谁在卖二手商品，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [stʌf] ,

and	from	whom	he	purchased	a	dress	of	Scotch	stuff	,
和	从	谁	他	购买	一个	裙子	的	苏格兰威士忌	东西	,

他从那里买了一件苏格兰布料做的衣服。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mænt(ə)l] ,

a	large	mantle	,
一个	大的	地幔	,

一个巨大的地幔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːtər] - [skɪn] [pə'lis] ,

and	a	fine	otter	-	skin	pelisse	,
和	一个	美好的	獭	-	皮肤	皮衣	,

还有一件上好的水獭皮大衣，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [peɪ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] .

for	which	he	did	not	hesitate	to	pay	seventy	-	five	pounds	.
为了	哪个	他	做过	不是	犹豫	到	支付	七十	-	五	磅	.

为此他毫不犹豫地支付了七十五英镑。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

He	then	returned	triumphantly	to	the	station	.
他	然后	返回	凯旋而归	到	这	车站	.

然后他得意洋洋地返回了车站。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [priːsts] [ʌv; əv] - [hæd; həd][səb'dʒɛktɪd] ['ɑːuːdə] [bɪ'gæn] ['grædʒuəli]

The	influence	to	which	the	priests	of	Pillaji	had	subjected	Aouda	began	gradually
这	影响	到	哪个	这	神父	的	-	有	受	奥达	开始	逐步地

[tuː; tə] [jiːld] ,

to	yield	,
到	屈服	,

皮拉吉祭司们对奥达施加的影响开始逐渐减弱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [hɜːr'self] ,

and	she	became	more	herself	,
和	她	成为	更多的	她自己	,

她变得越来越像她自己了。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] [rɪ'zjuːmd] [ɔːl][ðer; ðər] [sɔːft] ['ɪndiən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

so	that	her	fine	eyes	resumed	all	their	soft	Indian	expression	.
所以	那	她	美好的	眼睛	恢复	全部	他们的	柔软的	印度	表达	.

于是她那双美丽的眼睛又恢复了柔和的印度式神态。

[wen] [ðə; ðɪ]['poʊət] - [kɪŋ] ,

When	the	poet	-	king	,
什么时候	这	诗人	-	国王	,

当诗人国王

[juːkæf] - ,

Ucaf	Uddaul	,
加州大学空军	-	,

Ucaf Uddaul，

['selɪbreɪts] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] - ,

celebrates	the	charms	of	the	queen	of	Ahmehnagara	,
庆祝	这	魅力	的	这	女王	的	-	,

赞颂艾哈迈纳加尔女王的魅力，

[hiː; hi] [spiːks] [ðʌs] : - -

he	speaks	thus	:	-	-
他	说话	因此	:	-	-

他这样说道：——

`Her ['ʃaɪnɪŋ] ['tresɪz] ,

`Her	shining	tresses	,
`Her	灼灼	头发	,

她闪亮的秀发，

[dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] [pɑːrts] ,

divided	in	two	parts	,
分割	在	二	部分	,

分为两部分，

[ɪn'sɜːrkl] [ðə; ðɪ] [hɑːr'moʊniəs] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tʃiːks] ,

encircle	the	harmonious	contour	of	her	white	and	delicate	cheeks	,
包围	这	和谐	轮廓	的	她	白色的	和	精美的	脸颊	,

勾勒出她白皙娇嫩脸颊的和谐轮廓，

['brɪliənt] [ɪn][ðer; ðər] [gloʊ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] .
brilliant **in** **their** **glow** **and** **freshness** **.**
杰出的 在 他们的 辉光 和 新鲜 .

它们散发着迷人的光泽和清新的气息。

[hɜːr; hər] ['ebəni] [braʊz] [hæv; həv][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ˈkaːmə] ,
Her **ebony** **brows** **have** **the** **form** **and** **charm** **of** **the** **bow** **of** **Kama** **,**
她 乌木 眉毛 有 这 形式 和 魅力 的 这 弓 的 卡玛 ,

她乌黑的眉毛有着爱神卡玛之弓的形状和魅力。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ,
the **god** **of** **love** **,**
这 上帝 的 爱 ,

爱神，

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['sɪlkən] ['læʃɪz] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)l] [laɪt]
and **beneath** **her** **long** **silken** **lashes** **the** **purest** **reflections** **and** **a** **celestial** **light**
和 下面 她 长的 丝 睫毛 这 最纯净的 反思 和 一个 天体 光
[swɪm] ,
swim **,**
游泳 ,

在她长长的丝滑睫毛下，闪烁着最纯净的光芒和天光。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [leɪks] [ʌv; əv][ˌhimə'leiə] ,
as **in** **the** **sacred** **lakes** **of** **Himalaya** **,**
作为 在 这 神圣 湖泊 的 喜马拉雅山脉 ,

就像喜马拉雅山的圣湖一样，

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [klɪr] [aɪz] .
in **the** **black** **pupils** **of** **her** **great** **clear** **eyes** **.**
在 这 黑色的 学生 的 她 伟大的 清除 眼睛 .

在她那双清澈大眼睛的黑色瞳孔里。

[hɜːr; hər] [tiːθ] ,
Her **teeth** **,**
她 牙齿 ,

她的牙齿，

[faɪn] ,
fine **,**
美好的 ,

美好的，

['iːkwəl][ænd; ənd] [waɪt] ,
equal **and** **white** **,**
平等的 和 白色的 ,

平等且白皙，

['glɪtər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [laɪk] [duː] - [drɑːps][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊərz] [hæf] -
glitter **between** **her** **smiling** **lips** **like** **dew** **-** **drops** **in** **a** **passion** **-** **flower's** **half** **-**
闪光 之间 她 微笑 嘴唇 喜欢 露 - 滴 在 一个 热情 - 花朵 一半 -
[ɪn'veləpt] [brest] .
enveloped **breast** **.**
被包裹 胸部 .

她微笑的嘴唇间闪烁着光芒，如同西番莲半掩的花蕊中晶莹的露珠。

[hɜːr; hər] ['delɪkətli] [fɔːrmd] [ɪrz] ,
Her **delicately** **formed** **ears** **,**
她 轻柔地 形成 耳朵 ,

她那形状精致的耳朵，

[hɜːr; hər] [vər'mɪljən] [hændz] ,

her	vermillion	hands	,
她	朱红色	双手	,

她那双朱红色的手，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

her	little	feet	,
她	小的	脚	,

她的小脚丫，

[kɜːrvd] [ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz][ðə; ði]['loʊtəs] - [bʌd] ,

curved	and	tender	as	the	lotus	-	bud	,
弯曲	和	投标	作为	这	莲花	-	芽	,

像莲花花蕾一样弯曲柔嫩，

['glɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pɜːrlz] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,

glitter	with	the	brilliancy	of	the	loveliest	pearls	of	Ceylon	,
闪光	和	这	才华横溢	的	这	最可爱的	珍珠	的	锡兰	,

闪耀着锡兰最美丽珍珠般的璀璨光芒，

[ðə; ði][moʊst] ['dæzlɪŋ] ['daiəmənds][ʌv; əv][gɑːl'kɑːndə] .

the	most	dazzling	diamonds	of	Golconda	.
这	最多	耀眼的	钻石	的	戈尔孔达	.

戈尔康达最璀璨夺目的钻石。

[hɜːr; hər] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [weɪst] ,

Her	narrow	and	supple	waist	,
她	狭窄的	和	柔软	腰部	,

她纤细而柔韧的腰肢，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][hænd] [meɪ] [klæsp] [ə'raʊnd] ,

which	a	hand	may	clasp	around	,
哪个	一个	手	可能	搭扣	大约	,

一只手可以环抱住它，

[sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raʊndɪd] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm]

sets	forth	the	outline	of	her	rounded	figure	and	the	beauty	of	her	bosom
套	前进	这	大纲	的	她	圆润	数字	和	这	美丽	的	她	怀

,

,

,

勾勒出她圆润的身材轮廓和优美的胸部曲线，

[wer] [juːθ] [ɪn][ɪts] ['flaʊər] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ɪts] ['treʒərz] ;

where	youth	in	its	flower	displays	the	wealth	of	its	treasures	;
在哪里	青年	在	它是	花	显示器	这	财富	的	它是	宝藏	;

青春正值盛放，展现出它丰富的宝藏；

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪlkən] [foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tuːnɪk] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

and	beneath	the	silken	folds	of	her	tunic	she	seems	to	have	been
和	下面	这	丝	折叠	的	她	束腰外衣	她	似乎	到	有	到过

['mɑːdəld] [ɪn] [pjʊr] ['sɪlvər] [baɪ][ðə; ði]['gɑːdlaɪk][hænd][ʌv; əv] - ,

modelled	in	pure	silver	by	the	godlike	hand	of	Vicvarcarma	,
建模	在	纯的	银	经过	这	神一般的	手	的	-	,

在她丝绸长袍的褶皱下，她仿佛是由维克瓦尔卡玛神一般的双手用纯银塑造而成。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['skʌlptər] . -

the	immortal	sculptor	.	'
这	不朽	雕塑家	.	-

不朽的雕塑家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	is	enough	to	say	,
它	是	足够的	到	说	,

只需说：

[wɪˈðaʊt] [əˈplaɪɪŋ] [ðɪs] [poʊˈetɪkl] [ˈræpsədi] [tuː; tə] [ˈɑːuːdə] ,

without	applying	this	poetical	rhapsody	to	Aouda	,
没有	申请	这	诗意的	狂想曲	到	奥达	,

如果不把这首诗意的狂想曲用在奥达身上，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈwʊmən] ,

that	she	was	a	charming	woman	,
那	她	曾是	一个	迷人	女士	,

她是一位很有魅力的女士。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌæksepˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [freɪz] .

in	all	the	European	acceptation	of	the	phrase	.
在	全部	这	欧洲的	接受	的	这	短语	.

在欧洲人对该短语的所有理解中。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpjʊrəti] ,

She	spoke	English	with	great	purity	,
她	辐	英语	和	伟大的	纯度	,

她的英语说得非常流利。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌpɑːrˈsiːˌˈpɑːrsiː] [hæd; həd]

and	the	guide	had	not	exaggerated	in	saying	that	the	young	Parsee	had
和	这	指导	有	不是	夸张的	在	说	那	这	年轻的	帕西人	有

[bɪn] [trænsˈfɔːmd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] .

been	transformed	by	her	bringing	up	.
到过	转变	经过	她	带来	向上	.

导游说这位年轻的帕西人因为她的抚养而发生了改变，这话一点也不夸张。

[ðə; ðɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈæləhəˌbæd] ,

The	train	was	about	to	start	from	Allahabad	,
这	火车	曾是	关于	到	开始	从	阿拉哈巴德	,

火车即将从阿拉哈巴德出发。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˈfɑːg] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [ðə; ðɪ] [praɪs] [əˈgriːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] ,

and	Mr	Fogg	proceeded	to	pay	the	guide	the	price	agreed	for	his	service	,
和	先生	福格	继续	到	支付	这	指导	这	价格	同意	为了	他的	服务	,

于是，福格先生按约定支付了向导的服务费。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [mɔːr] ;

and	not	a	farthing	more	;
和	不是	一个	法辛	更多的	;

一分钱也不多。

[wɪtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [ˌpæsˌpɑːrˈtuː] ,

which	astonished	Passepartout	,
哪个	惊讶	帕斯帕图	,

这令帕斯帕图感到惊讶。

[huː] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ˈmæstər] [oʊd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈgaɪdz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

who	remembered	all	that	this	master	owed	to	the	guide's	devotion	.
WHO	记得	全部	那	这	掌握	欠款	到	这	指南	虔诚	.

谁能想到这位大师对向导的忠诚感激不尽？

[hiː; hi] [hæd; həd] ,

He	had	,
他	有	,

他有，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [æt; ət] - ,
risked his life in the adventure at Pillaji ,
冒险 他的 生活 在 这 冒险 在 - ,

在皮拉吉的冒险中，他冒着生命危险

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:t] ['æftərwərdz] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] ,
and he should be caught afterwards by the Indians ,
和 他 应该 是 捕捉 然后 经过 这 印度人 ,

他随后应该会被印第安人抓住。

[hi:; hi] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] ['vendʒəns] .
he would with difficulty escape their vengeance .
他 会 和 困难 逃脱 他们的 复仇 .

他很难逃脱他们的报复。

- ,
Kiouni ,
- ,

基奥尼，

['ɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,

还，

[mʌst; məst] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
must be disposed of .
必须 是 处置 的 .

必须丢弃。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
What should be done with the elephant ,
什么 应该 是 完毕 和 这 大象 ,

应该如何处置这头大象?

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dɪrli] ['pə:tʃəst] ?
which had been so dearly purchased ?
哪个 有 到过 所以 亲爱的 购买 ?

那些花费巨资购买的物品呢?

[fə'leɪəs] ['fɑ:g] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Phileas Fogg had already determined this question .
菲利亚斯 福格 有 已经 决定 这 问题 .

菲利亚斯·福格早已决定了这个问题。

`Parsee ,
`Parsee ,
`Parsee ,

帕西人，

- [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [ðə; ði] [gaɪd] ,
' said he to the guide ,
- 说 他 到 这 指导 ,

他对向导说：

`you [hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] .
`you have been serviceable and devoted .
`you 有 到过 可用 和 奉献 .

你一直尽职尽责，忠诚可靠。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,
I have paid for your service ,
我 有 有薪酬的 为了 你的 服务 ,

我已经支付了你的服务费用。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
but not for your devotion .
但 不是 为了 你的 虔诚 .

但不是因为你的虔诚。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['elɪfənt] ?
Would you like to have this elephant ?
会 你 喜欢 到 有 这 大象 ?

你想要这头大象吗?

[hiː; hi][ɪz] [jɔːrz] . -
He is yours . '
他 是 你的 . -

他是你的。

[ðə; ði] ['gaɪdz] [aɪz] ['glɪsənd] .
The guide's eyes glistened .
这 指南 眼睛 闪闪发光 .

导游的眼睛闪闪发光。

`Your ['ɑːnər] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] !
`Your honour is giving me a fortune !
`Your 荣誉 是 给予 我 一个 财富 !

“大人，您给了我一大笔钱！”

- [kraɪd] [hiː; hi] .
' cried he .
- 哭 他 .

“他喊道。”

`Take [hɪm; ɪm] ,
`Take him ,
`Take 他 ,

带走他，

[gaɪd] ,
guide ,
指导 ,

指导，

- [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] ['fɑːg] ,
' returned Mr Fogg ,
- 返回 先生 福格 ,

福格先生回答说：

`and [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['detər] . -
`and I shall still be your debtor . '
`and 我 将 仍然 是 你的 债务人 . -

“而我依然会是你的债主。”

`Good !
`Good !
`Good !

好!

- [ɪk'skleɪmd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] .
' exclaimed Passepartout .
- 惊呼 帕斯帕图 .

“帕斯帕图惊呼道。”

`Take [hɪm; ɪm] ,
`Take him ,
`Take 他 ,

带走他，

[frend] .
friend .
朋友 .

朋友。

- [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [biːst] . -
Kiouni is a brave and faithful beast . '
- 是 一个 勇敢的 和 忠实 兽 . -

基奥尼是一头勇敢而忠诚的野兽。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
going up to the elephant ,
去 向上 到 这 大象 ,

走到大象跟前，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
he gave him several lumps of sugar ,
他 给予 他 一些 肿块 的 糖 ,

他给了他几块方糖，

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

`Here ,
`Here ,
`Here ,

“这里，

- ,
Kiouni ,
- ,

基奥尼，

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

这里，

[hɪr] . -
here . '
这里 . -

这里。'

[ðə; ði] ['elɪfənt] [grʌntid] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
The elephant grunted out his satisfaction ,
这 大象 哼哼 出去 他的 满意 ,

大象满意地哼了一声。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[klɑːspɪŋ] [ˌpæsˌpɑːrˈtuː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

clasping	Passepartout	around	the	waist	with	his	trunk	,
紧握	帕斯帕图	大约	这	腰部	和	他的	树干	,

他用象鼻将帕斯帕图的腰紧紧搂住，

[ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] .

lifted	him	as	high	as	his	head	.
抬起	他	作为	高的	作为	他的	头	.

把他举到头顶那么高。

[ˌpæsˌpɑːrˈtuː] ,

Passepartout	,
帕斯帕图	,

帕斯帕图，

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [əˈlɑːrmd] ,

not	in	the	least	alarmed	,
不是	在	这	至少	惊慌	,

丝毫没有惊慌，

[kəˈrest] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] ,

caressed	the	animal	,
被爱抚	这	动物	,

抚摸着动物，

[wɪtʃ] [rɪˈpleɪst] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	replaced	him	gently	on	the	ground	.
哪个	替换	他	轻轻地	在	这	地面	.

它轻轻地把他放在地上。

[suːn] [ˈæftər] ,

Soon	after	,
很快	后	,

不久，

[fəˈleɪəs] [ˈfɑːg] ,

Phileas	Fogg	,
菲利亚斯	福格	,

菲利亚斯·福格

[sɜːr] [ˈfrænsɪs] [ˈkrɑːˌmɑːrti] ,

Sir	Francis	Cromarty	,
先生	弗朗西斯	克罗马蒂	,

弗朗西斯·克罗马蒂爵士

[ænd; ənd] [ˌpæsˌpɑːrˈtuː] ,

and	Passepartout	,
和	帕斯帕图	,

还有帕斯帕图，

[ɪnˈstɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːuːdə] ,

installed	in	a	carriage	with	Aouda	,
已安装	在	一个	运输	和	奥达	,

安装在与奥达同一辆马车里，

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [siːt] ,

who	had	the	best	seat	,
WHO	有	这	最好的	座位	,

谁坐到了最好的位置?

[wɜːr; wər] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrdz] [biˈnɑːriz] .

were	whirling	at	full	speed	towards	Benares	.
是	旋转	在	满的	速度	向	贝拿勒斯	.

正全速向贝拿勒斯疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv] ['eɪti] [maɪlz] ,

It	was	a	run	of	eighty	miles	,
它	曾是	一个	跑步	的	八十	英里	,

这是一次八十英里的长跑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

and	was	accomplished	in	two	hours	.
和	曾是	完成	在	二	小时	.

两个小时就完成了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

During	the	journey	,
期间	这	旅行	,

在旅途中，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] .

the	young	woman	fully	recovered	her	senses	.
这	年轻的	女士	完全	恢复	她	感官	.

年轻女子完全恢复了意识。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] ,

What	was	her	astonishment	to	find	herself	in	this	carriage	,
什么	曾是	她	惊讶	到	寻找	她自己	在	这	运输	,

她发现自己身处这辆马车里时，心中作何感想?

[ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

on	the	railway	,
在	这	铁路	,

在铁路上，

[drest] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] [həbɪ'lɪmənts] ,

dressed	in	European	habiliments	,
穿着	在	欧洲的	服装	,

身着欧洲服饰，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['trævələz] [huː] [wɜːr; wər][kwaɪt] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɜːr; hər] !

and	with	travellers	who	were	quite	strangers	to	her	!
和	和	旅行者	WHO	是	相当	陌生人	到	她	!

而且同行的旅客对她来说完全是陌生人!

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [fɜːrst][set] [ə'baʊt] ['fʊli] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪkər] ,

Her	companions	first	set	about	fully	reviving	her	with	a	little	liquor	,
她	同伴	第一的	放	关于	完全	复苏	她	和	一个	小的	酒	,

她的同伴们先是用少量酒让她彻底清醒过来。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːr]['frænsɪs] ['nærˌeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,

and	then	Sir	Francis	narrated	to	her	what	had	passed	,
和	然后	先生	弗朗西斯	旁白	到	她	什么	有	通过了	,

然后弗朗西斯爵士向她讲述了所发生的事情。

['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]

dwelling	upon	the	courage	with	which	Phileas	Fogg	had	not	hesitated	to
住宅	之上	这	勇气	和	哪个	菲利亚斯	福格	有	不是	犹豫了一下	到

[rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,

risk	his	life	to	save	her	,
风险	他的	生活	到	节省	她	,

着重描写了菲利亚斯·福格毫不犹豫地冒着生命危险去救她的勇气，

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['siːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər] ,

and	recounting	the	happy	sequel	of	the	venture	,
和	重新计算	这	快乐的	续集	的	这	风险投资	,

并讲述了这次冒险的愉快后续发展，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - [ræʃ] [aɪ'diːə] .
the **result** **of** **Passepartout's** **rash** **idea** **.**
这 结果 的 - 皮疹 主意 .

这是帕斯帕图鲁莽想法的后果。

['mɪstər] ['fɑːg] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
Mr **Fogg** **said** **nothing** **;**
先生 福格 说 没有什么 ;

福格先生什么也没说；

[waɪl] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
while **Passepartout** **,**
尽管 帕斯帕图 ,

而帕斯帕图，

[ə'bæʃt] ,
abashed **,**
羞愧 ,

羞愧，

[kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] `it ['wɔznt] [wɜːrθ] ['telɪŋ] - .
kept **repeating** **that** **`it** **wasn't** **worth** **telling** **'** **.**
保留 重复 那 `it 不是 值得 讲述 - .

反复说“不值得说”。

['ɑːuːdə] [pə'θetɪkli] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvɝ-ɝ-z] ,
Aouda **pathetically** **thanked** **her** **deliverers** **,**
奥达 可悲地 谢谢 她 送货员 ,

奥达可怜兮兮地感谢了救她的人，

['ræðər] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] ;
rather **with** **tears** **than** **words** **;**
相当 和 眼泪 比 字 ;

与其说是言语，不如说是泪水；

[hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] ['betər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [lɪps] .
her **fine** **eyes** **interpreted** **her** **gratitude** **better** **than** **her** **lips** **.**
她 美好的 眼睛 翻译 她 感激 更好的 比 她 嘴唇 .

她那双美丽的眼睛比她的嘴唇更能表达她的感激之情。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[æz; əz] [hɜːr; hər] [θɔːts] [streɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ,
as **her** **thoughts** **strayed** **back** **to** **the** **scene** **of** **the** **sacrifice** **,**
作为 她 想法 迷路了 后退 到 这 场景 的 这 牺牲 ,

她的思绪又飘回到了献祭的现场，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [stɪl] ['menəst] [hɜːr; hər] ,
and **recalled** **the** **dangers** **which** **still** **menaced** **her** **,**
和 召回 这 危险 哪个 仍然 受威胁 她 ,

她回想起仍然威胁着她的危险，

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
she **shuddered** **with** **terror** **.**
她 颤抖 和 恐怖 .

她吓得浑身颤抖。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] - [maɪnd] ,
Phileas **Fogg** **understood** **what** **was** **passing** **in** **Aouda's** **mind** **,**
菲利亚斯 福格 理解 什么 曾是 通过 在 - 头脑 ,

菲利亚斯·福格明白了奥达在想什么。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] ,

and	offered	,
和	提供	,

并提出，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ,

in	order	to	reassure	her	,
在	命令	到	保证	她	,

为了让她安心，

[tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

to	escort	her	to	Hong	Kong	,
到	护送	她	到	洪	孔	,

护送她去香港，

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'meɪn] ['seɪfli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ʌp] - [æn; ən] ['ɔːfər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

where	she	might	remain	safely	until	the	affair	was	hushed	up	-	an	offer	which	she
在哪里	她	可能	保持	安全	直到	这	事务	曾是	静静地	向上	-	一个	提供	哪个	她

['iːgərli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] .

eagerly	and	gratefully	accepted	.
急切地	和	感激不尽	公认	.

她可以安全地待在那里，直到这件事被平息下来——她欣然接受了这个提议，并对此表示感激。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

She	had	,
她	有	,

她有，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

it	seems	,
它	似乎	,

它似乎，

[ə; eɪ][ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː] [rɪ'leɪʃn] ,

a	Parsee	relation	,
一个	帕西人	关系	,

帕西人关系，

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

who	was	one	of	the	principal	merchants	of	Hong	Kong	,
WHO	曾是	一	的	这	主要的	商人	的	洪	孔	,

他是香港的主要商人之一，

[wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪti] ,

which	is	wholly	an	English	city	,
哪个	是	完全	一个	英语	城市	,

这是一个完全属于英国的城市，

[ðoʊ] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [koʊst] .

though	on	an	island	on	the	Chinese	coast	.
尽管	在	一个	岛	在	这	中国人	海岸	.

虽然它位于中国沿海的一个岛屿上。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] [bi'nɑːriz] .

At	half	-	past	twelve	the	train	stopped	at	Benares	.
在	一半	-	过去的	十二	这	火车	停止	在	贝拿勒斯	.

十二点半，火车在贝拿勒斯停了下来。

[ðə; ði] ['brɑːmɪn] ['ledʒəndz] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːzi] ,

The	Brahmin	legends	assert	that	this	city	is	built	on	the	site	of	the	ancient	Casi	,
这	婆罗门	传说	断言	那	这	城市	是	建造	在	这	地点	的	这	古老的	卡西	,

婆罗门教的传说声称，这座城市建在古代卡西城的遗址上。

[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

哪个，

[laɪk] - [tuːm] ,
like **Mahomet's** **tomb** **,**
喜欢 - 墓 ,

就像穆罕默德的陵墓一样，

[wʌz; wəz] [wʌns] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ;
was **once** **suspended** **between** **heaven** **and** **earth** **;**
曾是 一次 暂停 之间 天堂 和 地球 ;

曾经悬浮于天地之间；

[ðoʊ] [ðə; ði] [biˈnɑːriz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
though **the** **Benares** **of** **to** **-** **day** **,**
尽管 这 贝拿勒斯 的 到 - 天 ,

尽管如今的贝拿勒斯……

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɔːriˈɛntəlɪsts] [kɔːl] [ðə; ði] ['æθənz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
which **the** **Orientalists** **call** **the** **Athens** **of** **India** **,**
哪个 这 东方学家 称呼 这 雅典 的 印度 ,

东方学家称之为“印度的雅典”。

[stændz] [kwaɪt] [ˌʌnpoʊˈɛtɪkəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] .
stands **quite** **unpoetically** **on** **the** **solid** **earth** **.**
站立 相当 不诗意地 在 这 坚硬的 地球 .

它毫无诗意地矗立在坚实的地面上。

[ˌpæsˌpɑːrˈtuː] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ɪts] [brɪk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kleɪ] [hʌt] ,
Passepartout **caught** **glimpses** **of** **its** **brick** **houses** **and** **clay** **huts** **,**
帕斯帕图 捕捉 惊鸿一瞥 的 它是 砖 房屋 和 黏土 小屋 ,

帕斯帕图瞥见了那里的砖瓦房和泥屋，

['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['æspekt] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,
giving **an** **aspect** **of** **desolation** **to** **the** **place** **,**
给予 一个 方面 的 荒凉 到 这 地方 ,

使这个地方显得荒凉破败。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .
as **the** **train** **entered** **it** **.**
作为 这 火车 进入 它 .

火车驶入时。

[biˈnɑːriz] [wʌz; wəz] [sɜːr] ['frænsɪs] - [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Benares **was** **Sir** **Francis** **Cromarty's** **destination** **,**
贝拿勒斯 曾是 先生 弗朗西斯 - 目的地 ,

贝拿勒斯是弗朗西斯·克罗马蒂爵士的目的地。

[ðə; ði] [truːps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [riːˈdʒɔɪnɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn'kæmpt] [sʌm; səm] [maɪlz] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
the **troops** **he** **was** **rejoining** **being** **encamped** **some** **miles** **northward** **of** **the** **city** **.**
这 军队 他 曾是 重新加入 存在 营地 一些 英里 向北 的 这 城市 .

他重新加入的部队驻扎在城北几英里处。

[hiː; hi] [beɪd] [əˈduː] [tuː; tə] [fə'leɪəs] ['fɑːg] ,
He **bade** **adieu** **to** **Phileas** **Fogg** **,**
他 巴德 再见 到 菲利亚斯 福格 ,

他向菲利斯·福格告别，

['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [sək'ses] ,
wishing **him** **all** **success** **,**
祝 他 全部 成功 ,

祝他一切顺利。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [weɪ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ə'rɪdʒən(ə)l]

and	expressing	the	hope	that	he	would	come	that	way	again	in	a	less	original
和	表达	这	希望	那	他	会	来	那	方式	再次	在	一个	较少的	原来的

[bʌt; bət] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

but	more	profitable	fashion	.
但	更多的	有利可图	时尚	.

并表示希望他能以一种不那么新颖但更有利可图的方式再次这样做。

['mɪstər] ['fɑːg] ['laɪtli] [prest] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

Mr	Fogg	lightly	pressed	him	by	the	hand	.
先生	福格	轻轻	按下	他	经过	这	手	.

福格先生轻轻地按了按他的手。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːuːdə] ,

The	parting	of	Aouda	,
这	离别	的	奥达	,

奥达的离别

[huː] [dɪd][nɑːt][fər'get] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][sɜːr]['frænsɪs] ,

who	did	not	forget	what	she	owed	to	Sir	Francis	,
WHO	做过	不是	忘记	什么	她	欠款	到	先生	弗朗西斯	,

她没有忘记自己欠弗朗西斯爵士的人情。

[bɪ'treɪd] [mɔːr] [wɔːrmθ] ;

betrayed	more	warmth	;
背叛	更多的	温暖	;

流露出更多热情；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,

as	for	Passepartout	,
作为	为了	帕斯帕图	,

至于帕斯帕图，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gælənt] ['dʒen(ə)rəl] .

he	received	a	hearty	shake	of	the	hand	from	the	gallant	general	.
他	已收到	一个	爽朗	摇	的	这	手	从	这	英勇	一般的	.

他受到了这位英勇将军的热情握手。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

The	railway	,
这	铁路	,

铁路，

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [bi'nɑːriz] ,

on	leaving	Benares	,
在	离开	贝拿勒斯	,

离开贝拿勒斯时，

[pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] .

passed	for	a	while	along	the	valley	of	the	Ganges	.
通过了	为了	一个	尽管	沿着	这	谷	的	这	恒河	.

沿着恒河谷走了一段路。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Through	**the**	**windows**	**of**	**their**	**carriage**	**the**	**travellers**	**had**	**glimpses**	**of**	**the**
通过	这	视窗	的	他们的	运输	这	旅行者	有	惊鸿一瞥	的	这

[dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][biˈhɑː(r)] ,

diversified	**landscape**	**of**	**Behar**	**,**
多元化	景观	的	比哈尔	,

透过马车的车窗，旅客们得以一窥比哈尔邦丰富多样的风景。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['maʊntnz] [kloʊðd] [ɪn] ['vɜːrdʒər] ,

with	**its**	**mountains**	**clothed**	**in**	**verdure**	**,**
和	它是	山脉	穿着衣服	在	绿意盎然	,

山峦披上了绿装，

[ɪts] [fiːldz] [ʌv; əv] ['bɑːrli] ,

its	**fields**	**of**	**barley**	**,**
它是	字段	的	大麦	,

它的大麦田，

[wiːt] ,

wheat	**,**
小麦	,

小麦，

[ænd; ənd][kɔːrn] ,

and	**corn**	**,**
和	玉米	,

还有玉米，

[ɪts] ['dʒʌŋglz] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

its	**jungles**	**peopled**	**with**	**green**	**alligators**	**,**
它是	丛林	人	和	绿色的	鳄鱼	,

那里的丛林里栖息着绿鳄鱼，

[ɪts] [niːt] ['vɪlɪdʒəz] ,

its	**neat**	**villages**	**,**
它是	整洁的	村庄	,

它整洁的村庄，

[ænd; ənd][ɪts] [stɪl] ['θɪkli] - [liːvd] ['fɔrists] .

and	**its**	**still**	**thickly**	**-**	**leaved**	**forests**	**.**
和	它是	仍然	浓密	-	离开	森林	.

以及依然枝繁叶茂的森林。

['elifənts] [wɜːr; wər] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['rɪvər] ,

Elephants	**were**	**bathing**	**in**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**sacred**	**river**	**,**
大象	是	洗澡	在	这	水	的	这	神圣	河	,

大象们正在圣河中沐浴。

[ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv]['indiəns] ,

and	**groups**	**of**	**Indians**	**,**
和	团体	的	印度人	,

以及一些印第安人团体，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [əd'vænst] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [er] ,

despite	**the**	**advanced**	**season**	**and**	**chilly**	**air**	**,**
尽管	这	先进的	季节	和	寒冷	空气	,

尽管季节已深，空气寒冷，

[wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmɪŋ] ['saːləmli] [ðer; ðər] ['paɪəs] [ə'bluːʃnz] .

were	**performing**	**solemnly**	**their**	**pious**	**ablutions**	**.**
是	表演	庄严地	他们的	虔诚的	洗礼	.

他们正庄严地进行虔诚的沐浴仪式。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɜːrvənt] ['brɑːminz] ,

These	**were**	**fervent**	**Brahmins**	**,**
这些	是	热切	婆罗门	,

这些都是虔诚的婆罗门教徒。

[ðə; ði] ['bɪtɝəst] [foʊz] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm] ,

the	**bitterest**	**foes**	**of**	**Buddhism**	**,**
这	最苦涩的	敌人	的	佛教	,

佛教最激烈的敌人

[ðer; ðər] ['diːɪtiːz] ['biːɪŋ] ['vɪʃnuː] ,

their	**deities**	**being**	**Vishnu**	**,**
他们的	神灵	存在	毗湿奴	,

他们的神祇是毗湿奴，

[ðə; ði]['soʊlər][gɑːd] ,

the	**solar**	**god**	**,**
这	太阳的	上帝	,

太阳神

['ʃivə] ,

Shiva	**,**
湿婆	,

湿婆

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrsɪz] ,

the	**divine**	**impersonation**	**of**	**natural**	**forces**	**,**
这	神圣的	冒充	的	自然的	力量	,

神圣化身为自然之力，

[ænd; ənd]['brɑːmə] ,

and	**Brahma**	**,**
和	梵	,

还有梵天，

[ðə; ði] [su'priːm] ['ruːlər][ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtəz] .

the	**supreme**	**ruler**	**of**	**priests**	**and**	**legislators**	**.**
这	最高	统治者	的	神父	和	立法者	.

祭司和立法者的最高统治者。

[wʌt] [wʊd] [ðiːz] [di'vinitiz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

What	**would**	**these**	**divinities**	**think**	**of**	**India**	**,**
什么	会	这些	神祇	思考	的	印度	,

这些神灵会如何看待印度?

['æŋglɪsaɪzd; 'æŋgləsaɪzd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,

anglicized	**as**	**it**	**is**	**to**	**-**	**day**	**,**
英语化	作为	它	是	到	-	天	,

如今它已被英语化了。

[wɪð; wɪθ] [s'tiːməz] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['gændʒiːz] ,

with	**steamers**	**whistling**	**and**	**scudding**	**along**	**the**	**Ganges**	**,**
和	蒸汽船	吹口哨	和	疾驰	沿着	这	恒河	,

汽船鸣着汽笛，沿着恒河疾驰而过。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [gʌlz] [wɪtʃ] [floʊt] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

frightening	**the**	**gulls**	**which**	**float**	**upon**	**its**	**surface**	**,**
令人恐惧	这	海鸥	哪个	漂浮	之上	它是	表面	,

吓跑了在水面上盘旋的海鸥，

[ðə; ði] ['təːtlz] ['swɔːrmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts][bæŋks] ,

the	**turtles**	**swarming**	**along**	**its**	**banks**	**,**
这	海龟	蜂拥而至	沿着	它是	银行	,

河岸边聚集着成群的海龟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] ['bɔːrdərz] ?

and	the	faithful	dwelling	upon	its	borders	?
和	这	忠实	住宅	之上	它是	边界	?

以及居住在其边界上的信徒们?

[ðə; ði][ˌpænə'ræmə] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

The	panorama	passed	before	their	eyes	like	a	flash	,
这	全景	通过了	前	他们的	眼睛	喜欢	一个	闪光	,

全景图如闪电般在他们眼前掠过。

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [stiːm] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] ;

save	when	the	steam	concealed	it	fitfully	from	the	view	;
节省	什么时候	这	蒸汽	暗	它	断断续续地	从	这	看法	;

只有蒸汽偶尔将其遮蔽时，人们才能看到它;

[ðə; ði] ['trævələz] [kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv] - ,

the	travellers	could	scarcely	discern	the	fort	of	Chupenie	,
这	旅行者	可以	几乎	辨别	这	堡	的	-	,

旅行者们几乎看不清丘佩尼堡的轮廓。

['twenti] [maɪlz] [saʊθ] - ['westwərd] [frʌm; frəm] [bi'nɑːriz] ,

twenty	miles	south	-	westward	from	Benares	,
二十	英里	南	-	向西	从	贝拿勒斯	,

从贝拿勒斯西南方向二十英里处，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə][ʌv; əv][bi'hɑː(r)] ;

the	ancient	stronghold	of	the	rajahs	of	Behar	;
这	古老的	据点	的	这	拉贾	的	比哈尔	;

比哈尔王公的古老堡垒;

[ɔːr] [ˌgɑːzi'pʊr] [ænd; ənd][ɪts] ['feɪməs] [roʊz] - ['wɔːtər]['fæktriz; 'fæktəriz] ;

or	Ghazipur	and	its	famous	rose	-	water	factories	;
或者	加济布尔	和	它是	著名的	玫瑰	-	水	工厂	;

或者加济布尔及其著名的玫瑰水工厂;

[ɔːr][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] ,

or	the	tomb	of	Lord	Cornwallis	,
或者	这	墓	的	主	康沃利斯	,

或者康沃利斯勋爵的陵墓，

['raɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] ;

rising	on	the	left	bank	of	the	Ganges	;
上升	在	这	左边	银行	的	这	恒河	;

位于恒河左岸;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [ˈfɔːtifaid] [taʊn] [ʌv; əv][bʌksɑːr] ,
the **fortified** **town** **of** **Buxar** **,**
这 强化 镇 的 布克萨尔 ,

布克萨尔要塞城镇

[ɔːr]['pætnə,'pʌt'nɑː] ,
or **Patna** **,**
或者 巴特那 ,

或巴特那，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [pleɪs] ,
a **large** **manufacturing** **and** **trading** **place** **,**
一个 大的 制造业 和 贸易 地方 ,

一个大型制造和贸易中心，

[wer] [ɪz] [held] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['oʊpiəm] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ;
where **is** **held** **the** **principal** **opium** **market** **of** **India** **;**
在哪里 是 握住 这 主要的 鸦片 市场 的 印度 ;

这里是印度主要的鸦片市场所在地；

[ɔːr] - ,
or **Monghir** **,**
或者 - ,

或蒙吉尔，

[ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌjʊrəˈpiːən] [taʊn] ,
a **more** **than** **European** **town** **,**
一个 更多的 比 欧洲的 镇 ,

一个比欧洲小镇更像欧洲小镇的地方

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] ['mæntʃestər] [ɔːr] ['bɜːrmɪŋhæm] ,
for **it** **is** **as** **English** **as** **Manchester** **or** **Birmingham** **,**
为了 它 是 作为 英语 作为 曼彻斯特 或者 伯明翰 ,

因为它和曼彻斯特或伯明翰一样，都是地道的英国城市。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['aɪərn] ['faʊndriːz] ,
with **its** **iron** **foundries** **,**
和 它是 铁 铸造厂 ,

及其炼铁厂

[edʒ] - [tuːl] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,
edge **-** **tool** **factories** **,**
边缘 - 工具 工厂 ,

刃具制造厂

[ænd; ənd] [haɪ] ['tʃimniz] ['pʌfɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['hevnwərd] .
and **high** **chimneys** **puffing** **clouds** **of** **black** **smoke** **heavenward** **.**
和 高的 烟囱 抽气 云 的 黑色的 抽烟 向天 .

高耸的烟囱向天空喷吐着滚滚黑烟。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] ;
Night **came** **on** **;**
夜晚 来了 在 ;

夜幕降临；

[ðə; ði] [treɪn] [pæst] [ɑːn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

the	**train**	**passed**	**on**	**at**	**full**	**speed**	**,**
这	火车	通过了	在	在	满的	速度	,

火车全速驶过。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv]['taɪgɚz] ,

in	**the**	**midst**	**of**	**the**	**roaring**	**of**	**tigers**	**,**
在	这	中间	的	这	咆哮	的	老虎	,

在虎啸声中，

[berz] ,

bears	**,**
熊	,

熊，

[ænd; ənd] [wʊlvz] [wɪtʃ] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ;

and	**wolves**	**which**	**fled**	**before**	**the**	**locomotive**	**;**
和	狼	哪个	逃亡	前	这	机车	;

还有那些在火车前逃窜的狼群；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] ,

and	**the**	**marvels**	**of**	**Bengal**	**,**
和	这	奇迹	的	孟加拉	,

以及孟加拉的奇观，

[gɑːl'kɑːndə] ,

Golconda	**,**
戈尔孔达	,

戈尔康达

['ruːɪnd] [gʊr] ,

ruined	**Gour**	**,**
毁坏	古尔	,

毁了古尔，

- ,

Murshedabad	**,**
-	,

穆尔谢达巴德

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l] ,

the	**ancient**	**capital**	**,**
这	古老的	首都	,

古都，

[bɜːrd'wɑːn] ,

Burdwan	**,**
布尔德万	,

布尔德万

[hjuːgli] ,

Hugly	**,**
巨大	,

巨大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌtʃʌndər'nɑːgər] ,

and	**the**	**French**	**town**	**of**	**Chandernagor**	**,**
和	这	法语	镇	的	昌德纳戈尔	,

还有法国小镇昌德纳戈尔，

[wer] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [flæg] ['flaɪɪŋ] ,

where	**Passepartout**	**would**	**have**	**been**	**proud**	**to**	**see**	**his**	**country's**	**flag**	**flying**	**,**
在哪里	帕斯帕图	会	有	到过	自豪的	到	看	他的	该国的	旗帜	飞行	,

帕斯帕图如果看到自己国家的国旗飘扬，一定会感到无比自豪。

[wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

were	hidden	from	their	view	in	the	darkness	.
是	隐	从	他们的	看法	在	这	黑暗	.

隐藏在黑暗中，他们看不到。

[kæl'kʌtə] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Calcutta	was	reached	at	seven	in	the	morning	,
加尔各答	曾是	达到	在	七	在	这	早晨	,

早上七点抵达加尔各答。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪt] [left][fɔːr; fər] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [æt; ət] [nuːn] ;

and	the	packet	left	for	Hong	Kong	at	noon	;
和	这	包	左边	为了	洪	孔	在	中午	;

包裹于中午寄往香港;

[soʊ] [ðæt] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [hæd; həd] [faɪv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

so	that	Phileas	Fogg	had	five	hours	before	him	.
所以	那	菲利亚斯	福格	有	五	小时	前	他	.

所以菲利亚斯·福格还有五个小时的时间。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ,

According	to	his	journal	,
根据	到	他的	杂志	,

根据他的日记记载，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [æt; ət] [kæl'kʌtə] [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

he	was	due	at	Calcutta	on	the	25th	of	October	,
他	曾是	到期的	在	加尔各答	在	这	25th	的	十月	,

他原定于10月25日抵达加尔各答。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æktʃuəl][ə'raɪv(ə)l] .

and	that	was	the	exact	date	of	his	actual	arrival	.
和	那	曾是	这	精确的	日期	的	他的	实际的	到达	.

而那正是他实际抵达的日期。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['niːðər] [bɪ'haɪnd] - [hænd][nɔːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .

He	was	therefore	neither	behind	-	hand	nor	ahead	of	time	.
他	曾是	所以	两者都不	在后面	-	手	也不	前方	的	时间	.

因此，他既没有落后于时代，也没有领先于时代。

[ðə; ði] [tuː] [deɪz] [geɪnd] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [bɑːm'beɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

The	two	days	gained	between	London	and	Bombay	had	been	lost	,
这	二	天	获得	之间	伦敦	和	孟买	有	到过	丢失的	,

从伦敦到孟买节省下来的两天时间又白费了。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] ,

as	has	been	seen	,
作为	有	到过	已见	,

正如我们所看到的，

[ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] ['ɪndiə] .

in	the	journey	across	India	.
在	这	旅行	穿过	印度	.

在穿越印度的旅程中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [fəˈleɪəs] ['fɑːg] [rɪgˈretɪd] [ðem; ðəm] .

But	it	is	not	to	be	supposed	that	Phileas	Fogg	regretted	them	.
但	它	是	不是	到	是	据称	那	菲利亚斯	福格	后悔	他们	.

但我们不能认为菲利亚斯·福格会后悔。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [bæŋk] - [noʊts] [dɪsˈgɔːdʒz] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz]

IN	WHICH	THE	BAG	OF	BANK	-	NOTES	DISGORGES	SOME	THOUSANDS	OF	POUNDS
在	哪个	这	包	的	银行	-	笔记	吐出	一些	数千	的	磅

[mɔːr] .

MORE	.
更多的	.

从那袋钞票中又涌出数千英镑。

[ðə; ði] [treɪn] ['entərd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The	train	entered	the	station	,
这	火车	进入	这	车站	,

火车驶入车站。

[ænd; ənd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,

and	Passepartout	,
和	帕斯帕图	,

还有帕斯帕图，

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [fɜːrst] ,

jumping	out	first	,
跳	出去	第一的	,

首先跳出来，

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] ['fɑːg] ,

was	followed	by	Mr	Fogg	,
曾是	随后	经过	先生	福格	,

接下来是福格先生。

[huː] [əˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [dɪˈsend] .

who	assisted	his	fair	companion	to	descend	.
WHO	协助	他的	公平的	伴侣	到	下降	.

他搀扶着他美丽的同伴下山。

[fəˈleɪəs] ['fɑːg] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ['stiːmər] ,

Phileas	Fogg	intended	to	proceed	at	once	to	the	Hong	Kong	steamer	,
菲利亚斯	福格	故意的	到	继续	在	一次	到	这	洪	孔	汽船	,

菲利亚斯·福格打算立即前往香港轮船。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['ɑːuːdə]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

in	order	to	get	Aouda	comfortably	settled	for	the	voyage	.
在	命令	到	得到	奥达	舒适地	定居	为了	这	航程	.

为了让奥达在航行中舒适地安顿下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .

He	**was**	**unwilling**	**to**	**leave**	**her**	**while**	**they**	**were**	**still**	**on**	**dangerous**	**ground**	**.**
他	曾是	不情愿	到	离开	她	尽管	他们	是	仍然	在	危险的	地面	.

他们当时还身处危险地带，他不愿意离开她。

[dʒʌst][æz; əz][laɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Just	**as**	**lie**	**was**	**leaving**	**the**	**station**	**a**	**policeman**	**came**	**up**	**to**	**him**	**,**
只是	作为	说谎	曾是	离开	这	车站	一个	警察	来了	向上	到	他	,

正当他离开车站时，一名警察走了过来。

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

他说：

`Mr [fə'leɪəs] ['fɑːg] ? -

`Mr	**Phileas**	**Fogg**	**?**	**'**
`Mr	菲利亚斯	福格	?	-

“菲利亚斯·福格先生？”

`I [ˌeɪ 'em][hiː; hi] . -

`I	**am**	**he**	**.**	**'**
`I	是	他	.	-

“我就是他。”

`Is [ðɪs] [mæn][jʊr; jər]['sɜːrvənt] ?

`Is	**this**	**man**	**your**	**servant**	**?**
`Is	这	男人	你的	仆人	?

这个人是你的仆人吗?

- ['ædɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

'	**added**	**the**	**policeman**	**,**
-	额外	这	警察	,

“警察补充道，”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] .

pointing	**to**	**Passepartout**	**.**
指向	到	帕斯帕图	.

指向帕斯帕图。

`Yes . -

`Yes	**.**	**'**
`Yes	.	-

“是的。”

`Be [soʊ] [gʊd] ,

`Be	**so**	**good**	**,**
`Be	所以	好的	,

要乖哦，

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

both	**of**	**you**	**,**
两个都	的	你	,

你们俩，

[æz; əz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . -

as	**to**	**follow**	**me**	**.**	**'**
作为	到	跟随	我	.	-

跟随我。

['mɪstər] ['fɑːg] [bɪ'treɪd] [noʊ] [sər'praɪz] [wət'evər] .

Mr	**Fogg**	**betrayed**	**no**	**surprise**	**whatever**	**.**
先生	福格	背叛	不	惊喜	任何	.

福格先生丝毫没有表现出任何惊讶。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

The	policeman	was	a	representative	of	the	law	,
这	警察	曾是	一个	代表	的	这	法律	,

警察是法律的代表。

[ænd; ənd] [lɔː] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	law	is	sacred	to	an	Englishman	.
和	法律	是	神圣	到	一个	英国人	.

法律对英国人来说是神圣不可侵犯的。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

Passepartout	tried	to	reason	about	the	matter	,
帕斯帕图	尝试	到	原因	关于	这	事情	,

帕斯帕图试图就此事进行理性思考，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [tæpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

but	the	policeman	tapped	him	with	his	stick	,
但	这	警察	轻敲	他	和	他的	戳	,

但警察用警棍敲了他一下，

[ænd; ənd]['mɪstər] ['fɑːg] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	Mr	Fogg	made	him	a	signal	to	obey	.
和	先生	福格	制成	他	一个	信号	到	服从	.

福格先生向他示意服从。

`May [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

`May	this	young	lady	go	with	us	?
`May	这	年轻的	女士	去	和	我们	?

这位小姐可以和我们一起走吗?

- [æskt] [hiː; hi] .

'	asked	he	.
-	问	他	.

他问道。

`She [meɪ] ,

`She	may	,
`She	可能	,

她或许会，

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

'	replied	the	policeman	.
-	回复	这	警察	.

“警察回答道。”

['mɪstər] ['fɑːg] ,

Mr	Fogg	,
先生	福格	,

福格先生

['ɑːuːdə][ænd; ənd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] `palki - ['gɑːri] - ,

Aouda	and	Passepartout	were	conducted	to	a	`palki	-	gari	'	,
奥达	和	帕斯帕图	是	实施	到	一个	`palki	-	加里	-	,

Aouda 和 Passepartout 被带到了“palki-gari”上。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɔːr] - [wiːld] ['kærɪdʒ] ,

a	sort	of	four	-	wheeled	carriage	,
一个	种类	的	四	-	带轮子的	运输	,

一种四轮马车，

[drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz] ,

drawn	by	two	horses	,
绘制	经过	二	马匹	,

由两匹马拉着，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

in	**which**	**they**	**took**	**their**	**places**	**and**	**were**	**driven**	**away**	**.**
在	哪个	他们	采取	他们的	地方	和	是	驱动	离开	.

他们各就各位，然后被驱逐了。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər]

No	**one**	**spoke**	**during**	**the**	**twenty**	**minutes**	**which**	**elapsed**	**before**	**they**	**reached**	**their**
不	一	辐	期间	这	二十	分钟	哪个	过去	前	他们	达到	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	**.**
目的地	.

在到达目的地前的二十分钟里，没有人说话。

[ðeɪ] [fɜːrst] [pæst] [θruː] [ðə; ði] `black [taʊn] - ,

They	**first**	**passed**	**through**	**the**	**`black**	**town**	**'**	**,**
他们	第一的	通过了	通过	这	`black	镇	-	,

他们首先经过了“黑城”，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['nærəʊ] [striːts] ,

with	**its**	**narrow**	**streets**	**,**
和	它是	狭窄的	街道	,

街道狭窄

[ɪts] ['mɪzrəb(ə)l] ,

its	**miserable**	**,**
它是	悲惨的	,

太糟糕了，

['dɜːrti] [hʌt] ,

dirty	**huts**	**,**
肮脏的	小屋	,

肮脏的小屋，

[ænd; ənd] ['skwɑːlɪd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;

and	**squalid**	**population**	**;**
和	肮脏的	人口	;

以及肮脏的人口；

[ðen] [θruː] [ðə; ði] `European [taʊn] - ,

then	**through**	**the**	**`European**	**town**	**'**	**,**
然后	通过	这	`European	镇	-	,

然后穿过“欧洲小镇”，

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪn] [ɪts] [braɪt] [brɪk] ['mænʃnz] ,

which	**presented**	**a**	**relief**	**in**	**its**	**bright**	**brick**	**mansions**	**,**
哪个	呈现	一个	宽慰	在	它是	明亮的	砖	豪宅	,

那些明亮的砖砌豪宅给人带来了一丝慰藉。

['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['koʊkənʌt] - [triːz] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɑːsts] ,

shaded	**by**	**coconut**	**-**	**trees**	**and**	**bristling**	**with**	**masts**	**,**
阴影	经过	椰子	-	树木	和	竖起的	和	桅杆	,

椰树成荫，果实累累

[wer] ,

where	**,**
在哪里	,

在哪里，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

although	**it**	**was**	**early**	**morning**	**,**
虽然	它	曾是	早期的	早晨	,

虽然当时是清晨，

['elɪgəntli]	[drest]	['hɔ:smən]	[ænd; ənd]	['hænsəm]	['ekwəpɪdʒ]	[wɜ:r; wər]	['pæsɪŋ]	[bæk]	[ænd; ənd]
elegantly	**dressed**	**horsemen**	**and**	**handsome**	**equipages**	**were**	**passing**	**back**	**and**
优雅地	穿着	骑兵	和	英俊的	装备	是	通过	后退	和

[fɔ:rθ]	.
forth	**.**
前进	.

衣着考究的骑手和漂亮的马车来回穿梭。

[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[stɑ:pt]	[bɪ'fɔ:r]	[ə; eɪ]	['mɑ:dɪst]	-	['lʊkɪŋ]	[haʊs]	,
The	**carriage**	**stopped**	**before**	**a**	**modest**	**-**	**looking**	**house**	**,**
这	运输	停止	前	一个	谦虚的	-	寻找	房子	,

马车停在一栋看起来很普通的房子前，

[wɪtʃ]	,
which	**,**
哪个	,

哪个，

[haʊ'evər]	,
however	**,**
然而	,

然而，

[dɪd]	[nɑ:t]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	['mænʃ(ə)n]	.
did	**not**	**have**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**private**	**mansion**	**.**
做过	不是	有	这	外貌	的	一个	私人的	大厦	.

它看起来不像是一座私人宅邸。

[ðə; ði]	[pə'li:smən]	['hævɪŋ]	[ri'kwestid]	[hɪz; ɪz]	['prizənəz]	-	[fɔ:r; fər]	[soʊ]	,
The	**policeman**	**having**	**requested**	**his**	**prisoners**	**-**	**for**	**so**	**,**
这	警察	拥有	请求	他的	囚犯	-	为了	所以	,

警察要求交出他的囚犯——因此，

['tru:li]	,
truly	**,**
真的	,

确实如此，

[ðeɪ]	[maɪt]	[bi:; bi]	[kɔ:ld]	-	[tu:; tə]	[dɪ'send]	,
they	**might**	**be**	**called**	**-**	**to**	**descend**	**,**
他们	可能	是	称为	-	到	下降	,

它们或许可以被称为——下降，

[kən'dʌktɪd]	[ðem; ðəm]	['ɪntu:]	[ə; eɪ]	[ru:m]	[wɪð; wɪθ]	[bɑ:rd]	['wɪndoʊz]	,
conducted	**them**	**into**	**a**	**room**	**with**	**barred**	**windows**	**,**
实施	他们	进入	一个	房间	和	禁止	视窗	,

将他们带进一间装有铁栅栏的房间，

[ænd; ənd]	[sed]	:
and	**said**	**:**
和	说	:

他说：

`You	[wɪl]	[ə'pɪr]	[bɪ'fɔ:r]	[dʒʌdʒ]	[ˌəubə'daiə]	[æt; ət]	[hæf]	-	[pæst]	[eɪt]	.	-
`You	**will**	**appear**	**before**	**Judge**	**Obadiah**	**at**	**half**	**-**	**past**	**eight**	**.**	**'**
`You	将要	出现	前	法官	俄巴底亚	在	一半	-	过去的	八	.	-

“你将于八点半到俄巴底亚法官面前出庭。”

[hi:; hi]	[ðen]	[rɪ'taɪərd]	,
He	**then**	**retired**	**,**
他	然后	退休	,

随后他退休了。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and **closed** **the** **door** **.**
和 关闭 这 门 .

然后关上了门。

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['prizənəz] ! -
we **are** **prisoners** **!** **'**
我们 是 囚犯 ! -

我们是囚犯!

[ɪk'skleɪmd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
exclaimed **Passepartout** **,**
惊呼 帕斯帕图 ,

帕斯帕图惊呼道：

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
falling **into** **a** **chair** **.**
坠落 进入 一个 椅子 .

跌坐在椅子上。

['ɑːuːdə] ,
Aouda **,**
奥达 ,

奥达，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] ,
with **an** **emotion** **she** **tried** **to** **conceal** **,**
和 一个 情感 她 尝试 到 隐藏 ,

她努力掩饰着自己的情绪。

[sed] [tuː; tə]['mɪstər] ['fɑːg] :
said **to** **Mr** **Fogg** **:**
说 到 先生 福格 :

对福格先生说：

`Sir ,
`Sir ,
`Sir ,

先生，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪt] !
you **must** **leave** **me** **to** **my** **fate** **!**
你 必须 离开 我 到 我的 命运 !

你就让我听天由命吧!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['triːtmənt] ;
It **is** **on** **my** **account** **that** **you** **receive** **this** **treatment** **;**
它 是 在 我的 帐户 那 你 收到 这 治疗 ;

你之所以受到这种待遇，都是因为我的缘故；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ˌem 'iː] ! -
it **is** **for** **having** **saved** **me** **!** **'**
它 是 为了 拥有 已保存 我 ! -

感谢你救了我!

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Phileas **Fogg** **contented** **himself** **with** **saying** **that** **it** **was** **impossible** **.**
菲利亚斯 福格 满足 他自己 和 说 那 它 曾是 不可能的 .

菲利亚斯·福格只是简单地说，这是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌtiːˌsʌ'tiː] .

It	**was**	**quite**	**unlikely**	**that**	**he**	**should**	**be**	**arrested**	**for**	**preventing**	**a**	**suttee**	**.**
它	曾是	相当	不太可能	那	他	应该	是	被捕	为了	预防	一个	萨蒂	.

他不太可能因为阻止殉葬而被捕。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [wʊd] [nɑːt] [der] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

The	**complainants**	**would**	**not**	**dare**	**present**	**themselves**	**with**	**such**	**a**	**charge**	**.**
这	投诉人	会	不是	敢	展示	他们自己	和	这样的	一个	收费	.

原告不敢以这样的罪名自证其罪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] .

There	**was**	**some**	**mistake**	**.**
那里	曾是	一些	错误	.

出错了。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ə'bændən] ['ɑːuːdə] ,

he	**would**	**not**	**in**	**any**	**event**	**abandon**	**Aouda**	**,**
他	会	不是	在	任何	事件	放弃	奥达	,

无论如何，他都不会抛弃奥达。

[bʌt; bət] [wʊd] ['eskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .

but	**would**	**escort**	**her**	**to**	**Hong**	**Kong**	**.**
但	会	护送	她	到	洪	孔	.

但会护送她去香港。

`But [ðə; ði] ['stiːmər] [liːvz] [æt; ət] [nuːn] ! -

`But	**the**	**steamer**	**leaves**	**at**	**noon**	**!**	**'**
`But	这	汽船	树叶	在	中午	!	-

但是轮船中午就出发了!

[əb'zɜːrvd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,

observed	**Passepartout**	**,**
观察到	帕斯帕图	,

帕斯帕图观察到

['nɜːrvəsli] .

nervously	**.**
紧张地	.

紧张地。

`We [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [baɪ] [nuːn] ,

`We	**shall**	**be**	**on**	**board**	**by**	**noon**	**,**
`We	将	是	在	木板	经过	中午	,

我们中午之前会登船。

- [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

'	**replied**	**his**	**master**	**,**
-	回复	他的	掌握	,

“他的主人回答道，”

['plæsɪdli] .

placidly	**.**
平静地	.

平静地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [soʊ] ['pɑːzətɪvli] ,

It	**was**	**said**	**so**	**positively**	**,**
它	曾是	说	所以	积极地	,

据说评价非常积极。

[ðæt] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,
that Passepartout could not help muttering to himself ,
那 帕斯帕图 可以 不是 帮助 喃喃自语 到 他自己 ,

帕斯帕图忍不住喃喃自语道:

`Parbleu ,
`Parbleu ,
`Parbleu ,

`Parbleu,

[ðæts] ['sɜːrt(ə)n] !
that's certain !
那就是 肯定 !

那当然!

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] . -
Before noon we shall be on board . '
前 中午 我们 将 是 在 木板 . -

中午之前我们就能登船了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌriːə'ʃuəd] .
But he was by no means reassured .
但 他 曾是 经过 不 方法 放心 .

但他丝毫没有感到安心。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
At half - past eight the door opened ,
在 一半 - 过去的 八 这 门 打开 ,

八点半的时候，门开了。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'pɪrd] ,
the policeman appeared ,
这 警察 出现 ,

警察出现了，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
requesting them to follow him ,
请求 他们 到 跟随 他 ,

请求他们跟随他，

[led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɔːl] .
led the way to an adjoining hall .
引领 这 方式 到 一个 相邻的 大厅 .

引领他走向隔壁的大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [kɔːrt] - [ruːm] ,
It was evidently a court - room ,
它 曾是 显然 一个 法庭 - 房间 ,

那显然是一间法庭，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌjʊərə'piːənz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a crowd of Europeans and natives already occupied the rear of the
和 一个 人群 的 欧洲人 和 本地人 已经 占领 这 后部 的 这
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

一群欧洲人和当地人已经占据了公寓的后部。

['mɪstər] ['fɑːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

Mr	**Fogg**	**and**	**his**	**two**	**companions**	**took**	**their**	**places**	**on**	**a**	**bench**	**opposite**	**the**
先生	福格	和	他的	二	同伴	采取	他们的	地方	在	一个	长椅	对面的	这

[desks] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk] .

desks	**of**	**the**	**magistrate**	**and**	**his**	**clerk**	**.**
桌子	的	这	地方法官	和	他的	职员	.

福格先生和他的两个同伴在法官和书记员桌子对面的长凳上坐了下来。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ,

Immediately	**after**	**,**
立即地	后	,

紧接着，

[dʒʌdʒ] [,əubə'daiə] ,

Judge	**Obadiah**	**,**
法官	俄巴底亚	,

俄巴底亚法官

[ə; eɪ][fæt] ,

a	**fat**	**,**
一个	胖的	,

一个胖子，

[raʊnd] [mæn] ,

round	**man**	**,**
圆形的	男人	,

圆脸人，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][klɜːrk] ,

followed	**by**	**the**	**clerk**	**,**
随后	经过	这	职员	,

然后是办事员，

['entərd] .

entered	**.**
进入	.

已进入。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ][wɪg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] ,

He	**proceeded**	**to**	**take**	**down**	**a**	**wig**	**which**	**was**	**hanging**	**on**	**a**	**nail**	**,**
他	继续	到	拿	向下	一个	假发	哪个	曾是	绞刑	在	一个	指甲	,

他接着取下了挂在钉子上的假发。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	**put**	**it**	**hurriedly**	**on**	**his**	**head**	**.**
和	放	它	匆匆	在	他的	头	.

然后匆匆地把它戴在头上。

`The [fɜːrst] [keɪs] ,

`The	**first**	**case**	**,**
`The	第一的	案件	,

第一个例子，

- [sed] [hiː; hi] ;

'	**said**	**he**	**;**
-	说	他	;

他说；

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

然后，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
putting his hand to his head ,
推杆 他的 手 到 他的 头 ,

他用手捂住头，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,

他惊呼道：

`Heh !
`Heh !
`Heh !

嘿！

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ][wɪg] ! -
This is not my wig ! '
这 是 不是 我的 假发 ! -

这不是我的假发！

`No ,
`No ,
`No ,

不，

[jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ,
your worship ,
你的 崇拜 ,

您的陛下，

- [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][klɜːrk] ,
' returned the clerk ,
- 返回 这 职员 ,

“店员回答道，”

`it [ɪz][maɪn] . -
`it is mine . '
`it 是 矿 . -

“这是我的。”

`My [dɪr] ['mɪstər] - ,
`My dear Mr Oysterpuff ,
`My 亲爱的 先生 - ,

我亲爱的牡蛎泡芙先生，

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [gɪv] [ə; eɪ] [waɪz] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] ['klɜːks] [wɪg] ? -
how can a judge give a wise sentence in a clerk's wig ? '
如何 能 一个 法官 给 一个 明智的 句子 在 一个 职员的 假发 ? -

法官戴着书记员的假发，怎么能做出明智的判决呢？

[ðə; ði][wɪgz][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] .
The wigs were exchanged .
这 假发 是 交换 .

假发互换了。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] ,
Passepartout was getting nervous ,
帕斯帕图 曾是 获得 紧张的 ,

帕斯帕图开始紧张起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hændz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [klɑːk] ['oʊvər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ]

for	the	hands	on	the	face	of	the	big	clock	over	the	judge	seemed	to	go
为了	这	双手	在	这	脸	的	这	大的	钟	超过	这	法官	似乎	到	去

[raʊnd] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .

round	with	terrible	rapidity	.
圆形的	和	糟糕的	快速	.

法官头顶大钟的指针似乎飞快地转动着。

`The [fɜːrst] [keɪs] ,

`The	first	case	,
`The	第一的	案件	,

第一个例子，

- [rɪ'piːtɪd] [dʒʌdʒ] [ˌəubə'daiə] .

'	repeated	Judge	Obadiah	.
-	重复	法官	俄巴底亚	.

“俄巴底亚法官重复道。”

`Phileas ['fɑːg] ?

`Phileas	Fogg	?
`Phileas	福格	?

菲利亚斯·福格?

- [di'mɑːndid] - .

'	demanded	Oysterpuff	.
-	要求	-	.

“牡蛎泡芙”要求道。

`I [ˌeɪ 'em] [hɪr] ,

`I	am	here	,
`I	是	这里	,

我在这里，

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['fɑːg] .

'	replied	Mr	Fogg	.
-	回复	先生	福格	.

“福格先生回答道。”

`Passepartout ? -

`Passepartout	?	'
`Passepartout	?	-

“Passepartout? ”

`Present ! -

`Present	!	'
`Present	!	-

“到！”

[ri'spɔndid] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] .

responded	Passepartout	.
回应	帕斯帕图	.

帕斯帕图回应道。

`Good ,

`Good	,
`Good	,

好的，

- [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

'	said	the	judge	.
-	说	这	法官	.

法官说道。

`You [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,
`You have been looked for ,
`You 有 到过 看起来 为了 ,

你一直在被寻找，

['prizənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

囚犯们，

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪnz] [frʌm; frəm] [bɑːm'beɪ] . -
for two days on the trains from Bombay . '
为了 二 天 在 这 火车 从 孟买 . -

从孟买出发，在火车上待了两天。

`But [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'kjuːzd] ?
`But of what are we accused ?
`But 的 什么 是 我们 被告 ?

但我们究竟被指控了什么?

- [æskt] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
' asked Passepartout ,
- 问 帕斯帕图 ,

帕斯帕图问道：

[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

不耐烦地。

`You [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] . -
`You are about to be informed . '
`You 是 关于 到 是 知情的 . -

你即将得知一些消息。

`I [ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekt] ,
`I am an English subject ,
`I 是 一个 英语 主题 ,

我是英语专业的学生，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- [sed] ['mɪstər] ['fɑːg] ,
' said Mr Fogg ,
- 说 先生 福格 ,

福格先生说：

`and [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] - - -
`and I have the right - - '
`and 我 有 这 正确的 - - -

“而且我有权利——”

`Have [juː; jʊ] [bɪn] [ɪl] - ['triːtɪd] ? -
`Have you been ill - treated ? '
`Have 你 到过 患病的 - 治疗 ? -

你是否曾受到虐待?

`Not [æt; ət][ɔːl] . -
`Not at all . '
`Not 在 全部 . -

“完全没有。”

`Very [wel] ;
`Very well ;
`Very 出色地 ;

很好;

[let] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [kʌm] [ɪn] . -
let the complainants come in . '
让 这 投诉人 来 在 . -

让投诉人进来。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [swʌŋ] ['oʊpən] [baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [θri:] ['ɪndiən] [pri:sts]
A door was swung open by order of the judge and three Indian priests
一个 门 曾是 摇摆 打开 经过 命令 的 这 法官 和 三 印度 神父
['entərd] .
entered .
进入 .

法官下令打开一扇门，三位印度祭司走了进去。

- [ˌaɪ 'ti:] ,
`That's it ,
- 它 ,

就这样，

- ['mʌtəd] [ˌpæsˌpɑ:r'tu:] ;
' muttered Passepartout ;
- 低声说道 帕斯帕图 ;

“帕斯帕图低声说道;

`these [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [roʊgz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:rn] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['leɪdi] . -
`these are the rogues who were going to burn our young lady . '
`these 是 这 流氓 WHO 是 去 到 烧伤 我们的 年轻的 女士 . -

“这些恶棍企图烧死我们的小姐。”

[ðə; ði] [pri:sts] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
The priests took their places in front of the judge ,
这 神父 采取 他们的 地方 在 正面 的 这 法官 ,

祭司们在法官面前就位，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜ:rk] [prə'si:did] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
and the clerk proceeded to read in a loud voice ,
和 这 职员 继续 到 读 在 一个 大声 嗓音 ,

于是，办事员开始大声朗读起来：

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['sækrəlɪdʒ] [ə'genst] [fə'leɪəs] ['fɑ:g] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,
a complaint of sacrilege against Phileas Fogg and his servant ,
一个 抱怨 的 亵渎神灵 反对 菲利亚斯 福格 和 他的 仆人 ,

针对菲利亚斯·福格及其仆人的亵渎神灵控诉

[hu:] [wɜ:r; wər] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['vaiəleitid] [ə; eɪ] [pleɪs] [held] ['kənsə,kreitid] [baɪ] [ðə; ði] ['brɑ:mɪn]
who were accused of having violated a place held consecrated by the Brahmin
WHO 是 被告 的 拥有 违反 一个 地方 握住 已祝圣的 经过 这 婆罗门
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

他们被指控亵渎了婆罗门教的圣地。

`You [hɪr] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ?
`You hear the charge ?
`You 听到 这 收费 ?

你听到指控了吗?

- [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
' asked the judge .
- 问 这 法官 .

“法官问道。”

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['fɑːg] ,
' replied Mr Fogg ,
- 回复 先生 福格 ,

福格先生回答说：

[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
consulting his watch ,
咨询 他的 手表 ,

他看了看手表，

[ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] . -
and I admit it . '
和 我 承认 它 . -

我承认这一点。

`You [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ? -
`You admit it ? '
`You 承认 它 ? -

你承认吗?

`I [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
`I admit it ,
`I 承认 它 ,

我承认，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [priːsts] [æd'mɪt] ,
and I wish to hear these priests admit ,
和 我 希望 到 听到 这些 神父 承认 ,

我希望听到这些神父承认：

[ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,
in their turn ,
在 他们的 转动 ,

反过来，

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði][pə'goʊdə][ʌv; əv] - . -
what they were going to do at the pagoda of Pillaji . '
什么 他们 是 去 到 做 在 这 宝塔 的 - . -

他们打算在皮拉吉佛塔做什么?

[ðə; ði] [priːsts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
The priests looked at each other ;
这 神父 看起来 在 每个 其他 ;

祭司们面面相觑；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
they did not seem to understand what was said .
他们 做过 不是 似乎 到 理解 什么 曾是 说 .

他们似乎没听懂别人说的话。

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

- [kraɪd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
' cried Passepartout ,
- 哭 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图喊道，”

['wɔːrmli] ;
warmly ;
热情地 ;

热情地；

`at [ðə; ði][pə'goʊdə][ʌv; əv] - ,
`at the pagoda of Pillaji ,
`at 这 宝塔 的 - ,

在皮拉吉佛塔，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] . -
where they were on the point of burning their victim . '
在哪里 他们 是 在 这 观点 的 燃烧 他们的 受害者 . -

他们当时正准备烧死受害者。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
The judge stared with astonishment ,
这 法官 凝视 和 惊讶 ,

法官惊讶地瞪大了眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər]['stjuːpifaid] .
and the priests were stupefied .
和 这 神父 是 目瞪口呆 .

祭司们都惊呆了。

`What ['vɪktɪm] ?
`What victim ?
`What 受害者 ?

什么受害者?

- [sed] [dʒʌdʒ] [ˌəubə'daiə] .
' said Judge Obadiah .
- 说 法官 俄巴底亚 .

“奥巴迪亚法官说道。”

`Burn [huːm] ?
`Burn whom ?
`Burn 谁 ?

烧死谁?

[ɪn] [bɑːm'beɪ] [ɪt'self] ? -
In Bombay itself ? '
在 孟买 本身 ? -

就在孟买市内吗?

`Bombay ?
`Bombay ?
`Bombay ?

孟买?

- [kraɪd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] .
' cried Passepartout .
- 哭 帕斯帕图 .

“帕斯帕图喊道。”

`Certainly .
`Certainly .
`Certainly .

当然。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'goʊdə][ʌv; əv] - ,
We are not talking of the pagoda of Pillaji ,
我们 是 不是 说 的 这 宝塔 的 - ,

我们说的不是皮拉吉佛塔，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][pə'goʊdə][ʌv; əv]['mæləbɑː(r)] [hɪl] ,
but of the pagoda of Malabar Hill ,
但 的 这 宝塔 的 马拉巴尔 爬坡道 ,

但马拉巴尔山宝塔，

[æt; ət][bɑːm'beɪ] . -
at Bombay . '
在 孟买 . -

在孟买。

`And [æz; əz][ə; eɪ][pruːf] ,
`And as a proof ,
`And 作为 一个 证明 ,

作为证明，

- ['ædɪd] [ðə; ði][klɜːrk] ,
' added the clerk ,
- 额外 这 职员 ,

“店员补充道，”

`here [ɑːr; ər][ðə; ði] - ['veri] [ʃuːz] ,
`here are the desecrator's very shoes ,
`here 是 这 - 非常 鞋 ,

这就是亵渎者的鞋子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . -
which he left behind him . '
哪个 他 左边 在后面 他 . -

他把这些东西留在了身后。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][per][ʌv; əv] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
Whereupon he placed a pair of shoes on his desk .
于是 他 放置 一个 一对 的 鞋 在 他的 桌子 .

于是，他把一双鞋放在桌子上。

`My [ʃuːz] !
`My shoes !
`My 鞋 !

我的鞋子！

- [kraɪd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
' cried Passepartout ,
- 哭 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图喊道，”

[ɪn][hɪz; ɪz][sər'praɪz] [pə'mɪtɪŋ] [ðɪs][ɪm'pruːd(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
in his surprise permitting this imprudent exclamation to escape him .
在 他的 惊喜 允许 这 轻率的 感叹 到 逃脱 他 .

他惊讶地脱口而出这句轻率的感叹。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd][mæn] ,
The confusion of master and man ,
这 困惑 的 掌握 和 男人 ,

主人与仆人的混淆

[huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] [bɑːm'beɪ] ,
who **had** **quite** **forgotten** **the** **affair** **at** **Bombay** **,**
WHO 有 相当 被遗忘的 这 事务 在 孟买 ,

他早已忘记了在孟买发生的那件事。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [di'teind] [æt; ət] [kæl'kʌtə] ,
for **which** **they** **were** **now** **detained** **at** **Calcutta** **,**
为了 哪个 他们 是 现在 被拘留 在 加尔各答 ,

因此，他们现在被拘留在加尔各答。

[meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
may **be** **imagined** **.**
可能 是 想象 .

可以想象。

[fɪks] ,
Fix **,**
使固定 ,

使固定，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
the **detective** **,**
这 侦探 ,

侦探，

[hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] - ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
had **foreseen** **the** **advantage** **which** **Passepartout's** **escapade** **gave** **him** **,**
有 预见 这 优势 哪个 - 恶作剧 给予 他 ,

他早就预料到帕斯帕图的冒险经历会给他带来优势。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[dɪ'leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] ,
delaying **his** **departure** **for** **twelve** **hours** **,**
延迟 他的 离开 为了 十二 小时 ,

他将出发时间推迟了十二个小时。

[hæd; həd] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['mæləbɑː(r)] [hɪl] .
had **consulted** **the** **priests** **of** **Malabar** **Hill** **.**
有 咨询 这 神父 的 马拉巴尔 爬坡道 .

曾咨询过马拉巴尔山的祭司们。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [delt] ['veri] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]
Knowing **that** **the** **English** **authorities** **dealt** **very** **severely** **with** **this** **kind** **of**
会心 那 这 英语 当局 已处理 非常 严重 和 这 种类 的
[ˌmɪsdɪ'miːnər] ,
misdemeanour **,**
轻罪 ,

鉴于英国当局对此类轻罪处理非常严厉，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm][ɪn]['dæmɪdʒɪz] ,
he **promised** **them** **a** **goodly** **sum** **in** **damages** **,**
他 承诺 他们 一个 很好 和 在 损害 ,

他承诺赔偿他们一大笔钱。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] .
and **sent** **them** **forward** **to** **Calcutta** **by** **the** **next** **train** **.**
和 发送 他们 向前 到 加尔各答 经过 这 下一个 火车 .

然后让他们搭乘下一班火车前往加尔各答。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ,

Owing	to	the	delay	caused	by	the	rescue	of	the	young	widow	,
欠款	到	这	延迟	导致	经过	这	救援	的	这	年轻的	寡妇	,

由于营救年轻寡妇造成了延误，

[fɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kæpɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] ['fɑːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Fix	and	the	priests	reached	the	Indian	capital	before	Mr	Fogg	and	his
使固定	和	这	神父	达到	这	印度	首都	前	先生	福格	和	他的

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

菲克斯和牧师们比福格先生和他的仆人更早到达印度首都。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl'redi] [wɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ə'rest] - [ʃʊd; ʃəd]

the	magistrates	having	been	already	warned	by	a	despatch	to	arrest	thgm	should
这	地方法官	拥有	到过	已经	警告	经过	一个	调度	到	逮捕	-	应该

[ðeɪ] [ə'raɪv] .

they	arrive	.
他们	到达	.

地方法官们已接到通告，如果他们到达，就逮捕他们。

[fɪksɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Fix's	disappointment	when	he	learned	that	Phileas	Fogg	had	not	made	his
修复	失望	什么时候	他	学习	那	菲利亚斯	福格	有	不是	制成	他的

[ə'pɪrəns] [ɪn] [kæl'kʌtə] ,

appearance	in	Calcutta	,
外貌	在	加尔各答	,

菲克斯得知菲利亚斯·福格没有出现在加尔各答时，感到非常失望。

[meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

may	be	imagined	.
可能	是	想象	.

可以想象。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd] [stɑːpt] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt]

He	made	up	his	mind	that	the	robber	had	stopped	somewhere	on	the	route
他	制成	向上	他的	头脑	那	这	强盗	有	停止	某处	在	这	路线

[ænd; ənd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑːvənsəz] .

and	taken	refuge	in	the	southern	provinces	.
和	已采取	避难所	在	这	南部	省份	.

他断定劫匪在途中某个地方停了下来，逃到了南方各省避难。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [fɪks] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] ;

For	twenty	-	four	hours	Fix	watched	the	station	with	feverish	anxiety	;
为了	二十	-	四	小时	使固定	观看	这	车站	和	发烧	焦虑	;

整整二十四小时，菲克斯焦急地守候在电视台；

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] ['mɪstər] ['fɑːg] [ænd; ənd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [ə'raɪv] ,

at	last	he	was	rewarded	by	seeing	Mr	Fogg	and	Passepartout	arrive	,
在	最后的	他	曾是	奖励	经过	看到	先生	福格	和	帕斯帕图	到达	,

最后，他终于看到了福格先生和帕斯帕图的到来，他的努力也得到了回报。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

accompanied	by	a	young	woman	,
伴随	经过	一个	年轻的	女士	,

由一位年轻女子陪同，

[huːz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

whose	presence	he	was	wholly	at	a	loss	to	explain	.
谁	在场	他	曾是	完全	在	一个	损失	到	解释	.

他完全无法解释这个人的出现。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ;

He	hastened	for	a	policeman	;
他	加快	为了	一个	警察	;

他赶紧去找警察;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [dʒʌdʒ]

and	this	was	how	the	party	came	to	be	arrested	and	brought	before	Judge
和	这	曾是	如何	这	派对	来了	到	是	被捕	和	带来	前	法官

[,əubə'daiə] .

Obadiah	.
俄巴底亚	.

就这样，这群人被逮捕并带到了奥巴迪亚法官面前。

[hæd; həd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [pri'ɑːkjupaɪd] ,

Had	Passepartout	been	a	little	less	preoccupied	,
有	帕斯帕图	到过	一个	小的	较少的	心事重重	,

如果帕斯帕图少一些心事，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [en'skɔnst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] ,

he	would	have	espied	the	detective	ensconced	in	a	corner	of	the	court	-	room	,
他	会	有	窥视	这	侦探	安顿下来	在	一个	角落	的	这	法庭	-	房间	,

他应该已经注意到侦探躲在法庭的某个角落里了。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] ;

watching	the	proceedings	with	an	interest	easily	understood	;
观看	这	诉讼程序	和	一个	兴趣	容易地	理解	;

以易于理解的兴趣旁观庭审;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrənt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [kæl'kʌtə] ,

for	the	warrant	had	failed	to	reach	him	at	Calcutta	,
为了	这	保证	有	失败的	到	抵达	他	在	加尔各答	,

因为逮捕令未能送达他在加尔各答的手中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [bɑːm'beɪ] [ænd; ənd] [sʊ'ez] .

as	it	had	done	at	Bombay	and	Suez	.
作为	它	有	完毕	在	孟买	和	苏伊士运河	.

就像在孟买和苏伊士运河那样。

[dʒʌdʒ] [,əubə'daiə][hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kɔːt] - [ræʃ] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

Judge	Obadiah	had	unfortunately	caught	Passepartout's	rash	exclamation	,
法官	俄巴底亚	有	很遗憾	捕捉	-	皮疹	感叹	,

不幸的是，奥巴迪亚法官听到了帕斯帕图鲁莽的惊呼。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .

which	the	poor	fellow	would	have	given	the	world	to	recall	.
哪个	这	贫穷的	同伴	会	有	给定	这	世界	到	记起	.

那可怜的人多么希望能够回忆起那段往事啊。

`The [fækts][ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] ?

`The	facts	are	admitted	?
`The	事实	是	承认	?

事实已被承认?

- [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

'	asked	the	judge	.
-	问	这	法官	.

“法官问道。”

`Admitted ,

`Admitted	,
`Admitted	,

承认，

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['fɑːg] ,
' replied Mr Fogg ,
- 回复 先生 福格 ,

福格先生回答说：

['koʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

冷冷地。

`Inasmuch ,
`Inasmuch ,
`Inasmuch ,

因此，

- [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
' resumed the judge ,
- 恢复 这 法官 ,

法官继续说道：

`as [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [prə'tekts] ['iːkwəli] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] [ðə; ði] [riː'lɪdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['piːp(ə)l]
`as the English law protects equally and sternly the religions of the Indian people
`as 这 英语 法律 保护 同样地 和 严厉地 这 宗教 的 这 印度 人们
,
,
,

“正如英国法律平等且严格地保护印度人民的宗教一样，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['vaiəleitid] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
and as the man Passepartout has admitted that he violated the sacred
和 作为 这 男人 帕斯帕图 有 承认 那 他 违反 这 神圣
[pə'goʊdə] [ʌv; əv] ['mæləbɑː(r)] [hɪl] ,
pagoda of Malabar Hill ,
宝塔 的 马拉巴尔 爬坡道 ,

而帕斯帕图本人也承认他亵渎了马拉巴尔山的圣塔。

[æt; ət] [bɑːm'beɪ] ,
at Bombay ,
在 孟买 ,

在孟买，

[ɑːn] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] ,
on the 20th of October ,
在 这 20th 的 十月 ,

10月20日，

[aɪ] [kən'dem] [ðə; ði] [sed] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn]
I condemn the said Passepartout to imprisonment for fifteen days and a fine
我 谴责 这 说 帕斯帕图 到 监禁 为了 十五 天 和 一个 美好的
[ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] . -
of three hundred pounds . '
的 三 百 磅 . -

我判处上述帕斯帕图监禁十五天，并处罚金三百英镑。

`Three ['hʌndrəd] [paʊndz] !
`Three hundred pounds !
`Three 百 磅 !

三百英镑！

- [kraɪd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
' cried Passepartout ,
- 哭 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图喊道，”

['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] .
startled **at** **the** **largeness** **of** **the** **sum** **.**
惊慌 在 这 大 的 这 和 .

被这个数字之大吓了一跳。

`Silence !
`Silence **!**
`Silence !

安静!

- ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
' **shouted** **the** **constable** **.**
- 喊叫 这 警官 .

“警员喊道。”

`And [ˌɪnəz'mʌtʃ] ,
`And **inasmuch** **,**
`And 因此 ,

因此，

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
' **continued** **the** **judge** **,**
- 持续 这 法官 ,

法官继续说道：

`as [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
`as **it** **is** **not** **proved** **that** **the** **act** **was** **not** **done** **by** **the** **connivance** **of** **the**
`as 它 是 不是 已证实 那 这 行为 曾是 不是 完毕 经过 这 共谋 的 这
['mæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,
master **with** **the** **servant** **,**
掌握 和 这 仆人 ,

“由于无法证明该行为并非由主人与仆人串通所为，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ɪn] ['eni] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ækts]
and **as** **the** **master** **in** **any** **case** **must** **be** **held** **responsible** **for** **the** **acts**
和 作为 这 掌握 在 任何 案件 必须 是 握住 负责任的 为了 这 行为
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪd] ['sɜːrvənt] ,
of **his** **paid** **servant** **,**
的 他的 有薪酬的 仆人 ,

而且，无论如何，主人都必须对其雇佣的雇员的行为负责。

[aɪ] [kən'dem] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːks] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]
I **condemn** **Phileas** **Fogg** **to** **a** **week's** **imprisonment** **and** **a** **fine** **of** **one** **hundred**
我 谴责 菲利亚斯 福格 到 一个 本周 监禁 和 一个 美好的 的 一 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] . -
and **fifty** **pounds** **.** **'**
和 五十 磅 . -

我判处菲利亚斯·福格一周监禁，并处罚金一百五十英镑。

[fɪks] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
Fix **rubbed** **his** **hands** **softly** **with** **satisfaction** **;**
使固定 摩擦 他的 双手 轻轻 和 满意 ;

菲克斯满意地轻轻搓了搓手；

[ɪf] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'teind] [ɪn] [kæl'kʌtə] [ə; eɪ] [wiːk] ,
if **Phileas** **Fogg** **could** **be** **detained** **in** **Calcutta** **a** **week** **,**
如果 菲利亚斯 福格 可以 是 被拘留 在 加尔各答 一个 星期 ,

如果菲利亚斯·福格能在加尔各答被拘留一周，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
it **would** **be** **more** **than** **time** **for** **the** **warrant** **to** **arrive** **.**
它 会 是 更多的 比 时间 为了 这 保证 到 到达 .

逮捕令早就该送到了。

[ˌpæsˌpɑːrˈtuː] [wʌz; wəz][ˈstjuːpifaid] .

Passepartout	**was**	**stupefied**	**.**
帕斯帕图	曾是	目瞪口呆	.

帕斯帕图目瞪口呆。

[ðɪs] [ˈsentəns] [ˈruːɪnd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .

This	**sentence**	**ruined**	**his**	**master**	**.**
这	句子	毁坏	他的	掌握	.

这句话毁了他的主人。

[ə; eɪ][ˈweɪdʒər][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [lɔːst] ,

A	**wager**	**of**	**twenty**	**thousand**	**pounds**	**lost**	**,**
一个	赌注	的	二十	千	磅	丢失的	,

输掉了两万英镑的赌注。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ,

because	**he**	**,**
因为	他	,

因为他，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [fuːl] ,

like	**a**	**precious**	**fool**	**,**
喜欢	一个	宝贵的	傻子	,

像个珍贵的傻瓜，

[hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː] [ðæt] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l][pəˈgoʊdə] !

had	**gone**	**into**	**that**	**abominable**	**pagoda**	**!**
有	已消失	进入	那	可恶	宝塔	!

竟然进了那座可恶的宝塔!

[fəˈleɪəs] [ˈfɑːg] ,

Phileas	**Fogg**	**,**
菲利亚斯	福格	,

菲利亚斯·福格

[æz; əz][self] - [kəmˈpoʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kənˈsɜːrn][hɪm; ɪm] ,

as	**self**	**-**	**composed**	**as**	**if**	**the**	**judgment**	**did**	**not**	**in**	**the**	**least**	**concern**	**him**	**,**
作为	自己	-	由	作为	如果	这	判断	做过	不是	在	这	至少	忧虑	他	,

他表现得十分镇定，仿佛对判决毫不在意。

[dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][lɪft][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prəˈnaʊnst] .

did	**not**	**even**	**lift**	**his**	**eyebrows**	**while**	**it**	**was**	**being**	**pronounced**	**.**
做过	不是	甚至	举起	他的	眉毛	尽管	它	曾是	存在	发音	.

在宣布结果的过程中，他甚至连眉毛都没抬一下。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][nekst] [keɪs] ,

Just	**as**	**the**	**clerk**	**was**	**calling**	**the**	**next**	**case**	**,**
只是	作为	这	职员	曾是	呼叫	这	下一个	案件	,

就在书记员叫下一个案子的时候，

[hiː; hi] [roʊz] ,

he	**rose**	**,**
他	玫瑰	,

他站了起来，

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

他说：

`I ['ɔːfər] [beɪl] . -

`I	**offer**	**bail**	**.**	**'**
`I	提供	保释	.	-

我愿意提供保释。

`You [hæv; həv] [ðæt] [raɪt] ,
`You have that right ,
`You 有 那 正确的 ,

你有权这样做，

- [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
' returned the judge .
- 返回 这 法官 .

法官回答道。

[fɪksɪz] [blʌd] [ræn][koʊld] ,
Fix's blood ran cold ,
修复 血 跑 寒冷的 ,

菲克斯感到一阵寒意袭来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [beɪl]
but he resumed his composure when he heard the judge announce that the bail
但 他 恢复 他的 镇定 什么时候 他 听到 这 法官 宣布 那 这 保释
[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nər] [wʊd] [biː; bi][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
required for each prisoner would be one thousand pounds .
必需的 为了 每个 囚犯 会 是 一 千 磅 .

但当他听到法官宣布每位囚犯的保释金为一千英镑时，他恢复了镇定。

`I [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ,
`I will pay it at once ,
`I 将要 支付 它 在 一次 ,

我会立即付款。

- [sed] ['mɪstər] ['fɑːg] ,
' said Mr Fogg ,
- 说 先生 福格 ,

福格先生说：

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][bæŋk] - [bɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːrpɪt] - [bæg] ,
taking a roll of bank - bills from the carpet - bag ,
采取 一个 卷 的 银行 - 账单 从 这 地毯 - 包 ,

从地毯袋里拿出一卷钞票，

[wɪtʃ] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [hæd; həd][baɪ][hɪm; ɪm] ,
which Passepartout had by him ,
哪个 帕斯帕图 有 经过 他 ,

帕斯帕图在他身边

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['klɝːks] [desk] .
and placing them on the clerk's desk .
和 放置 他们 在 这 职员的 桌子 .

然后将它们放在办事员的桌子上。

`This [sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'pɑːn][jʊr; jər] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,
`This sum will be restored to you upon your release from prison ,
`This 和 将要 是 恢复 到 你 之上 你的 发布 从 监狱 ,

这笔款项将在您出狱后返还给您。

- [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
' said the judge .
- 说 这 法官 .

法官说道。

`Meanwhile ,
`Meanwhile ,
`Meanwhile ,

与此同时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪbəreɪtɪd] [ɑːn] [beɪl] . -
you are liberated on bail . '
你 是 解放 在 保释 . -

你已获准保释。

`Come !
`Come !
`Come !

来吧!

- [sed] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .
' said Phileas Fogg to his servant .
- 说 菲利亚斯 福格 到 他的 仆人 .

“菲利亚斯·福格对他的仆人说道。”

`But [let][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [ʃuːz] !
`But let them at least give me back my shoes !
`But 让 他们 在 至少 给 我 后退 我的 鞋 !

“但至少让我把鞋子还给他们吧!”

- [kraɪd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
' cried Passepartout ,
- 哭 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图喊道,”

['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

愤怒地。

`Ah ,
`Ah ,
`Ah ,

啊,

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [dɪr] [ʃuːz] ! -
these are pretty dear shoes ! '
这些 是 漂亮的 亲爱的 鞋 ! -

这双鞋真贵啊!

[hiː; hi] ['mʌtəd] ,
he muttered ,
他 低声说道 ,

他喃喃自语道:

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as they were handed to him .
作为 他们 是 递交 到 他 .

当他们把这些东西递给他时。

`More [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə'piːs] ;
`More than a thousand pounds apiece ;
`More 比 一个 千 磅 一块 ;

每人超过一千英镑;

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了,

[ðeɪ] [pɪntʃ] [maɪ] [fiːt] . -
they pinch my feet . '
他们 捏 我的 脚 . -

它们夹我的脚。

['mɪstər] ['fɑːg] ,
Mr Fogg ,
先生 福格 ,

福格先生

['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə]['ɑːuːdə] ,
offering his arm to Aouda ,
提供 他的 手臂 到 奥达 ,

他向奥达伸出手臂，

[ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
then departed ,
然后 已离开 ,

然后离开。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['krestfɔːlən] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] .
followed by the crestfallen Passepartout .
随后 经过 这 垂头丧气 帕斯帕图 .

紧随其后的是垂头丧气的帕斯帕图。

[fɪks] [stɪl] ['nʌrɪʃt] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbər] [wʊd] [nɑːt] ,
Fix still nourished hopes that the robber would not ,
使固定 仍然 营养 希望 那 这 强盗 会 不是 ,

菲克斯仍然抱有希望，认为劫匪不会.....

['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[liːv] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
leave the two thousand pounds behind him ,
离开 这 二 千 磅 在后面 他 ,

他把那两千英镑留在了身后。

[bʌt; bət] [wʊd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ɪn][dʒeɪl] ,
but would decide to serve out his week in jail ,
但 会 决定 到 服务 出去 他的 星期 在 监狱 ,

但他决定服完一周的刑期。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [ɑːn]['mɪstər] ['fɑːgz] ['treɪsɪz] .
and issued forth on Mr Fogg's traces .
和 发布 前进 在 先生 福格的 痕迹 .

于是，他循着福格先生的踪迹出发了。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
That gentleman took a carriage ,
那 绅士 采取 一个 运输 ,

那位先生乘马车离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [suːn] ['lændɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] .
and the party were soon landed on one of the quays .
和 这 派对 是 很快 登陆 在 一 的 这 码头 .

一行人很快便在其中一个码头上登陆。

[ðə; ði] `Rangoon - [wʌz; wəz] [muəd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
The `Rangoon ' was moored half a mile off in the harbour ,
这 `Rangoon - 曾是 系泊 一半 一个 英里 离开 在 这 港口 ,

“仰光号”停泊在离港口半英里远的地方。

[ɪts] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ['hɔɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] .
its signal of departure hoisted at the mast - head .
它是 信号 的 离开 吊起 在 这 桅杆 - 头 .

它的离港信号悬挂在桅杆顶端。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ;

Eleven	**o'clock**	**was**	**striking**	**;**
十一	点钟	曾是	引人注目	;

十一点整，钟声响起;

['mɪstər] ['fɑːg] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [taɪm] .

Mr	**Fogg**	**was**	**an**	**hour**	**in**	**advance**	**of**	**time**	**.**
先生	福格	曾是	一个	小时	在	进步	的	时间	.

福格先生提前一个小时到达。

[fɪks] [sɔː] [ðem; ðəm] [liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] ,

Fix	**saw**	**them**	**leave**	**the**	**carriage**	**and**	**push**	**off**	**in**	**a**	**boat**	**for**	**the**	**steamer**	**,**
使固定	锯	他们	离开	这	运输	和	推	离开	在	一个	船	为了	这	汽船	,

菲克斯看到他们离开马车，乘船前往轮船。

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	**stamped**	**his**	**feet**	**with**	**disappointment**	**.**
和	盖章	他的	脚	和	失望	.

他失望地跺了跺脚。

`The ['ræskl] [ɪz] [ɔːf] ,

`The	**rascal**	**is**	**off**	**,**
`The	恶棍	是	离开	,

“那家伙跑了。”

['æftər] [ɔːl] ! -

after	**all**	**!**	**'**
后	全部	!	-

毕竟！'

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	**exclaimed**	**.**
他	惊呼	.

他惊呼道。

`Two ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['sækrifaist] !

`Two	**thousand**	**pounds**	**sacrificed**	**!**
`Two	千	磅	牺牲	!

损失了两千英镑!

['hiːz] [æz; əz]['prɑːdɪg(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] !

He's	**as**	**prodigal**	**as**	**a**	**thief**	**!**
他是	作为	浪子	作为	一个	贼	!

他挥霍无度，简直像个小偷!

[aɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] ['nesəseri] ;

I'll	**follow**	**him**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**if**	**necessary**	**;**
患病的	跟随	他	到	这	结尾	的	这	世界	如果	必要的	;

必要时，我将追随他到天涯海角;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

but	**at**	**the**	**rate**	**he's**	**going**	**on**	**,**
但	在	这	速度	他是	去	在	,

但照他目前的速度，

[ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] . -

the	**stolen**	**money**	**will**	**soon**	**be**	**exhausted**	**.**	**'**
这	被盗	钱	将要	很快	是	筋疲力尽的	.	-

偷来的钱很快就会用完。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [kən'dʒektʃər] .

The	**detective**	**was**	**not**	**far**	**wrong**	**in**	**making**	**this**	**conjecture**	**.**
这	侦探	曾是	不是	远的	错误的	在	制作	这	推测	.

侦探的推测并非毫无道理。

[sɪns] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] ,
Since **leaving** **London** **,**
自从 离开 伦敦 ,

自从离开伦敦以来，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,
what **with** **travelling** **expenses** **,**
什么 和 旅行 开支 ,

再加上差旅费用，

[braɪbz] ,
bribes **,**
贿赂 ,

贿赂，

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
the **purchase** **of** **the** **elephant** **,**
这 购买 的 这 大象 ,

购买大象，

[beɪlz] [ænd; ənd] [faɪnz] ,
bails **and** **fines** **,**
保释 和 罚款 ,

保释金和罚款

['mɪstər] ['fɑːg] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
Mr **Fogg** **had** **already** **spent** **more** **than** **five** **thousand** **pounds** **on** **the** **way** **,**
先生 福格 有 已经 花费 更多的 比 五 千 磅 在 这 方式 ,

福格先生在路上已经花费了五千多英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ['rɑːbər] ,
and **the** **percentage** **of** **the** **sum** **recovered** **from** **the** **bank** **robber** **,**
和 这 百分比 的 这 和 恢复 从 这 银行 强盗 ,

以及从银行劫匪手中追回的金额的百分比，

['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
promised **to** **the** **detectives** **,**
承诺 到 这 侦探 ,

向侦探们承诺：

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] . - - -

[ðə; ði] `Rangoon - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌmpəniːz] ['boʊts] [plaɪɪŋ] [ɪn]

The	`Rangoon	'	-	one	of	the	Peninsular	and	Oriental	Company's	boats	plying	in
这	`Rangoon	-	-	一	的	这	半岛	和	东方	公司的	船	合奏	在

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ['siːz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skruː] ['stiːmər] ,

the	Chinese	and	Japanese	seas	-	was	a	screw	steamer	,
这	中国人	和	日本人	海域	-	曾是	一个	拧紧	汽船	,

“仰光号”是半岛东方航运公司在中国和日本海域航行的船只之一，是一艘螺旋桨蒸汽船。

[bɪlt] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

built	of	iron	,
建造	的	铁	,

由铁制成，

['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [tʌnz] ,

weighing	about	seventeen	hundred	and	seventy	tons	,
称重	关于	十七	百	和	七十	吨	,

重约一千七百七十吨，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [hɔːrs] - ['paʊər] .

and	with	engines	of	four	hundred	horse	-	power	.
和	和	发动机	的	四	百	马	-	力量	.

并配备了400马力的发动机。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][fæst] ,

She	was	as	fast	,
她	曾是	作为	快速地	,

她速度也很快，

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [wel] ['fɪtɪd] [ʌp] ,

but	not	as	well	fitted	up	,
但	不是	作为	出色地	适配	向上	,

但装配得不够完美，

[æz; əz][ðə; ði] `Mongolia - ,

as	the	`Mongolia	'	,
作为	这	`Mongolia	-	,

就像“蒙古”一样

[ænd; ənd]['ɑːuːdə][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	Aouda	was	not	as	comfortably	provided	for	on	board	of	her
和	奥达	曾是	不是	作为	舒适地	假如	为了	在	木板	的	她

[æz; əz] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

as	Phileas	Fogg	could	have	wished	.
作为	菲利亚斯	福格	可以	有	希望	.

而奥达在船上的待遇并没有菲利亚斯·福格所希望的那么舒适。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][trɪp][frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [tuː; tə] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ['oʊnli] [kəm'praɪzd] [sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]

the	trip	from	Calcutta	to	Hong	Kong	only	comprised	some	three	thousand	five
这	旅行	从	加尔各答	到	洪	孔	仅有的	包括	一些	三	千	五

['hʌndrəd] [maɪlz] ,

hundred	miles	,
百	英里	,

从加尔各答到香港的旅程只有大约三千五百英里。

['ɔkjupaiŋ] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] [deɪz] ,

occupying	from	ten	to	twelve	days	,
占领	从	十	到	十二	天	,

耗时十至十二天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .

and	the	young	woman	was	not	difficult	to	please	.
和	这	年轻的	女士	曾是	不是	难的	到	请	.

这位年轻女子很容易取悦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɑːuːdə] [bɪ'keɪm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

During	the	first	days	of	the	journey	Aouda	became	better	acquainted	with	her
期间	这	第一的	天	的	这	旅行	奥达	成为	更好的	熟人	和	她

[prə'tektər] ,

protector	,
保护者	,

在旅程的最初几天里，奥达与她的保护者逐渐熟悉起来。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːp] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	constantly	gave	evidence	of	her	deep	gratitude	for	what	he	had
和	不断地	给予	证据	的	她	深的	感激	为了	什么	他	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她不断表达对他的感激之情。

[ðə; ði] [fleg'mætɪk] ['dʒent(ə)lmən] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	phlegmatic	gentleman	listened	to	her	,
这	黏液质的	绅士	听着	到	她	,

这位性格沉稳的先生听她倾诉。

[ə'pærəntli] [æt; ət] [liːst] ,

apparently	at	least	,
显然	在	至少	,

至少表面上看来是这样。

[wɪð; wɪθ] ['koʊldnəs] ,

with	coldness	,
和	寒冷	,

带着寒冷，

['niːðər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['mænər] [bi'treiŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

neither	his	voice	nor	his	manner	betraying	the	slightest	emotion	;
两者都不	他的	嗓音	也不	他的	方式	背叛	这	丝毫	情感	;

他的声音和举止都丝毫没有流露出任何情绪；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ]

but	he	seemed	to	be	always	on	the	watch	that	nothing	should	be	wanting
但	他	似乎	到	是	总是	在	这	手表	那	没有什么	应该	是	想要

[tuː; tə] - ['kʌmfərt] .

to	Aouda's	comfort	.
到	-	舒适	.

但他似乎时刻关注着，确保奥达的舒适一切顺利。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['regjələrli] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] ,

He	visited	her	regularly	each	day	at	certain	hours	,
他	到访	她	经常	每个	天	在	肯定	小时	,

他每天都会在固定的时间定期去看望她。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] .

not	so	much	to	talk	himself	as	to	sit	and	hear	her	talk	.
不是	所以	很多	到	讲话	他自己	作为	到	坐	和	听到	她	讲话	.

他自己并不想多说话，而是想坐下来听她说话。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪktɪst] [pə'laɪtnəs] ,

He	treated	her	with	the	strictest	politeness	,
他	治疗	她	和	这	最严格的	礼貌	,

他以极其礼貌的态度对待她。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] ,

but	with	the	precision	of	an	automaton	,
但	和	这	精确	的	一个	自动机	,

但其精准度却堪比自动机。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

the	movements	of	which	had	been	arranged	for	this	purpose	.
这	移动	的	哪个	有	到过	安排	为了	这	目的	.

其行动是为此目的而安排的。

['ɑ:u:də] [dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Aouda	did	not	quite	know	what	to	make	of	him	,
奥达	做过	不是	相当	知道	什么	到	制作	的	他	,

奥达不太清楚该如何看待他。

[ðoʊ] [ˌpæsˌpɑ:r'tu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [hɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ˌeksen'trɪsəti] ,

though	Passepartout	had	given	her	some	hints	of	his	master's	eccentricity	,
尽管	帕斯帕图	有	给定	她	一些	提示	的	他的	硕士学位	古怪	,

虽然帕斯帕图曾向她透露过他主人的一些古怪之处，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [smaɪl] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ]

and	made	her	smile	by	telling	her	of	the	wager	which	was	sending
和	制成	她	微笑	经过	讲述	她	的	这	赌注	哪个	曾是	发送

[hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

him	round	the	world	.
他	圆形的	这	世界	.

他告诉她，他打赌要环游世界，这让她笑了。

['æftər] [ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ʃi:; ʃi] [oʊd] [fə'leɪəs] ['fɑ:g] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,

she	owed	Phileas	Fogg	her	life	,
她	欠款	菲利亚斯	福格	她	生活	,

她欠菲利亚斯·福格一条命。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:ltɪŋ] ['mi:diəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] .

and	she	always	regarded	him	through	the	exalting	medium	of	her	gratitude	.
和	她	总是	认为	他	通过	这	令人振奋	中等的	的	她	感激	.

她总是以无比感激的心情来看待他。

['ɑ:u:də] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði][ˌpɑ:r'si:ˌpɑ:rsi:] ['gaɪdz] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʌtʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Aouda	confirmed	the	Parsee	guide's	narrative	of	her	touching	history	.
奥达	确认的	这	帕西人	指南	叙述	的	她	接触	历史	.

奥达证实了帕西族导游对她感人经历的描述。

[ʃi:; ʃi] - ,

She	didndeed	,
她	-	,

她没有这样做，

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz][ʌv; əv]['ɪndiə] .

belong	to	the	highest	of	the	native	races	of	India	.
属于	到	这	最高	的	这	本国的	种族	的	印度	.

属于印度本土最高等种族。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː] ['mɜːtʃənts] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] ['fɔːtʃənz] [ðer; ðər][baɪ] ['diːlɪŋ] [ɪn]
Many **of** **the** **Parsee** **merchants** **have** **made** **great** **fortunes** **there** **by** **dealing** **in**
许多 的 这 帕西人 商人 有 制成 伟大的 财富 那里 经过 处理 在
['kɑːt(ə)n] ;
cotton **;**
棉布 ;

许多帕西商人在那里通过棉花贸易发了大财；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **one** **of** **them** **,**
和 一 的 他们 ,

其中之一，

[sɜːr] - [dʒiːdʒiːbɔɪ] ,
Sir **Jametsee** **Jeejeebhoy** **,**
先生 - Jeejeebhoy ,

贾梅特西·吉吉博伊爵士

[wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['bærənət][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] .
was **made** **a** **baronet** **by** **the** **English** **government** **.**
曾是 制成 一个 男爵 经过 这 英语 政府 .

被英国政府册封为男爵。

['ɑːuːdə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,
Aouda **was** **a** **relative** **of** **this** **great** **man** **,**
奥达 曾是 一个 相对的 的 这 伟大的 男人 ,

奥达是这位伟人的亲戚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - ,
and **it** **was** **his** **cousin** **Jeejeeh** **,**
和 它 曾是 他的 表哥 - ,

那是他的表弟吉吉。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][dʒɔɪn][æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .
whom **she** **hoped** **to** **join** **at** **Hong** **Kong** **.**
谁 她 希望 到 加入 在 洪 孔 .

她希望能够与他在香港会合。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [prə'tektər] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ;
Whether **she** **would** **find** **a** **protector** **in** **him** **she** **could** **not** **tell** **;**
无论 她 会 寻找 一个 保护者 在 他 她 可以 不是 告诉 ;

她无法预知自己能否在他身上找到庇护；

[bʌt; bət]['mɪstər] ['fɑːg] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] ,
but **Mr** **Fogg** **essayed** **to** **calm** **her** **anxieties** **,**
但 先生 福格 尝试 到 冷静的 她 焦虑 ,

但福格先生努力安抚她的焦虑情绪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˌmæθə'mætɪkli] - [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]
and **to** **assure** **her** **that** **everything** **would** **be** **mathematically** **-** **he** **used** **the**
和 到 保证 她 那 一切 会 是 数学上 - 他 用过的 这
['veri] [wɜːrd] - [ə'reɪndʒd] .
very **word** **-** **arranged** **.**
非常 单词 - 安排 .

为了向她保证一切都会按照数学规律——他特意用了这个词——安排妥当。

['ɑːuːdə] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] ,
Aouda **fastened** **her** **great** **eyes** **,**
奥达 系紧 她 伟大的 眼睛 ,

奥达紧紧地盯着她那双大眼睛，

`clear [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [leɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhimə'leiə] - ,

`clear	as	the	sacred	lakes	of	the	Himalaya	'	,
`clear	作为	这	神圣	湖泊	的	这	喜马拉雅山脉	-	,

“清澈如喜马拉雅山的圣湖”

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

在他身上；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'træktəb(ə)l] ['fɑːg] ,

but	the	intractable	Fogg	,
但	这	难以驾驭的	福格	,

但是固执的福格先生

[æz; əz] [rɪ'zɜːrvd] [æz; əz]['evər] ,

as	reserved	as	ever	,
作为	预订的	作为	曾经	,

一如既往地矜持

[dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðɪs] [leɪk] .

did	not	seem	at	all	inclined	to	throw	himself	into	this	lake	.
做过	不是	似乎	在	全部	倾斜	到	扔	他自己	进入	这	湖	.

他似乎一点也不想跳进这个湖里。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [pæst] ['prɒspərəsli] ,

The	first	few	days	of	the	voyage	passed	prosperously	,
这	第一的	很少	天	的	这	航程	通过了	繁荣昌盛	,

航行的头几天进展顺利。

[ə'mɪd] ['feɪvərəbl] ['weðər] [ænd; ənd] [prə'pɪʃəs] ['waɪndz] ,

amid	favourable	weather	and	propitious	winds	,
之中	有利	天气	和	吉祥	风	,

在有利的天气和顺风条件下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ændəmæn] ,

and	they	soon	came	in	sight	of	the	great	Andaman	,
和	他们	很快	来了	在	视线	的	这	伟大的	安达曼群岛	,

他们很快就看到了广袤的安达曼群岛。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] ,

the	principal	of	the	islands	in	the	Bay	of	Bengal	,
这	主要的	的	这	岛屿	在	这	湾	的	孟加拉	,

孟加拉湾岛屿中的主要岛屿

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['sæd(ə)l] [piːk] ,

with	its	picturesque	Saddle	Peak	,
和	它是	如画	鞍	顶峰	,

以及风景如画的鞍峰，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

two	thousand	four	hundred	feet	high	,
二	千	四	百	脚	高的	,

两千四百英尺高

['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz] .

looming	above	the	waters	.
迫在眉睫	多于	这	水	.

耸立于水面之上。

[ðə; ði] ['stiːmər] [pæst] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːz] ,

The	steamer	passed	along	near	the	shores	,
这	汽船	通过了	沿着	靠近	这	海岸	,

汽船沿岸驶过，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['pæpjʊən] ,

but	the	savage	Papuans	,
但	这	野蛮的	巴布亚人	,

但是野蛮的巴布亚人，

[huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [skeɪl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

who	are	in	the	lowest	scale	of	humanity	,
WHO	是	在	这	最低	规模	的	人类	,

处于人类社会最低阶层的人

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] ,

but	are	not	,
但	是	不是	,

但事实并非如此，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] ,

as	has	been	asserted	,
作为	有	到过	断言	,

正如有人断言的那样，

['kænəbəlz] ,

cannibals	,
食人族	,

食人族，

[dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

did	not	make	their	appearance	.
做过	不是	制作	他们的	外貌	.

他们没有露面。

[ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ,

The	panorama	of	the	islands	,
这	全景	的	这	岛屿	,

岛屿全景，

[æz; əz] [ðeɪ] [stiːmd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

as	they	steamed	by	them	,
作为	他们	蒸	经过	他们	,

当蒸汽船从他们身边驶过时，

[wʌz; wəz][suː'pɜːrb] .

was	superb	.
曾是	高超	.

非常棒。

[væst] ['fɔrists] [ʌv; əv] [pɑːmz] ,

Vast	forests	of	palms	,
广阔的	森林	的	棕榈树	,

广袤的棕榈树林，

[ɛrɛks] ,

arecs	,
ARECS	,

地区，

[ˌbæm'buː] ,

bamboo	,
竹子	,

竹子，

['tiːkwud] ,

teakwood	,
柚木	,

柚木，

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] ,

of	the	gigantic	mimosa	,
的	这	巨大	含羞草	,

巨大的含羞草，

[ænd; ənd] [triː] - [laɪk] ['fɜːnz] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,

and	tree	-	like	ferns	covered	the	foreground	,
和	树	-	喜欢	蕨类植物	涵盖	这	前景	,

前景覆盖着树状蕨类植物，

[waɪl] [bɪ'haɪnd] ,

while	behind	,
尽管	在后面	,

而身后，

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['aʊt,laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [treɪst] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;

the	graceful	outlines	of	the	mountains	were	traced	against	the	sky	;
这	优美	概述	的	这	山脉	是	追踪	反对	这	天空	;

群山优美的轮廓在天空的映衬下清晰可见；

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [swɔːmd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ðə; ði] ['preʃəs] ['swɔləuz] [huːz] [nests]

and	along	the	coasts	swarmed	by	thousands	the	precious	swallows	whose	nests
和	沿着	这	海岸	蜂拥而至	经过	数千	这	宝贵的	燕子	谁	巢穴

['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [dɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['empaɪər] .

furnish	a	luxurious	dish	to	the	tables	of	the	Celestial	Empire	.
提供	一个	豪华	盘子	到	这	表格	的	这	天体	帝国	.

沿海地区成千上万只珍贵的燕子聚集于此，它们的巢穴为天朝的餐桌提供了一道美味佳肴。

[ðə; ði] ['verid] ['lændskeɪp] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði]['ændəmæn] ['aɪləndz] [wʌz; wəz] [suːn] [pæst] ,

The	varied	landscape	afforded	by	the	Andaman	Islands	was	soon	passed	,
这	多种多样	景观	提供	经过	这	安达曼群岛	岛屿	曾是	很快	通过了	,

安达曼群岛丰富多样的地貌景观很快就被人们遗忘了。

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[ænd; ənd][ðə; ði] `Rangoon - ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [mə'lækə] ,

and	the	`Rangoon	'	rapidly	approached	the	Straits	of	Malacca	,
和	这	`Rangoon	-	快速	接近	这	海峡	的	马六甲	,

“仰光”号迅速驶近马六甲海峡，

[wɪtʃ] [gɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['siːz] .

which	give	access	to	the	China	seas	.
哪个	给	使用权	到	这	中国	海域	.

这使得人们可以进入中国海域。

[wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪv] [fɪks] ,

What	was	detective	Fix	,
什么	曾是	侦探	使固定	,

侦探菲克斯究竟是何许人也?

[soʊ] [ʌn'lʌkɪli] [drɔːn] [ɑːn][frʌm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] ,

so	unluckily	drawn	on	from	country	to	country	,
所以	不幸的是	绘制	在	从	国家	到	国家	,

因此，很不幸地，这些资金在各国之间辗转流传。

['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?

doing	all	this	while	?
正在做	全部	这	尽管	?

这段时间你一直在做什么?

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] `Rangoon - [æt; ət] [kæl'kʌtə] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn]

He	had	managed	to	embark	on	the	`Rangoon	'	at	Calcutta	without	being	seen
他	有	管理	到	启程	在	这	`Rangoon	-	在	加尔各答	没有	存在	已见

[baɪ] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,

by	Passepartout	,
经过	帕斯帕图	,

他成功地在加尔各答登上了“仰光号”轮船，而没有被帕斯帕图发现。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['ɔːrdərz] [ðæt] ,

after	leaving	orders	that	,
后	离开	订单	那	,

下达指令后，

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ,

if	the	warrant	should	arrive	,
如果	这	保证	应该	到达	,

如果搜查令送达，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ;

it	should	be	forwarded	to	him	at	Hong	Kong	;
它	应该	是	转发	到	他	在	洪	孔	;

应该转寄给他在香港的同事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	he	hoped	to	conceal	his	presence	to	the	end	of	the	voyage	.
和	他	希望	到	隐藏	他的	在场	到	这	结尾	的	这	航程	.

他希望将自己的行踪隐藏到航程结束。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ]

It	would	have	been	difficult	to	explain	why	he	was	on	board	without	awaking
它	会	有	到过	难的	到	解释	为什么	他	曾是	在	木板	没有	觉醒

- [səs'piʃənz] ,

Passepartout's	suspicions	,
-	怀疑	,

要解释他为什么会在船上而不引起路路图的怀疑，是很难的。

[huː] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [stɪl] [æt; ət] [bɑːm'beɪ] .

who	thought	him	still	at	Bombay	.
WHO	想法	他	仍然	在	孟买	.

有人认为他还在孟买。

[bʌt; bət] [nə'sesəti] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] ,

But	necessity	impelled	him	,
但	必要性	被迫	他	,

但迫于无奈，他这么做了。

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrði] ['sɜːrvənt] ,

to	renew	his	acquaintance	with	the	worthy	servant	,
到	更新	他的	熟人	和	这	值得	仆人	,

为了重新结识那位忠诚的仆人，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .

as	will	be	seen	.
作为	将要	是	已见	.

这一点我们稍后就会看到。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sentərd] [ɑːn] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ;

All	the	detective's	hopes	and	wishes	were	now	centred	on	Hong	Kong	;
全部	这	侦探的	希望	和	愿望	是	现在	居中	在	洪	孔	;

这位侦探的所有希望和愿望现在都集中在香港；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - [steɪ] [æt; ət] ['sɪŋəpɔːr] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [briːf] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

for	the	steamer's	stay	at	Singapore	would	be	too	brief	to	enable	him	to
为了	这	-	停留	在	新加坡	会	是	也	简短的	到	使能够	他	到

[teɪk] ['eni] [steps] [ðer; ðər] .

take	any	steps	there	.
拿	任何	步骤	那里	.

因为轮船在新加坡的停留时间太短，不足以让他采取任何行动。

[ðə; ði] [əˈrest] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

The	arrest	must	be	made	at	Hong	Kong	,
这	逮捕	必须	是	制成	在	洪	孔	,

逮捕行动必须在香港进行。

[ɔːr] [ðə; ði] ['rɑːbər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['evər] .

or	the	robber	would	probably	escape	him	for	ever	.
或者	这	强盗	会	大概	逃脱	他	为了	曾经	.

否则，劫匪可能永远都无法逃脱他的魔爪。

[hɑːŋ] [kɑːŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [set] [fʊt] ;

Hong	Kong	was	the	last	English	ground	on	which	he	would	set	foot	;
洪	孔	曾是	这	最后的	英语	地面	在	哪个	他	会	放	脚	;

香港是他踏上的最后一块英国土地；

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

超过，

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

中国，

[dʒə'pæn] ,

Japan	,
日本	,

日本，

[ə'merɪkə] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['fɑːg] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] ['refjuːdʒ] .

America	offered	to	Fogg	an	almost	certain	refuge	.
美国	提供	到	福格	一个	几乎	肯定	避难所	.

美国几乎肯定能为福格提供庇护。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [læst] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

If	the	warrant	should	at	last	make	its	appearance	at	Hong	Kong	,
如果	这	保证	应该	在	最后的	制作	它是	外貌	在	洪	孔	,

如果逮捕令最终出现在香港，

[fɪks] [kʊd; kəd] [əˈrest] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [pə'liːs] ,

Fix	could	arrest	him	and	give	him	into	the	hands	of	the	local	police	,
使固定	可以	逮捕	他	和	给	他	进入	这	双手	的	这	当地的	警察	,

菲克斯可以逮捕他，并将他移交给当地警方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

and	there	would	be	no	further	trouble	.
和	那里	会	是	不	更远	麻烦	.

这样就不会再有麻烦了。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

But	beyond	Hong	Kong	,
但	超过	洪	孔	,

但除了香港以外，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wɔːrənt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['əveɪl] ;

a	simple	warrant	would	be	of	no	avail	;
一个	简单的	保证	会	是	的	不	可用	;

普通的搜查令是无济于事的;

[æn; ən] [ˌekstrə'dɪʃn] ['wɔːrənt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] ,

an	extradition	warrant	would	be	necessary	,
一个	引渡	保证	会	是	必要的	,

需要引渡令。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [di'leiz] [ænd; ənd]['ɑːbstək(ə)lz] ,

and	that	would	result	in	delays	and	obstacles	,
和	那	会	结果	在	延误	和	障碍	,

这将导致延误和障碍。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræskl] [wʊd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] ['dʒʌstɪs] .

of	which	the	rascal	would	take	advantage	to	elude	justice	.
的	哪个	这	恶棍	会	拿	优势	到	躲避	正义	.

而这个恶棍就会利用这一点来逃脱法律的制裁。

[fɪks] [θɔːt] ['oʊvər] [ðiːz] [ˌprɔbə'bilitiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz]

Fix	thought	over	these	probabilities	during	the	long	hours	which	he	spent	in	his
使固定	想法	超过	这些	概率	期间	这	长的	小时	哪个	他	花费	在	他的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

菲克斯在船舱里长时间思考着这些可能性。

[ænd; ənd] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	kept	repeating	to	himself	,
和	保留	重复	到	他自己	,

他不停地对自己重复着:

`Now ['iːðər] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

`Now	either	the	warrant	will	be	at	Hong	Kong	,
`Now	任何一个	这	保证	将要	是	在	洪	孔	,

现在，逮捕令要么在香港，要么在香港。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'rest] [maɪ][mæn] ,

in	which	case	I	shall	arrest	my	man	,
在	哪个	案件	我	将	逮捕	我的	男人	,

在这种情况下，我将逮捕我的人。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] ;

or	it	will	not	be	there	;
或者	它	将要	不是	是	那里	;

否则它就不会存在;

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	this	time	it	is	absolutely	necessary	that	I	should	delay	his	departure	.
和	这	时间	它	是	绝对地	必要的	那	我	应该	延迟	他的	离开	.

这一次，我必须推迟他的离开。

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [æt; ət] [bɑːm'beɪ] ,

I	have	failed	at	Bombay	,
我	有	失败的	在	孟买	,

我在孟买失败了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [æt; ət] [kæl'kʌtə] :

and	I	have	failed	at	Calcutta	:
和	我	有	失败的	在	加尔各答	:

我在加尔各答考试中失败了:

[ɪf] [aɪ][feɪl][æt; ət] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] ,

if	I	fail	at	Hong	Kong	,
如果	我	失败	在	洪	孔	,

如果我香港之行失败了,

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][lɔ:st] .

my	reputation	is	lost	.
我的	名声	是	丢失的	.

我的名誉受损了。

[kɔ:st] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

Cost	what	it	may	,
成本	什么	它	可能	,

无论代价如何,

[aɪ][mʌst; məst] [sək'si:d] !

I	must	succeed	!
我	必须	成功	!

我一定要成功!

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

But	how	shall	I	prevent	his	departure	,
但	如何	将	我	防止	他的	离开	,

但我该如何阻止他离开呢?

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [læst] ['ri:sɔ:rs] ? -

if	that	should	turn	out	to	be	my	last	resource	?	'
如果	那	应该	转动	出去	到	是	我的	最后的	资源	?	-

如果那是我最后的希望呢?

[fɪks] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ,

Fix	made	up	his	mind	that	,
使固定	制成	向上	他的	头脑	那	,

菲克斯下定了决心,

[ɪf] [wɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [wɜ:rst] ,

if	worst	came	to	worst	,
如果	最差	来了	到	最差	,

如果情况变得最糟糕,

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑ:nfɪdænt][ʌv; əv] [ˌpæsˌpɑ:r'tu:] ,

he	would	make	a	confidant	of	Passepartout	,
他	会	制作	一个	知己	的	帕斯帕图	,

他会成为路路图的知己。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

and	tell	him	what	kind	of	a	fellow	his	master	really	was	.
和	告诉	他	什么	种类	的	一个	同伴	他的	掌握	真的	曾是	.

告诉他,他的主人究竟是个什么样的人。

[ðæt] [ˌpæsˌpɑ:r'tu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɑ:gz] [ə'kɑ:mplɪs] ,

That	Passepartout	was	not	Fogg's	accomplice	,
那	帕斯帕图	曾是	不是	福格的	同案犯	,

帕斯帕图并非福格的同伙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] .

he	was	very	certain	.
他	曾是	非常	肯定	.

他非常肯定。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

The	servant	,
这	仆人	,

仆人，

[ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'kloʊʒər] ,

enlightened	by	his	disclosure	,
开明	经过	他的	披露	,

他的坦白让我深受启发。

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪm'self] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] ,

and	afraid	of	being	himself	implicated	in	the	crime	,
和	害怕的	的	存在	他自己	牵涉其中	在	这	犯罪	,

他害怕自己也被牵连进这起犯罪中。

[wʊd] ['daʊtləs] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

would	doubtless	become	an	ally	of	the	detective	.
会	毫无疑问	变得	一个	盟友	的	这	侦探	.

无疑会成为侦探的盟友。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['meθəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] ,

But	this	method	was	a	dangerous	one	,
但	这	方法	曾是	一个	危险的	一	,

但这种方法很危险。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wen] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [feɪld] .

only	to	be	employed	when	everything	else	had	failed	.
仅有的	到	是	受雇	什么时候	一切	别的	有	失败的	.

只有在其他所有方法都失败后才会被录用。

[ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] ['ruːɪn][ɔːl] .

A	word	from	Passepartout	to	his	master	would	ruin	all	.
一个	单词	从	帕斯帕图	到	他的	掌握	会	废墟	全部	.

帕斯帕图只要跟主人说一句话，一切就都完了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《八十天环游地球》(AROUND THE WORLD IN 80 DAYS)
第9/10页

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:r] [streɪt] .

The	detective	was	therefore	in	a	sore	strait	.
这	侦探	曾是	所以	在	一个	疮	海峡	.

因此，这位侦探陷入了困境。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

But	suddenly	a	new	idea	struck	him	.
但	突然	一个	新的	主意	击	他	.

但他突然灵光一闪，想到了一个新主意。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɑ:u:də] [ɑ:n][ðə; ði] `Rangoon - ,

The	presence	of	Aouda	on	the	`Rangoon	'	,
这	在场	的	奥达	在	这	`Rangoon	-	,

奥达在"仰光"号上的存在

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [fə'leɪəs] ['fɑ:g] ,

in	company	with	Phileas	Fogg	,
在	公司	和	菲利亚斯	福格	,

与菲利亚斯·福格同行，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [nu:] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

gave	him	new	material	for	reflection	.
给予	他	新的	材料	为了	反射	.

这给了他新的思考素材。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] ?

Who	was	this	woman	?
WHO	曾是	这	女士	?

这个女人是谁?

[wʌt] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:gz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ?

What	combination	of	events	had	made	her	Fogg's	travelling	companion	?
什么	组合	的	活动	有	制成	她	福格的	旅行	伴侣	?

究竟是什么样的机缘巧合，让她成为了福格的旅伴?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [met] ['sʌmwer] [bɪ'twi:n] [bɑ:m'beɪ] [ænd; ənd] [kæl'kʌtə] ;

They	had	evidently	met	somewhere	between	Bombay	and	Calcutta	;
他们	有	显然	遇见	某处	之间	孟买	和	加尔各答	;

他们显然是在孟买和加尔各答之间的某个地方相遇的;

[bʌt; bət] [wer] ?

but	where	?
但	在哪里	?

但是在哪里呢?

[hæd; həd] [ðeɪ] [met] [ˌæksɪ'dentəli] ,

Had	they	met	accidentally	,
有	他们	遇见	偶然	,

如果他们是偶然相遇的话

[ɔ:r][hæd; həd] ['fɑ:g] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['pɜ:rpəsli] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['dæmzl] ?

or	had	Fogg	gone	into	the	interior	purposely	in	quest	of	this	charming	damsel	?
或者	有	福格	已消失	进入	这	内部的	故意	在	寻求	的	这	迷人	闺女	?

或者，福格是否是故意进入内陆去寻找这位迷人的姑娘?

[fɪks] [wʌz; wəz] ['ferli] ['pʌz(ə)ld] .

Fix	**was**	**fairly**	**puzzled**	**.**
使固定	曾是	相当	困惑	.

菲克斯对此感到十分困惑。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɪ'loʊpmənt] ;

He	**asked**	**himself**	**whether**	**there**	**had**	**not**	**been**	**a**	**wicked**	**elopement**	**;**
他	问	他自己	无论	那里	有	不是	到过	一个	邪恶	私奔	;

他问自己，这难道不是一起邪恶的私奔吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diːə][soʊ] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk]

and	**this**	**idea**	**so**	**impressed**	**itself**	**upon**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**determined**	**to**	**make**
和	这	主意	所以	印象深刻	本身	之上	他的	头脑	那	他	决定	到	制作

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪn'triːg] .

use	**of**	**the**	**supposed**	**intrigue**	**.**
使用	的	这	据称	阴谋	.

这个想法深深地印在了他的脑海里，以至于他决定利用这个所谓的阴谋。

['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	**the**	**young**	**woman**	**were**	**married**	**or**	**not**	**,**
无论	这	年轻的	女士	是	已婚	或者	不是	,

无论这位年轻女子是否已婚，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər]['mɪstər] ['fɑːg] [æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

he	**would**	**be**	**able**	**to**	**create**	**such**	**difficulties**	**for**	**Mr**	**Fogg**	**at**	**Hong**	**Kong**	**,**
他	会	是	有能力的	到	创造	这样的	困难	为了	先生	福格	在	洪	孔	,

他完全有能力在香港给福格先生制造这样的困难。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

that	**he**	**could**	**not**	**escape**	**by**	**paying**	**any**	**amount**	**of**	**money**	**.**
那	他	可以	不是	逃脱	经过	付费	任何	数量	的	钱	.

他无论付多少钱都无法逃脱。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ?

But	**could**	**he**	**even**	**wait**	**till**	**they**	**reached**	**Hong**	**Kong**	**?**
但	可以	他	甚至	等待	直到	他们	达到	洪	孔	?

但他能等到他们抵达香港吗?

['fɑːg] [hæd; həd][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [boʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Fogg	**had**	**an**	**abominable**	**way**	**of**	**jumping**	**from**	**one**	**boat**	**to**	**another**	**,**
福格	有	一个	可恶	方式	的	跳	从	一	船	到	其他	,

福格跳船的方式极其糟糕，他总是从一艘船跳到另一艘船上。

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

before	**anything**	**could**	**be**	**effected**	**,**
前	任何事物	可以	是	受影响	,

在任何事情发生之前，

[maɪt] [get] [fʊl] ['ʌndər] [weɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌjoʊkə'hɑːmə] .

might	**get**	**full**	**under**	**weigh**	**again**	**for**	**Yokohama**	**.**
可能	得到	满的	在下面	称重	再次	为了	横滨	.

横滨站可能再次出现完全失重的情况。

[fɪks] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][wɔːrn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔːrətiz] ,

Fix	**decided**	**that**	**he**	**must**	**warn**	**the**	**English**	**authorities**	**,**
使固定	决定	那	他	必须	警告	这	英语	当局	,

菲克斯决定他必须警告英国当局。

[ænd; ənd] ['sɪgnəl] [ðə; ði] `Rangoon - [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] .

and	Signal	the	`Rangoon	-	before	her	arrival	.
和	信号	这	`Rangoon	-	前	她	到达	.

在“仰光”号抵达之前发出信号。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][du:] ,

This	was	easy	to	do	,
这	曾是	简单的	到	做	,

这很容易做到。

[sɪns] [ðə; ði] ['sti:mər] [stɑ:pt] [æt; ət] ['sɪŋəpɔ:r] ,

since	the	steamer	stopped	at	Singapore	,
自从	这	汽船	停止	在	新加坡	,

由于轮船在新加坡停靠，

[wens] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['waɪər][tu:; tə] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] .

whence	there	is	a	telegraphic	wire	to	Hong	Kong	.
何处	那里	是	一个	电报	金属丝	到	洪	孔	.

从那里有一条通往香港的电报线路。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [rɪ'zɑ:lvd] ,

He	finally	resolved	,
他	最后	已解决	,

他最终下定了决心。

[mɔ:r'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

而且，

[bɪ'fɔ:r] ['æktɪŋ] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪvli] ,

before	acting	more	positively	,
前	表演	更多的	积极地	,

在采取更积极的行动之前，

[tu:; tə] ['kwestʃən] [ˌpæsˌpɑ:r'tu:] .

to	question	Passepartout	.
到	问题	帕斯帕图	.

质问帕斯帕图。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] ;

It	would	not	be	difficult	to	make	him	talk	;
它	会	不是	是	难的	到	制作	他	讲话	;

让他开口说话并不难；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] ,

as	there	was	no	time	to	lose	,
作为	那里	曾是	不	时间	到	失去	,

因为时间紧迫，不容耽搁。

[fɪks] [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] .

Fix	prepared	to	make	himself	known	.
使固定	准备	到	制作	他自己	已知	.

菲克斯准备现身。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,

It	was	now	the	30th	of	October	,
它	曾是	现在	这	30th	的	十月	,

现在是10月30日。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] `Rangoon - [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət] ['sɪŋəpɔːr] .

and	on	the	following	day	the	`Rangoon	'	was	due	at	Singapore	.
和	在	这	下列的	天	这	`Rangoon	-	曾是	到期的	在	新加坡	.

第二天，“仰光号”应运而生新加坡。

[fɪks] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] .

Fix	emerged	from	his	cabin	and	went	on	deck	.
使固定	出现	从	他的	舱	和	去	在	甲板	.

菲克斯从船舱里出来，走到甲板上。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [wʌz; wəz] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər]

Passepartout	was	promenading	up	and	down	in	the	forward	part	of	the	steamer
帕斯帕图	曾是	漫步	向上	和	向下	在	这	向前	部分	的	这	汽船

.

:

.

帕斯帕图在轮船的前部来回踱步。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [sər'praɪz] ,

The	detective	rushed	forward	with	every	appearance	of	extreme	surprise	,
这	侦探	匆忙	向前	和	每一个	外貌	的	极端	惊喜	,

侦探一副极度惊讶的样子，冲了上前去。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

and	exclaimed	,
和	惊呼	,

他惊呼道：

`You [hɪr] ,

`You	here	,
`You	这里	,

你在这里，

[ɑːn][ðə; ði] " [ræŋ'guːn] " ? -

on	the	"	Rangoon	"	?	'
在	这	"	仰光	"	?	-

在“仰光”号上?

`What ,

`What	,
`What	,

什么，

[mə'sjɜːr] [fɪks] ,

Monsieur	Fix	,
先生	使固定	,

菲克斯先生

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] ? -

are	you	on	board	?	'
是	你	在	木板	?	-

你准备好了吗?

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['riːəli] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,

returned	the	really	astonished	Passepartout	,
返回	这	真的	惊讶	帕斯帕图	,

帕斯帕图回过头来，一脸惊讶。

['rekəgnaiziŋ][hɪz; ɪz]['kroʊni][ʌv; əv][ðə; ði] `Mongolia - .

recognizing	his	crony	of	the	`Mongolia	'	.
识别	他的	裙带关系	的	这	`Mongolia	-	.

认出他的“蒙古”同伙。

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么，

[aɪ] [left] [juː; jʊ][æt; ət] [bɑːm'beɪ] ,
I left you at Bombay ,
我 左边 你 在 孟买 ,

我把你留在了孟买。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
and here you are ,
和 这里 你 是 ,

你在这里，

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɑːŋ] [kɑːŋ] !
on the way to Hong Kong !
在 这 方式 到 洪 孔 !

前往香港的路上!

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [tuː] ? -
Are you going round the world too ? '
是 你 去 圆形的 这 世界 也 ? -

你也要环游世界吗?

`No ,
`No ,
`No ,

不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

- [rɪ'plaɪd] [fɪks] ;
' replied Fix ;
- 回复 使固定 ;

回复：修复；

`I [ʃæl; ʃəl][stɑːp][æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] - [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] . -
`I shall stop at Hong Kong - at least for some days . '
`I 将 停止 在 洪 孔 - 在 至少 为了 一些 天 . -

“我将在香港停留——至少停留几天。”

`Hum !
`Hum !
`Hum !

哼!

- [sed] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
' said Passepartout ,
- 说 帕斯帕图 ,

帕斯帕图说道：

[huː] [siːmd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [pər'plekst] .
who seemed for an instant perplexed .
WHO 似乎 为了 一个 立即的 困惑 .

他似乎一时困惑不解。

`But [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] [sɪns] [wiː; wi] [left] [kæl'kʌtə] ? -
`But how is it I have not seen you on board since we left Calcutta ? '
`But 如何 是 它 我 有 不是 已见 你 在 木板 自从 我们 左边 加尔各答 ? -

“可是自从我们离开加尔各答以来，我怎么一直没在船上见到你呢？”

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] ['siːsɪknəs] ,
a trifle of seasickness ,
一个 琐事 的 晕船 ,

轻微的晕船症状，

- [aɪv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [bɜːrθ] .
- I've been staying in my berth .
- 我已经 到过 入住 在 我的 泊位 .

我一直待在我的铺位上。

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .
The Gulf of Bengal does not agree with me as well as the Indian Ocean .
这 海湾 的 孟加拉 做 不是 同意 和 我 作为 出色地 作为 这 印度 海洋 .

孟加拉湾和印度洋都不太合我的心意。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]['mɪstər] ['fɑːg] ? -
And how is Mr Fogg ? '
和 如何 是 先生 福格 ? -

福格先生怎么样了?

`As [wel] [ænd; ənd][æz; əz] ['pʌŋktʃuəl] [æz; əz]['evər] ,
`As well and as punctual as ever ,
`As 出色地 和 作为 准时 作为 曾经 ,

“一如既往地健康准时。”

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'haɪnd] [taɪm] !
not a day behind time !
不是 一个 天 在后面 时间 !

一天都没耽误!

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[mə'sjɜːr] [fɪks] ,
Monsieur Fix ,
先生 使固定 ,

菲克斯先生

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][juː 'es] . -
you don't know that we have a young lady with us . '
你 不 知道 那 我们 有 一个 年轻的 女士 和 我们 . -

你不知道我们这里还有一位年轻女士。

`A [jʌŋ] ['leɪdi] ?
`A young lady ?
`A 年轻的 女士 ?

一位年轻女士?

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
' replied the detective ,
- 回复 这 侦探 ,

“侦探回答道，”

[nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
not seeming to comprehend what was said .
不是 似乎 到 理解 什么 曾是 说 .

似乎没有理解对方所说的话。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [ˌðerə'pɑːn] [rɪ'kaʊntid] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Passepartout **thereupon** **recounted** **Aouda's** **history** **,**
帕斯帕图 于是 叙述 - 历史 ,

于是，帕斯帕图讲述了奥达的生平。

[ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːm'beɪ] [pə'goʊdə] ,
the **affair** **at** **the** **Bombay** **pagoda** **,**
这 事务 在 这 孟买 宝塔 ,

孟买宝塔事件

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
the **purchase** **of** **the** **elephant** **for** **two** **thousand** **pounds** **,**
这 购买 的 这 大象 为了 二 千 磅 ,

以两千英镑的价格买下了这头大象。

[ðə; ði] ['reskjuː] ,
the **rescue** **,**
这 救援 ,

救援行动

[ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'kʌtə] [kɔːrt] ,
the **arrest** **and** **sentence** **of** **the** **Calcutta** **court** **,**
这 逮捕 和 句子 的 这 加尔各答 法庭 ,

加尔各答法院的逮捕和判刑

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] ['fɑːg] [ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lɪbərti] [ɑːn] [beɪl] .
and **the** **restoration** **of** **Mr** **Fogg** **and** **himself** **to** **liberty** **on** **bail** **.**
和 这 恢复 的 先生 福格 和 他自己 到 自由 在 保释 .

福格先生和他本人都获得了保释，重获自由。

[fɪks] ,
Fix **,**
使固定 ,

使固定，

[huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [ɪ'vents] ,
who **was** **familiar** **with** **the** **last** **events** **,**
WHO 曾是 熟悉的 和 这 最后的 活动 ,

熟悉最近事件的人，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [rɪ'leɪtɪd] ;
seemed **to** **be** **equally** **ignorant** **of** **all** **that** **Passepartout** **related** **;**
似乎 到 是 同样地 无知 的 全部 那 帕斯帕图 有关的 ;

似乎对帕斯帕图所讲述的一切都一无所知；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ] ['lɪsənər] .
and **the** **latter** **was** **charmed** **to** **find** **so** **interested** **a** **listener** **.**
和 这 后者 曾是 迷住了 到 寻找 所以 感兴趣的 一个 听众 .

后者很高兴遇到一位如此感兴趣的听众。

`But [dʌz] [jʊr; jər]['mæstər] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['jʊrəp] ? -
`But **does** **your** **master** **propose** **to** **carry** **this** **young** **woman** **to** **Europe** **?** **'**
`But 做 你的 掌握 提出 到 携带 这 年轻的 女士 到 欧洲 ? -

“但是，你的主人打算把这位年轻女子带到欧洲去吗？”

`Not [æt; ət][ɔːl] .
`Not **at** **all** **.**
`Not 在 全部 .

完全不是。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

We	are	simply	going	to	place	her	under	the	protection	of	one	of	her
我们	是	简单地	去	到	地方	她	在下面	这	保护	的	一	的	她

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

我们打算把她托付给她的一位亲戚照顾。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] . -

a	rich	merchant	at	Hong	Kong	.	'
一个	富有的	商人	在	洪	孔	.	-

香港的一位富商。

`Nothing [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðer; ðər] ,

`Nothing	to	be	done	there	,
`Nothing	到	是	完毕	那里	,

那里什么也做不了。

- [sed] [fɪks] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	said	Fix	to	himself	,
-	说	使固定	到	他自己	,

菲克斯自言自语道：

[kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

concealing	his	disappointment	.
隐藏	他的	失望	.

他掩饰着自己的失望。

`A [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] ,

`A	glass	of	gin	,
`A	玻璃	的	杜松子酒	,

一杯杜松子酒，

['mɪstər] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ? -

Mr	Passepartout	?	'
先生	帕斯帕图	?	-

帕斯帕图先生?

`Willingly ,

`Willingly	,
`Willingly	,

心甘情愿地，

[mə'sjɜːr] [fɪks] .

Monsieur	Fix	.
先生	使固定	.

菲克斯先生。

[wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [glæs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [ræŋ'guːn] " . - - - - - - -

We	must	at	least	have	a	friendly	glass	on	board	the	"	Rangoon	"	.	'	-	-	-	-	-	-
我们	必须	在	至少	有	一个	友好的	玻璃	在	木板	这	"	仰光	"	.	-	-	-	-	-	-	-

- - - - - - -

['ʃoʊɪŋ]	[wʌt]	['hæpənd]	[ɑːn][ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[frʌm; frəm]	['sɪŋəpɔːr]	[tuː; tə]	[hɑːŋ]	[kɑːŋ]	.
SHOWING	**WHAT**	**HAPPENED**	**ON**	**THE**	**VOYAGE**	**FROM**	**SINGAPORE**	**TO**	**HONG**	**KONG**	**.**
显示	什么	发生	在	这	航程	从	新加坡	到	香港	孔	.

展现从新加坡到香港的航程中所发生的一切。

[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]	[ænd; ənd]	[ˌpæsˌpɑːr'tuː]	[met]	['ɔːf(ə)n][ɑːn]	[dek]	['æftər]	[ðɪs]	['ɪntərvjuː]	,
The	**detective**	**and**	**Passepartout**	**met**	**often**	**on**	**deck**	**after**	**this**	**interview**	**,**
这	侦探	和	帕斯帕图	遇见	经常	在	甲板	后	这	面试	,

这次审讯之后，侦探和帕斯帕图经常在甲板上碰面。

[ðoʊ]	[fɪks]	[wʌz; wəz]	[rɪ'zɜːrvd]	,
though	**Fix**	**was**	**reserved**	**,**
尽管	使固定	曾是	预订的	,

虽然 Fix 已被预留，

[ænd; ənd][dɪd]	[nɑːt]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ɪn'duːs]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[tuː; tə][daɪ'vʌldʒ]	['eni]	[mɔːr]	[fækts]
and	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**induce**	**his**	**companion**	**to**	**divulge**	**any**	**more**	**facts**
和	做过	不是	试图	到	诱导	他的	伴侣	到	泄露	任何	更多的	事实

[kən'sɜːrnɪŋ]	['mɪstər]	['fɑːg]	.
concerning	**Mr**	**Fogg**	**.**
有关	先生	福格	.

他没有试图诱使同伴透露更多关于福格先生的信息。

[hiː; hi]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[mɪ'stɪriəs]	['dʒent(ə)lmən]	[wʌns]	[ɔːr]	[twaɪs]	;
He	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**that**	**mysterious**	**gentleman**	**once**	**or**	**twice**	**;**
他	捕捉	一个	一瞥	的	那	神秘	绅士	一次	或者	两次	;

他曾一两次瞥见过那位神秘的绅士；

[bʌt; bət]['mɪstər]	['fɑːg]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[kən'faɪnd]	[hɪm'self]	[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn]	,
but	**Mr**	**Fogg**	**usually**	**confined**	**himself**	**to**	**the**	**cabin**	**,**
但	先生	福格	通常	受限	他自己	到	这	舱	,

但福格先生通常都待在小屋里。

[wer]	[hiː; hi]	[kept]	['ɑːuːdə]	['kʌmpəni]	,
where	**he**	**kept**	**Aouda**	**company**	**,**
在哪里	他	保留	奥达	公司	,

他在那里陪伴着奥达，

[ɔːr]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[ɪn'vetərət]	['hæbɪt]	,
or	**according**	**to**	**his**	**inveterate**	**habit**	**,**
或者	根据	到	他的	根深蒂固	习惯	,

或者按照他根深蒂固的习惯，

[tʊk]	[ə; eɪ][hænd]	[æt; ət]	[wɪst]	.
took	**a**	**hand**	**at**	**whist**	**.**
采取	一个	手	在	惠斯特	.

试玩了一下惠斯特牌。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː]	[bɪ'gæn]	['veri]	['sɪriəsli]	[tuː; tə]	[kən'dʒektʃər]	[wʌt]	[streɪndʒ]	[tʃæns]	[kept]	[fɪks]	[stɪl]	[ɑːn]
Passepartout	**began**	**very**	**seriously**	**to**	**conjecture**	**what**	**strange**	**chance**	**kept**	**Fix**	**still**	**on**
帕斯帕图	开始	非常	严重地	到	推测	什么	奇怪的	机会	保留	使固定	仍然	在

[ðə; ði]	[ruːt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	[wʌz; wəz]	[pər'sʊ]	.
the	**route**	**that**	**his**	**master**	**was**	**pursuing**	**.**
这	路线	那	他的	掌握	曾是	追求	.

帕斯帕图开始非常认真地猜测，究竟是什么奇怪的巧合让菲克斯一直沿着他的主人正在走的路线前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] [waɪ] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt]

It	was	really	worth	considering	why	this	certainly	very	amiable	and	complacent
它	曾是	真的	值得	考虑	为什么	这	当然	非常	可亲	和	自满

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

确实值得思考一下，为什么这位看起来非常和蔼可亲且安于现状的人，会.....

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][met][æt; ət] [sʊ'ez] ,

whom	he	had	first	met	at	Suez	,
谁	他	有	第一的	遇见	在	苏伊士运河	,

他第一次见到他是在苏伊士运河事件中。

[hæd; həd] [ðen] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] `Mongolia - ,

had	then	encountered	on	board	the	`Mongolia	' ,
有	然后	遭遇	在	木板	这	`Mongolia	- ,

当时在“蒙古号”上遇到了

[huː] [ˌdɪsem'bɑːkt] [æt; ət][bɑːm'beɪ] ,

who	disembarked	at	Bombay	,
WHO	下船	在	孟买	,

在孟买下船的人

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

which	he	announced	as	his	destination	,
哪个	他	宣布	作为	他的	目的地	,

他宣布那里是他的目的地。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɜːrnd] [ʌp][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn][ðə; ði] `Rangoon - ,

and	now	turned	up	so	unexpectedly	on	the	`Rangoon	' ,
和	现在	转向	向上	所以	不料	在	这	`Rangoon	- ,

而现在却出人意料地出现在了“仰光”号上。

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstər] ['fɑːgz] [træks] [step][baɪ][step] .

was	following	Mr	Fogg's	tracks	step	by	step	.
曾是	下列的	先生	福格的	轨道	步	经过	步	.

他一步一步地沿着福格先生的足迹前进。

[wʌt] [wʌz; wəz][fɪksɪz]['ɑːbdʒekt] ?

What	was	Fix's	object	?
什么	曾是	修复	目的	?

Fix 的对象是什么?

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['weɪdʒər][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [ʃuːz] - [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'lɪdʒəsli]

Passepartout	was	ready	to	wager	his	Indian	shoes	-	which	he	religiously
帕斯帕图	曾是	准备好	到	赌注	他的	印度	鞋	-	哪个	他	宗教地

[prɪ'zɜːrv] - [ðæt] [fɪks] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [liːv] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

preserved	-	that	Fix	would	also	leave	Hong	Kong	at	the	same	time	with	them	,
保存完好	-	那	使固定	会	还	离开	洪	孔	在	这	相同的	时间	和	他们	,

帕斯帕图甚至愿意拿他珍藏已久的印度皮鞋打赌，菲克斯也会带着这双鞋同时离开香港。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmər] .

and	probably	on	the	same	steamer	.
和	大概	在	这	相同的	汽船	.

而且很可能是在同一艘轮船上。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [maɪt] [hæv; həv] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [ə'pɑːn]

Passepartout	might	have	cudgelled	his	brain	for	a	century	without	hitting	upon
帕斯帕图	可能	有	用棍棒击打	他的	脑	为了	一个	世纪	没有	击中	之上

[ðə; ði]['riːəl]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

the	real	object	which	the	detective	had	in	view	.
这	真实的	目的	哪个	这	侦探	有	在	看法	.

帕斯帕图可能绞尽脑汁一个世纪，也找不到侦探真正想要寻找的东西。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [trækt] [æz; əz][ə; eɪ]

He	never	could	have	imagined	that	Phileas	Fogg	was	being	tracked	as	a
他	绝不	可以	有	想象	那	菲利亚斯	福格	曾是	存在	已追踪	作为	一个

['rɑːbər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] .

robber	around	the	globe	.
强盗	大约	这	地球	.

他做梦也想不到，菲利亚斯·福格竟然被当作全球劫匪追捕。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['mɪstəri] ,

But	as	it	is	in	human	nature	to	attempt	the	solution	of	every	mystery	,
但	作为	它	是	在	人类	自然	到	试图	这	解决方案	的	每一个	神秘	,

但是，人类天性使然，人们总是试图解开每一个谜团。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɪksɪz] ['muːvmənts] ,

Passepartout	suddenly	discovered	an	explanation	of	Fix's	movements	,
帕斯帕图	突然	发现	一个	解释	的	修复	移动	,

帕斯帕图突然发现了菲克斯行踪的解释，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [fɑːr][frʌm; frəm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

which	was	in	truth	far	from	unreasonable	.
哪个	曾是	在	真相	远的	从	不合理	.

事实上，这远非不合理。

[fɪks] ,

Fix	,
使固定	,

使固定，

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

他心想，

[kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv]['mɪstər] ['fɑːgz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [klʌbz] [sent]

could	only	be	an	agent	of	Mr	Fogg's	friends	at	the	Reform	Clubs	sent
可以	仅有的	是	一个	代理人	的	先生	福格的	朋友们	在	这	改革	俱乐部	发送

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

to	follow	him	up	,
到	跟随	他	向上	,

只能是福格先生在改革俱乐部的朋友们派来的特工，来跟踪他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd]

and	to	ascertain	that	he	really	went	round	the	world	as	had	been	agreed
和	到	探明	那	他	真的	去	圆形的	这	世界	作为	有	到过	同意

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

并确认他是否真的按照约定环游了世界。

- [klɪr] ! -

`It's	clear	!	'
-	清除	!	-

“很清楚！”

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

repeated	the	worthy	servant	to	himself	,
重复	这	值得	仆人	到	他自己	,

那忠诚的仆人喃喃自语道：

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] .

proud	of	his	shrewdness	.
自豪的	的	他的	城府	.

他为自己的精明感到自豪。

- [ə; eɪ][spaɪ][sent][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [vjuː] !
`He's a spy sent to keep us in view !
- 一个 间谍 发送 到 保持 我们 在 看法 !

“他是派来监视我们的间谍！”

[ðæt] ['iznt] [kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] ,
That isn't quite the thing ,
那 不是 相当 这 事物 ,

那并非事情的真相。

['iːðər] ,
either ,
任何一个 ,

任何一个，

[tuː; tə][biː; bi] ['spaɪɪŋ] ['mɪstər] ['fɑːg] ,
to be spying Mr Fogg ,
到 是 间谍活动 先生 福格 ,

监视福格先生

[huː] [ɪz][soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ][mæn] !
who is so honourable a man !
WHO 是 所以 光荣的 一个 男人 !

他真是个高尚的人！

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ,
gentlemen of the Reform ,
先生们 的 这 改革 ,

改革派的绅士们，

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][kɔːst][juː; jʊ] [dɪr] ! -
this shall cost you dear ! '
这 将 成本 你 亲爱的 ! -

你将付出惨痛的代价！

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,
enchanted with his discovery ,
迷人的 和 他的 发现 ,

他为自己的发现感到欣喜若狂，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
resolved to say nothing to his master ,
已解决 到 说 没有什么 到 他的 掌握 ,

他决心什么也不告诉主人。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʒʌstli] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌmɪs'trʌst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
lest he should be justly offended at this mistrust on the part of his
免得 他 应该 是 公正地 被冒犯了 在 这 不信任 在 这 部分 的 他的
['ædvərˌseriz] .
adversaries .
对手 .

以免他因对手的这种不信任而感到义愤填膺。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tʃæf] [fɪks] ,
But **he** **determined** **to** **chaff** **Fix** **,**
但 他 决定 到 糠 使固定 ,

但他决心要激怒菲克斯，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ,
when **he** **had** **the** **chance** **,**
什么时候 他 有 这 机会 ,

当他有机会的时候，

[wɪð; wɪθ] [mɪˈstɪriəs] [əˈluːʒnz] ,
with **mysterious** **allusions** **,**
和 神秘 暗示 ,

带着神秘的暗示，

[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

哪个，

[haʊˈevər] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[niːd] [nɑːt] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [səsˈpiʃənz] .
need **not** **betray** **his** **real** **suspicions** **.**
需要 不是 背叛 他的 真实的 怀疑 .

他不必暴露自己真正的怀疑。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈwenzdeɪ] ,
During **the** **afternoon** **of** **Wednesday** **,**
期间 这 下午 的 周三 ,

周三下午，

[ɑːkˈtoʊbər] 30th ,
October **30th** **,**
十月 30th ,

10月30日

[ðə; ði] `Rangoon - [ˈentərd] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] [məˈlækə] ,
the **`Rangoon** **'** **entered** **the** **Strait** **of** **Malacca** **,**
这 `Rangoon - 进入 这 海峡 的 马六甲 ,

“仰光”号驶入马六甲海峡，

[wɪtʃ] [ˈseprəts] [ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [frʌm; frəm] [sʊˈmɑːtrə] .
which **separates** **the** **peninsula** **of** **that** **name** **from** **Sumatra** **.**
哪个 分离 这 半岛 的 那 姓名 从 苏门答腊 .

它将同名半岛与苏门答腊岛分隔开来。

[ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ænd; ənd] [ˈkrægi] [ˈailits] [ˌɪntəˈseptid] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈaɪlənd]
The **mountainous** **and** **craggy** **islets** **intercepted** **the** **beauties** **of** **this** **noble** **island**
这 多山 和 崎岖不平 岛屿 截获 这 美女 的 这 高贵 岛
[frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] .
from **the** **view** **of** **the** **travellers** **.**
从 这 看法 的 这 旅行者 .

山峦叠嶂、怪石嶙峋的小岛阻挡了旅行者们欣赏这座高贵岛屿美景的视线。

[ðə; ði] `Rangoon - [weid] [ˈæŋkər] [æt; ət] [ˈsɪŋəpɔːr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . ,
The **`Rangoon** **'** **weighed** **anchor** **at** **Singapore** **the** **next** **day** **at** **four** **a** **.** **m** **.** **,**
这 `Rangoon - 称重 锚 在 新加坡 这 下一个 天 在 四 一个 . 米 . ,

“仰光号”于次日凌晨四点在新加坡起锚。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [koʊl] ,
to **receive** **coal** **,**
到 收到 煤炭 ,

接收煤炭，

['hævɪŋ] [geɪnd] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] .
having **gained** **half** **a** **day** **on** **the** **prescribed** **time** **of** **her** **arrival** **.**
拥有 获得 一半 一个 天 在 这 规定 时间 的 她 到达 .

比预定到达时间提前了半天。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] ['noʊtɪd] [ðɪs] [geɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
Phileas **Fogg** **noted** **this** **gain** **in** **his** **journal** **,**
菲利亚斯 福格 著名的 这 获得 在 他的 杂志 ,

菲利亚斯·福格在他的日记中记录了这一收获。

[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

进而，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ɑːuːdə] ,
accompanied **by** **Aouda** **,**
伴随 经过 奥达 ,

由奥达陪同，

[huː] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
who **betrayed** **a** **desire** **for** **a** **walk** **on** **shore** **,**
WHO 背叛 一个 欲望 为了 一个 走 在 支撑 ,

谁背叛了想要在岸边散步的愿望，

[ˌdɪsem'bɑːkt] .
disembarked **.**
下船 .

下船。

[fɪks] ,
Fix **,**
使固定 ,

使固定，

[huː] [sə'spektɪd] ['mɪstər] ['fɑːgz] ['evri] ['muːvmənt] ,
who **suspected** **Mr** **Fogg's** **every** **movement** **,**
WHO 怀疑 先生 福格的 每一个 移动 ,

他怀疑福格先生的一举一动，

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['kɔːʃəsli] ,
followed **them** **cautiously** **,**
随后 他们 谨慎地 ,

我小心翼翼地跟着他们，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [pər'siːvd] ;
without **being** **himself** **perceived** **;**
没有 存在 他自己 感知 ;

而不被人察觉；

[waɪl] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
while **Passepartout** **,**
尽管 帕斯帕图 ,

而帕斯帕图，

['læfɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] [æt; ət] [fɪksɪz] [mə'nuːvər] ,
laughing **in** **his** **sleeve** **at** **Fix's** **manoeuvres** **,**
笑 在 他的 袖子 在 修复 机动 ,

他暗自嘲笑菲克斯的举动，

[went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˈerəndz] .

went	about	his	usual	errands	.
去	关于	他的	通常	跑腿	.

他像往常一样忙着办事。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈsɪŋəpɔːr] [ɪz] [nɑːt] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɪn] [ˈæspekt] ,

The	island	of	Singapore	is	not	imposing	in	aspect	,
这	岛	的	新加坡	是	不是	气势磅礴	在	方面	,

新加坡岛从外观上看并不气势恢宏。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈmaʊntnz] ;

for	there	are	no	mountains	;
为了	那里	是	不	山脉	;

因为那里没有山脉；

[jet] [ɪts] [əˈpɪrəns] [ɪz] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ətˈrækʃnz] .

yet	its	appearance	is	not	without	attractions	.
然而	它是	外貌	是	不是	没有	景点	.

然而，它的外观并非毫无吸引力。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrk] [ˈtʃekərd] [baɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈhaɪweɪz] [ænd; ənd] [ˈævəˌnjʊs] .

It	is	a	park	checkered	by	pleasant	highways	and	avenues	.
它	是	一个	公园	格子图案	经过	令人愉快的	高速公路	和	途径	.

这是一个被宜人的公路和大道环绕的公园。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkærɪdʒ] ,

A	handsome	carriage	,
一个	英俊的	运输	,

一辆漂亮的马车，

[drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [sliːk] [per] [ʌv; əv] [nuː] [ˈhɑːlənd] [ˈhɔːrsɪz] ,

drawn	by	a	sleek	pair	of	New	Holland	horses	,
绘制	经过	一个	光滑	一对	的	新的	荷兰	马匹	,

由两匹矫健的新荷兰马拉着，

[ˈkærid] [fəˈleɪəs] [ˈfɑːg] [ænd; ənd] [ˈɑːuːdə] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [pɑːmz] [wɪð; wɪθ]

carried	Phileas	Fogg	and	Aouda	into	the	midst	of	rows	of	palms	with
携带	菲利亚斯	福格	和	奥达	进入	这	中间	的	行	的	棕榈树	和

[ˈbrɪliənt] [ˈfoʊliɪdʒ] ,

brilliant	foliage	,
杰出的	叶子	,

菲利亚斯·福格和奥达被抬进了成排枝繁叶茂的棕榈树中间。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kloʊv] - [triːz] [werˈʌv] [ðə; ði] [kloʊvz] [fɔːrm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈoʊpən] [ˈflaʊər]

and	of	clove	-	trees	whereof	the	cloves	form	the	heart	of	a	half	-	open	flower
和	的	丁香	-	树木	其中	这	丁香	形式	这	心	的	一个	一半	-	打开	花

.

:

.

丁香树的丁香花是半开花朵的中心。

[ˈpepər] [plænts] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈprɪkli] [hedʒz] [ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən] [fiːldz] ;

Pepper	plants	replaced	the	prickly	hedges	of	European	fields	;
胡椒	植物	替换	这	带刺的	对冲	的	欧洲的	字段	;

胡椒植株取代了欧洲田野里带刺的篱笆；

[ˈseɪgoʊ] - [bʊʃɪz] ,

sago	-	bushes	,
西米	-	灌木丛	,

西米灌木，

[lɑːrdʒ] ['fɝːnz] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] ['bræntʃɪz] ,

large	ferns	with	gorgeous	branches	,
大的	蕨类植物	和	华丽的	分支	,

枝繁叶茂的大蕨类植物，枝条优美。

['verid] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['trɑːpɪk(ə)l] [klaɪm] ;

varied	the	aspect	of	this	tropical	clime	;
多种多样	这	方面	的	这	热带	气候	;

改变了这种热带气候的面貌；

[waɪl] ['nʌtmeg] - [triːz] [ɪn] [fʊl] ['foʊliɪdʒ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [pər'fjuːm] .

while	nutmeg	-	trees	in	full	foliage	filled	the	air	with	a	penetrating	perfume	.
尽管	肉豆蔻	-	树木	在	满的	叶子	已填	这	空气	和	一个	渗透	香水	.

枝繁叶茂的肉豆蔻树散发出浓郁的香气。

['ædʒ(ə)l][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [skɪpt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

Agile	and	grinning	bands	of	monkeys	skipped	about	in	the	trees	,
敏捷	和	咧嘴笑	乐队	的	猴子	跳过	关于	在	这	树木	,

一群群敏捷而笑容灿烂的猴子在树上蹦蹦跳跳，

[nɔːr][wɜːr; wər]['taɪgɝz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] .

nor	were	tigers	wanting	in	the	jungles	.
也不	是	老虎	想要	在	这	丛林	.

丛林里也不乏老虎。

['æftər][ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

After	a	drive	of	two	hours	through	the	country	,
后	一个	驾驶	的	二	小时	通过	这	国家	,

驱车两小时穿越乡村后，

['ɑːuːdə] [ænd; ənd]['mɪstər] ['fɑːg] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

Aouda	and	Mr	Fogg	returned	to	the	town	,
奥达	和	先生	福格	返回	到	这	镇	,

奥达和福格先生回到了镇上。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][væst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] ,

which	is	a	vast	collection	of	heavy	-	looking	,
哪个	是	一个	广阔的	收藏	的	重的	-	寻找	,

这是一个庞大的、看起来很笨重的集合体，

[ɪ'regjələr] ['haʊzɪz] ,

irregular	houses	,
不规律的	房屋	,

不规则房屋，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gaːdnz] [rɪtʃ] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] [fruːts] [ænd; ənd] [plænts] ;

surrounded	by	charming	gardens	rich	in	tropical	fruits	and	plants	;
包围	经过	迷人	花园	富有的	在	热带	水果	和	植物	;

四周环绕着迷人的花园，园内遍植热带水果和植物；

[ænd; ənd][æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [im'bɑːkt] ,

and	at	ten	o'clock	they	re	-	embarked	,
和	在	十	点钟	他们	关于	-	启航	,

十点钟他们重新登船。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

closely	followed	by	the	detective	,
密切	随后	经过	这	侦探	,

侦探紧随其后。

[huː] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [saɪt] .

who	had	kept	them	constantly	in	sight	.
WHO	有	保留	他们	不断地	在	视线	.

一直有人监视着他们。

[ˌpæsˌpɑːrˈtuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n]['mæŋgoʊz] - [ə; eɪ][fruːt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [gʊd] -
who had been purchasing several dozen mangoes - a fruit as large as good -
WHO 有 到过 购买 一些 打 芒果 - 一个 水果 作为 大的 作为 好的 -
[saɪzd] ['æplz] ,
sized apples ,
尺寸 苹果 ,

他当时购买了几十个芒果——这种水果个头和个头较大的苹果差不多。

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] - [braʊn] ['kʌlər] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [red] [wɪ'ðɪn] ,
of a dark - brown colour outside and a bright red within ,
的 一个 黑暗的 - 棕色的 颜色 外部 和 一个 明亮的 红色的 之内 ,

外表呈深棕色，内里呈鲜红色。

[ænd; ənd] [huːz] [waɪt] [pʌlp] ,
and whose white pulp ,
和 谁 白色的 纸浆 ,

以及其白色果肉，

['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,
melting in the mouth ,
融化 在 这 嘴 ,

入口即化，

[ə'fɔːrdz] [gʊə'mɑːndz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn] [dek] .
affords gourmands a delicious sensation - was waiting for them on deck .
提供 美食家 一个 可口的 感觉 - 曾是 等待 为了 他们 在 甲板 .

给美食家们带来一种美味的享受——他们一直在甲板上等着他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌm; səm]['mæŋgoʊz][tuː; tə]['ɑːuːdə] ,
He was only too glad to offer some mangoes to Aouda ,
他 曾是 仅有的 也 高兴的 到 提供 一些 芒果 到 奥达 ,

他非常乐意送给奥达一些芒果。

[huː] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['greɪsfəli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
who thanked him very gracefully for them .
WHO 谢谢 他 非常 优雅地 为了 他们 .

他们非常客气地向他道谢。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] `Rangoon - [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪŋəpɔːr] ['hɑːrbər] ,
At eleven o'clock the `Rangoon ' rode out of Singapore harbour ,
在 十一 点钟 这 `Rangoon - 骑 出去 的 新加坡 港口 ,

上午十一点，“仰光号”驶出新加坡港。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [mə'lækə] ,
and in a few hours the high mountains of Malacca ,
和 在 一个 很少 小时 这 高的 山脉 的 马六甲 ,

几个小时后，马六甲的高山就耸立在那里了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔrists] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪfli] - [tjʊnd] ['taɪgɚz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
with their forests inhabited by the most beautifully - tuned tigers in the world ,
和 他们的 森林 有人居住的 经过 这 最多 非常漂亮 - 调谐 老虎 在 这 世界 ,

那里的森林里栖息着世界上声音最优美的老虎，

[wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .
were lost to view .
是 丢失的 到 看法 .

消失在视线之外。

['sɪŋəpɔ:r] [ɪz] ['dɪstənt] [sʌm; səm] [ˌθɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] ,

Singapore	**is**	**distant**	**some**	**thirteen**	**hundred**	**miles**	**from**	**the**	**island**	**of**	**Hong**	**Kong**	**,**
新加坡	是	遥远	一些	十三	百	英里	从	这	岛	的	洪	孔	,

新加坡距离香港岛约1300英里。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ləni] [nɪr] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] [koʊst] .

which	**is**	**a**	**little**	**English**	**colony**	**near**	**the**	**Chinese**	**coast**	**.**
哪个	是	一个	小的	英语	殖民地	靠近	这	中国人	海岸	.

这是一个位于中国沿海附近的小型英国殖民地。

[fə'leɪəs] ['fɑ:g] [hoʊpt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [sɪks] [deɪz] ,

Phileas	**Fogg**	**hoped**	**to**	**accomplish**	**the**	**journey**	**in**	**six**	**days**	**,**
菲利亚斯	福格	希望	到	完成	这	旅行	在	六	天	,

菲利亚斯·福格希望在六天内完成这段旅程。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sti:mər] [wɪtʃ] [wʊd] [li:v] [ɑ:n] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv]

so	**as**	**to**	**be**	**in**	**time**	**for**	**the**	**steamer**	**which**	**would**	**leave**	**on**	**the**	**6th**	**of**
所以	作为	到	是	在	时间	为了	这	汽船	哪个	会	离开	在	这	6th	的

[noʊ'vembər] [fɔ:r; fər] [ˌjoʊkə'hɑ:mə] ,

November	**for**	**Yokohama**	**,**
十一月	为了	横滨	,

为了赶上11月6日开往横滨的轮船，

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌdʒæpə'ni:z] [pɔ:rt] .

the	**principal**	**Japanese**	**port**	**.**
这	主要的	日本人	港口	.

日本的主要港口。

[ðə; ði] `Rangoon - [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kwoʊtə] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ,

The	**`Rangoon**	**'**	**had**	**a**	**large**	**quota**	**of**	**passengers**	**,**
这	`Rangoon	-	有	一个	大的	配额	的	乘客	,

“仰光号”载客量很大。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [ˌdɪsem'bɑ:kt] [æt; ət] ['sɪŋəpɔ:r] ,

many	**of**	**whom**	**disembarked**	**at**	**Singapore**	**,**
许多	的	谁	下船	在	新加坡	,

其中许多人在新加坡下船，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['indiəns] ,

among	**them**	**a**	**number**	**of**	**Indians**	**,**
之中	他们	一个	数字	的	印度人	,

其中一些人是印度人，

[ˌselə'ni:z] ,

Ceylonese	**,**
锡兰人	,

锡兰人，

['ʧainəmən] ,

Chinamen	**,**
中国人	,

中国人，

[mə'leɪz] [ænd; ənd] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ,

Malays	**and**	**Portuguese**	**,**
马来人	和	葡萄牙语	,

马来人和葡萄牙人，

['moʊstli] ['sekənd] - [klæs] ['trævələz] .

mostly	**second**	**-**	**class**	**travellers**	**.**
大多	第二	-	班级	旅行者	.

大部分是二等舱旅客。

[ðə; ði] ['weðər] ,
The **weather** **,**
这 天气 ,

天气，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [faɪn] ,
which **had** **hitherto** **been** **fine** **,**
哪个 有 迄今为止 到过 美好的 ,

此前一直都没什么问题，

[tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
changed **with** **the** **last** **quarter** **of** **the** **moon** **.**
已更改 和 这 最后的 四分之一 的 这 月亮 .

随着月亮下弦月的变化而变化。

[ðə; ði] [siː] [roʊld] ['hevɪli] ,
The **sea** **rolled** **heavily** **,**
这 海 滚动 重度 ,

海浪汹涌澎湃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [roʊz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,
and **the** **wind** **at** **intervals** **rose** **almost** **to** **a** **storm** **,**
和 这 风 在 间隔 玫瑰 几乎 到 一个 风暴 ,

风势时而猛烈，几乎达到暴风雨的程度。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [bluː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
but **happily** **blew** **from** **the** **south** **-** **west** **,**
但 快乐地 吹 从 这 南 - 西方 ,

但令人欣喜的是，西南风来了。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['eɪdɪd] [ðə; ði] - ['prɑːgres] .
and **thus** **aided** **the** **steamer's** **progress** **.**
和 因此 协助 这 - 进步 .

从而帮助了轮船的航行。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [seɪlz] ,
The **captain** **as** **often** **as** **possible** **put** **up** **his** **sails** **,**
这 队长 作为 经常 作为 可能的 放 向上 他的 帆 ,

船长尽可能多地升起风帆。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [seɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres]
and **under** **the** **double** **action** **of** **steam** **and** **sail** **the** **vessel** **made** **rapid** **progress**
和 在下面 这 双倍的 行动 的 蒸汽 和 帆 这 血管 制成 迅速的 进步
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['ænæm] [ænd; ənd] [ˈkəutʃin] ['tʃaɪnə] .
along **the** **coasts** **of** **Anam** **and** **Cochin** **China** **.**
沿着 这 海岸 的 阿南 和 科钦 中国 .

在蒸汽和风帆的双重作用下，该船沿着安南和交趾支那的海岸线快速航行。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] `Rangoon - ,
Owing **to** **the** **defective** **construction** **of** **the** **`Rangoon** **'** **,**
欠款 到 这 有缺陷的 建造 的 这 `Rangoon - ,

由于“仰光号”的建造存在缺陷，

[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[ʌn'juːʒuəl] [priˈkɔːʃənz] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [ɪn] [ʌn'feɪvərəbl] ['weðər] ;
unusual **precautions** **became** **necessary** **in** **unfavourable** **weather** **;**
异常 防范措施 成为 必要的 在 不利 天气 ;

恶劣天气下，必须采取非常规的预防措施；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] ,

but	**the**	**loss**	**of**	**time**	**which**	**resulted**	**from**	**this**	**cause**	**,**
但	这	损失	的	时间	哪个	结果	从	这	原因	,

但由此造成的时间损失，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [droʊv] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

while	**it**	**nearly**	**drove**	**Passepartout**	**out**	**of**	**his**	**senses**	**,**
尽管	它	几乎	驾驶	帕斯帕图	出去	的	他的	感官	,

这几乎把帕斯帕图逼疯了。

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

did	**not**	**seem**	**to**	**affect**	**his**	**master**	**in**	**the**	**least**	**.**
做过	不是	似乎	到	影响	他的	掌握	在	这	至少	.

似乎丝毫没有影响到他的主人。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [bleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Passepartout	**blamed**	**the**	**captain**	**,**
帕斯帕图	被指责	这	队长	,

帕斯帕图将责任归咎于船长。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ,

the	**engineer**	**and**	**the**	**crew**	**,**
这	工程师	和	这	全体人员	,

工程师和船员们，

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði]

and	**consigned**	**all**	**who**	**were**	**connected**	**with**	**the**	**ship**	**to**	**the**	**land**	**where**	**the**
和	寄售	全部	WHO	是	连接	和	这	船	到	这	土地	在哪里	这

['pepər] [grəuz] .

pepper	**grows**	**.**
胡椒	生长	.

并将所有与这艘船有关的人都流放到了胡椒生长的地方。

[pər'hæps][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ,

Perhaps	**the**	**thought**	**of**	**the**	**gas**	**,**
也许	这	想法	的	这	气体	,

或许是想到了煤气，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɔːrsləsli] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [ɪn] ['sɑːvɪl] [roʊ] ,

which	**was**	**remorselessly**	**burning**	**at**	**his**	**expense**	**in**	**Saville**	**Row**	**,**
哪个	曾是	冷酷无情	燃烧	在	他的	费用	在	萨维尔	排	,

在萨维尔街，他正遭受无情的焚烧，而这一切都是为了他。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

had	**something**	**to**	**do**	**with**	**his**	**hot**	**impatience**	**.**
有	某物	到	做	和	他的	热的	不耐烦	.

这与他急躁易怒的性格有关。

`You [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

`You	**are**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**,**
`You	是	在	一个	伟大的	匆忙	,

你很着急啊。

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

然后，

- [sed] [fɪks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,

'	**said**	**Fix**	**to**	**him**	**one**	**day**	**,**
-	说	使固定	到	他	一	天	,

有一天，菲克斯对他说：

`to [riːtʃ] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ? -
`to reach Hong Kong ? '
`to 抵达 洪 孔 ? -

“到达香港？”

`A ['veri] [greɪt] ['hɜːri] ! -
`A very great hurry ! '
`A 非常 伟大的 匆忙 ! -

“非常匆忙！”

`Mr ['fɑːg] ,
`Mr Fogg ,
`Mr 福格 ,

福格先生，

[aɪ] [sə'poʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['stiːmər] [fɔːr; fər][joʊkə'hɑːmə] ? -
is anxious to catch the steamer for Yokohama ? '
是 焦虑的 到 抓住 这 汽船 为了 横滨 ? -

他急着赶上去横滨的轮船吗?

`Terribly ['æŋkʃəs] . -
`Terribly anxious . '
`Terribly 焦虑的 . -

“非常焦虑。”

`You [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
`You believe in this journey around the world ,
`You 相信 在 这 旅行 大约 这 世界 ,

你相信这次环球之旅，

[ðen] ? -
then ? '
然后 ? -

然后? '

`Absolutely .
`Absolutely .
`Absolutely .

当然。

[dəunt][juː; jʊ] ,
Don't you ,
不 你 ,

难道你不这么认为吗?

['mɪstər] [fɪks] ? -
Mr Fix ? '
先生 使固定 ? -

“万能先生？”

`I ?
`I ?
`I ?

我?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
I don't believe a word of it . '
我 不 相信 一个 单词 的 它 . -

我一个字都不信。

- [ə; eɪ][slaɪ][dɔːg] !
`You're a sly dog !
- 一个 狡猾 狗 !

你真是个狡猾的家伙!

- [sed] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
' said Passepartout ,
- 说 帕斯帕图 ,

帕斯帕图说道:

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
winking at him .
眨眼 在 他 .

朝他眨眨眼。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ræðər] [dɪ'stɜːrbd] [fɪks] ,
This expression rather disturbed Fix ,
这 表达 相当 不安 使固定 ,

这种表情让菲克斯颇感不安。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [waɪ] .
without his knowing why .
没有 他的 会心 为什么 .

他自己也不知道为什么。

[hæd; həd][ðə; ði] ['frentʃmən] [gest] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['pɜːrpəs] ?
Had the Frenchman guessed his real purpose ?
有 这 法国人 猜对了 他的 真实的 目的 ?

法国人猜到他的真实目的了吗?

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He knew not what to think .
他 知道 不是 什么 到 思考 .

他不知该作何感想。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ?
But how could Passepartout have discovered that he was a detective ?
但 如何 可以 帕斯帕图 有 发现 那 他 曾是 一个 侦探 ?

但帕斯帕图是如何发现自己是一名侦探的呢?

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而,

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
in speaking as he did ,
在 请讲 作为 他 做过 ,

他说话的方式是

[ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'sprest] .
the man evidently meant more than he expressed .
这 男人 显然 意思是 更多的 比 他 表达 .

这个人显然话里有话,远不止他表达出来的那么简单。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [went] [stɪl] ['fɜːrðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
Passepartout went still further the next day ;
帕斯帕图 去 仍然 更远 这 下一个 天 ;

第二天,帕斯帕图走得更远了;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
he could not hold his tongue .
他 可以 不是 抓住 他的 舌头 .

他忍不住说了出来。

`Mr [fɪks] ,
`Mr Fix ,
`Mr 使固定 ,

“修理先生”,

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道:

[ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [toʊn] ;
in a bantering tone ;
在 一个 玩笑 语气 ;

用戏谑的语气;

`shall [wiː; wi][biː; bi][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ? -
`shall we be so unfortunate as to lose you when we get to Hong Kong ? '
`shall 我们 是 所以 不幸 作为 到 失去 你 什么时候 我们 得到 到 洪 孔 ? -

“难道我们到了香港就真的会失去你吗?”

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么,

- [ri'spɔndid] [fɪks] ,
' responded Fix ,
- 回应 使固定 ,

' 回应 Fix,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] ,
a little embarrassed ,
一个 小的 尴尬的 ,

有点尴尬,

`I [dəunt] [noʊ] ;
`I don't know ;
`I 不 知道 ;

我不知道;

[pər'hæps] - - -
perhaps - - '
也许 - - -

也许 - '

`Ah ,
`Ah ,
`Ah ,

啊,

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː 'es] !
if you would only go on with us !
如果 你 会 仅有的 去 在 和 我们 !

如果你愿意和我们一起继续下去就好了!

[æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] ['kʌmpəni] ,
An agent of the Peninsular Company ,
一个 代理人 的 这 半岛 公司 ,

半岛公司的一名代理人

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道,

[kɑ:nt] [stɑ:p] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [wei] !
can't stop on the way !
不能 停止 在 这 方式 !

途中不能停车!

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɑ:m'beɪ] ,
You were only going to Bombay ,
你 是 仅有的 去 到 孟买 ,

你原本只是要去孟买而已。

[ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
and here you are in China .
和 这里 你 是 在 中国 .

你现在身处中国。

[ə'merɪkə] [ɪz] [nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:f] ,
America is not far off ,
美国 是 不是 远的 离开 ,

美国离这里不远，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tu:; tə] ['jʊrəp] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [step] . -
and from America to Europe is only a step . '
和 从 美国 到 欧洲 是 仅有的 一个 步 . -

从美国到欧洲，只是一步之遥。

[fɪks] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Fix looked intently at his companion ,
使固定 看起来 专注地 在 他的 伴侣 ,

菲克斯专注地看着他的同伴，

[hu:z] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [æz; əz] [sə'ri:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
whose countenance was as serene as possible ,
谁 面容 曾是 作为 安详 作为 可能的 ,

他的面容尽可能地平静安详。

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and laughed with him .
和 笑了 和 他 .

然后和他一起笑了起来。

[bʌt; bət] [ˌpæsˌpɑ:r'tu:] [pə'sistid] [ɪn] ['tʃæfɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [mʌtʃ] [baɪ]
But Passepartout persisted in chaffing him by asking him if he made much by
但 帕斯帕图 持续 在 摩擦 他 经过 问 他 如果 他 制成 很多 经过
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
his present occupation .
他的 展示 职业 .

但路路图不依不饶，不断追问他目前的工作收入如何。

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[ænd; ənd] [noʊ] ,
and no ,
和 不 ,

不，

- [rɪ'tɜ:rnd] [fɪks] ;
' returned Fix ;
- 返回 使固定 ;

返回修复；

`there [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

`there	is	good	and	bad	luck	in	such	things	.
`there	是	好的	和	坏的	运气	在	这样的	事物	.

这种事既有好运也有厄运。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][dəunt]['træv(ə)l][æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] . -

But	you	must	understand	that	I	don't	travel	at	my	own	expense	.	'
但	你	必须	理解	那	我	不	旅行	在	我的	自己的	费用	.	-

但你必须明白，我的旅行费用并非自费。

`Oh ,

`Oh	,
`Oh	,

哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ! -

I	am	quite	sure	of	that	!	'
我	是	相当	当然	的	那	!	-

我对此非常肯定!

[kraɪd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,

cried	Passepartout	,
哭	帕斯帕图	,

帕斯帕图喊道:

['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

laughing	heartily	.
笑	衷心地	.

开怀大笑。

[fɪks] ,

Fix	,
使固定	,

使固定，

['ferli] ['pʌz(ə)ld] ,

fairly	puzzled	,
相当	困惑	,

相当困惑，

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] .

descended	to	his	cabin	and	gave	himself	up	to	his	reflections	.
下降	到	他的	舱	和	给予	他自己	向上	到	他的	反思	.

他下到自己的小屋，陷入沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sə'spektɪd] ;

He	was	evidently	suspected	;
他	曾是	显然	怀疑	;

他显然是嫌疑人;

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

somehow	or	other	the	Frenchman	had	found	out	that	he	was	a	detective	.
不知何故	或者	其他	这	法国人	有	成立	出去	那	他	曾是	一个	侦探	.

不知何故，那个法国人发现他是一名侦探。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['mæstər] ?

But	had	he	told	his	master	?
但	有	他	讲述	他的	掌握	?

但他有没有告诉他的主人?

[wʌt] [pɑːrt][wʌz; wəz][hiː; hi] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] :

What	part	was	he	playing	in	all	this	:
什么	部分	曾是	他	玩耍	在	全部	这	:

他在这一切中扮演了什么角色?

[wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ɔːr][nɑːt] ?

was	he	an	accomplice	or	not	?
曾是	他	一个	同案犯	或者	不是	?

他是否是同谋?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] ,

Was	the	game	,
曾是	这	游戏	,

游戏是.....

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[ʌp] ?

up	?
向上	?

向上?

[fɪks] [spent] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Fix	spent	several	hours	turning	these	things	over	in	his	mind	,
使固定	花费	一些	小时	转弯	这些	事物	超过	在	他的	头脑	,

菲克斯花了几个小时反复思考这些事情。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] ,

sometimes	thinking	that	all	was	lost	,
有时	思维	那	全部	曾是	丢失的	,

有时觉得一切都失去了，

[ðen] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈfɑːg] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,

then	persuading	himself	that	Fogg	was	ignorant	of	his	presence	,
然后	说服	他自己	那	福格	曾是	无知	的	他的	在场	,

然后他又说服自己，福格并不知道他的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə] [teɪk] .

and	then	undecided	what	course	it	was	best	to	take	.
和	然后	未决定	什么	课程	它	曾是	最好的	到	拿	.

然后，他犹豫不决，不知该采取什么行动。

[ˌnevərðəˈles] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

he	preserved	his	coolness	of	mind	,
他	保存完好	他的	凉爽	的	头脑	,

他保持了冷静的头脑。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [diːl] [ˈpleɪnli] [wɪð; wɪθ] [ˌpæsˌpɑːrˈtuː] .

and	at	last	resolved	to	deal	plainly	with	Passepartout	.
和	在	最后的	已解决	到	交易	显然	和	帕斯帕图	.

最终决定坦诚地处理帕斯帕图的问题。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpræktɪkəbl] [tuː; tə] [əˈrest] [ˈfɑːg] [æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

If	he	did	not	find	it	practicable	to	arrest	Fogg	at	Hong	Kong	,
如果	他	做过	不是	寻找	它	切实可行的	到	逮捕	福格	在	洪	孔	,

如果他认为在香港逮捕福格不切实际，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈfɑːg] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [læst] [ˈfʊthoʊld] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈterətɔːri] ,

and	if	Fogg	made	preparations	to	leave	that	last	foothold	of	English	territory	,
和	如果	福格	制成	准备工作	到	离开	那	最后的	立足点	的	英语	领土	,

如果福格准备离开英国领土的最后据点，

[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

他，

[fɪks] ,
Fix **,**
使固定 ,

使固定，

[wʊd] [tel] [ˌpæsˌpɑːrˈtuː] [ɔːl] .
would **tell** **Passepartout** **all** **.**
会 告诉 帕斯帕图 全部 .

会把一切都告诉帕斯帕图。

['iːðər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
Either **the** **servant** **was** **the** **accomplice** **of** **his** **master** **,**
任何一个 这 仆人 曾是 这 同案犯 的 他的 掌握 ,

要么这个仆人是他主人的同谋，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['mæstər] [nuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] ,
and **in** **this** **case** **the** **master** **knew** **of** **his** **operations** **,**
和 在 这 案件 这 掌握 知道 的 他的 运营 ,

在这种情况下，主人对自己的操作了如指掌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ;
and **he** **should** **fail** **;**
和 他 应该 失败 ;

他应该失败；

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ,
or **else** **the** **servant** **knew** **nothing** **about** **the** **robbery** **,**
或者 别的 这 仆人 知道 没有什么 关于 这 抢劫 ,

否则，仆人就对抢劫案一无所知。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] ['rɑːbər] .
and **then** **his** **interest** **would** **be** **to** **abandon** **the** **robber** **.**
和 然后 他的 兴趣 会 是 到 放弃 这 强盗 .

然后他就会想方设法抛弃劫匪。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [fɪks] [ænd; ənd] [ˌpæsˌpɑːrˈtuː] .
Such **was** **the** **situation** **between** **Fix** **and** **Passepartout** **.**
这样的 曾是 这 情况 之间 使固定 和 帕斯帕图 .

菲克斯和帕斯帕图之间就是这样的关系。

['miːnwaɪl] [fə'leɪəs] ['fɑːg] [muːvd] [ə'baʊt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd]
Meanwhile **Phileas** **Fogg** **moved** **about** **above** **them** **in** **the** **most** **majestic** **and**
同时 菲利亚斯 福格 已搬 关于 多于 他们 在 这 最多 雄伟 和
[ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn'dɪfrəns] .
unconscious **indifference** **.**
无意识 漠不关心 .

与此同时，菲利亚斯·福格在他们上方走来走去，一副无所事事、泰然自若的样子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [məˈθɑːdɪkli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
He **was** **passing** **methodically** **in** **his** **orbit** **around** **the** **world** **,**
他 曾是 通过 有条不紊 在 他的 轨道 大约 这 世界 ,

他按部就班地绕着世界运行，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lesər] [stɑːrz] [wɪtʃ] ['grævɪˌteɪtɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
regardless **of** **the** **lesser** **stars** **which** **gravitated** **around** **him** **.**
不管 的 这 较少 明星 哪个 引力 大约 他 .

尽管有不少名不见经传的小明星围绕着他。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [stɑ:r] ,

Yet	there	was	near	by	what	the	astronomers	would	call	a	disturbing	star	,
然而	那里	曾是	靠近	经过	什么	这	天文学家	会	称呼	一个	令人不安	星星	,

然而，附近却有一颗天文学家称之为"扰乱星"的恒星。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [prə'du:st] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hɑ:rt] .

which	might	have	produced	an	agitation	in	this	gentleman's	heart	.
哪个	可能	有	生产	一个	搅动	在	这	绅士的	心	.

这或许会让这位先生心中感到不安。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['ɑ:u:də] [feɪld] [tu:; tə][ækt] ,

the	charms	of	Aouda	failed	to	act	,
这	魅力	的	奥达	失败的	到	行为	,

奥达的魅力未能奏效，

[tu:; tə] - [greɪt] [sər'praɪz] ;

to	Passepartout's	great	surprise	;
到	-	伟大的	惊喜	;

令帕斯帕图大吃一惊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dis'tə:bənsiz] ,

and	the	disturbances	,
和	这	干扰	,

以及这些骚乱，

[ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ,

if	they	existed	,
如果	他们	存在	,

如果它们存在的话，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] [wɪtʃ] [led]

would	have	been	more	difficult	to	calculate	than	those	of	Uranus	which	led
会	有	到过	更多的	难的	到	计算	比	那些	的	天王星	哪个	引领

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['neptju:nˌneptu:n] .

to	the	discovery	of	Neptune	.
到	这	发现	的	海王星	.

计算天王星的轨道比计算海王星的轨道要困难得多，而天王星的轨道最终导致了海王星的发现。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['wʌndər] [tu:; tə] [ˌpæsˌpɑ:r'tu:] ,

It	was	every	day	an	increasing	wonder	to	Passepartout	,
它	曾是	每一个	天	一个	增加	想知道	到	帕斯帕图	,

对帕斯帕图来说，这每天都是一件越来越令人惊奇的事。

[hu:] [ri:d] [ɪn] - [aɪz] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

who	read	in	Aouda's	eyes	the	depths	of	her	gratitude	to	his	master	.
WHO	读	在	-	眼睛	这	深度	的	她	感激	到	他的	掌握	.

他从奥达的眼神中读出了她对他主人的深深感激之情。

[fə'leɪəs] ['fɑ:g] ,

Phileas	Fogg	,
菲利亚斯	福格	,

菲利亚斯·福格

[ðoʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] ,

though	brave	and	gallant	,
尽管	勇敢的	和	英勇	,

虽然勇敢无畏，

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

必须是，

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

他心想，

[kwaɪt] ['hɑːrtləs] .

quite	heartless	.
相当	狠心	.

真是冷酷无情。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [maɪt] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

As	to	the	sentiment	which	this	journey	might	have	awakened	in	him	,
作为	到	这	情绪	哪个	这	旅行	可能	有	觉醒	在	他	,

至于这次旅行可能在他心中唤起的情感，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['klɪrli] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

there	was	clearly	no	trace	of	such	a	thing	;
那里	曾是	清楚地	不	痕迹	的	这样的	一个	事物	;

显然没有任何此类迹象；

[waɪl] [pʊr] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [pər'petʃuəl] ['revəriz] .

while	poor	Passepartout	existed	in	perpetual	reveries	.
尽管	贫穷的	帕斯帕图	存在	在	永久	遐想	.

而可怜的帕斯帕图却永远沉浸在白日梦中。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ,

One	day	he	was	leaning	on	the	railing	of	the	engine	-	room	,
一	天	他	曾是	倾斜	在	这	栏杆	的	这	引擎	-	房间	,

有一天，他倚靠在机房的栏杆上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

and	was	observing	the	engine	,
和	曾是	观察	这	引擎	,

当时他正在观察发动机，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [θruː] [ðə; ði] [skruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

when	a	sudden	pitch	of	the	steamer	threw	the	screw	out	of	the	water	.
什么时候	一个	突然	沥青	的	这	汽船	扔	这	拧紧	出去	的	这	水	.

蒸汽船突然俯冲，将螺旋桨抛出水面。

[ðə; ði] [stiːm] [keɪm] [hɪsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vælvz] ;

The	steam	came	hissing	out	of	the	valves	;
这	蒸汽	来了	嘶嘶声	出去	的	这	阀门	;

蒸汽从阀门里嘶嘶地冒出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [ɪn'dɪgnənt] .

and	this	made	Passepartout	indignant	.
和	这	制成	帕斯帕图	愤怒	.

这让帕斯帕图感到愤慨。

`The [vælvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [tʃɑːrdʒd] ! -

`The	valves	are	not	sufficiently	charged	!	'
`The	阀门	是	不是	足够	带电	!	-

“阀门充气不足！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

`We [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] .
`We are not going .
`We 是 不是 去 .

我们不去。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] !
these English !
这些 英语 !

这些英语！

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [krɑːft] ,
If this was an American craft ,
如果 这 曾是 一个 美国人 工艺 ,

如果这是一艘美国制造的飞机，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [ʌp] ,
we should blow up ,
我们 应该 吹 向上 ,

我们应该爆炸，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [goʊ]['fæstər] ! - - -

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][bæd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

The	weather	was	bad	during	the	latter	days	of	the	voyage	.
这	天气	曾是	坏的	期间	这	后者	天	的	这	航程	.

航程后期天气恶劣。

[ðə; ði] [wɪnd] ,

The	wind	,
这	风	,

风，

['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ,

obstinately	remaining	in	the	north	-	west	,
顽固地	其余的	在	这	北	-	西方	,

顽固地留在西北方向，

[blu:] [ə; eɪ] [geɪl] ,

blew	a	gale	,
吹	一个	大风	,

刮起了狂风，

[ænd; ənd] [rɪ'tɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['sti:mər] .

and	retarded	the	steamer	.
和	弱智	这	汽船	.

并减缓了轮船的航速。

[ðə; ði] `Rangoon - [roʊld] ['hevɪli] ,

The	`Rangoon	'	rolled	heavily	,
这	`Rangoon	-	滚动	重度	,

“仰光号”剧烈摇晃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

and	the	passengers	became	impatient	of	the	long	,
和	这	乘客	成为	不耐烦	的	这	长的	,

乘客们对漫长的旅程感到不耐烦，

['mɑ:nstrəs] [weɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [reɪzd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [pæθ] .

monstrous	waves	which	the	wind	raised	before	their	path	.
滔天	波浪	哪个	这	风	提高	前	他们的	小路	.

狂风在他们面前掀起滔天巨浪。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tempɪst] [ə'roʊz][ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

A	sort	of	tempest	arose	on	the	3rd	of	November	,
一个	种类	的	暴风雨	出现	在	这	3rd	的	十一月	,

11月3日，一场风暴席卷而来。

[ðə; ði] [skwɔ:l] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] ,

the	squall	knocking	the	vessel	about	with	fury	,
这	暴风雨	敲门	这	血管	关于	和	愤怒	,

狂风暴雨猛烈地拍打着船只，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] .

and	the	waves	running	high	.
和	这	波浪	跑步	高的	.

海浪汹涌澎湃。

[ðə; ði] `Rangoon - ['ri:ft] [ɔ:l][hɜ:r; hər][seɪlz] ,

The	`Rangoon	'	reefed	all	her	sails	,
这	`Rangoon	-	礁石	全部	她	帆	,

“仰光号”收起了所有帆。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [pru:vd] [tu:] [mʌtʃ] ,

and	even	the	rigging	proved	too	much	,
和	甚至	这	索具	已证实	也	很多	,

就连索具都太难用了。

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][skwɔːl] .

whistling	and	shaking	amid	the	squall	.
吹口哨	和	摇晃	之中	这	暴风雨	.

狂风暴雨中，发出呼啸声，身体摇晃。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][proʊ'siːd] ['sloʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	steamer	was	forced	to	proceed	slowly	and	the	captain	estimated	that	she
这	汽船	曾是	强制	到	继续	缓慢地	和	这	队长	估计的	那	她

[wʊd] [riːtʃ] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ['twenti] ['aʊərz][bɪ'haɪnd][taɪm] ,

would	reach	Hong	Kong	twenty	hours	behind	time	,
会	抵达	洪	孔	二十	小时	在后面	时间	,

由于轮船被迫缓慢航行，船长估计她将比原计划晚20个小时到达香港。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪf] [ðə; ði][stɔːrm] ['læstɪd] .

and	more	if	the	storm	lasted	.
和	更多的	如果	这	风暴	持续	.

如果暴风雨持续下去，损失还会更大。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [siː] ,

Phileas	Fogg	gazed	at	the	tempestuous	sea	,
菲利亚斯	福格	凝视	在	这	暴风雨般的	海	,

菲利亚斯·福格凝视着波涛汹涌的大海，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌglɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] ,

which	seemed	to	be	struggling	especially	to	delay	him	,
哪个	似乎	到	是	挣扎	尤其	到	延迟	他	,

似乎特别想拖延他的时间，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['træŋ'kwɪləti] .

with	his	habitual	tranquility	.
和	他的	习惯性的	宁静	.

他一如既往地保持着平静。

[hiː; hi] ['nevər] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

He	never	changed	countenance	for	an	instant	,
他	绝不	已更改	面容	为了	一个	立即的	,

他面色一动也未曾改变。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['twenti] ['aʊərz] ,

though	a	delay	of	twenty	hours	,
尽管	一个	延迟	的	二十	小时	,

虽然延误了二十个小时，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjoʊkə'hɑːmə] [boʊt] ,

by	making	him	too	late	for	the	Yokohama	boat	,
经过	制作	他	也	晚的	为了	这	横滨	船	,

让他错过了横滨的船，

[wʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] [kɔːz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒər] .

would	almost	inevitably	cause	the	loss	of	the	wager	.
会	几乎	不可避免地	原因	这	损失	的	这	赌注	.

几乎必然会导致赌局失败。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [nɜːrv] ['mænɪfestɪd] ['niːðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [nɔːr] [ə'nɔɪəns] ;

But	this	man	of	nerve	manifested	neither	impatience	nor	annoyance	;
但	这	男人	的	神经	表现出来	两者都不	不耐烦	也不	烦恼	;

但这位胆识过人的人既没有表现出不耐烦，也没有表现出恼怒；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][stɔːrm][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['proʊgræm] ,

it	seemed	as	if	the	storm	were	a	part	of	his	programme	,
它	似乎	作为	如果	这	风暴	是	一个	部分	的	他的	程序	,

这场风暴似乎是他计划的一部分。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr'siːn] .

and	had	been	foreseen	.
和	有	到过	预见	.

而且早已被预见。

['ɑːuːdə][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][kɑːm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Aouda	was	amazed	to	find	him	as	calm	as	he	had	been	from	the
奥达	曾是	惊叹	到	寻找	他	作为	冷静的	作为	他	有	到过	从	这

[fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

first	time	she	saw	him	.
第一的	时间	她	锯	他	.

奥达惊讶地发现他仍然像她第一次见到他时那样平静。

[fɪks] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .

Fix	did	not	look	at	the	state	of	things	in	the	same	light	.
使固定	做过	不是	看	在	这	状态	的	事物	在	这	相同的	光	.

菲克斯对事情的看法却截然不同。

[ðə; ði][stɔːrm] ['greɪtli] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

The	storm	greatly	pleased	him	.
这	风暴	非常	高兴	他	.

这场暴风雨让他非常高兴。

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːt] [hæd; həd][ðə; ði] `Rangoon - [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]

His	satisfaction	would	have	been	complete	had	the	`Rangoon	'	been	forced	to
他的	满意	会	有	到过	完全的	有	这	`Rangoon	-	到过	强制	到

[rɪ'triːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] .

retreat	before	the	violence	of	wind	and	waves	.
撤退	前	这	暴力	的	风	和	波浪	.

如果“仰光号”在狂风巨浪的冲击下被迫撤退，他就会感到十分满意。

[iːtʃ] [dɪ'leɪ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hoʊp] ,

Each	delay	filled	him	with	hope	,
每个	延迟	已填	他	和	希望	,

每一次延误都让他充满希望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['fɑːg] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

for	it	became	more	and	more	probable	that	Fogg	would	be	obliged	to
为了	它	成为	更多的	和	更多的	可能	那	福格	会	是	有义务	到

[rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ;

remain	some	days	at	Hong	Kong	;
保持	一些	天	在	洪	孔	;

因为福格很可能不得不在香港停留几天；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [ðəm'selvz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['ælaɪz] ,

and	now	the	heavens	themselves	became	his	allies	,
和	现在	这	天	他们自己	成为	他的	盟国	,

现在，连天地都成了他的盟友。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌsts] [ænd; ənd] [skwɔːlz] .

with	the	gusts	and	squalls	.
和	这	阵风	和	暴风雨	.

伴随着阵阵狂风和暴雨。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] - [sɪk] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	mattered	not	that	they	made	him	sea	-	sick	he	made	no	account	of	this
它	重要	不是	那	他们	制成	他	海	-	生病的	他	制成	不	帐户	的	这

[ˌɪnkən'viːniəns] ;

inconvenience	;
不便	;

即使晕船也无所谓，他丝毫没有在意这种不便；

[ænd; ənd] [waɪlst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] ,

and	whilst	his	body	was	writhing	under	their	effects	,
和	而	他的	身体	曾是	扭动	在下面	他们的	效果	,

当他的身体在药物的作用下痛苦挣扎时，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)l] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

his	spirit	bounded	with	hopeful	exultation	.
他的	精神	有界	和	充满希望	大喜	.

他精神振奋，充满了希望和喜悦。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ['weðər] .

Passepartout	was	enraged	beyond	expression	by	the	unpropitious	weather	.
帕斯帕图	曾是	愤怒	超过	表达	经过	这	不吉利的	天气	.

帕斯帕图对这恶劣的天气感到无比愤怒。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] [wel] [tɪl] [naʊ] !

Everything	had	gone	so	well	till	now	!
一切	有	已消失	所以	出色地	直到	现在	!

之前一切都很顺利!

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sɜːrvɪs] ;

Earth	and	sea	had	seemed	to	be	at	his	master's	service	;
地球	和	海	有	似乎	到	是	在	他的	硕士学位	服务	;

天地似乎都听命于他的主人；

[s'tiːməz] [ænd; ənd] ['reɪlweɪz] [əu'beid] [hɪm; ɪm] ;

steamers	and	railways	obeyed	him	;
蒸汽船	和	铁路	服从	他	;

轮船和铁路都听从了他的命令；

[wɪnd] [ænd; ənd] [stiːm] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [spiːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

wind	and	steam	united	to	speed	his	journey	.
风	和	蒸汽	团结的	到	速度	他的	旅行	.

风和蒸汽共同作用，加快了他的旅程。

[hæd; həd][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] [kʌm] ?

Had	the	hour	of	adversity	come	?
有	这	小时	的	逆境	来	?

逆境的时刻是否已经来临?

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːr; wər]

Passepartout	was	as	much	excited	as	if	the	twenty	thousand	pounds	were
帕斯帕图	曾是	作为	很多	兴奋的	作为	如果	这	二十	千	磅	是

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

to	come	from	his	own	pocket	.
到	来	从	他的	自己的	口袋	.

帕斯帕图兴奋极了，就好像这两万英镑是他自己的钱一样。

[ðə; ði][stɔːrm] [ɪg'zæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm] ,

The	storm	exasperated	him	,
这	风暴	恼怒	他	,

这场风暴让他更加恼火。

[ðə; ði] [geɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] ,

the	gale	made	him	furious	,
这	大风	制成	他	狂怒	,

狂风让他怒火中烧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [siː] ['ɪntuː] [ə'biːdiəns] .

and	he	longed	to	lash	the	obstinate	sea	into	obedience	.
和	他	渴望	到	睫毛	这	顽固	海	进入	服从	.

他渴望鞭策桀骜不驯的大海，使其屈服。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor **fellow** **!**
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[fɪks] ['kerfəli] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Fix **carefully** **concealed** **from** **him** **his** **own** **satisfaction** **,**
使固定 小心 暗 从 他 他的 自己的 满意 ,

费克精心掩饰了自己的满足感,

[fɔ:r; fər] ,
for **,**
为了 ,

为了,

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
had **he** **betrayed** **it** **,**
有 他 背叛 它 ,

如果他背叛了它,

[ˌpæsˌpɑ:r'tu:] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l] ['vaɪələns] .
Passepartout **could** **scarcely** **have** **restrained** **himself** **from** **personal** **violence** **.**
帕斯帕图 可以 几乎 有 克制 他自己 从 个人的 暴力 .

帕斯帕图几乎难以克制住自己对他人施暴的冲动。

[ˌpæsˌpɑ:r'tu:] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [dek] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tempɪst] ['læstɪd] ,
Passepartout **remained** **on** **deck** **as** **long** **as** **the** **tempest** **lasted** **,**
帕斯帕图 剩余 在 甲板 作为 长的 作为 这 暴风雨 持续 ,

暴风雨期间,帕斯帕图一直待在甲板上。

['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [bɪ'loʊ] ,
being **unable** **to** **remain** **quiet** **below** **,**
存在 无法 到 保持 安静的 以下 ,

无法保持安静,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] ['lendɪŋ] [ə; eɪ]
and **taking** **it** **into** **his** **head** **to** **aid** **the** **progress** **of** **the** **ship** **by** **lending** **a**
和 采取 它 进入 他的 头 到 援助 这 进步 的 这 船 经过 贷款 一个
[hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:] .
hand **with** **the** **crew** **.**
手 和 这 全体人员 .

他决定帮助船员们推进船舶的航行。

[hi:; hi]['oʊvər] - [hwelmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
He **over** **-** **whelmed** **the** **captain** **,**
他 超过 - 不知所措 这 队长 ,

他压制了船长,

['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['seɪləz] ,
officers **and** **sailors** **,**
警官 和 水手们 ,

军官和水手

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
who **could** **not** **help** **laughing** **at** **his** **impatience** **,**
WHO 可以 不是 帮助 笑 在 他的 不耐烦 ,

谁忍不住被他的不耐烦逗笑了?

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
with **all** **sorts** **of** **questions** **.**
和 全部 排序 的 问题 .

各种各样的问题。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [læst] ;

He	wanted	to	know	exactly	how	long	the	storm	was	going	to	last	;
他	通缉	到	知道	确切地	如何	长的	这	风暴	曾是	去	到	最后的	;

他想知道这场暴风雨究竟会持续多久；

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] ,

whereupon	he	was	referred	to	the	barometer	,
于是	他	曾是	指	到	这	晴雨表	,

于是他被引荐给了气压计。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] .

which	seemed	to	have	no	intention	of	rising	.
哪个	似乎	到	有	不	意图	的	上升	.

它似乎没有上升的意愿。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Passepartout	shook	it	,
帕斯帕图	摇晃	它	,

帕斯帕图摇了摇它，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [pər'septəb(ə)l] [ɪ'fekt] ;

but	with	no	perceptible	effect	;
但	和	不	可感知的	影响	;

但没有产生任何明显效果；

[fɔːr; fər] ['niːðər] ['ʃeɪkɪŋ] [nɔːr] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [maɪnd] .

for	neither	shaking	nor	maledictions	could	prevail	upon	it	to	change	its	mind	.
为了	两者都不	摇晃	也不	诅咒	可以	占上风	之上	它	到	改变	它是	头脑	.

无论是摇晃还是诅咒，都无法使它改变主意。

[ɑːn] [ðə; ði] 4th ,

On	the	4th	,
在	这	4th	,

4日，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kɑːm] ,

the	sea	became	more	calm	,
这	海	成为	更多的	冷静的	,

海面变得平静下来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrm] ['lesnd] [ɪts] ['vaɪələns] ;

and	the	storm	lessened	its	violence	;
和	这	风暴	减少	它是	暴力	;

风暴的强度有所减弱；

[ðə; ði] [wɪnd] [vɪəd] ['saʊθwərdz] ,

the	wind	veered	southwards	,
这	风	转向	向南	,

风向转为南风。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['feɪvərəbl] .

and	was	once	more	favourable	.
和	曾是	一次	更多的	有利	.

而且一度更加有利。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [tʃɪrd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weðər] .

Passepartout	cheered	up	with	the	weather	.
帕斯帕图	欢呼	向上	和	这	天气	.

天气转暖，帕斯帕图心情也好了起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [ʌn'fəːld] ,

Some	of	the	sails	were	unfurled	,
一些	的	这	帆	是	展开	,

部分船帆已经展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] `Rangoon - [ri'zjuːmd] [ɪts][moʊst]['ræpɪd] [spiːd] .

and	the	`Rangoon	-	resumed	its	most	rapid	speed	.
和	这	`Rangoon	-	恢复	它是	最多	迅速的	速度	.

“仰光号”恢复了最快速度。

[ðə; ði] [taɪm] [lɔːst] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

The	time	lost	could	not	,
这	时间	丢失的	可以	不是	,

失去的时间无法弥补。

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[biː; bi] [riː'geɪnd] .

be	regained	.
是	恢复	.

重新获得。

[lænd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪgnəld] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th ;

Land	was	not	signalled	until	five	o'clock	on	the	morning	of	the	6th	;
土地	曾是	不是	发出信号	直到	五	点钟	在	这	早晨	的	这	6th	;

直到6日凌晨5点，才发出陆地信号；

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [duː] [ɑːn][ðə; ði] 5th .

the	steamer	was	due	on	the	5th	.
这	汽船	曾是	到期的	在	这	5th	.

轮船原定于5号到达。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd] - [hænd] ,

Phileas	Fogg	was	twenty	-	four	hours	behind	-	hand	,
菲利亚斯	福格	曾是	二十	-	四	小时	在后面	-	手	,

菲利亚斯·福格迟到了24小时。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjoʊkə'hɑːmə] ['stiːmər] [wʊd] ,

and	the	Yokohama	steamer	would	,
和	这	横滨	汽船	会	,

而横滨轮船将会……

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[biː; bi] [mɪst] .

be	missed	.
是	错过	.

令人怀念。

[ðə; ði]['paɪlət] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][sɪks] ,

The	pilot	went	on	board	at	six	,
这	飞行员	去	在	木板	在	六	,

飞行员六点登机。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	took	his	place	on	the	bridge	,
和	采取	他的	地方	在	这	桥	,

然后他走到桥上，

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] `Rangoon - [θruː] [ðə; ði] ['tʃænlz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .

to	guide	the	`Rangoon	'	through	the	channels	to	the	port	of	Hong	Kong	.
到	指导	这	`Rangoon	-	通过	这	频道	到	这	港口	的	洪	孔	.

引导“仰光”号通过水道抵达香港港。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][ˌjoʊkə'hɑːmə] ;

Passepartout	longed	to	ask	him	if	the	steamer	had	left	for	Yokohama	;
帕斯帕图	渴望	到	问	他	如果	这	汽船	有	左边	为了	横滨	;

帕斯帕图很想问问他，轮船是否已经开往横滨了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] ,

but	he	dared	not	,
但	他	敢于	不是	,

但他不敢。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][hoʊp] ,

for	he	wished	to	preserve	the	spark	of	hope	,
为了	他	希望	到	保存	这	火花	的	希望	,

因为他想保留那份希望的火花。

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,

which	still	remained	,
哪个	仍然	剩余	,

仍然存在，

[tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

till	the	last	moment	.
直到	这	最后的	片刻	.

直到最后一刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'faidid] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [fɪks] ,

He	had	confided	his	anxiety	to	Fix	,
他	有	坦白	他的	焦虑	到	使固定	,

他曾向菲克斯倾诉过自己的焦虑。

[huː] - [ðə; ði][slaɪ] ['ræskl] !

who	-	the	sly	rascal	!
WHO	-	这	狡猾	恶棍	!

是谁——那个狡猾的家伙！

- [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] ['fɑːg] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk]

-	tried	to	console	him	by	saying	that	Mr	Fogg	would	be	in	time	if	he	took
-	尝试	到	安慰	他	经过	说	那	先生	福格	会	是	在	时间	如果	他	采取

[ðə; ði][nekst] [boʊt] ;

the	next	boat	;
这	下一个	船	;

试图安慰他，说如果福格先生搭乘下一班船，就能及时赶到；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [pʊt] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

but	this	only	put	Passepartout	in	a	passion	.
但	这	仅有的	放	帕斯帕图	在	一个	热情	.

但这反而激起了帕斯帕图的愤怒。

['mɪstər] ['fɑːg] ,

Mr	Fogg	,
先生	福格	,

福格先生

['boʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

bolder	than	his	servant	,
更大胆	比	他的	仆人	,

比他的仆人更大胆，

[dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['paɪlət] ,
did not hesitate to approach the pilot ,
做过 不是 犹豫 到 方法 这 飞行员 ,

毫不犹豫地走近飞行员，

[ænd; ənd] ['træŋkwɪli] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wen] [ə; eɪ] ['stiːmər] [wʊd] [liːv] [hɑːŋ] [kɑːŋ]
and tranquilly ask him if he knew when a steamer would leave Hong Kong
和 平静地 问 他 如果 他 知道 什么时候 一个 汽船 会 离开 洪 孔
[fɔːr; fər][ˌjoʊkə'hɑːmə] .
for Yokohama .
为了 横滨 .

然后平静地问他是否知道什么时候会有轮船从香港开往横滨。

`At [haɪ] [taɪd] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
`At high tide tomorrow morning ,
`At 高的 潮 明天 早晨 ,

明天早上涨潮时，

- ['ænsər] [ðə; ði]['paɪlət] .
' answered the pilot .
- 回答 这 飞行员 .

“飞行员回答道。”

`Ah !
`Ah !
`Ah !

啊！

- [sed] ['mɪstər] ['fɑːg] ,
' said Mr Fogg ,
- 说 先生 福格 ,

福格先生说：

[wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] ['eni] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
without betraying any astonishment .
没有 背叛 任何 惊讶 .

脸上没有丝毫惊讶之色。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[huː] [hɜːrd] [wʌt] [pæst] ,
who heard what passed ,
WHO 听到 什么 通过了 ,

谁听到了刚才发生的事?

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['paɪlət] ,
would willingly have embraced the pilot ,
会 心甘情愿 有 拥抱 这 飞行员 ,

会欣然拥抱飞行员，

[waɪl] [fɪks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [nek] .
while Fix would have been glad to twist his neck .
尽管 使固定 会 有 到过 高兴的 到 捻 他的 脖子 .

而菲克斯则很乐意扭断他的脖子。

`What [ɪz][ðə; ði] - [neɪm] ?
`What is the steamer's name ?
`What 是 这 - 姓名 ?

这艘轮船叫什么名字?

- [æskt] ['mɪstər] ['fɑːg] .
' asked Mr Fogg .
- 问 先生 福格 .

“福格先生问道。”

`The " [kɑː'nætɪk] " . -
`The " Carnatic " . '
`The " 卡纳提克 " . -

“卡纳提克”

`Ought [ʃiː; ʃi][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['jestərdeɪ] ? -
`Ought she not to have gone yesterday ? '
`Ought 她 不是 到 有 已消失 昨天 ? -

她昨天是不是不应该去?

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'per] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔɪləz] ,
but they had to repair one of her boilers ,
但 他们 有 到 维修 一 的 她 锅炉 ,

但他们必须修理她的一台锅炉。

[ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] . -
and so her departure was postponed till tomorrow . '
和 所以 她 离开 曾是 推迟 直到 明天 . -

因此，她的出发日期推迟到了明天。

`Thank [juː; jʊ] ,
`Thank you ,
`Thank 你 ,

谢谢，

- [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] ['fɑːg] ,
' returned Mr Fogg ,
- 返回 先生 福格 ,

福格先生回答说：

[dɪ'sendɪŋ] [ˌmæθə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'luːn] .
descending mathematically to the saloon .
下降 数学上 到 这 酒吧 .

按照数学规律下降到酒吧。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [klɑːspt] [ðə; ðɪ]['paɪlətsˌ][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
Passepartout clasped the pilot's hand and shook it heartily in his delight ,
帕斯帕图 紧握 这 飞行员的 手 和 摇晃 它 衷心地 在 他的 喜 ,

帕斯帕图欣喜地握住飞行员的手，用力摇晃。

[iks'kleimɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

惊呼道：

`Pilot ,
`Pilot ,
`Pilot ,

飞行员，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [gʊd] ['fɛloʊz] ! -

you	are	the	best	of	good	fellows	!	'
你	是	这	最好的	的	好的	伙伴们	!	-

你是最棒的好伙伴!

[ðə; ði]['paɪlət] ['prɑːbəbli] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [waɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz]

The	pilot	probably	does	not	know	to	this	day	why	his	responses
这	飞行员	大概	做	不是	知道	到	这	天	为什么	他的	回应

[wʌn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['griːtɪŋ] .

won	him	this	enthusiastic	greeting	.
韩元	他	这	热情的	问候	.

这位飞行员至今可能仍然不知道，为什么他的回答会赢得如此热烈的欢迎。

[hiː; hi] ['riː'mauntid] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	remounted	the	bridge	,
他	重新安装	这	桥	,

他重新登上桥，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] [θruː] [ðə; ði][floʊ'tɪlə][ʌv; əv][dʒʌŋk] ,

and	guided	the	steamer	through	the	flotilla	of	junks	,
和	引导	这	汽船	通过	这	船队	的	垃圾	,

并引导汽船穿过帆船编队。

['tæŋkəz][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [wɪtʃ] [kraʊd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .

tankas	and	fishing	boats	which	crowd	the	harbour	of	Hong	Kong	.
坦克	和	钓鱼	船	哪个	人群	这	港口	的	洪	孔	.

香港海港挤满了短舟和渔船。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] `Rangoon - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kiː] ,

At	one	o'clock	the	`Rangoon	'	was	at	the	quay	,
在	一	点钟	这	`Rangoon	-	曾是	在	这	码头	,

一点钟时，“仰光号”停靠在码头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

and	the	passengers	were	going	ashore	.
和	这	乘客	是	去	岸上	.

乘客们正准备上岸。

[tʃæns] [hæd; həd] ['streɪndʒli] ['feɪvərd] [fə'leɪəs] ['fɑːg] ,

Chance	had	strangely	favoured	Phileas	Fogg	,
机会	有	奇怪的	受青睐	菲利亚斯	福格	,

命运似乎格外眷顾菲利亚斯·福格。

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

为了，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] `Carnatic - [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][laɪ]['oʊvər][fɔːr; fər] [rɪ'perɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɔɪləz] ,

had	not	the	`Carnatic	'	been	forced	to	lie	over	for	repairing	her	boilers	,
有	不是	这	`Carnatic	-	到过	强制	到	说谎	超过	为了	维修	她	锅炉	,

如果不是因为“卡纳提克”号被迫停泊维修锅炉，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

she	would	have	left	on	the	6th	of	November	,
她	会	有	左边	在	这	6th	的	十一月	,

她原本应该在11月6日离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [fɔːr; fər][dʒə'pæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	**the**	**passengers**	**for**	**Japan**	**would**	**have**	**been**	**obliged**	**to**	**await**	**for**	**a**
和	这	乘客	为了	日本	会	有	到过	有义务	到	等待	为了	一个

[wiːk] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] .

week	**the**	**sailing**	**of**	**the**	**next**	**steamer**	**.**
星期	这	帆船	的	这	下一个	汽船	.

前往日本的乘客将不得不等待一周才能搭乘下一班轮船。

['mɪstər] ['fɑːg] [wʌz; wəz] ,

Mr	**Fogg**	**was**	**,**
先生	福格	曾是	,

福格先生是.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

it	**is**	**true**	**,**
它	是	真的	,

是真的，

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [taɪm] ;

twenty	**-**	**four**	**hours**	**behind**	**his**	**time**	**;**
二十	-	四	小时	在后面	他的	时间	;

他的时间比实际时间晚24小时；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《八十天环游地球》(AROUND THE WORLD IN 80 DAYS)
第10/10页

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['sɪriəsli] [ɪm'perəl][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʊr] .

but	this	could	not	seriously	imperil	the	remainder	of	his	tour	.
但	这	可以	不是	严重地	威胁	这	余	的	他的	旅游	.

但这不会严重危及他剩余的巡演行程。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [frʌm; frəm][ˌjoʊkə'hɑːmə][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]

The	steamer	which	crossed	the	Pacific	from	Yokohama	to	San	Francisco	made	a
这	汽船	哪个	交叉	这	太平洋	从	横滨	到	圣	弗朗西斯科	制成	一个

[də'rekt] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

direct	connexion	with	that	from	Hong	Kong	,
直接的	连接	和	那	从	洪	孔	,

从横滨横渡太平洋前往旧金山的轮船与从香港出发的轮船直接衔接。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][seɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [riːtʃt] [ˌjoʊkə'hɑːmə] ;

and	it	could	not	sail	until	the	latter	reached	Yokohama	;
和	它	可以	不是	帆	直到	这	后者	达到	横滨	;

直到后者抵达横滨，它才能启航；

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] ['fɑːg] [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [leɪt] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌjoʊkə'hɑːmə] ,

and	if	Mr	Fogg	was	twenty	-	four	hours	late	on	reaching	Yokohama	,
和	如果	先生	福格	曾是	二十	-	四	小时	晚的	在	到达	横滨	,

如果福格先生到达横滨的时间比原计划晚了24小时，

[ðɪs] [taɪm] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] ['iːzəli] [riː'geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [deɪz]

this	time	would	no	doubt	be	easily	regained	in	the	voyage	of	twenty	-	two	days
这	时间	会	不	怀疑	是	容易地	恢复	在	这	航程	的	二十	-	二	天

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

across	the	Pacific	.
穿过	这	太平洋	.

毫无疑问，在横渡太平洋的二十二天航程中，这段时间很容易就能重新获得。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

He	found	himself	,
他	成立	他自己	,

他发现自己，

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'haɪndhænd] ,

about	twenty	-	four	hours	behindhand	,
关于	二十	-	四	小时	背后	,

大约晚了24小时，

['θɜːrti] - [faɪv] [deɪz] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] .

thirty	-	five	days	after	leaving	London	.
三十	-	五	天	后	离开	伦敦	.

离开伦敦三十五天后。

[ðə; ði] `Carnatic - [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [liːv] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [æt; ət] [faɪv] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

The	`Carnatic	'	was	announced	to	leave	Hong	Kong	at	five	the	next	morning	.
这	`Carnatic	-	曾是	宣布	到	离开	洪	孔	在	五	这	下一个	早晨	.

“卡纳提克号”宣布将于次日凌晨五点离开香港。

['mɪstər] ['fɑːg] [hæd; həd] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,

Mr	**Fogg**	**had**	**sixteen**	**hours**	**in**	**which**	**to**	**attend**	**to**	**his**	**business**	**there**	**,**
先生	福格	有	十六	小时	在	哪个	到	出席	到	他的	商业	那里	,

福格先生有十六个小时的时间处理他在那里的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] ['ɑːuːdə] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['welθi] ['relətɪv] .

which	**was**	**to**	**deposit**	**Aouda**	**safely**	**with**	**her**	**wealthy**	**relative**	**.**
哪个	曾是	到	订金	奥达	安全	和	她	富裕	相对的	.

目的是将奥达安全地安置在她富有的亲戚那里。

[ɑːn] ['lændɪŋ] ,

On	**landing**	**,**
在	降落	,

着陆时，

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [pæ'lənkiːn] ,

he	**conducted**	**her**	**to**	**a**	**palanquin**	**,**
他	实施	她	到	一个	轿子	,

他领着她上了轿子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [hoʊ'tel] .

in	**which**	**they**	**repaired**	**to**	**the**	**Club**	**Hotel**	**.**
在	哪个	他们	已修复	到	这	俱乐部	酒店	.

他们随后前往俱乐部酒店。

[ə; eɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

A	**room**	**was**	**engaged**	**for**	**the**	**young**	**woman**	**,**
一个	房间	曾是	已订婚的	为了	这	年轻的	女士	,

为这位年轻女子租了一间房间。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['fɑːg] ,

and	**Mr**	**Fogg**	**,**
和	先生	福格	,

还有福格先生，

['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

after	**seeing**	**that**	**she**	**wanted**	**for**	**nothing**	**,**
后	看到	那	她	通缉	为了	没有什么	,

看到她什么都不缺，

[set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] - .

set	**out**	**in**	**search**	**of**	**her**	**cousin**	**Jeejeeh**	**.**
放	出去	在	搜索	的	她	表哥	-	.

她出发去寻找她的表妹吉吉。

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

He	**instructed**	**Passepartout**	**to**	**remain**	**at**	**the**	**hotel**	**until**	**his**	**return**	**,**
他	指示	帕斯帕图	到	保持	在	这	酒店	直到	他的	返回	,

他指示帕斯帕图留在酒店，直到他回来。

[ðæt] ['ɑːuːdə] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [left] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .

that	**Aouda**	**might**	**not**	**be**	**left**	**entirely**	**alone**	**.**
那	奥达	可能	不是	是	左边	完全	独自的	.

奥达或许不会完全孤身一人。

['mɪstər] ['fɑːg] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Mr	**Fogg**	**repaired**	**to**	**the**	**Exchange**	**,**
先生	福格	已修复	到	这	交换	,

福格先生前往交易所，

[wer] ,

where	**,**
在哪里	,

在哪里，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] ,

he	did	not	doubt	,
他	做过	不是	怀疑	,

他毫不怀疑。

['evri] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [soʊ] ['welθi] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]

every	one	would	know	so	wealthy	and	considerable	a	personage	as	the
每一个	一	会	知道	所以	富裕	和	大量	一个	人士	作为	这

[ˌpɑːr'siː,ˈpɑːrsiː] ['mɜːrtʃənt] .

Parsee	merchant	.
帕西人	商人	.

每个人都会认识这位富有而重要的帕西商人。

['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkər] ,

Meeting	a	broker	,
会议	一个	经纪人	,

与经纪人会面，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

he	made	the	inquiry	,
他	制成	这	询问	,

他进行了询问。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] - [hæd; həd] [left] ['tʃaɪnə] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

to	learn	that	Jeejeeh	had	left	China	two	years	before	,
到	学习	那	-	有	左边	中国	二	年	前	,

得知吉吉两年前就离开了中国，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] ,

retiring	from	business	with	an	immense	fortune	,
退休	从	商业	和	一个	巨大	财富	,

从商界退休，积累了巨额财富。

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['jʊrəp] - [ɪn] ['hɑːlənd] ,

had	taken	up	his	residence	in	Europe	-	in	Holland	,
有	已采取	向上	他的	住宅	在	欧洲	-	在	荷兰	,

他已在欧洲定居——在荷兰，

[ðə; ði]['broʊkər] [θɔːt] ,

the	broker	thought	,
这	经纪人	想法	,

经纪人心想：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪnsəpli] ['treɪdɪd] .

with	the	merchants	of	which	country	he	had	principally	traded	.
和	这	商人	的	哪个	国家	他	有	主要	交易	.

他主要与该国的商人进行贸易往来。

[fə'leɪəs] ['fɑːg] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Phileas	Fogg	returned	to	the	hotel	,
菲利亚斯	福格	返回	到	这	酒店	,

菲利亚斯·福格回到了酒店。

['bɛgd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɑːuːdə] ,

begged	a	moment's	conversation	with	Aouda	,
乞求	一个	瞬间	对话	和	奥达	,

恳求和奥达交谈片刻，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː] ,
without **more** **ado** **,**
没有 更多的 阿多 ,

无需赘言，

[əˈpraɪzd] [hɜːr; hər] [ðæt] - [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,
apprised **her** **that** **Jeejeeh** **was** **no** **longer** **at** **Hong** **Kong** **,**
已获知 她 那 - 曾是 不 更长 在 洪 孔 ,

告知她吉吉已经不在香港了，

[bʌt; bət] [ˈprɑːbəbli] [ɪn] [ˈhɑːlənd] .
but **probably** **in** **Holland** **.**
但 大概 在 荷兰 .

但很可能是在荷兰。

[ˈɑːuːdə] [æt; ət][fɜːrst] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Aouda **at** **first** **said** **nothing** **.**
奥达 在 第一的 说 没有什么 .

奥达起初什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
She **passed** **her** **hand** **across** **her** **forehead** **,**
她 通过了 她 手 穿过 她 前额 ,

她用手抹了抹额头，

[ænd; ənd] [rɛftɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
and **refted** **a** **few** **moments** **.**
和 驳回 一个 很少 时刻 .

并反驳了片刻。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] ,
in **her** **sweet** **,**
在 她 甜的 ,

在她甜蜜的，

[sɔːft] [vɔɪs] ,
soft **voice** **,**
柔软的 嗓音 ,

轻柔的声音

[ʃiː; ʃi] [sed] :
she **said** **:**
她 说 :

她说：

`What [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː] ,
`What **ought** **I** **to** **do** **,**
`What 应该 我 到 做 ,

我该怎么办?

[ˈmɪstər] [ˈfɑːg] ? -
Mr **Fogg** **?** **'**
先生 福格 ? -

福格先生?

`It [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,
`It is very simple ,
`It 是 非常 简单的 ,

很简单，

- [ri'spɔndid] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
' responded the gentleman .
- 回应 这 绅士 .

“那位先生回答道。”

`Go [ɑ:n][tu:; tə] ['jʊrəp] . -
`Go on to Europe . '
`Go 在 到 欧洲 . -

“去欧洲吧。”

`But [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'tru:d] - - -
`But I cannot intrude - - '
`But 我 不能 侵入 - - -

但我不能干涉——

`You [du:][nɑ:t] [ɪn'tru:d] ,
`You do not intrude ,
`You 做 不是 侵入 ,

你不要干涉，

[nɔ:r][du:][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪm'bærəs] [maɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
nor do you in the least embarrass my project .
也不 做 你 在 这 至少 尴尬 我的 项目 .

你丝毫没有让我的项目蒙羞。

[ˌpæsˌpɑ:r'tu:] ! -
Passepartout ! '
帕斯帕图 ! -

帕斯帕图！

`Monsieur . -
`Monsieur . '
`Monsieur . -

“先生。”

`Go [tu:; tə][ðə; ði] " [kɑ:'nætɪk] " ,
`Go to the " Carnatic " ,
`Go 到 这 " 卡纳提克 " ,

去“卡纳提克”

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [θri:] ['kæbinz] . -
and engage three cabins . '
和 从事 三 小木屋 . -

并租用三个舱室。

[ˌpæsˌpɑ:r'tu:] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
delighted that the young woman ,
高兴极了 那 这 年轻的 女士 ,

很高兴这位年轻女子，

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
who was very gracious to him ,
WHO 曾是 非常 亲切 到 他 ,

他对他非常友善。

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

was	going	to	continue	the	journey	with	them	,
曾是	去	到	继续	这	旅行	和	他们	,

原本打算和他们一起继续这段旅程，

[went] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [geɪt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɔːrdər] . - - - - - - - - - - - - - - - - - -

| went | off | at | a | brisk | gait | to | obey | his | master's | order | . - - - - - - - - - - - - - - - - -

[ænd; ənd][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [taʊn] [ʌv; əv] [mə'kaʊ] ,

and	is	separated	by	about	sixty	miles	from	the	Portuguese	town	of	Macao	,
和	是	分开	经过	关于	六十	英里	从	这	葡萄牙语	镇	的	澳门	,

它与葡萄牙城镇澳门相距约六十英里。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [koʊst] .

on	the	opposite	coast	.
在	这	对面的	海岸	.

在对岸。

[hɑːŋ] [kɑːŋ] [hæz; həz] ['biːtn] [mə'kaʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌʧaɪ'niːz] [treɪd] ,

Hong	Kong	has	beaten	Macao	in	the	struggle	for	the	Chinese	trade	,
洪	孔	有	被打败	澳门	在	这	斗争	为了	这	中国人	贸易	,

香港在争夺中国贸易方面击败了澳门。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʧaɪ'niːz] [gʊdz] [faindz][ɪts]['diːpoʊ]

and	now	the	greater	part	of	the	transportation	of	Chinese	goods	finds	its	depot
和	现在	这	更大的	部分	的	这	运输	的	中国人	商品	发现	它是	仓库

[æt; ət][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [pleɪs] .

at	the	former	place	.
在	这	以前的	地方	.

现在，大部分中国货物的运输都以原址为中转站。

[dɑːks] ,

Docks	,
码头	,

码头，

['hɒspɪtlz] ,

hospitals	,
医院	,

医院，

[hwɔːvz] ,

wharves	,
码头	,

码头，

[ə; eɪ] ['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəl] ,

a	Gothic	cathedral	,
一个	哥特	大教堂	,

一座哥特式大教堂，

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ,

a	government	house	,
一个	政府	房子	,

政府大楼，

[mə'kædəˌmaɪzd] [striːts] [gɪv] [tuː; tə] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [kent] [ɔːr]

macadamized	streets	give	to	Hong	Kong	the	appearance	of	a	town	in	Kent	or
碎石路面	街道	给	到	洪	孔	这	外貌	的	一个	镇	在	肯特	或者

['sɜːri] [træns'fəːd] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mædʒɪk][tuː; tə][ðə; ðɪ][æn'tɪpəˌdiːz] .

Surrey	transferred	by	some	strange	magic	to	the	antipodes	.
萨里	转移	经过	一些	奇怪的	魔法	到	这	对跖点	.

铺满碎石的街道使香港看起来像是肯特郡或萨里郡的一个小镇，被某种奇异的魔法转移到了地球的另一端。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] ['wɔndəd] ,

Passepartout	wandered	,
帕斯帕图	漫步	,

帕斯帕图四处游荡，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

with	his	hands	in	his	pockets	,
和	他的	双手	在	他的	口袋	,

他双手插在口袋里，

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːriə] [pɔːrt] ,

towards	the	Victoria	port	,
向	这	维多利亚	港口	,

朝维多利亚港方向，

[geɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [pæ'lənkiːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [moʊdz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns]

gazing	as	he	went	at	the	curious	palanquins	and	other	modes	of	conveyance
凝视	作为	他	去	在	这	好奇的	轿子	和	其他	模式	的	输送

,

,

,

他一边走一边注视着那些奇特的轿子和其他交通工具。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gruːps] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

and	the	groups	of	Chinese	,
和	这	团体	的	中国人	,

以及中国各群体，

[ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːənz] [huː] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] .

Japanese	and	Europeans	who	passed	to	and	fro	in	the	streets	.
日本人	和	欧洲人	WHO	通过了	到	和	弗	在	这	街道	.

街上来来往往的日本人和欧洲人。

[hɑːŋ] [kɑːŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [bɑːm'beɪ] ,

Hong	Kong	seemed	to	him	not	unlike	Bombay	,
洪	孔	似乎	到	他	不是	与此不同	孟买	,

在他看来，香港和孟买并无太大区别。

[kæl'kʌtə] [ænd; ənd] ['sɪŋəpɔːr] ,

Calcutta	and	Singapore	,
加尔各答	和	新加坡	,

加尔各答和新加坡

[sɪns] ,

since	,
自从	,

自从，

[laɪk] [ðem; ðəm] ,

like	them	,
喜欢	他们	,

像他们一样，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'treɪd] ['evriwer] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [suː'preməsi] .

it	betrayed	everywhere	the	evidence	of	English	supremacy	.
它	背叛	到处	这	证据	的	英语	霸权	.

它处处暴露了英国的霸权地位。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːriə] [pɔːrt][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] :

At	the	Victoria	port	he	found	a	confused	mass	of	ships	of	all	nations	:
在	这	维多利亚	港口	他	成立	一个	使困惑	大量的	的	船舶	的	全部	国家	:

在维多利亚港，他发现那里停泊着来自世界各地的船只，一片混乱：

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

英语，

[frentʃ] ,
French **,**
法语 ,

法语，

[əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ,
American **and** **Dutch** **,**
美国人 和 荷兰语 ,

美国和荷兰，

[men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ænd; ənd] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈves(ə)lz] ,
men **-** **of** **-** **war** **and** **trading** **vessels** **,**
男人 - 的 - 战争 和 贸易 船只 ,

军舰和商船，

[ˌdʒæpəˈniːz][ænd; ənd] [ˌʧaɪˈniːz] [dʒʌŋk] ,
Japanese **and** **Chinese** **junks** **,**
日本人 和 中国人 垃圾 ,

日本和中国的帆船，

- ,
sempas **,**
- ,

sempas，

[ˈtæŋkəz][ænd; ənd] [ˈflaʊər] - [ˈboʊts] ,
tankas **and** **flower** **-** **boats** **,**
坦克 和 花 - 船 ,

短歌和花船，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfloʊtɪŋ] [pɑːrˈter] .
which **formed** **so** **many** **floating** **parterres** **.**
哪个 形成 所以 许多 漂浮的 花坛 .

它们形成了许多漂浮的花坛。

[ˌpæsˌpɑːrˈtuː] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [huː] [siːmd] [ˈveri] [oʊld]
Passepartout **noticed** **in** **the** **crowd** **a** **number** **of** **the** **natives** **who** **seemed** **very** **old**
帕斯帕图 注意到 在 这 人群 一个 数字 的 这 本地人 WHO 似乎 非常 老的
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [ˈjeloʊ] .
and **were** **dressed** **in** **yellow** **.**
和 是 穿着 在 黄色的 .

帕斯帕图注意到人群中有一些看起来很老的当地人，他们穿着黄色的衣服。

[ɑːn][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɑːrbɝz] [tuː; tə][get] [ʃeɪvd] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðiːz] [ˈeɪnʃənt] [men][wɜːr; wər]
On **going** **into** **a** **barber's** **to** **get** **shaved** **he** **learned** **that** **these** **ancient** **men** **were**
在 去 进入 一个 理发师 到 得到 剃光 他 学习 那 这些 古老的 男人 是
[ɔːl][æt; ət] [liːst] [ˈeɪti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
all **at** **least** **eighty** **years** **old** **,**
全部 在 至少 八十 年 老的 ,

他去理发店刮胡子时得知，这些老人都至少有八十岁了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [eɪdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wer] [ˈjeloʊ] ,
at **which** **age** **they** **are** **permitted** **to** **wear** **yellow** **,**
在 哪个 年龄 他们 是 允许 到 穿 黄色的 ,

他们几岁可以穿黄色衣服?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈkʌlər] .
which **is** **the** **Imperial** **colour** **.**
哪个 是 这 帝国 颜色 .

这是帝王色。

[ˌpæsˌpɑːrˈtuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[wɪˈðaʊt] [ɪgˈzæktli] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ,
without exactly knowing why ,
没有 确切地 会心 为什么 ,

在不完全清楚原因的情况下，

[θɔːt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈfʌni] .
thought this very funny .
想法 这 非常 有趣的 .

我觉得这很有趣。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] `Carnatic - ,
On reaching the quay where they were to embark on the `Carnatic ' ,
在 到达 这 码头 在哪里 他们 是 到 启程 在 这 `Carnatic - ,

到达他们即将登上“卡纳提克号”的码头后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [fɪks] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
he was not astonished to find Fix walking up and down .
他 曾是 不是 惊讶 到 寻找 使固定 步行 向上 和 向下 .

他看到菲克斯来回走动，并不感到惊讶。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
The detective seemed very much disturbed and disappointed .
这 侦探 似乎 非常 很多 不安 和 失望的 .

侦探似乎非常不安和失望。

`This [ɪz][bæd] ,
`This is bad ,
`This 是 坏的 ,

这很糟糕，

- [ˈmʌtəd] [ˌpæsˌpɑːrˈtuː] ,
' muttered Passepartout ,
- 低声说道 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图低声说道，”

`for [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [klʌb] ! -
`for the gentlemen of the Reform Club ! '
`for 这 先生们 的 这 改革 俱乐部 ! -

“献给改革俱乐部的各位绅士！”

[hiː; hi] [əˈkɔst] [fɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] ,
He accosted Fix with a merry smile ,
他 被骚扰 使固定 和 一个 欢乐 微笑 ,

他面带笑容地走近菲克斯，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pərˈsiːvd] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ʃəˈgrɪn] .
as if he had not perceived that gentleman's chagrin .
作为 如果 他 有 不是 感知 那 绅士的 懊恼 .

仿佛他没有察觉到那位先生的懊恼。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] ,
The detective had ,
这 侦探 有 ,

侦探有，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[gʊd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][bæd] [lʌk] [wɪtʃ] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] .

good	**reasons**	**to**	**inveigh**	**against**	**the**	**bad**	**luck**	**which**	**pursued**	**him**	**.**
好的	原因	到	令人震惊	反对	这	坏的	运气	哪个	追击	他	.

他有充分的理由痛斥厄运缠身。

[ðə; ðɪ] ['wɔːrənt] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] !

The	**warrant**	**had**	**not**	**come**	**!**
这	保证	有	不是	来	!

逮捕令还没到!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

It	**was**	**certainly**	**on**	**the**	**way**	**,**
它	曾是	当然	在	这	方式	,

它肯定已经在路上了。

[bʌt; bət][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [riːtʃ] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;

but	**as**	**certainly**	**it**	**could**	**not**	**now**	**reach**	**Hong**	**Kong**	**for**	**several**	**days**	**;**
但	作为	当然	它	可以	不是	现在	抵达	洪	孔	为了	一些	天	;

但可以肯定的是，它现在至少几天内都无法到达香港;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] ['ɪŋglɪʃ] ['terətɔːri] [ɑːn]['mɪstər] ['fɑːgz] [ruːt] ,

and	**this**	**being**	**the**	**last**	**English**	**territory**	**on**	**Mr**	**Fogg's**	**route**	**,**
和	这	存在	这	最后的	英语	领土	在	先生	福格的	路线	,

这是福格先生路线上的最后一块英国领土，

[ðə; ðɪ] ['rɑːbər] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ,

the	**robber**	**would**	**escape**	**,**
这	强盗	会	逃脱	,

劫匪会逃脱。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

unless	**he**	**could**	**manage**	**to**	**detain**	**him**	**.**
除非	他	可以	管理	到	扣留	他	.

除非他能设法拘留他。

`Well ,

`Well	**,**
`Well	,

嗯，

[mə'sjɜːr] [fɪks] ,

Monsieur	**Fix**	**,**
先生	使固定	,

菲克斯先生

- [sed] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,

'	**said**	**Passepartout**	**,**
-	说	帕斯帕图	,

帕斯帕图说道:

`have [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'merɪkə] ? -

`have	**you**	**decided**	**to**	**go**	**on**	**with**	**us**	**as**	**far**	**as**	**America**	**?**	**'**
`have	你	决定	到	去	在	和	我们	作为	远的	作为	美国	?	-

“你决定和我们一起去美国吗？”

`Yes ,

`Yes	**,**
`Yes	,

是的，

- [rɪ'tɜːrnd] [fɪks] ,

'	**returned**	**Fix**	**,**
-	返回	使固定	,

'返回修复，

[θruː] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] .
through his set teeth .
通过 他的 放 牙齿 .

他咬牙切齿地说。

`Good !
`Good !
`Good !

好！

- [ɪk'skleɪmd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
' exclaimed Passepartout ,
- 惊呼 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图惊呼道，”

['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
laughing heartily .
笑 衷心地 .

开怀大笑。

`I [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][juː 'es] .
`I knew you could not persuade yourself to separate from us .
`I 知道 你 可以 不是 说服 你自己 到 分离 从 我们 .

我知道你无法说服自己与我们分开。

[kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [jʊr; jər] [bɜːrθ] . -
Come and engage your berth . '
来 和 从事 你的 泊位 . -

请前来占用您的泊位。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['stiːmər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] ['kæbinz][fɔːr; fər] [fɔːr] ['pɜːrsənz] .
They entered the steamer office and secured cabins for four persons .
他们 进入 这 汽船 办公室 和 安全 小木屋 为了 四 人 .

他们进入轮船办公室，预订了四个舱位。

[ðə; ði][klɜːrk] ,
The clerk ,
这 职员 ,

店员，

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['tɪkɪts] ,
as he gave them the tickets ,
作为 他 给予 他们 这 门票 ,

他把票递给他们的时候，

[ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] ,
informed them that ,
知情的 他们 那 ,

告知他们，

[ðə; ði] [rɪ'per] [ɑːn][ðə; ði] `Carnatic - ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,
the repairs on the `Carnatic ' having been completed ,
这 维修 在 这 `Carnatic - 拥有 到过 完全的 ,

“卡纳提克”号的维修工作已经完成，

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʊd] [liːv] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
the steamer would leave that very evening ,
这 汽船 会 离开 那 非常 晚上 ,

那艘轮船当晚就会出发。

[ænd; ənd][nɑːt][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] .
and not next morning as had been announced .
和 不是 下一个 早晨 作为 有 到过 宣布 .

而不是像之前宣布的那样在第二天早上。

`That [wɪl] [suːt] [maɪ] ['mæstər] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] ,
`That will suit my master all the better ,
`That 将要 套装 我的 掌握 全部 这 更好的 ,

“那正合我主人的意。”

- [sed] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] .
' said Passepartout .
- 说 帕斯帕图 .

帕斯帕图说道。

`I [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] . -
`I will go and let him know . '
`I 将要 去 和 让 他 知道 . -

“我会去告诉他。”

[fɪks] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊld] [muːv] ;
Fix now decided to make a bold move ;
使固定 现在 决定 到 制作 一个 大胆的 移动 ;

菲克斯现在决定采取大胆的举措;

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tel] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [ɔːl] .
he resolved to tell Passepartout all .
他 已解决 到 告诉 帕斯帕图 全部 .

他决定把一切都告诉帕斯帕图。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [fə'leɪəs] ['fɑːg] ['sevrəl] [deɪz]
It seemed to be the only possible means of keeping Phileas Fogg several days
它 似乎 到 是 这 仅有的 可能的 方法 的 保持 菲利亚斯 福格 一些 天
[lɔːŋgər] [æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .
longer at Hong Kong .
更长 在 洪 孔 .

这似乎是让菲利亚斯·福格在香港多待几天的唯一办法。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tævərn] [wɪtʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði]
He accordingly invited his companion into a tavern which caught his eye on the
他 因此 受邀 他的 伴侣 进入 一个 酒馆 哪个 捕捉 他的 眼睛 在 这
[kiː] .
quay .
码头 .

于是，他邀请同伴进入码头上一家吸引他目光的酒馆。

[ɑːn] ['entərɪŋ] ,
On entering ,
在 进入 ,

进入时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] ,
they found themselves in a large room handsomely decorated ,
他们 成立 他们自己 在 一个 大的 房间 英俊地 装饰 ,

他们发现自己置身于一个装饰精美的大房间里。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] - ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] .
at the end of which was a large campbed furnished with cushions .
在 这 结尾 的 哪个 曾是 一个 大的 - 提供 和 靠垫 .

尽头是一张铺着软垫的大行军床。

['sevrəl] ['pɝːsənz] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
Several persons lay upon this bed in a deep sleep .
一些 人 躺 之上 这 床 在 一个 深的 睡觉 .

几个人躺在这张床上，睡得很沉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [teiblz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['kʌstəmərz]

At	the	same	tables	which	were	arranged	about	the	room	some	thirty	customers
在	这	相同的	表格	哪个	是	安排	关于	这	房间	一些	三十	顾客

[wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [bɪr] ,

were	drinking	English	beer	,
是	喝	英语	啤酒	,

房间里摆放着几张桌子，大约三十位顾客正在喝英国啤酒。

['potər] ,

porter	,
搬运工	,

搬运工，

[dʒɪn] [ænd; ənd] ['brændi] ;

gin	and	brandy	;
杜松子酒	和	白兰地	;

金酒和白兰地；

['smoʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

吸烟，

[ðə; ði] [waɪl] ,

the	while	,
这	尽管	,

与此同时，

[lɔːŋ] [red] [kleɪ] [paɪps] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv]['oʊpiəm] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]

long	red	clay	pipes	stuffed	with	little	balls	of	opium	mingled	with	essence	of
长的	红色的	黏土	管道	填充	和	小的	球	的	鸦片	混合	和	本质	的

[roʊz] .

rose	.
玫瑰	.

长长的红陶烟斗里塞满了混合着玫瑰香精的鸦片小球。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smoʊkərz] ,

From	time	to	time	one	of	the	smokers	,
从	时间	到	时间	一	的	这	吸烟者	,

偶尔会有吸烟者，

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɑːr'kɑːtɪk] ,

overcome	with	the	narcotic	,
克服	和	这	麻醉剂	,

被麻醉剂麻痹了，

[wʊd] [slɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

would	slip	under	the	table	,
会	滑	在下面	这	桌子	,

会溜到桌子底下，

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['weitəz] ,

whereupon	the	waiters	,
于是	这	服务员	,

于是，服务员们

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] ,

taking	him	by	the	head	and	feet	,
采取	他	经过	这	头	和	脚	,

抓住他的头和脚，

['kærid] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] .

carried	and	laid	him	upon	the	bed	.
携带	和	铺设	他	之上	这	床	.

把他抱起来，放在床上。

[ðə; ði] [bed] [ɔːl'redi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['twenti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stjuːpifaid] [sɔts] .

The	bed	already	supported	twenty	of	these	stupefied	sots	.
这	床	已经	有	二十	的	这些	目瞪口呆	酒鬼	.

床上已经躺着二十个醉醺醺的酒鬼。

[fɪks] [ænd; ənd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - [haʊs] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðoʊz]

Fix	and	Passepartout	saw	that	they	were	in	a	smoking	-	house	haunted	by	those
使固定	和	帕斯帕图	锯	那	他们	是	在	一个	吸烟	-	房子	闹鬼的	经过	那些

['retʃɪd] ,

wretched	,
可怜	,

菲克斯和帕斯帕图发现他们身处一间阴森恐怖、闹鬼的房子里，里面住着那些可怜的家伙。

[kə'dævərəs] ,

cadaverous	,
尸体的	,

尸体般的，

[ˌɪdi'ɑːtɪk] ['kriːtʃərz] ,

idiotic	creatures	,
愚蠢的	生物	,

愚蠢的生物，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] [sel] ['evri] [jɪr] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [drʌg] [kɔːld] ['oʊpiəm] ,

to	whom	the	English	merchants	sell	every	year	the	miserable	drug	called	opium	,
到	谁	这	英语	商人	卖	每一个	年	这	悲惨的	药品	称为	鸦片	,

英国商人每年都向他们出售一种名为鸦片的可恶毒品。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wʌn] ['mɪljən] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

to	the	amount	of	one	million	four	hundred	thousand	pounds	-	thousands
到	这	数量	的	一	百万	四	百	千	磅	-	数千

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] [hjuː'mænəti] !

devoted	to	one	of	the	most	despicable	vices	which	afflict	humanity	!
奉献	到	一	的	这	最多	卑鄙	恶习	哪个	折磨	人类	!

高达一百四十万英镑——数千英镑被用于危害人类的最卑鄙的恶习之一！

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ɪn] [veɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [baɪ]

The	Chinese	government	has	in	vain	attempted	to	deal	with	the	evil	by
这	中国人	政府	有	在	徒劳	尝试过	到	交易	和	这	邪恶的	经过

['strɪndʒənt] [lɔːz] .

stringent	laws	.
严格	法律	.

中国政府曾多次尝试通过严厉的法律来打击这种罪恶，但都徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

It	passed	gradually	from	the	rich	,
它	通过了	逐步地	从	这	富有的	,

它逐渐从富人阶层转移出去，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪk'skluːsɪvli] [rɪ'zɜːrvd] ,

to	whom	it	was	at	first	exclusively	reserved	,
到	谁	它	曾是	在	第一的	只	预订的	,

它最初是专门为那些人保留的。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

to	the	lower	classes	,
到	这	降低	课程	,

对下层阶级而言，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['rævɪdʒɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'restɪd] .

and	then	its	ravages	could	not	be	arrested	.
和	然后	它是	蹂躏	可以	不是	是	被捕	.

然后，它的破坏就无法阻止了。

['oʊpiəm] [ɪz] [smoʊkt] ['evriwer] ,

Opium	is	smoked	everywhere	,
鸦片	是	熏制	到处	,

鸦片在世界各地都被吸食。

[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,

at	all	times	,
在	全部	时代	,

随时，

[baɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

by	men	and	women	,
经过	男人	和	女性	,

由男性和女性组成

[ɪn] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['empaɪər] ;

in	the	Celestial	Empire	;
在	这	天体	帝国	;

在天朝；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wʌns] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

once	accustomed	to	it	,
一次	习惯	到	它	,

一旦习惯了，

[ðə; ði] ['vɪktəms] ['kænɑːt] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	victims	cannot	dispense	with	it	,
这	受害者	不能	分配	和	它	,

受害者无法摆脱它，

[ɪk'sept] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] ['bɑːdɪli] [kən'tɔːrʃəns] [ænd; ənd] ['ægəni] .

except	by	suffering	horrible	bodily	contortions	and	agonies	.
除了	经过	痛苦	可怕	身体上的	扭曲	和	痛苦	.

除了遭受可怕的身体扭曲和痛苦之外。

[ə; eɪ] [greɪt] ['smoʊkər] [kæn; kən] [smoʊk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [eɪt] [paɪps] [ə; eɪ] [deɪ] ;

A	great	smoker	can	smoke	as	many	as	eight	pipes	a	day	;
一个	伟大的	吸烟者	能	抽烟	作为	许多	作为	八	管道	一个	天	;

老烟民一天能抽八斗烟；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪz] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] .

but	he	dies	in	five	years	.
但	他	死亡	在	五	年	.

但他五年后就去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [denz] [ðæt] [fɪks] [ænd; ənd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,

It	was	in	one	of	these	dens	that	Fix	and	Passepartout	,
它	曾是	在	一	的	这些	巢穴	那	使固定	和	帕斯帕图	,

菲克斯和帕斯帕图就是在其中一个藏身处里相遇的。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] [glæs] ,

in	search	of	a	friendly	glass	,
在	搜索	的	一个	友好的	玻璃	,

寻找一个友好的玻璃杯，

[faʊnd] [ðəm'selvz] .
found themselves .
成立 他们自己 .

他们找到了自己。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,
Passepartout had no money ,
帕斯帕图 有 不 钱 ,

帕斯帕图身无分文，

[bʌt; bət] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [fɪksɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [æt; ət]
but willingly accepted Fix's invitation in the hope of returning the obligation at
但 心甘情愿 公认 修复 邀请 在 这 希望 的 返回 这 义务 在
[sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [taɪm] .
some future time .
一些 未来 时间 .

但他欣然接受了菲克斯的邀请，希望将来有机会回报这份情谊。

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv][pɔːrt] ,
They ordered two bottles of port ,
他们 订购 二 瓶子 的 港口 ,

他们点了两瓶波特酒。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs] ,
to which the Frenchman did ample justice ,
到 哪个 这 法国人 做过 充足 正义 ,

法国人对此做出了充分的公正评价。

[waɪlst] [fɪks] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .
whilst Fix observed him with close attention .
而 使固定 观察到 他 和 关闭 注意力 .

菲克斯则密切地观察着他。

[ðeɪ] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
They chatted about the journey ,
他们 聊天 关于 这 旅行 ,

他们聊起了旅途中的点点滴滴。

[ænd; ənd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['meri] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [fɪks] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
and Passepartout was especially merry at the idea that Fix was going to
和 帕斯帕图 曾是 尤其 欢乐 在 这 主意 那 使固定 曾是 去 到
[kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
continue it with them .
继续 它 和 他们 .

帕斯帕图尤其高兴的是，菲克斯将和他们一起继续下去。

[wen] [ðə; ði] ['bɔtlz] [wɜːr; wər] ['empti] ,
When the bottles were empty ,
什么时候 这 瓶子 是 空的 ,

当瓶子空了之后，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
he rose to go and tell his master of the change in the time of the
他 玫瑰 到 去 和 告诉 他的 掌握 的 这 改变 在 这 时间 的 这
['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] `Carnatic - .
sailing of the `Carnatic ' .
帆船 的 这 `Carnatic - .

他起身去告诉主人“卡纳提克号”航行时间的变化。

[fɪks] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
Fix caught him by the arm ,
使固定 捕捉 他 经过 这 手臂 ,

菲克斯抓住了他的胳膊，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

`Wait [ə; eɪ]['moʊmənt] . -
`Wait a moment . '
`Wait 一个 片刻 . -

“稍等片刻。”

`What [fɔːr; fər] ,
`What for ,
`What 为了 ,

为什么?

['mɪstər] [fɪks] ? -
Mr Fix ? '
先生 使固定 ? -

“万能先生？”

`I [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
`I want to have a serious talk with you . '
`I 想 到 有 一个 严肃的 讲话 和 你 . -

我想和你认真谈谈。

`A ['sɪriəs] [tɔːk] !
`A serious talk !
`A 严肃的 讲话 !

严肃的谈话!

- [kraɪd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
' cried Passepartout ,
- 哭 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图喊道，”

['drɪŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] .
drinking up the little wine that was left in the bottom of his glass .
喝 向上 这 小的 葡萄酒 那 曾是 左边 在 这 底部 的 他的 玻璃 .

他喝光了杯底剩下的那一点点酒。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
we'll talk about it to - morrow ;
出色地 讲话 关于 它 到 - 明天 ;

我们明天再谈这件事；

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [naʊ] . -
I haven't time now . '
我 还没有 时间 现在 . -

我现在没时间。

`Stay !
`Stay !
`Stay !

留下!

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːrnz] [jʊr; jər]['mæstər] . -

What	I	have	to	say	concerns	your	master	.	'
什么	我	有	到	说	担忧	你的	掌握	.	-

我要说的话与你的主人有关。

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,

Passepartout	,
帕斯帕图	,

帕斯帕图，

[æt; ət] [ðɪs] ,

at	this	,
在	这	,

至此，

[lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

looked	attentively	at	his	companion	.
看起来	认真地	在	他的	伴侣	.

他专注地看着他的同伴。

[fɪksɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Fix's	face	seemed	to	have	a	singular	expression	.
修复	脸	似乎	到	有	一个	单数	表达	.

菲克斯的脸上似乎有一种奇特的表情。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

He	resumed	his	seat	.
他	恢复	他的	座位	.

他重新坐回座位上。

`What [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ? -

`What	is	it	that	you	have	to	say	?	'
`What	是	它	那	你	有	到	说	?	-

你有什么要说的?

[fɪks] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] - [ɑːrm] ,

Fix	placed	his	hand	upon	Passepartout's	arm	,
使固定	放置	他的	手	之上	-	手臂	,

菲克斯把手放在帕斯帕图的胳膊上，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

lowering	his	voice	,
降低	他的	嗓音	,

他压低了声音，

[sed] ,

said	,
说	,

说，

`You [hæv; həv] [gest] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? -

`You	have	guessed	who	I	am	?	'
`You	有	猜对了	WHO	我	是	?	-

你猜到我是谁了吗?

`Parbleu !

`Parbleu	!
`Parbleu	!

`Parbleu!

- [sed] [ˌpæsˌpɑːrˈtuː] ,
' said Passepartout ,
- 说 帕斯帕图 ,

帕斯帕图说道：

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

`Then [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] - - -
`Then I'm going to tell you everything - - '
`Then 我是 去 到 告诉 你 一切 - - -

“那我就要把一切都告诉你——”

`Now [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] ,
`Now that I know everything ,
`Now 那 我 知道 一切 ,

既然我已经知道了一切，

[maɪ] [frend] !
my friend !
我的 朋友 !

我的朋友！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæts] ['veri] [gʊd] .
that's very good .
那就是 非常 好的 .

那非常好。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] ,
But go on ,
但 去 在 ,

但是，继续吧。

[goʊ][ɑːn] .
go on .
去 在 .

继续。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][pʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪk'spens] .
let me tell you that those gentlemen have put themselves to a useless expense .
让 我 告诉 你 那 那些 先生们 有 放 他们自己 到 一个 无用 费用 .
-
'
-

让我告诉你，那些先生们白白浪费了钱。

`Useless ! -
`Useless ! '
`Useless ! -

“没用！”

[sed] [fɪks] .
said Fix .
说 使固定 .

菲克斯说道。

`You [spiːk] ['kɑːnfɪdəntli] .
`You speak confidently .
`You 说话 自信地 .

你说话很有自信。

[its] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɑːrdʒ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ɪz] . -
It's clear that you don't know how large the sum is . '
它是 清除 那 你 不 知道 如何 大的 这 和 是 . -

很明显，你不知道总额是多少。

`Of [kɔːrs] [aɪ] [duː] ,
`Of course I do ,
`Of 课程 我 做 ,

当然，我愿意。

- [rɪ'tɜːrnd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] .
' returned Passepartout .
- 返回 帕斯帕图 .

返回 Passpartout。

`Twenty ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . -
`Twenty thousand pounds . '
`Twenty 千 磅 . -

“两万英镑。”

`Fifty - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ! -
`Fifty - five thousand ! '
`Fifty - 五 千 ! -

“五万五千！”

['ænsər] [fɪks] ,
answered Fix ,
回答 使固定 ,

已修复

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hænd] .
pressing his companion's hand .
紧迫 他的 同伴的 手 .

紧紧握住同伴的手。

`What !
`What !
`What !

什么！

- [kraɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
' cried the Frenchman .
- 哭 这 法国人 .

“法国人喊道。”

`Has [mə'sjɜːr] ['fɑːg] [derd] - ['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
`Has Monsieur Fogg dared - fifty - five thousand pounds !
`Has 先生 福格 敢于 - 五十 - 五 千 磅 !

“福格先生竟敢——五万五千英镑！”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeəz; ðəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['lu:zɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
there's all the more reason for not losing an instant ,
有 全部 这 更多的 原因 为了 不是 输 一个 立即的 ,

所以更不能浪费一秒钟。

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
' he continued ,
- 他 持续 ,

他继续说道：

['getɪŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] .
getting up hastily .
获得 向上 草草 .

匆匆起身。

[fɪks] [pʊʃt] [ˌpæsˌpɑ:r'tu:] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Fix pushed Passepartout back in his chair ,
使固定 推动 帕斯帕图 后退 在 他的 椅子 ,

菲克斯把帕斯帕图推回椅子上，

[ænd; ənd] [ri'zju:md] :
and resumed :
和 恢复 :

并继续：

`Fifty - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
`Fifty - five thousand pounds ;
`Fifty - 五 千 磅 ;

五万五千英镑；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sək'si:d] ,
and if I succeed ,
和 如果 我 成功 ,

如果我成功了，

[aɪ][get] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
I get two thousand pounds .
我 得到 二 千 磅 .

我得到了两千英镑。

[ɪf] [ju:l] [help] [ˌem 'i:] ,
If you'll help me ,
如果 你会 帮助 我 ,

如果你愿意帮助我，

[aɪl] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
I'll let you have five hundred of them . '
患病的 让 你 有 五 百 的 他们 . -

我给你五百个。

`Help [ju:; jʊ] ?
`Help you ?
`Help 你 ?

能帮到你吗?

- [kraɪd] [ˌpæsˌpɑ:r'tu:] ,
' cried Passepartout ,
- 哭 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图喊道，”

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [waɪd] ['oʊpən] .
whose eyes were standing wide open .
谁 眼睛 是 常设 宽的 打开 .

他双眼睁得大大的。

`Yes ;
`Yes ;
`Yes ;

是的;

[help] [ˌem 'iː] [kiːp] ['mɪstər] ['fɑːg] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] . -
help me keep Mr Fogg here for two or three days . '
帮助 我 保持 先生 福格 这里 为了 二 或者 三 天 . -

请帮我把福格先生留在这里两三天。

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么,

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
what are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

[ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] ['mæstər] [ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]
Those gentlemen are not satisfied with following my master and suspecting his
那些 先生们 是 不是 使满意 和 下列的 我的 掌握 和 怀疑 他的
['ɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,

这些先生们不满足于仅仅追随我的主人,还怀疑他的荣誉,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɑːbstək(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] !
but they must try to put obstacles in his way !
但 他们 必须 尝试 到 放 障碍 在 他的 方式 !

但他们必须想方设法阻挠他!

[aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ! -
I blush for them ! '
我 脸红 为了 他们 ! -

我替他们感到羞愧!

`What [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? -
`What do you mean ? '
`What 做 你 意思是 ? -

你什么意思?

`I [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃeɪmfl] ['trɪkəri] .
`I mean that it is a piece of shameful trickery .
`I 意思是 那 它 是 一个 片 的 可耻 诡计 .

我的意思是,这是一种可耻的欺骗行为。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪ'leɪ] ['mɪstər] ['fɑːg] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] ! -
They might as well waylay Mr Fogg and put his money in their pockets ! '
他们 可能 作为 出色地 路障 先生 福格 和 放 他的 钱 在 他们的 口袋 ! -

他们还不如去伏击福格先生,把他的钱揣进自己口袋!

- [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [kaʊnt] [ɑːn] ['duːɪŋ] . -
`That's just what we count on doing . '
- 只是 什么 我们 数数 在 正在做 . -

"这正是我们打算做的。"

- [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ,
`It's a conspiracy ,
- 一个 阴谋 ,

这是一场阴谋，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

- [kraɪd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
' cried Passepartout ,
- 哭 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图喊道，”

[huː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪkər] ['maʊntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
who became more and more excited as the liquor mounted in his head ,
WHO 成为 更多的 和 更多的 兴奋的 作为 这 酒 安装 在 他的 头 ,

随着酒精的作用，他变得越来越兴奋。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dræŋk] [wɪ'ðaʊt] [pɝ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
for he drank without perceiving it .
为了 他 喝 没有 感知 它 .

因为他喝了酒却没察觉。

`A ['riːəl] [kən'spɪrəsi] !
`A real conspiracy !
`A 真实的 阴谋 !

真是个阴谋！

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
And gentlemen ,
和 先生们 ,

先生们，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[bɑː] ! -
Bah ! '
呸 ! -

呸！ '

[fɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] .
Fix began to be puzzled .
使固定 开始 到 是 困惑 .

菲克斯开始感到困惑。

`Members [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [klʌb] !
`Members of the Reform Club !
`Members 的 这 改革 俱乐部 !

改革俱乐部成员！

- [kən'tɪnjuːd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] .
' continued Passepartout .
- 持续 帕斯帕图 .

' 帕斯帕图继续说道。

`You [mʌst; məst] [noʊ] ,
`You must know ,
`You 必须 知道 ,

你必须知道，

[mə'sjɜ:r] [fɪks] ,
Monsieur Fix ,
先生 使固定 ,

菲克斯先生

[ðæt] [maɪ]['mæstər][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,
that my master is an honest man ,
那 我的 掌握 是 一个 诚实的 男人 ,

我的主人是个诚实的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而那，

[wen] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['weɪdʒər] ,
when he makes a wager ,
什么时候 他 制作 一个 赌注 ,

当他打赌时，

[hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['ferli] ! -
he tries to win it fairly ! '
他 尝试 到 赢 它 相当 ! -

他想公平地赢得比赛!

`But [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
`But who do you think I am ?
`But WHO 做 你 思考 我 是 ?

“但你认为我是谁？”

- [æskt] [fɪks] ,
' asked Fix ,
- 问 使固定 ,

菲克斯问道，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .
looking at him intently .
寻找 在 他 专注地 .

专注地看着他。

`Parbleu !
`Parbleu !
`Parbleu !

`Parbleu!

[æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [klʌb] ,
An agent of the members of the Reform Club ,
一个 代理人 的 这 成员 的 这 改革 俱乐部 ,

改革俱乐部成员的代理人

[sent] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ] ['mæstɚz] ['dʒɜ:rni] .
sent out here to interrupt my master's journey .
发送 出去 这里 到 打断 我的 硕士学位 旅行 .

被派到这里来打断我主人的旅程。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,
though I found you out some time ago ,
尽管 我 成立 你 出去 一些 时间 前 ,

虽然我早就发现你的存在了，

[aɪv] ['teɪkən] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] ['fɑːg] . -
I've taken good care to say nothing about it to Mr Fogg . '
我已经 已采取 好的 关心 到 说 没有什么 关于 它 到 先生 福格 . -

我一直很小心，没有跟福格先生提起这件事。

`He [noʊz] ['nʌθɪŋ] ,
`He knows nothing ,
`He 知道 没有什么 ,

他什么都不知道。

[ðen] ? -
then ? '
然后 ? -

然后? '

`Nothing ,
`Nothing ,
`Nothing ,

没什么，

- [rɪ'plaɪd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
' replied Passepartout ,
- 回复 帕斯帕图 ,

帕斯帕图回答道。

[ə'gen] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .
again emptying his glass .
再次 清空 他的 玻璃 .

他又一次把杯子里的水喝光了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
The detective passed his hand across his forehead ,
这 侦探 通过了 他的 手 穿过 他的 前额 ,

侦探用手抹了抹额头，

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
hesitating before he spoke again .
犹豫不决 前 他 辐 再次 .

他犹豫了一下才再次开口。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办?

- [mɪs'teɪk] [siːmd] [sɪn'sɪr] ,
Passepartout's mistake seemed sincere ,
- 错误 似乎 真诚 ,

帕斯帕图的错误似乎是真诚的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
but it made his design more difficult .
但 它 制成 他的 设计 更多的 难的 .

但这使得他的设计更加困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mæstɚz] [ə'kɑːmplɪs] ,
It was evident that the servant was not the master's accomplice ,
它 曾是 明显 那 这 仆人 曾是 不是 这 硕士学位 同案犯 ,

很明显，这名仆人并非主人的同伙。

[æz; əz] [fɪks] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] .
as Fix had been inclined to suspect .
作为 使固定 有 到过 倾斜 到 怀疑 .

正如菲克斯之前所怀疑的那样。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

- [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
' said the detective to himself ,
- 说 这 侦探 到 他自己 ,

“侦探自言自语道，”

`as [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] ,
`as he is not an accomplice ,
`as 他 是 不是 一个 同案犯 ,

因为他不是同谋，

[hi:; hi] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] . -
he will help me . '
他 将要 帮助 我 . -

他会帮助我的。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] :
He had no time to lose :
他 有 不 时间 到 失去 :

他没有时间可以浪费了：

['fɑ:g] [mʌst; məst][bi:; bi] [di'teind] [æt; ət] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] ,
Fogg must be detained at Hong Kong ,
福格 必须 是 被拘留 在 洪 孔 ,

福格必须被拘留在香港。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
so he resolved to make a clean breast of it .
所以 他 已解决 到 制作 一个 干净的 胸部 的 它 .

所以他决定坦白一切。

`Listen [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
`Listen to me ,
`Listen 到 我 ,

听我说，

- [sed] [fɪks] [ə'brʌptli] .
' said Fix abruptly .
- 说 使固定 突然 .

“菲克斯突然说道。”

`I [ˌeɪ 'em][nɑ:t] ,
`I am not ,
`I 是 不是 ,

我不是，

[æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
as you think ,
作为 你 思考 ,

如你想象的，

[æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [klʌb] - - -
an agent of the members of the Reform Club - - '
一个 代理人 的 这 成员 的 这 改革 俱乐部 - - -

改革俱乐部成员的代理人——

`Bah !
`Bah !
`Bah !

呸！

- [ri'tɔ:tid] [ˌpæsˌpɑ:r'tu:] ,
' **retorted** **Passepartout** **,**
- 反驳 帕斯帕图 ,

帕斯帕图反驳道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['reɪlərɪ] .
with **an** **air** **of** **raillery** **.**
和 一个 空气 的 玩笑 .

带着嘲讽的语气。

`I [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pə'li:s] [dɪ'tektɪv] ,
`I **am** **a** **police** **detective** **,**
`I 是 一个 警察 侦探 ,

我是一名警探，

[sent] [aʊt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑ:fɪs] . -
sent **out** **here** **by** **the** **London** **office** **.** **'**
发送 出去 这里 经过 这 伦敦 办公室 . -

这是伦敦办事处发过来的。

`You ,
`You **,**
`You ,

你，

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? -
a **detective** **?** **'**
一个 侦探 ? -

侦探?

`I [wɪl] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .
`I **will** **prove** **it** **.**
`I 将要 证明 它 .

我会证明这一点。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] . -
Here **is** **my** **commission** **.** **'**
这里 是 我的 委员会 . -

这是我的佣金。

[ˌpæsˌpɑ:r'tu:] [wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] [fɪks] [dɪ'spleɪd] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] ,
Passepartout **was** **speechless** **with** **astonishment** **when** **Fix** **displayed** **this** **document** **,**
帕斯帕图 曾是 无言 和 惊讶 什么时候使固定 显示 这 文档 ,

当菲克斯拿出这份文件时，帕斯帕图惊讶得说不出话来。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['daʊtɪd] .
the **genuineness** **of** **which** **could** **not** **be** **doubted** **.**
这 真实性 的 哪个 可以 不是 是 怀疑 .

其真实性毋庸置疑。

`Mr ['fɑ:gz] ['weɪdʒər] ,
`Mr **Fogg's** **wager** **,**
`Mr 福格的 赌注 ,

福格先生的赌注，

- [ri'zju:md] [fɪks] ,
' **resumed** **Fix** **,**
- 恢复 使固定 ,

'恢复修复，

`is ['oʊnli][ə; eɪ]['pri:tekst] ,
`is **only** **a** **pretext** **,**
`is 仅有的 一个 借口 ,

这只是个借口，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ɑːr; ər] ['duːps] .

of	which	you	and	the	gentlemen	of	the	Reform	are	dupes	.
的	哪个	你	和	这	先生们	的	这	改革	是	重复	.

你和改革派的绅士们都是傻瓜。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [si'kjuəɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] [kəm'plɪsəti] . -

He	had	a	motive	for	securing	your	innocent	complicity	.	'
他	有	一个	动机	为了	确保	你的	清白的	共谋	.	-

他有动机让你无辜地成为他的同谋。

`But [waɪ] ? -

`But	why	?	'
`But	为什么	?	-

“但是为什么呢？”

`Listen .

`Listen	.
`Listen	.

听着。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][læst] [sep'tembər] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz]

On	the	28th	of	last	September	a	robbery	of	fifty	-	five	thousand	pounds	was
在	这	28th	的	最后的	九月	一个	抢劫	的	五十	-	五	千	磅	曾是

[kə'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz]

committed	at	the	Bank	of	England	by	a	person	whose	description	was
坚定的	在	这	银行	的	英格兰	经过	一个	人	谁	描述	曾是

['fɔːrtʃənətli] [sɪ'kjʊrd] .

fortunately	secured	.
幸运的是	安全	.

去年九月二十八日，英格兰银行发生一起抢劫案，劫匪抢走了五万五千英镑，所幸警方掌握了嫌疑人的体貌特征。

[hɪr] [ɪz] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ;

Here	is	this	description	;
这里	是	这	描述	;

以下是描述；

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] [fə'leɪəs] ['fɑːg] . -

it	answers	exactly	to	that	of	Mr	Phileas	Fogg	.	'
它	答案	确切地	到	那	的	先生	菲利亚斯	福格	.	-

这与菲利亚斯·福格先生的回答完全一致。

`What ['nɑːnsens] !

`What	nonsense	!
`What	废话	!

胡说八道！

- [kraɪd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,

'	cried	Passepartout	,
-	哭	帕斯帕图	,

“帕斯帕图喊道，”

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

striking	the	table	with	his	fist	.
引人注目	这	桌子	和	他的	拳头	.

他用拳头猛击桌子。

`My ['mæstər][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [ʌv; əv][men] ! -

`My	master	is	the	most	honourable	of	men	!	'
`My	掌握	是	这	最多	光荣的	的	男人	!	-

“我的主人是最正直的人！”

`How [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ?
`How can you tell ?
`How 能 你 告诉 ?

你怎么知道的?

[juː; jʊ] [noʊ] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
You know scarcely anything about him .
你 知道 几乎 任何事物 关于 他 .

你对他几乎一无所知。

[juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] ;
You went into his service the day he came away ;
你 去 进入 他的 服务 这 天 他 来了 离开 ;

你在他离开的那天就去为他效力了;

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['priːtekst] ,
and he came away on a foolish pretext ,
和 他 来了 离开 在 一个 愚蠢 借口 ,

他以一个愚蠢的借口离开了。

[wɪ'ðaʊt] [trʌŋks] ,
without trunks ,
没有 树干 ,

没有树干,

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ɪn][bæŋk] - [noʊts] .
and carrying a large amount in bank - notes .
和 携带 一个 大的 数量 在 银行 - 笔记 .

并且携带大量钞票。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ! -
And yet you are bold enough to assert that he is an honest man ! '
和 然而 你 是 大胆的 足够的 到 断言 那 他 是 一个 诚实的 男人 ! -

你竟然还敢断言他是个诚实的人!

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的,

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的,

- [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,
' repeated the poor fellow ,
- 重复 这 贫穷的 同伴 ,

“可怜的家伙重复道,”

[mə'kænɪkli] .
mechanically .
机械地 .

机械地。

`Would [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] ? -
`Would you like to be arrested as his accomplice ? '
`Would 你 喜欢 到 是 被捕 作为 他的 同案犯 ? -

“你想作为他的同谋被捕吗?”

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图,

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
overcome **by** **what** **he** **had** **heard** **,**
克服 经过 什么 他 有 听到 ,

他被听到的内容深深震撼了，

[held] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,
held **his** **head** **between** **his** **hands** **,**
握住 他的 头 之间 他的 双手 ,

他双手抱头，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [dər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
and **did** **not** **dare** **to** **look** **at** **the** **detective** **.**
和 做过 不是 敢 到 看 在 这 侦探 .

他不敢看侦探一眼。

[fəˈleɪəs] [ˈfɑːg] ,
Phileas **Fogg** **,**
菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格

[ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv][ˈɑːuːdə] ,
the **saviour** **of** **Aouda** **,**
这 救主 的 奥达 ,

奥达的救星，

[ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [mæn] ,
that **brave** **and** **generous** **man** **,**
那 勇敢的 和 慷慨的 男人 ,

那位勇敢而慷慨的人，

[ə; eɪ] [ˈrɑːbər] !
a **robber** **!**
一个 强盗 !

强盗!

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈmeni] [prɪˈzʌmpʃənz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] !
And **yet** **how** **many** **presumptions** **there** **were** **against** **him** **!**
和 然而 如何 许多 假设 那里 是 反对 他 !

然而，人们对他却抱有那么多成见!

[ˌpæsˌpɑːrˈtuː] [ɛˈseɪd] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]
Passepartout **essayed** **to** **reject** **the** **suspicions** **which** **forced** **themselves** **upon** **his** **mind**
帕斯帕图 尝试 到 拒绝 这 怀疑 哪个 强制 他们自己 之上 他的 头脑
;
;
;

帕斯帕图努力不去理会那些强加在他脑海中的怀疑;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈgɪlti] .
he **did** **not** **wish** **to** **believe** **that** **his** **master** **was** **guilty** **.**
他 做过 不是 希望 到 相信 那 他的 掌握 曾是 有罪的 .

他不愿相信他的主人有罪。

`Well ,
`Well **,**
`Well ,

嗯，

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
what **do** **you** **want** **of** **me** **?**
什么 做 你 想 的 我 ?

你想要我做什么?

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道：

[æt; ət] [læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

终于，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] .
with an effort .
和 一个 努力 .

付出努力。

`See [hɪr] ,
`See here ,
`See 这里 ,

你看这里，

- [rɪ'plaɪd] [fɪks] ;
' replied Fix ;
- 回复 使固定 ;

回复：修复；

`I [hæv; həv] [trækt] ['mɪstər] ['fɑːg] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
`I have tracked Mr Fogg to this place ,
`I 有 已追踪 先生 福格 到 这 地方 ,

“我一路追踪福格先生到了这里。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [aɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] [ə'rest] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [sent]
but as yet I have failed to receive the warrant of arrest for which I sent
但 作为 然而 我 有 失败的 到 收到 这 保证 的 逮捕 为了 哪个 我 发送
[tuː; tə] ['lʌndən] .
to London .
到 伦敦 .

但我至今仍未收到我寄往伦敦的逮捕令。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [hɑːŋ] [kɑːŋ] - - -
You must help me to keep him here in Hong Kong - - '
你 必须 帮助 我 到 保持 他 这里 在 洪 孔 - - -

你必须帮我把他留在香港——

`I !
`I !
`I !

我！

[bʌt; bət] [aɪ] - - -
But I - - '
但 我 - - -

但我——

`I [wɪl] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv]
`I will share with you the two thousand pounds reward offered by the Bank of
`I 将要 分享 和 你 这 二 千 磅 报酬 提供 经过 这 银行 的
['ɪŋglənd] . -
England . '
英格兰 . -

“我会与你分享英格兰银行提供的两千英镑赏金。”

`Never !
`Never !
`Never !

绝不!

- [rɪ'plaɪd] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] ,
' replied Passepartout ,
- 回复 帕斯帕图 ,

帕斯帕图回答道。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,
who tried to rise ,
WHO 尝试 到 上升 ,

那些试图崛起的人，

[bʌt; bət] [fel] [bæk] ,
but fell back ,
但 跌倒 后退 ,

但退缩了，

[ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] .
exhausted in mind and body .
筋疲力尽的 在 头脑 和 身体 .

身心俱疲。

`Mr [fɪks] ,
`Mr Fix ,
`Mr 使固定 ,

“修理先生”，

- [hiː; hi] [ˈstæməd] ;
' he stammered ;
- 他 结结巴巴 ;

他结结巴巴地说；

`even [ʃʊd; ʃəd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [biː; bi] [truː] - [ɪf] [maɪ] ['mæstər] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['rɑːbər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
`even should what you say be true - if my master is really the robber you are
`even 应该 什么 你 说 是 真的 - 如果 我的 掌握 是 真的 这 强盗 你 是
['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] - [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'naɪ] - [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
seeking for - which I deny - I have been ,
寻求 为了 - 哪个 我 否定 - 我 有 到过 ,

即使你所说的是真的——如果我的主人真的是你要找的那个强盗——我否认这一点——我一直都是，

[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

是，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ;
in his service ;
在 他的 服务 ;

为他效力；

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ;
I have seen his generosity and goodness ;
我 有 已见 他的 慷慨 和 善良 ;

我亲眼见证了他的慷慨和善良；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] - [nɑːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and I will never betray him - not for all the gold in the world .
和 我 将要 绝不 背叛 他 - 不是 为了 全部 这 金子 在 这 世界 .

我永远不会背叛他——就算给我全世界所有的黄金，我也不会。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [dəunt] [iːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bred] ！ -

I	come	from	a	village	where	they	don't	eat	that	kind	of	bread	！	'
我	来	从	一个	村庄	在哪里	他们	不	吃	那	种类	的	面包	！	-

我来自一个不吃这种面包的村子！

`You [rɪ'fjuːz] ? -

`You	refuse	?	'
`You	拒绝	?	-

你拒绝?

`I [rɪ'fjuːz] . -

`I	refuse	.	'
`I	拒绝	.	-

我拒绝。

`Consider [ðæt] [aɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

`Consider	that	I've	said	nothing	,
`Consider	那	我已经	说	没有什么	,

假设我什么都没说，

- [sed] [fɪks] ;

'	said	Fix	;
-	说	使固定	;

菲克斯说道；

`and [let][ˌjuː 'es] [drɪŋk] . -

`and	let	us	drink	.	'
`and	让	我们	喝	.	-

“让我们喝一杯吧。”

`Yes ;

`Yes	;
`Yes	;

是的；

[let][ˌjuː 'es] [drɪŋk] ！ -

let	us	drink	！	'
让	我们	喝	！	-

让我们喝吧！

[ˌpæsˌpɑːr'tuː] [felt] [hɪm'self] ['jiːldɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] .

Passepartout	felt	himself	yielding	more	and	more	to	the	effects	of	the	liquor	.
帕斯帕图	毛毡	他自己	屈服	更多的	和	更多的	到	这	效果	的	这	酒	.

帕斯帕图感到自己越来越受酒精的影响。

[fɪks] ,

Fix	,
使固定	,

使固定，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ,

seeing	that	he	must	,
看到	那	他	必须	,

既然他必须这样做，

[æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] ,

at	all	hazards	,
在	全部	危险	,

不顾一切风险，

[biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

be	separated	from	his	master	,
是	分开	从	他的	掌握	,

与主人分离，

[wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .

wished	to	entirely	overcome	him	.
希望	到	完全	克服	他	.

想要彻底战胜他。

[sʌm; səm] [paɪps] [fʊl] [ʌv; əv] ['oʊpiəm] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Some	pipes	full	of	opium	lay	upon	the	table	.
一些	管道	满的	的	鸦片	躺	之上	这	桌子	.

桌子上放着几支装满鸦片的烟斗。

[fɪks] [slɪpt] [wʌn] ['ɪntuː] - [hænd] .

Fix	slipped	one	into	Passepartout's	hand	.
使固定	滑倒了	一	进入	-	手	.

菲克斯悄悄地把一个塞进了帕斯帕图的手里。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

He	took	it	put	it	between	his	lips	,
他	采取	它	放	它	之间	他的	嘴唇	,

他拿起来，叼在嘴里。

[lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

lit	it	,
点燃	它	,

点燃它，

[druː] ['sevrəl] [pʌfs] ,

drew	several	puffs	,
画	一些	泡芙	,

抽了几口烟，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	his	head	,
和	他的	头	,

还有他的头，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['hevi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːr'kɑːtɪk] ,

becoming	heavy	under	the	influence	of	the	narcotic	,
成为	重的	在下面	这	影响	的	这	麻醉剂	,

因麻醉剂的作用而变得沉重

[fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

fell	upon	the	table	.
跌倒	之上	这	桌子	.

掉落在桌子上。

`At [læst] !

`At	last	!
`At	最后的	!

终于！

- [sed] [fɪks] ,

'	said	Fix	,
-	说	使固定	,

菲克斯说道：

['siːɪŋ] [ˌpæsˌpɑːr'tuː] [ʌn'kɑːnʃəs] .

seeing	Passepartout	unconscious	.
看到	帕斯帕图	无意识	.

看到帕斯帕图昏迷不醒。

`Mr ['fɑːg] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] " - " [dɪ'pɑːrtʃər] ;

`Mr	Fogg	will	not	be	informed	of	the	"	Carnatic's	"	departure	;
`Mr	福格	将要	不是	是	知情的	的	这	"	-	"	离开	;

“福格先生将不会被告知‘卡纳提克号’的离开；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,
if **he** **is** **,**
如果 他 是 ,

如果他真是那样的话，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈfrentʃmən] ! -
he **will** **have** **to** **go** **without** **this** **cursed** **Frenchman** **!** **'**
他 将要 有 到 去 没有 这 被诅咒的 法国人 ! -

他只能放弃这个该死的法国佬了！

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
after **paying** **his** **bill** **,**
后 付费 他的 账单 ,

付完账后，

[fɪks] [left] [ðə; ði] [ˈtævərn] . - - -

听书破万卷
开口如有神